叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，第92期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，第92期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **92** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第92号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **92** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第92号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . - .
Saturday **,** **August** **2** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 2 . - .

1851年8月2日，星期六。

[praɪs]['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] -
Proverbial Philosophy 81
谚语 哲学 -

谚语哲学 81

['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ði] 137th [sɑːm] [baɪ] ['tʃɜːtʃɪl] -
Paraphrase on the 137th Psalm by Churchill 82
释义 在 这 137th 诗篇 经过 丘吉尔 -

丘吉尔对诗篇137篇的改写 82

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən]['viːnəs][ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] -
On the Description of the Medicean Venus in Childe Harold 83
在 这 描述 的 这 美第奇人 金星 在 查尔德 哈罗德 -

《恰尔德·哈罗德游记》第83章中对美第奇维纳斯的描述

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [reɪzd] " [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
Minor Notes : — On the Word " raised " as used by the Americans — Contradiction
次要的 笔记 : — 在 这 单词 " 提高 " 作为 用过的 经过 这 美国人 — 矛盾
: [-] [ænd; ənd] [hjuːm] — [ə; eɪ] [ʃɪps] [bɜːθ] -
: D'Israeli and Hume — A Ship's Berth 83
: 以色列人 和 休谟 — 一个 船的 泊位 -

细则：—关于美国人对"raised"一词的使用—矛盾：迪斯雷利和休谟—船上的泊位 83

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[dʒɒn][ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd][dʒɒn][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] , [baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] -
John a Kent and John a Cumber , by J . Payne Collier 83
约翰 一个 肯特 和 约翰 一个 阻碍 , 经过 J . 佩恩 科利尔 -

约翰·肯特和约翰·坎伯，作者：J·佩恩·科利尔 83

['sweərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [æt; ət] ['haigit] -
Swearing on the Horns at Highgate 84
咒骂 在 这 号角 在 海格特 -

在海格特84号角上宣誓

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['prɒvɜːb] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . — ['mɪsɪz] .
Minor Queries : — Proverb of James I . — Mrs .
次要的 查询 : — 谚语 的 詹姆斯 我 . — 太太 .

小问题：——詹姆斯一世的谚语——夫人

['hʌtʃɪnsən] — ['ɜːli] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æmədis][diː] [gɔːl] — ['həʊgɑːθ][ænd; ənd] ['kuːpə] — ['lætɪn]
Hutchinson — Early Translation of Amadis de Gaule — Hogarth and Cowper — Latin
哈钦森 — 早期的 翻译 的 阿马迪斯 德 高卢 — 霍加斯 和 考珀 — 拉丁
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [ə'nælədʒi] — " [nɒn] [kwɪd] - ,
Translation of Butler's Analogy — " Non quid responderent ,
翻译 的 管家 类比 — " 非 英镑 - ,

哈钦森——《高卢的阿马迪斯》早期译本——霍加斯和考珀——巴特勒类比的拉丁文译本——"Non quid responderent,

" & [siː] . — " [ðə; ði] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [juːθ] ,
" & c . — " The Worm in the Bud of Youth ,
" & c . — " 这 蠕虫 在 这 芽 的 青年 ,

"等等——"青春之芽中的虫子,

" & [siː] . — [kwiːn] - — ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] —
" & c . — Queen Brunéhaut — Sculptured Stones in the North of Scotland —
" & c . — 女王 - — 雕塑 石头 在 这 北 的 苏格兰 —
['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑːməs] — ['kweɪkə(r)] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] — ['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði]
Prophecies of Nostradamus — Quaker Expurgated Bible — Salmon Fishery in the
预言 的 诺查丹玛斯 — 贵格会 删节版 圣经 — 三文鱼 渔业 在 这
[temz] — ['krɒmwel] [grɑːnts][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['mɒnəhən] — [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] -
Thames — Cromwell Grants of Land in Monaghan — Siege of Londonderry 85
泰晤士河 — 克伦威尔 拨款 的 土地 在 莫纳汉 — 围城 的 伦敦德里 -

等等——布鲁内奥女王——苏格兰北部的雕刻石——诺查丹玛斯的预言——贵格会删节版圣经——泰晤士河的鲑鱼渔业——克伦威尔在莫纳汉的土地授予——伦敦德里围城战 85

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] :
Minor Queries Answered :
次要的 查询 回答 :

已解答的小问题:

— [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] — ['eksɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] — ['kjʊəriəs]
— The Twentieth of the Thirty - nine Articles — Exons of the Guard — Curious
— 这 第二十 的 这 三十 - 九 文章 — 外显子 的 这 警卫 — 好奇的
[ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [diːl] — [lɑː][mɜr] [dez] [ɪs'twɑːrz] — " [ðə; ði] ['nɔɪzləs]
Monumental Inscription — Meaning of Deal — La Mer des Histoires — " The noiseless
宏伟的 题词 — 意义 的 交易 — 拉 梅尔 德斯 历史记录 — " 这 无声
[fʊt] [ɒv; əv] [taɪm] " -
Foot of Time " 87
脚 的 时间 " -

—三十九条条款之第二十条—卫队成员—奇特的纪念碑铭文—交易的含义—历史之海—"时间的无声脚步"87

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复: —

['pæsɪdʒ] [ɪn]['vɜːdʒɪl] , [baɪ][tiː] . ['henri] , & [siː] . -
Passage in Virgil , by T . Henry , & c . 88
通道 在 维吉尔 , 经过 T . 亨利 , & c . -

T. Henry 等人对维吉尔作品的解读，第 88 页

[ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] -
The Vine of St . Francis 89
这 藤 的 英石 . 弗朗西斯 -

圣方济各的葡萄树 89

" - [pə(r)]['keɪnəm] ; "
" Jusjurandum per Canem ; "
" - 每 狗 ; "

"Jusjurandum per Canem; "

" - - [ɪn] - - ; "
" Sedem Animæ in Digitis ponunt ; "
" - - 在 - - ; "

"Sedem Animæ in Digitis pount;"

" ['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - " -
" Fiat Justitia , ruat Cœlum " 90
" 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - " -

"菲亚特 Justitia，ruat Cœlum" 90

[hjuː] ['hɒlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
Hugh Holland and his Works , by Bolton Corney 91
休 荷兰 和 他的 作品 , 经过 博尔顿 科尼 -

休·霍兰德及其作品，作者：博尔顿·科尼 91

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] -
Lady Flora Hastings ' Bequest 92
女士 弗洛拉 黑斯廷斯 - 遗赠 -

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠 92

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [kəʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] — [dʌn'mɔː] ['kɑːs(ə)l] — ['gʊzbəri] [fuːl] — ['draɪdən][ænd; ənd] ['oʊldəm]
— Coke and Cowper — Dunmore Castle — Gooseberry Fool — Dryden and Oldham
— 可口可乐 和 考珀 — 邓莫尔 城堡 — 醋栗 傻子 — 德莱顿 和 奥尔德姆
— ['θiəbɔːld] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [skɒt] — [pen] ['fæməli] — [ˌbʌmə'riː] — [mɪs] [ɔː(r)]
— Theobald Anguilbert and Michael Scott — Penn Family — Bummaree — Miss or
— 西奥博尔德 - 和 迈克尔 斯科特 — 宾夕法尼亚 家庭 — 布马里 — 错过 或者
['mɪstrəs] — [bʊk] [pleɪts] -
Mistress — Book Plates 93
情妇 — 书 盘子 -

—可口可乐和考珀—邓莫尔城堡—鹅莓傻瓜—德莱顿和奥尔德姆—西奥博尔德·安吉尔伯特和迈克尔·斯科特—佩恩家族—邦马里—小姐或女主人—藏书票93

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 94
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 94
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍94册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 94
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 94

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 94
广告 -

广告 94

[lɪst] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['vɒlju:mz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **volumes** **and** **pages** **[** **81** **]**
列表 的 " 笔记 和 查询 " 卷 和 页面 [-]

《注释与疑问》卷数和页数列表[81]

[nəʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[prə'vɜ:biəl] [fə'lɒsəfi] .
PROVERBIAL **PHILOSOPHY** **.**
谚语 哲学 .

谚语哲学。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [sen'tenʃəs] [tru:ðz] " [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ['dʒu:əlz][grænd]
The **following** **"** **sententious** **truths** **"** **are** **extracted** **from** **Bishop** **Jewel's** **grand**
这 下列的 " 有道理的 真相 " 是 提取 从 主教 珠宝的 盛大
[pə'fɔ:məns] ,
performance **,**
表现 ,

以下这些"至理名言"摘自朱厄尔主教的精彩演讲：

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:lə,dʒi:][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɒv; əv] [ɪŋglænd] , ['fɒl] . - ,
A **Defense** **of** **the** **Apologie** **of** **the** **Churche** **of** **Englande** **,** **fol** **.** **1571** **,**
一个 防御 的 这 道歉 的 这 教堂 的 英格兰 , 福尔 . - ,

《为英国国教辩护》辩护，第1571页

[ə; eɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] " [ɒv; əv][ɪts] ['eləkwəns] ,
a **work** **as** **remarkable** **for** **"** **the** **pomp** **and** **charms** **"** **of** **its** **eloquence** **,**
一个 工作 作为 卓越 为了 " 这 盛大场面 和 魅力 " 的 它是 口才 ,
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌeru'dɪʃn] ,
as **for** **the** **profound** **erudition** **,**
作为 为了 这 深刻的 博学 ,

这部作品不仅以其深厚的学识而著称，更以其雄辩的"华丽和魅力"而引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmət] [ə'bɪləti] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] " [gʊd] ['dɒktrɪn] " ɪz [ig'zibitid] [ænd; ənd]
and **the** **consummate** **ability** **,** **with** **which** **its** **"** **good** **doctrine** **"** **is** **exhibited** **and**
和 这 完善 能力 , 和 哪个 它是 " 好的 教义 " 是 展出 和
[ɪn'fɔ:st] .
enforced **.**
强制执行 .

以及展现和贯彻其"良好教义"的完美能力。

[ɪn] ['kɒmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
In **common** **,** **however** **,** **with** **the** **other** **productions** **of** **this** **illustrious** **champion** **of**
在 常见的 , 然而 , 和 这 其他 作品 的 这 杰出 冠军 的
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
the **Reformation** **,**
这 宗教改革 ,

然而，与这位杰出的宗教改革倡导者的其他作品一样，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [ə'træktɪv] ['fi:tʃə(r)] ; [wʌn] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] , [les]
it **has** **an** **additional** **and** **most** **attractive** **feature** **;** **one** **,** **indeed** **,** **which** **,** **less**
它 有 一个 额外的 和 最多 吸引人的 特征 ; 一 , 的确 , 哪个 , 较少的
[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
or **more** **,**
或者 更多的 ,

它还有一个额外且极具吸引力的特点；的确，无论多少，

['kærəktəraɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtərəri] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][dʒ'i:nɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

characterises	all	the	literary	achievements	of	the	gigantic	geniuses	of	the
具有特征	全部	这	文学	成就	的	这	巨大	天才	的	这

[ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pɪəriəd] ,

Elizabethan	period	,
伊丽莎白时代	时期	,

它体现了伊丽莎白时代所有伟大天才的文学成就，

[ðə; ði] " ['veri] [dʌst] [ɒv; əv] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ɪz][gəʊld] . " [[wʌn]]

the	"	very	dust	of	whose	writings	is	gold	.	"	[	1	]
这	"	非常	灰尘	的	谁	著作	是	金子	.	"	[	1	]

“他著作中的尘埃都是黄金。”[1]

[ðə; ði] " [dɪ'fens] " [ə'baund] [wɪð] [prə'vɜ:biəl] [fəʊk] - [lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [sɔ:t] ;

The	"	Defense	"	abounds	with	proverbial	folk	-	lore	of	the	rarest	sort	;
这	"	防御	"	很多	和	谚语	民间	-	知识	的	这	最稀有	种类	;

《辩护》一书中充满了极其罕见的谚语和民间传说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['æpəzitli] [ˌɪntrə'dju:st] ,

and	this	is	so	skilfully	and	appositely	introduced	,
和	这	是	所以	巧妙地	和	恰当地	介绍	,

这一点引入得非常巧妙恰当。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dərz] [maɪnd]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

that	the	subject	-	matter	presents	itself	to	the	reader's	mind	rather	as	a
那	这	主题	-	事情	礼物	本身	到	这	读者的	头脑	相当	作为	一个

[kə'rɒləri] ,

corollary	,
推论	,

主题内容在读者脑海中呈现的方式更像是一种推论。

['nætʃ(ə)rəli] [di'dju:st] [frɒm; fræm][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [θɪŋk]

naturally	deduced	from	a	self	-	evident	proposition	—	for	who	would	think
自然	推断	从	一个	自己	-	明显	主张	—	为了	WHO	会	思考

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns]

for	a	moment	of	questioning	the	truth	of	what	has	the	semblance
为了	一个	片刻	的	提问	这	真相	的	什么	有	这	外表

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ædɪdʒ] ?

of	a	popular	adage	?
的	一个	受欢迎的	谚语	?

这是从不言自明的命题中自然推导出来的——因为谁会质疑一句看似流行格言的真理呢?

[[ˌtu:'tu:]] — [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['mænɪdʒd] ['ɑ:gjumənt] ,

[	2	]	—	than	as	a	nicely	managed	argument	,
[	2	]	—	比	作为	一个	很好	管理	争论	,

[2]—与其说是一个精心组织的论点，

[wɪtʃ] [rɪ'si:vz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [help] [frɒm; fræm][ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

which	receives	no	other	help	from	the	latter	than	that	of	illustration	,
哪个	接收	不	其他	帮助	从	这	后者	比	那	的	插图	,

除了举例说明之外，后者并没有给它提供其他任何帮助。

[ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:pəs] , [nɒt][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [sʌtʃ]

employed	for	the	simple	and	single	purpose	,	not	of	strengthening	such
受雇	为了	这	简单的	和	单身的	目的	,	不是	的	强化	这样的

['ɑ:gjumənt] ,

argument	,
争论	,

其用途简单而单一，并非为了加强该论点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] " ['miːnɪst] [kə'pæsitiz] .
but **of** **rendering** **it** **comprehensible** **by** **the** **"** **meanest** **capacities** **.**
但 的 渲染 它 可理解的 经过 这 " 最卑鄙的 容量 .

但要让"最卑微的人"也能理解它。

" [[wʌn]] ['bentli] , [ɒv; əv][ˌbiː 'piː] . ['pɪəsən] , [ɪn] [dɪ'sɜːt] .
" [1] Bentley , of Bp . Pearson , in Dissert .
" [1] 宾利 , 的 血压 . 培生集团 , 在 论述 .

[1] Bentley，Bp. Pearson，在 Dissert。

[ɒn] ['fælərɪs] .
on Phalaris .
在 法拉里斯 .

在法拉里斯。

[[ˌtuː'tuː]] [ai][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
[2] I have somewhere met with an amusing instance of this .
[2] 我 有 某处 遇见 和 一个 有趣 实例 的 这 .

[2] 我在某个地方遇到过一个有趣的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [diːn] [swɪft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] ,
It seems that Dean Swift , with a party of friends ,
它 似乎 那 院长 迅速 , 和 一个 派对 的 朋友们 ,

看来迪恩·斯威夫特和一群朋友……

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
were invited to view the garden of a gentleman ,
是 受邀 到 看法 这 花园 的 一个 绅士 ,

受邀参观一位绅士的花园，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['piːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] ['raɪpnəs] ,
the walls of which were laden with peaches of a most tempting ripeness ,
这 墙壁 的 哪个 是 满载 和 桃子 的 一个 最多 诱人的 成熟度 ,

墙上挂满了诱人的成熟桃子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
but which they were strictly forbidden to touch .
但 哪个 他们 是 严格 禁止 到 触碰 .

但他们被严禁触碰。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ʌn'tɪl] [swɪft] (- [twɒz] [laɪk] [hɪm]) [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt] [fɔːθ]
This injunction was followed , until Swift (- 'twas like him) at length put forth
这 禁令 曾是 随后 , 直到 迅速 (- 那是 喜欢 他) 在 长度 放 前进
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] ,
his hand and plucked ,
他的 手 和 拨弦 ,

这条禁令被遵守了，直到斯威夫特（真像他那样）最终伸出手，拔了一根线。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɜːvɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] , " [æz; əz][maɪ] ['diːpli] ['venəreɪtɪd]
at the same time observing , with all becoming gravity , " As my deeply venerated
在 这 相同的 时间 观察 , 和 全部 成为 重力 , " 作为 我的 深 受人尊敬
['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
grandmother used to say ,
祖母 用过的 到 说 ,

与此同时，观察着，一切都变得引力起来，"正如我敬爱的祖母过去常说的那样，

- ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,
' Never fail to pluck a peach ,
- 绝不 失败 到 采摘 一个 桃 ,

"千万别错过摘桃子的机会。"

[hwən:'er] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] . -
Whene'er **you** **find** **one** **in** **your** **reach** **.** **'**
无论何时 你 寻找 一 在 你的 抵达 . -

当你找到一个触手可及的时。

" - [twɒz] [ɪ'nʌf] .
" **'** **Twas** **enough** **.**
" - 那是 足够的 .

“这就够了。”

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ˌəʊvə'ru:l] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
The **authority** **of** **the** **adage** **was** **sufficient** **to** **overrule** **every** **other** **obligation** **;**
这 权威 的 这 谚语 曾是 充足的 到 否决 每一个 其他 义务 ;

这条谚语的权威足以凌驾于其他一切义务之上;

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
and **the** **rest** **of** **the** **company** **,** **much** **to** **the** **disgust** **of** **the** **master** **of**
和 这 休息 的 这 公司 , 很多 到 这 厌恶 的 这 掌握 的
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
the **garden** **,**
这 花园 ,

而公司其他成员，令园长十分厌恶。

[ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] , [wɪð] ['ɪnfɪnət]['gʌstəʊ] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['di:nz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
immediately **proceeded** **,** **with** **infinite** **gusto** **,** **to** **follow** **the** **Dean's** **example** **,**
立即地 继续 , 和 无限 古斯托 , 到 跟随 这 院长 例子 ,

他立刻兴致勃勃地效仿院长的做法。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
not **for** **a** **moment** **doubting** **the** **propriety** **of** **the** **act** **.**
不是 为了 一个 片刻 怀疑 这 礼 的 这 行为 .

丝毫没有怀疑过这一行为的正当性。

" [ðə; ði] [kɔ:t] [ə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [dʌθ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **court** **awards** **it** **,** **and** **the** **law** **doth** **give** **it** **.**
" 这 法庭 奖项 它 , 和 这 法律 确实 给 它 .

法院判决如此，法律也如此规定。

" [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
" **With** **this** **little** **bit** **of** **criticism** **,**
" 和 这 小的 少量 的 批评 ,

“带着这点批评，

[let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] ,
let **me** **take** **the** **liberty** **of** **recommending** **to** **such** **of** **your** **readers** **,**
让 我 拿 这 自由 的 推荐 到 这样的 的 你的 读者 ,

恕我冒昧，向您的读者推荐以下内容：

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [hu:] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]
and **I** **trust** **they** **are** **many** **,** **who** **seek** **for** **knowledge** **and** **wisdom** **in** **the**
和 我 相信 他们 是 许多 , WHO 寻找 为了 知识 和 智慧 在 这
['rɪtʃli] - [stɔ:(r)d] [təʊmz] ,
richly **-** **stored** **tomes** **,**
丰富 - 存储 巨著 ,

我相信有很多像他们一样的人，在浩瀚的典籍中寻求知识和智慧。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][di'vain] ,
especially **of** **the** **divines** **,**
尤其 的 这 神灵 ,

尤其是神职人员，

[huːz] [əˈpɪərəns] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] " [gʊd] [kwiːn]
whose appearance imparted a further glory to the days of our " good queen
谁 外貌 传授 一个 更远 荣耀 到 这 天 的 我们的 " 好的 女王
[bes] ,
Bess ,
贝丝 ,

她的出现为我们"善良的贝丝女王"的时代增添了更多光彩，

" [tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] [ðə; ði] " [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] " [wɪtʃ] [laɪ] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ]
" to note down the " wise saws and modern instances " which lie scattered along
" 到 笔记 向下 这 " 明智的 锯子 和 现代的 实例 " 哪个 说谎 疏散 沿着
[ðeə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [pɪərɪədz] ,
their glowing periods ,
他们的 发光 时期 ,

"记下散落在他们辉煌时期中的'格言警句和现代事例'，

[laɪk] " [djuː] - [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] - [lɔːn] ,
like " dew - drops on the flow'ry lawn ,
喜欢 " 露 - 滴 在 这 - 草地 ,

就像"草坪上盛开的露珠"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈtrænsfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [əˈprəʊpriət] [ˈpeɪdʒɪz] .
" for the purpose of transferring them to your very appropriate pages .
" 为了 这 目的 的 转移 他们 到 你的 非常 合适的 页面 .
[-]
[82]
[-]

"以便将它们转移到您非常合适的页面上。[82]

[ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˌleksɪˈkɒgrəfə(r)] , [ˈflɔːrioʊ] [[θriː]] , [ðæt] " [ˈdeɪli] [bəuθ] [njuː] [wɜːdz]
The remark of our old lexicographer , Florio [3] , that " daily both new words
这 评论 的 我们的 老的 词典编纂者 , 弗洛里奥 [3] , 那 " 日常的 两个都 新的 字
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈventɪd] ,
are invented ,
是 发明 ,

我们老一辈的词典编纂家弗洛里奥[3]曾说过，"每天都有新词被创造出来，

[ænd; ənd] [bʊks] [stɪl] [faʊnd] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [əʊld] , " [meɪ] ,
and books still found that make a new supply of old , " may ,
和 图书 仍然 成立 那 制作 一个 新的 供应 的 老的 , " 可能 ,

而且还能找到一些旧书，这些书可以作为新书的替代品，"也许"，

[ɪn] [ɪts] [ˈlætə(r)] [pɑːt] , [ˈveri] [ˈfɪtli] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [prəˈvɜːbiəl] [fəˈlɒsəfi] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
in its latter part , very fitly be applied to our proverbial philosophy ; for ,
在 它是 后者 部分 , 非常 合适地 是 应用 到 我们的 谚语 哲学 ; 为了 ,

后半部分非常恰当地适用于我们的谚语哲学；因为，

[greɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [θrəʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
great as is the light which has already been thrown upon the subject ,
伟大的 作为 是 这 光 哪个 有 已经 到过 抛掷 之上 这 主题 ,

尽管目前已对该主题进行了深入探讨，但这些探讨仍然意义重大。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
it must be admitted that a more systematic examination than they have
它 必须 是 承认 那 一个 更多的 系统 考试 比 他们 有
[jet] [rɪˈsiːvd] ,
yet received ,
然而 已收到 ,

必须承认，他们需要接受比目前所接受的更为系统的检查。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtər] ,

of	the	works	of	the	Elizabethan	writers	,
的	这	作品	的	这	伊丽莎白时代	作家	,

伊丽莎白时代作家的作品，

[wʊd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

would	elucidate	it	to	an	extent	that	can	scarcely	be	appreciated	.
会	阐发	它	到	一个	程度	那	能	几乎	是	感谢	.

将会对此进行阐述，其程度之深，令人难以想象。

[[θriː]] [wɜːrld] [ɒv; əv] [wɜˇːdz] , ['ɪtæl] . [ænd; ənd][ˌiː en 'dʒiː] .

[	3	]	Worlde	of	Wordes	,	Ital	.	and	Eng	.
[	3	]	世界	的	沃德斯	,	意大利	.	和	英文	.

[3] Worlde of Wordes, Ital. and Eng.

[ˌpiː 'ɑː(r)] . - .

Pr	.	1598	.
普尔	.	-	.

Pr. 1598。

[wɪð] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

With	these	observations	I	offer	you	my	little	string	of	pearls	,
和	这些	观察	我	提供	你	我的	小的	细绳	的	珍珠	,

我谨以此文向您献上我的一点心得。

['ʌndə(r)][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [wʌn] .

under	the	hope	that	row	after	row	may	be	added	to	it	.	"	1	.
在下面	这	希望	那	排	后	排	可能	是	额外	到	它	.	"	1	.

希望可以一行接一行地添加到其中。

[ə; eɪ] [kən'tenʃəs] [mæn][wɪl]['nevə(r)] [læk] [wɜˇːdz] . [ˌtuː'tuː] .

A	contentious	man	wil	never	lacke	wordes	.	2	.
一个	有争议的	男人	威尔	绝不	缺乏	词语	.	2	.

好争辩的人永远不会缺少话来。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [wɑːk] [wɪð] [ɒv; əv] [liːd] . [θriː] .

A	Judge	must	walke	with	feete	of	lead	.	3	.
一个	法官	必须	沃克	和	脚	的	带领	.	3	.

法官走路时必须步履沉重。3.

[æn; ən] [ɪgnɜˇɑːnti] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] - . [fɔːr] .

An	ignorante	Judge	was	never	indifferente	.	4	.
一个	无知	法官	曾是	绝不	-	.	4	.

无知的法官绝不会漠不关心。4.

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['aɪ] [ɪz] [suːn] [bi'gail] . [faɪv] .

A	simple	eie	is	soone	beguiled	.	5	.
一个	简单的	埃伊	是	很快	被迷惑	.	5	.

一个简单的eie很快就会被迷惑。5.

[baɪ][ə; eɪ][smɑːl] - [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] - [dʒʌdʒ][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] . [sɪks] .

By	a	smal	draughte	of	sea	-	water	,	though	maiste	judge	the	verdure	of	the	whole	.	6	.
经过	一个	小	-	的	海	-	水	,	尽管	-	法官	这	绿意盎然	的	这	所有的	.	6	.

只需轻轻啜饮一口海水，就能判断出整个区域的翠绿程度。6.

['erə(r)][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'fendɪd] , [bʌt; bət][baɪ]['erə(r)] . ['sɛvən] .

Error	can	not	be	defended	,	but	by	error	.	7	.
错误	能	不是	是	辩护	,	但	经过	错误	.	7	.

错误无法辩解，只能用错误本身来辩解。7.

['i:vəlz][mʌst; məst][bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðɛər] ['kɑ:ntreriz] . [eit] .

Evils	**must**	**be**	**cured**	**by**	**theire**	**contraries**	**.**	**8**	**.**
罪恶	必须	是	治愈	经过	那里	相反的	.	8	.

恶必须以其对立面来治愈。8.

[hi:; hi][ɪz] ['veri] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [spi:k] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['kænɒt] [spi:k] [ɪl] . [naɪn] .

He	**is**	**very**	**doumbe**	**,**	**and**	**can**	**speak**	**but**	**little**	**,**	**that**	**cannot**	**speake**	**ill**	**.**	**9**	**.**
他	是	非常	-	,	和	能	说话	但	小的	,	那	不能	说话	患病的	.	9	.

他很愚钝，不怎么会说话，所以不能说别人的坏话。9.

[hi:; hi] [ðæt] ['kænɒt] [dʒʌdʒ]['goʊldi:][baɪ] - , [ɔ:(r)][ɪn] [saɪt] , [jet] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pɔɪz] .

He	**that**	**cannot**	**judge**	**Golde**	**by**	**sounde**	**,**	**or**	**in**	**sight**	**,**	**yet**	**may**	**trie**	**it**	**by**	**the**	**poise**	**.**
他	那	不能	法官	戈尔德	经过	-	,	或者	在	视线	,	然而	可能	尝试	它	经过	这	沉着	.

-	.

10	**.**
-	.

不能凭声音或外观来判断戈尔德的品质的人，可以凭其姿态来判断。10.

[ɪl][wɪl][ɪz]['evə(r)]['plentɪf(ə)l][ɒv; əv][ɪl] - . - .

Il	**wil**	**is**	**ever**	**plentiful**	**of**	**il**	**woordes**	**.**	**11**	**.**
il	威尔	是	曾经	丰富	的	il	-	.	-	.

Il will 永远充满 il woordes.11。

[ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst][rəʊz] [ðaʊ] - [su:nɪst] [faɪnd][ə; eɪ]['kæŋkə(r)] . - .

In	**the**	**fairest**	**rose**	**thou**	**maiste**	**soonest**	**finde**	**a**	**canker**	**.**	**12**	**.**
在	这	最公平	玫瑰	你	-	最快	找到	一个	溃疡	.	-	.

即使在最美丽的玫瑰中，你也可能很快发现一个疮。12.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [kɔ:z] , [ðæt] [wɪð] - [ænd; ənd] ['eləkwəns] ['maɪi:][nɒt][bi:; bi]

It	**is**	**a**	**desperate**	**cause**	**,**	**that**	**with**	**woordes**	**and**	**eloquence**	**maie**	**not**	**be**
它	是	一个	绝望的	原因	,	那	和	-	和	口才	梅	不是	是

[smu:ðd] . - .

smoothed	**.**	**13**	**.**
平滑	.	-	.

这是一项绝望的事业，即使诉诸言语和雄辩也无法平息。13.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kɔ:s] - [ðæt] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['kʌlə(r)] . - .

It	**is**	**very**	**course**	**woulle**	**that**	**will**	**take**	**no**	**colour**	**.**	**14**	**.**
它	是	非常	课程	-	那	将要	拿	不	颜色	.	-	.

这是非常粗糙的羊毛，不会上色。14.

[let] ['ri:z(ə)n] [li:d] [ði:] ; [let] ['ɔθəˌraɪti] [mu:v] [ði:] ; [let] - [ɪn'fɔ:s] [ði:] . - .

Let	**Reason**	**leade**	**thee**	**;**	**let**	**Authoritie**	**move**	**thee**	**;**	**let**	**Truthe**	**enforce**	**thee**	**.**	**15**	**.**
让	原因	领导	你	;	让	权威	移动	你	;	让	-	执行	你	.	-	.

让理性引领你；让权威激励你；让真理约束你。15.

[ɒv; əv][æn; ən] - [ji:] ['maɪi:] [kən'klu:d] [wɒt] [ji:] ['lɪsti] . - .

Of	**an**	**Impossibilitie**	**yee**	**maie**	**conclude**	**what**	**yee**	**liste**	**.**	**16**	**.**
的	一个	-	耶	梅	结束	什么	耶	列表	.	-	.

不可能的事情，你可能会得出你列出的结论。16.

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][hi:; hi][ɪz][h'ɑ:dɪəst][mæn][tu:; tə] [spi:k] , [ðæt] [heɪð] [li:st] [tu:; tə]['saii] . - .

Oftentimes	**he**	**is**	**hardiest**	**man**	**to**	**speake**	**,**	**that**	**hathe**	**leaste**	**to**	**saie**	**.**	**17**	**.**
经常	他	是	最坚韧	男人	到	说话	,	那	有	至少	到	赛伊	.	-	.

他往往是最不愿开口说话的人，反而是最无话可说的人。17.

[wʌn][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['zoʊɪləs][ðə; ði]['reɪlə(r)] : [waɪ] [teɪk] [ðaʊ] -

One	**demanded**	**this**	**question**	**of**	**Zoilus**	**the**	**Railer**	**:**	**Why**	**takest**	**thou**	**sutche**
一	要求	这	问题	的	佐伊勒斯	这	铁路	:	为什么	需要	你	-

['pleʒə(r)] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪl] ?

pleasure	**in**	**speaking**	**il**	**?**
乐趣	在	请讲	il	?

有人向嘲讽者佐伊鲁斯提出了这样一个问题：你为何如此喜欢说脏话?

['zoʊɪləs] [meɪd] ['ænsər] , , [ˌweər'æz] [ai] [woʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɑːbleɪ] . - .

Zoilus	made	answere	,	Bicause	,	whereas	I	woulde	doo	it	,	I	am	not	hable	.	18	.
佐伊勒斯	制成	答案	,	因为	,	然而	我	会	嘟	它	,	我	是	不是	哈布尔	.	-	.

Zoilus 回答说，因为，虽然我想这样做，但我做不到。18.

- - [sʌm] [fɔ'liː] . - .

Rashe	judgemente	argueth	somme	folie	.	19	.
-	-	争论	索姆河	疯狂	.	-	.

Rashe Judgemente argumentth somme folie.19。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænɪs] , [ɔː(r)] [hɛd] , ['nevə(r)][weə(r)] [waɪt] [əl] [tə'gɛðər] . - .

The	Heares	of	a	mannes	Bearde	,	or	Heade	,	never	ware	white	al	togeather	.	20	.
这	听见	的	一个	曼尼斯	胡子	,	或者	头部	,	绝不	仓库	白色的	al	一起	.	-	.

曼尼斯·比尔德（Mannes Bearde）或海德（Heares）的耳朵从来都不是白色的。20。

[ðə; ði] [maʊð] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] [ˌʌn'truːθ] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] [soʊl] . - .

The	mouthe	which	speaketh	untruth	killeth	the	soule	.	21	.
这	嘴	哪个	说话	谎言	基雷斯	这	灵魂	.	-	.

说谎言的嘴会杀死灵魂。21.

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɛnəmi] ['meɪkɪθ] [nəʊ] - . - .

The	report	of	an	enimie	maketh	no	proufe	.	22	.
这	报告	的	一个	敌人	制造	不	-	.	-	.

敌人的报告不能证明什么。22.

[ðə; ði] [sloʊ] [peɪst] ['hɔːsɪz] ['kɛpiː] [bæki] [ðə; ði] ['tʃæriət] . - .

The	slowe	paced	horses	kepe	backe	the	chariot	.	23	.
这	慢	踱步	马匹	保持	巴克	这	战车	.	-	.

速度较慢的马匹拖慢了战车的速度。23.

[ðə; ði] - ['ɑːbleɪ] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː] ['self] . - .

The	Truthe	wilbe	hable	evermore	to	beare	it	selfe	.	24	.
这	-	将会	哈布尔	越来越	到	熊	它	自	.	-	.

真理将永远能够承受它本身。24.

[tuː; tə] - [ə; eɪ] [fɔːlt] [noʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - . - .

To	mainteine	a	fault	knowne	,	is	a	double	faulte	.	25	.
到	-	一个	过错	已知的	,	是	一个	双倍的	-	.	-	.

要维持一个已知的断层，就是一个双断层。25.

[tuː; tə] [spɛnd] - [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spraɪt] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ɒv; əv]

To	spende	woordes	without	cause	,	is	affliction	of	the	sprite	,	and	losse	of
到	花费	-	没有	原因	,	是	痛苦	的	这	精灵	,	和	洛斯	的

[taɪm] . - .

time	.	26	.
时间	.	-	.

无故浪费言语，是精神上的折磨，也是时间的浪费。26.

- ['nevə(r)] [dʒiːv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] - . - .

Vesselles	never	geve	so	great	a	sounde	,	as	when	they	be	emptie	.	27	.
-	绝不	格维	所以	伟大的	一个	-	,	作为	什么时候	他们	是	-	.	-	.

空器发出的声音最大。27.

- ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] , [bʌt; bət][baɪ] - . - .

Untruthe	cannot	be	shielded	,	but	by	untruthe	.	28	.
-	不能	是	屏蔽	,	但	经过	-	.	-	.

谎言无法被掩盖，只能用谎言来掩盖。28.

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz]['brəʊkən][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛsti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə]

Where	the	woulfe	is	broken	in	,	it	is	beste	for	the	poor	sheepe	to
在哪里	这	伍尔夫	是	破碎的	在	,	它	是	最好的	为了	这	贫穷的	绵羊	到

[bˈreɪk] [aʊt] .

breake	out	.
打破	出去	.

狼群一旦被驯服，可怜的绵羊最好还是逃出去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈæfərɪzəmz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

"	It	is	as	well	to	remark	that	the	above	aphorisms	are	contained	within	the
"	它	是	作为	出色地	到	评论	那	这	多于	格言	是	包含	之内	这

[fɜːst] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪˈfens] .

first	365	pages	of	the	"	Defense	.
第一的	-	页面	的	这	"	防御	.

值得一提的是，上述格言包含在《辩护》的前 365 页中。

" [ðeə(r)] [ɔːˈθɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] ,

"	Their	orthography	and	punctuation	have	been	carefully	preserved	,
"	他们的	正字法	和	标点	有	到过	小心	保存完好	,

“他们的拼写和标点符号都得到了精心保留。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [keɪsɪz] .

as	they	ought	always	to	be	in	such	like	cases	.
作为	他们	应该	总是	到	是	在	这样的	喜欢	案例	.

在类似情况下，他们理应如此。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˌelsˈweə(r)] [met] [wɪð] ,

Some	of	them	I	have	not	elsewhere	met	with	,
一些	的	他们	我	有	不是	别处	遇见	和	,

其中一些人我之前从未在其他地方见过面。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt] - [lɛkʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .

and	others	present	variæ	lectiones	of	an	interesting	character	.
和	其他的	展示	-	课程	的	一个	有趣的	特点	.

其他人则呈现了各种有趣的讲座。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

They	are	all	delivered	in	a	quaint	simplicity	of	style	,
他们	是	全部	发表	在	一个	古雅	简单	的	风格	,

它们都以一种古朴简洁的风格呈现。

[wɪtʃ] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	admirably	illustrates	the	general	tone	of	thought	and	language	of	the
哪个	令人钦佩地	图示	这	一般的	语气	的	想法	和	语言	的	这

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

这很好地体现了当时思想和语言的总体基调。

['kaʊˌgɪl] .

Cowgill	.
牛鳃	.

牛鳃。

['pærəfreɪz] [ɒn] [ðə; ði] 137TH [sɑːm] [baɪ] ['tʃɜːtʃɪl] .

PARAPHRASE	ON	THE	137TH	PSALM	BY	CHURCHILL	.
释义	在	这	137TH	诗篇	经过	丘吉尔	.

丘吉尔对诗篇137篇的改写。

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 137th [sɑːm] [baɪ] [tʃɑːlz] ['tʃɜːtʃɪl] [meɪ] , [pəˈhæps] ,

A	paraphrase	of	the	137th	psalm	by	Charles	Churchill	may	,	perhaps	,
一个	释义	的	这	137th	诗篇	经过	查尔斯	丘吉尔	可能	,	也许	,

查尔斯·丘吉尔对诗篇137篇的改写或许可以这样解释：

[biː; bi] [diːmd] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] .

be	deemed	not	unworthy	of	a	place	amongst	your	Notes	.
是	被认为	不是	不配	的	一个	地方	在	你的	笔记	.

不至于不值得列入你的笔记中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪli] [ɒv; əv] ['kædbəri] ,

It	was	originally	sent	to	Mrs	.	Baily	of	Cadbury	,
它	曾是	起初	发送	到	太太	.	贝利	的	吉百利	,

它最初是寄给吉百利公司的贝利夫人的。

[huː] [hæd; həd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz][pen] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

who	had	remonstrated	with	him	on	his	devoting	his	pen	exclusively	to
WHO	有	抗议	和	他	在	他的	奉献	他的	笔	只	到

['sætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

有人曾劝阻他不要把笔墨完全用于讽刺作品。

[ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .

That	lady	gave	them	to	my	maternal	grandfather	.
那	女士	给予	他们	到	我的	母体	祖父	.

那位女士把它们送给了我的外祖父。

[θriː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Three	lines	of	the	last	verse	are	lost	.
三	线条	的	这	最后的	诗	是	丢失的	.

最后一段诗句缺失了三行。

[ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

R	.	C	.	H	.	H	.
拉	.	C	.	H	.	H	.

RCHH

[θɪmbəlbiː] .

Thimbleby	.
辛布尔比	.

辛布尔比。

" ['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] - , [ˌʌn'sʌŋ] ,

"	Our	instruments	untun'd	,	unsung	,
"	我们的	仪器	-	,	无名英雄	,

“我们的乐器未被调音，未被歌唱，

([griːf] [dʌθ] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk][flai])

(	Grief	doth	from	musick	fly	)
(	悲伤	确实	从	音乐	飞	)

（悲伤从音乐中消散）

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ,

Upon	the	willow	trees	were	hung	,
之上	这	柳	树木	是	悬挂	,

柳树上挂着……

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ˌðeə'baɪ] .

The	trees	that	grew	thereby	.
这	树木	那	生长	从而	.

由此生长出的树木。

" - [reɪz] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , - [ðə; ði] ['viktə] [seɪ] ,

"	'	Raise	,	raise	your	voice	,	'	the	victors	say	,
"	-	增加	,	增加	你的	嗓音	,	-	这	胜利者	说	,

“高声呐喊，’胜利者们说道，

- [tʌtʃ] , [tʌtʃ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [strɪŋ] ,
' **Touch , touch the trembling string ,**
- 触碰 , 触碰 这 发抖 细绳 ,

"触摸，触摸那颤抖的琴弦，

[ɪn]['saɪənz]['mænə(r)] ['brɪskli] [pleɪ] ,
In Sion's manner briskly play ,
在 西昂的 方式 轻快地 玩 ,

以锡安的方式轻快地演奏，

[ɪn]['saɪənz]['mænə(r)] [sɪŋ] . -
In Sion's manner sing . '
在 西昂的 方式 唱歌 . -

用锡安的方式歌唱。

" ['aʊə(r)] [vɔɪs] , [ə'læs] !
" Our voice , alas !
" 我们的 嗓音 , 唉 !

"我们的声音，唉！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [reɪz]
how should we raise
如何 应该 我们 增加

我们应该如何提高

[ɪn][ˌbæbə'ləunɪʃ] [graʊnd] ?
In Babylonish ground ?
在 巴比伦 地面 ?

在巴比伦的土地上?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [dʒɪ'hoʊvəz] [preɪz]
How should we sing Jehovah's praise
如何 应该 我们 唱歌 耶和华的 称赞

我们该怎样歌颂耶和华呢?

[ɪn]['peɪgən] ['fetəz] [baʊnd] ?
In Pagan fetters bound ?
在 异教徒 镣铐 边界 ?

被异教徒的枷锁束缚?

" [ɪf] ['evə(r)] , [mʌtʃ] [lʌvd] ['saɪən] , [ðaʊ]
" If ever , much lov'd Sion , thou
" 如果 曾经 , 很多 喜爱 锡安 , 你

"如果曾经，深爱的锡安，你

[dʌst] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] [dɪ'pɑːt] ,
Dost from my mind depart ,
多斯特 从 我的 头脑 离开 ,

离开我的思绪，

[meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ]
May my right hand no longer know
可能 我的 正确的 手 不 更长 知道

愿我的右手不再知道

[sɒft] - ['suːðɪŋ] [ɑːt] .
Soft musick's soothing art .
柔软的 - 舒缓 艺术 .

柔和的音乐，舒缓人心的艺术。

" [ɪf] [wen] [ɪn]['dʒɒkənd] [sɔːŋz] [aɪ][smaɪl] ,
" If when in jocund songs I smile ,
" 如果什么时候 在 欢乐 歌曲 我 微笑 ,

"如果在欢快的歌曲中我微笑，

[ðaʊət] [nɒt][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [θi:m] ,
Thou'rt not my choicest theme ,
你 不是 我的 精选 主题 ,

你不是我最喜欢的主题，

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [skɪl] ,
May my tongue lose her wonted skill ,
可能 我的 舌头 失去 她 惯常 技能 ,

愿我的舌头失去往日的灵巧，

[nɔ:(r)] [drɪŋk] [æt; ət] - [stri:m] .
Nor drink at Siloa's stream .
也不 喝 在 - 溪流 .

不要在西罗亚溪边饮水。

" [wen] ['bæbɪlɑ:nz] [ʌn'hæləʊd] [həʊst] ,
" When Babylon's unhallowed host ,
" 什么时候 巴比伦的 不神圣的 主持人 ,

“当巴比伦的邪恶军队……”

[ɪn] [wɪð] ['hɒstaɪl] [taɪd] ,
Flow'd in with hostile tide ,
流动 在 和 敌对的 潮 ,

伴随着汹涌的浪潮而来，

- [daʊn] , [daʊn] [wɪð] ['saɪən][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] , -
' Down , down with Sion to the dust , '
- 向下 , 向下 和 锡安 到 这 灰尘 , -

“与锡安一起化为尘埃吧。”

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['i:dəm] [kraɪd] .
The sons of Edom cried .
这 儿子们 的 以东 哭 .

以东人哭了。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)][əʊ] [lɔ:d] [ði:z] [sʌnz] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
" Hear , hear O Lord these sons of spight ,
" 听到 , 听到 哦 主 这些 儿子们 的 斯皮特 ,

“主啊，请听，请听，这些充满怨恨的儿子们，

[nɔ:(r)] [let] [ðaɪ] ['æŋgə(r)] [sli:p] ,
Nor let thy anger sleep ,
也不 让 你的 愤怒 睡觉 ,

不要让你的怒气沉睡，

[let] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪt] ,
Let their own wishes on them light ,
让 他们的 自己的 愿望 在 他们 光 ,

让他们的愿望之光照耀他们，

[ɪn] [tɜ:n] [let] ['i:dəm] [wi:p] .
In turn let Edom weep .
在 转动 让 以东 哭泣 .

让以东哭泣吧。

" [blest] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['feɪtɪd] [həʊst]
" Blest is the man whose fated host
" 祝福 是 这 男人 谁 命中注定 主持人

“有福了，那位命中注定要成为主人的人。”

[ʃæl; ʃəl] ['bæbɪlən] [sə'raʊnd] ,
Shall Babylon surround ,
将 巴比伦 环绕 ,

巴比伦必包围

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [bəʊst] ,

Who	**shall**	**destroy**	**her**	**impious**	**boast**	**,**
WHO	将	破坏	她	不敬	夸	,

谁来摧毁她那邪恶的吹嘘?

[ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

And	**raze**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	夷	她	到	这	地面	.

将她夷为平地。

" [blest] [ɪz][hiː; hi] , [huːz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hænd] , " [-]

"	**Blest**	**is**	**he**	**,**	**whose**	**devouring**	**hand**	**,**	**"**	**[**	**83**	**]**
"	祝福	是	他	,	谁	吞噬	手	,	"	[	-	]

"有福了，他那吞噬之手,"[83]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'tʃiːən; ˌmedɪ'siːən] ['viːnəs] [ɪn] [ðə; ði] 4TH ['kæntəʊ][ɒv; əv]

UPON	**THE**	**DESCRIPTION**	**OF**	**THE**	**MEDICEAN**	**VENUS**	**IN**	**THE**	**4TH**	**CANTO**	**OF**
之上	这	描述	的	这	医生	金星	在	这	4TH	坎托	的

[tʃaɪld] ['hærəld] , ['stænzə] [liː] .

CHILDE	**HAROLD**	**,**	**STANZAS**	**LI**	**.**
孩子	哈罗德	,	诗节	李	.

根据《恰尔德·哈罗德游记》第四章第15节中对美第奇亚维纳斯的描述。

[ænd; ənd] [liː] .

AND	**LII**	**.**
和	lii	.

以及 LII。

[liː] .

li	**.**
李	.

李。

" - [ðaʊ] [nɒt][tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ?

"	**Appear'dst**	**thou**	**not**	**to**	**Paris**	**in**	**this**	**guise**	**?**
"	-	你	不是	到	巴黎	在	这	伪装	?

"你没有以这副模样出现在巴黎吗？"

[ɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)] ['diːpli] [blest] [ˌæn'kaɪsiːz] ? [ɔː(r)] ,

Or	**to**	**more**	**deeply**	**blest**	**Anchises**	**?**	**or**	**,**
或者	到	更多的	深	祝福	安基塞斯	?	或者	,

或者更深入地祝福安喀塞斯？或者，

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [ʃɪp] , [wen] [laɪz]

In	**all**	**thy**	**perfect**	**goddess**	**-**	**ship**	**,**	**when**	**lies**
在	全部	你的	完美的	女神	-	船	,	什么时候	谎言

在你完美的女神身份中，当谎言

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðaɪ] [əʊn] ['væŋkwɪʃt] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

Before	**thee**	**thy**	**own**	**vanquished**	**Lord**	**of**	**War**	**?**
前	你	你的	自己的	战败者	主	的	战争	?

你面前竟有你那战败的战神?

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [æz; əz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][stɑː(r)]

And	**gazing**	**in**	**thy**	**face**	**as**	**toward**	**a**	**star**
和	凝视	在	你的	脸	作为	朝向	一个	星星

凝视着你的脸庞，如同凝视一颗星辰。

[leɪd] [ɒn] [ðaɪ] [læp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ['ʌptɜːn] ,

Laid	**on**	**thy**	**lap**	**,**	**his**	**eyes**	**to**	**thee**	**upturn**	**,**
铺设	在	你的	膝	,	他的	眼睛	到	你	上升	,

他躺在你的腿上，双眼向上望着你。

['fiːdɪŋ] [ɒn][ðaɪ] [swiːt] [tʃiːk] ! [[fɔːr]] [waɪl] [ðaɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)]
Feeding on thy sweet cheek ! [4] while thy lips are
喂养 在 你的 甜的 脸颊 ! [4] 尽管 你的 嘴唇 是

吮吸你甜美的脸颊！[4] 而你的嘴唇

[wɪð] ['lɑːvə] ['kɪsɪz] ['meltɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [bɜːn] ,
With lava kisses melting while they burn ,
和 岩浆 吻 融化 尽管 他们 烧伤 ,

熔岩之吻在燃烧中融化，

['ʃaʊəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [braʊ] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɜːn] !
Showered on his eyelids , brow , and mouth , as from an urn !
淋浴 在 他的 眼睑 , 眉头 , 和 嘴 , 作为 从 一个 瓮 !

像从瓮里倒出来一样，水倾泻在他的眼睑、额头和嘴巴上！

[liː] .
lii .
lii .

lii。

['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsəːkəm'fjuːz] [ɪn] ['spiːtʃləs] [lʌv] ,
Glowing , and circumfused in speechless love ,
发光 , 和 环绕 在 无言 爱 ,

容光焕发，沉浸在无言的爱意中，

[ðeə(r)] [fʊl] [dɪ'vɪnəti] [ɪn'ædɪkwət]
Their full divinity inadequate
他们的 满的 神 不足

他们完整的神性不足

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
That feeling to express , or to improve ,
那 感觉 到 表达 , 或者 到 提升 ,

想要表达或改进的那种感觉

[ðə; ði][gɒdz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][mænz] [feɪt]
The gods become as mortals , and man's fate
这 神 变得 作为 凡人 , 和 男人的 命运

神明化身为凡人，人类的命运

[hæz; həz] ['momənts] [laɪk][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] — — " & [siː] . & [siː] .
Has moments like their brightest — — " & c . & c .
有 时刻 喜欢 他们的 最亮的 — — " & c . & c .

也有像他们最辉煌的时刻——等等等等。

[[fɔːr]] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪnz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'pendɪd] [ðə; ði]
[4] To these beautiful and glowing lines the author has appended the
[4] 到 这些 美丽的 和 发光 线条 这 作者 有 附加 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

[4] 作者在这些优美动人的文字后面又加了以下内容：

" - - . "
" Ὀφθαλμοὺς ἐστιᾶν . "
" - - . "

"Ὀφθαλμοὺς ἐστιᾶν。"

" [ˌæt'kwiː][ɔkjəloʊz] - [juːtɜːk] [swːoʊz] .
" Atque oculos pascat uterque suos .
" atque 眼睛 - Uterque 苏奥斯 .

"Atque oculos pascat uterque suos。

" ['ɔvid] .
" Ovid .
" 奥维德 .

奥维德。

['æmɔ:] .
Amor .
爱 .

爱。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt][hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self]
It seems to me that the noble poet has condescended to avail himself
它 似乎 到 我 那 这 高贵 诗人 有 居高临下的 到 可用 他自己
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:z] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔvid] .
of a little ruse in referring to this passage of Ovid .
的 一个 小的 诡计 在 指 到 这 通道 的 奥维德 .

在我看来，这位高贵的诗人似乎屈尊使用了一个小小的计谋来引用奥维德的这段文字。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['ɒnɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tu:; tə]
It would have been perhaps more honest to have referred his readers to
它 会 有 到过 也许 更多的 诚实的 到 有 指 他的 读者 到
[ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə]['vi:nəs] ,
those magnificent lines in the opening address to Venus ,
那些 壮丽 线条 在 这 开幕 地址 到 金星 ,

或许更诚实的做法是，引导读者去阅读他在开篇致维纳斯的那些精彩诗句。

[baɪ] [lu:'kri:ʃɪəs] , " [di:] [ˌri:'rʌm] - , " [bɪ'gɪnɪŋ] , —
by Lucretius , " De Rerum Naturâ , " beginning , —
经过 卢克莱修 , " 德 物 - , " 开始 , —

卢克莱修的《De Rerum Naturâ》开头，——

" - ['dʒɛnɪˌtrɪks] , ['hɑ:mɪnəm] - [və'lʌptəs] ,
" Æneadum genitrix , hominum divômque voluptas ,
" - 基因 , 人 - 沃鲁普塔斯 ,

“Æneadum genitrix，hominum divômque voluptas，

['ælmə] ['vi:nəs] ! " & [si:] .
Alma Venus ! " & c .
阿尔玛 金星 ! " & c .

阿尔玛·维纳斯！”等等。

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['baɪrən] ['ri:əli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði]
I subjoin the verses which Lord Byron really had in mind when he wrote the
我 附加 这 诗句 哪个 主 拜伦 真的 有 在 头脑 什么时候 他 写道 这
['fɔ:gəʊɪŋ] ['stænzə] :
foregoing stanzas :
前文 诗节 :

我附上拜伦勋爵在创作上述诗节时真正想表达的诗句：

" [næm][ˌti: 'ju:]['səʊlə][poʊts] - [peɪs] -
" Nam tu sola potes tranquillâ pace juvare
" 南 tu 太阳 波特斯 - 步伐 -

“Nam tu sola potes stablelâpace juvare

- : ['kwɒniəm] ['belaɪ; 'beliː] ['fɛrə] - [meɪvɝz]
Mortaleis : quoniam belli fera mœnera Mavors
- : quoniam 贝利 费拉 - 梅沃斯

Mortaleis: quoniam belli fera mœnera Mavors

- - , [ɪn] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['tjuːəm] [ˌesˈiː]
Armipotens regit , in gremium qui sæpe tuum se
- - , 在 - qui - tuum 塞

Armipotens regit, in gremium qui sæpe tuum se

- , - [dɪvɪktəs] - ['æmərɪs] :
Rejicit , æterno devictus volnere Amoris :
- , - 德维克图斯 - 爱人 :

Rejicit, æterno devictus volnere Amoris:

[ˌæt'kwiː] [ˌaɪ'tiː'eɪ] , - - [sɜːvəs] -
Atque ita , suspiciens tereti cervice reposta
atque 意大利 , - - 子宫颈 -

Atque ita, 可疑的 tereti cervice 转发

- [æ'mɔːreɪ] - , - [ɪn] [tiː] , [ˌdiː iː 'eɪ] , ['visəs] ;
Pascit amore avidos , inhians in te , Dea , visus ;
- 爱 - , - 在 te , 数据包络分析 , 视觉 ;

Pascit amore avidos、inhians in te、Dea、visus;

[iːk] [tuːoʊ] [pɛndət] - ['spɪrɪtəs] [ɔː(r)] .
Eque tuo pendet resupini spiritus ore .
等 拓 彭德特 - 醑 矿石 .

Eque tuo pendet resupini Spiritus 矿石。

[hʌŋk] [ˌtiː 'juː] , ['diːvə] , [tuːoʊ] - ['kɔːrpɔːr] ['sæŋktoʊ]
Hunc tu , Diva , tuo recubantem corpore sancto
亨克 tu , 女伶 , 拓 - 身体 圣徒

Hunc tu，Diva，tuo recubantem corpore saintto

- ['suːpə(r)] , - [eks] [ɔː(r)] -
Circumfusa super , suaveis ex ore loquelas
- 极好的 , - 前任 矿石 -

Circumfusa super, suaveis ex ore loquelas

['fʌndi] , - - ['rɒmənɪs] , - , ['peɪsɛm] .
Funde , petens placidam Romanis , incluta , pacem .
基金 , - - 罗马人 , - , 帕塞姆 .

Funde、petens placidam Romanis、incluta、pacem。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['eni] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt]
" Surely if the author of Childe Harold were indebted to any ancient poet
" 一定 如果 这 作者 的 查尔德 哈罗德 是 负债累累 到 任何 古老的 诗人
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ['saɪtɪd] ,
for some ideas embodied in the lines cited ,
为了 一些 想法 具身化的 在 这 线条 引用 ,

“如果《恰尔德·哈罗德游记》的作者确实从某位古代诗人那里汲取了某些思想，并将它们融入到引用的诗句中，那么……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔvid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði]
it was to Lucretius and not to Ovid that he should have owned the
它 曾是 到 卢克莱修 和 不是 到 奥维德 那 他 应该 有 拥有 这
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
obligation .
义务 .

他应该对卢克莱修而不是奥维德承担这份责任。

[ə; eɪ]['bɔːdərə(r)] .

A	Borderer	.
一个	边境	.

边境居民。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] " [reɪzd] " [æz; əz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

On	the	Word	"	raised	"	as	used	by	the	Americans	.
在	这	单词	"	提高	"	作为	用过的	经过	这	美国人	.

关于美国人使用的"raised"一词。

— [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]

—	An	American	,	in	answer	to	an	inquiry	as	to	the	place	of	his	birth
—	一个	美国人	,	在	回答	到	一个	询问	作为	到	这	地方	的	他的	出生

,

,

,

——一位美国人在回答有关其出生地的询问时说：

[sez] , " [aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " & [siː] . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] ?

says	,	"	I	was	raised	in	New	York	,	"	&	c	.	Was	it	ever	an	English	phrase	?
说道	,	"	我	曾是	提高	在	新的	约克	,	"	&	c	.	曾是	它	曾经	一个	英语	短语	?

他说："我是在纽约长大的"，等等。这曾经是一句英语短语吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [baɪ] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [sə'lebrəti] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [juːst] ?

And	if	so	,	by	what	English	writer	of	celebrity	was	it	ever	used	?
和	如果	所以	,	经过	什么	英语	作家	的	名人	曾是	它	曾经	用过的	?

如果属实，那么究竟是哪位英国名人作家使用过这句话呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['frænŋklɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒɒn] [ə'leɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːg] . [naɪn] , - , [sez]

Dr	.	Franklin	,	in	a	letter	to	John	Alleyne	,	Esq	.	,	Aug	.	9	,	1768	,	says
博士	.	富兰克林	,	在	一个	信	到	约翰	艾琳	,	先生	.	,	八月	.	9	,	-	,	说道

:

:

:

富兰克林博士在1768年8月9日写给约翰·阿莱恩先生的信中说：

" [baɪ] [ðiːz] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blest] [wɪð] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	By	these	early	marriages	we	are	blest	with	more	children	;	and	from	the
"	经过	这些	早期的	婚姻	我们	是	祝福	和	更多的	孩子们	;	和	从	这

[məʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

mode	among	us	,
模式	之中	我们	,

"通过这些早婚，我们得以拥有更多的孩子；而从我们中间的这种模式来看，

['faʊndɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] ['mʌðə(r)] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

founded	in	nature	,	of	every	mother	suckling	and	nursing	her	own	child	,
创立	在	自然	,	的	每一个	母亲	乳	和	护理	她	自己的	孩子	,

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] .

more	of	them	are	raised	.
更多的	的	他们	是	提高	.

源于自然，每个母亲哺育自己的孩子，都会养育更多的孩子。

" [dʒeɪmz] ['kɔːnɪʃ] .

"	James	Cornish	.
"	詹姆斯	康沃尔郡	.

詹姆斯·康尼什。

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] : [-] [ænd; ənd] [hjuːm] . —
Contradiction : D'Israeli and Hume . —
矛盾 : 以色列人 和 休谟 . —

矛盾：迪斯雷利和休谟。

" ['ruːsəu] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [traɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Rousseau was remarkably trite in conversation .
" 卢梭 曾是 非常 老套 在 对话 .

“卢梭的谈吐非常平庸。”

" — ['eseɪ]
" — Essay
" — 散文

“-散文

[ɒn] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] , [vɒl] .
on Literary Character , vol .
在 文学 特点 , 卷 .

论文学人物，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 213 .
我 . p . - .

IP地址213。

" ['ruːsəu] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['kɪnd(ə)lz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]
" Rousseau , in conversation , kindles often to a degree of heat which looks like
" 卢梭 , 在 对话 , Kindle 经常 到 一个 程度 的 热 哪个 看起来 喜欢
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“卢梭在谈话中常常迸发出激情，仿佛灵感迸发一般。”

" [kwəʊtid] [baɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɒl] . , [piː] . - .
" Quoted by D'Israeli in the same vol . , p . 230 .
" 引 经过 以色列人 在 这 相同的 卷 . , p . - .

“引自 D'Israeli 在同一卷第 230 页。

[dʒeɪmz] ['kɔːnɪʃ] .
James Cornish .
詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

[ə; eɪ] [ʃɪps] [bɜːθ] .
A Ship's Berth .
一个 船的 泊位 .

船舶泊位。

— [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv] ['dɪkʃənrɪz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt]
— Compilers of Dictionaries have attempted to show , but I think without
— 编译器 的 字典 有 尝试过 到 展示 , 但 我 思考 没有
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

词典编纂者曾试图证明这一点，但我认为他们并未成功。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb]
that this word has been derived from one of the meanings of the verb
那 这 单词 有 到过 衍生的 从 一 的 这 含义 的 这 动词
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

这个词源自动词“承受”的其中一个含义。

[ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [wɜːd] [pɔːrθ] , [ə; eɪ] [pɔːt]

I	conjecture	that	it	has	been	derived	from	the	Welsh	word	porth	,	a	port
我	推测	那	它	有	到过	衍生的	从	这	威尔士语	单词	波斯	,	一个	港口

[ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] .

or	harbour	.
或者	港口	.

我推测它源自威尔士语单词 porth，意为港口或海港。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rɪt(ə)n] [bɔːθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

This	word	is	under	certain	circumstances	written	borth	,	according	to	the	rules	of
这	单词	是	在下面	肯定	情况	书面	两者	,	根据	到	这	规则	的

[welʃ] ['græmə(r)] .

Welsh	grammar	.
威尔士语	语法	.

根据威尔士语语法规则，在某些情况下，这个词可以写作“borth”。

[ə; eɪ] [ʃɪps] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːbə(r)] ([bɔːθ]) [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

A	ship's	place	in	harbour	(	borth	)	is	her	berth	.
一个	船的	地方	在	港口	(	两者	)	是	她	泊位	.

船舶在港口（borth）的位置就是她的泊位。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

A	sailor's	place	in	his	ship	is	his	berth	.
一个	水手的	地方	在	他的	船	是	他的	泊位	.

水手在船上的位置就是他的铺位。

[es] . [es] . [es] . ([ˌtuː'tuː])

S	.	S	.	S	.	(	2	)
S	.	S	.	S	.	(	2	)

SSS（2）

[kwˈiəɹɪz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[dʒɒn] [ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ə; eɪ]['kʌmbə(r)] .

JOHN	A	KENT	AND	JOHN	A	CUMBER	.
约翰	一个	肯特	和	约翰	一个	阻碍	.

约翰·A·肯特和约翰·A·坎伯。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

I	am	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Editor	,
我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	编辑	,

非常感谢，编辑先生。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] ([θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	giving	additional	circulation	to	my	inquiry	(	through	the	medium	of	the
为了	给予	额外的	循环	到	我的	询问	(	通过	这	中等的	的	这

[ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['ʌlt] .)

Athenæum	of	the	19th	ult	.	)
雅典娜神庙	的	这	19th	终极	.	)

感谢你们让我的询问得到更广泛的传播（通过上月19日的雅典娜神庙）。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['eɪnʃənt] ['pɒpjələ(r)] ['wɪzədz] , [dʒɒn][ə; eɪ] [kent] [ænd; ənd][dʒɒn][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] .

regarding	the	two	ancient	popular	wizards	,	John	a	Kent	and	John	a	Cumber	.
关于	这	二	古老的	受欢迎的	巫师	,	约翰	一个	肯特	和	约翰	一个	阻碍	.

关于两位古代著名的巫师，约翰·肯特和约翰·坎伯。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

I	was	aware	,
我	曾是	意识到的	,

我知道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [ðə; ði][rev] . [dʒɒn] [web]

from	**a**	**note**	**received**	**some**	**time**	**ago**	**from**	**my**	**friend**	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Webb**
从	一个	笔记	已收到	一些	时间	前	从	我的	朋友	这	牧师	.	约翰	韦伯

[ɒv; əv] ,

of	**Tretire**	**,**
的	退休	,

以下内容摘自我不久前收到的朋友，特雷蒂尔的约翰·韦伯牧师的一封信：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['kʌrənt] [trə'dɪʃnz] [ɪn] ['mɔnməθʃiə] ,

that	**there**	**are**	**various**	**current**	**traditions**	**in**	**Monmouthshire**	**,**
那	那里	是	各种各样的	当前的	传统	在	蒙茅斯郡	,

蒙茅斯郡目前有各种各样的传统习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

and	**that**	**Coxe's**	**history**	**of**	**that**	**county**	**contains**	**some**	**information**	**regarding**
和	那	-	历史	的	那	县	包含	一些	信息	关于

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wəːðɪ] .

one	**of**	**these**	**worthies**	**.**
一	的	这些	值得尊敬的人	.

而考克斯所著的该县历史中，记载了其中一位杰出人物的信息。

[ðæt] [fækt][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] ,

That	**fact**	**has**	**since**	**been**	**repeated**	**to**	**me**	**by**	**a**	**gentleman**	**of**	**Newport**	**,**
那	事实	有	自从	到过	重复	到	我	经过	一个	绅士	的	纽波特	,

后来，一位来自纽波特的先生也向我重复了这件事。

[huː] [rəʊt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,

who	**wrote**	**in**	**consequence**	**of**	**what**	**appeared**	**in**	**the**	**Athenæum**	**,**
WHO	写道	在	结果	的	什么	出现	在	这	雅典娜神庙	,

他根据《雅典娜神庙》上发表的内容撰写了这篇文章。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

and	**whose**	**name**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**am**	**at**	**liberty**	**to**	**mention**	**.**
和	谁	姓名	我	做	不是	知道	那	我	是	在	自由	到	提到	.

我不知道他的名字，所以不能透露他的名字。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ,

I	**may**	**,**	**however**	**,**	**take**	**this**	**opportunity**	**of**	**thanking**	**him**	**,**
我	可能	,	然而	,	拿	这	机会	的	谢谢	他	,

不过，我或许可以借此机会感谢他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

as	**well**	**as**	**the**	**transmitter**	**of**	**the**	**curious**	**particulars**	**printed**	**in**	**the**
作为	出色地	作为	这	发射机	的	这	好奇的	细节	打印	在	这

[ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] .

Athenæum	**of**	**Saturday**	**last**	**.**
雅典娜神庙	的	周六	最后的	.

以及上周六《雅典娜神庙》上刊登的奇闻轶事的传播者。

[wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪz] , [wens] [dʒɒn][ə; eɪ] [kent] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ?

One	**point**	**I**	**wish**	**to**	**ascertain**	**is**	**,**	**whence**	**John**	**a**	**Kent**	**derived**	**his**	**appellation**	**?**
一	观点	我	希望	到	探明	是	,	何处	约翰	一个	肯特	衍生的	他的	称谓	?

我想弄清楚的一点是，约翰·肯特这个名字是怎么来的?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] .

This	**question**	**has**	**not**	**been**	**at**	**all**	**answered**	**.**
这	问题	有	不是	到过	在	全部	回答	.

这个问题至今仍未得到解答。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ɪn]

Has	his	name	any	connexion	,	and	what	,	with	the	village	of	Kentchurch	,	in
有	他的	姓名	任何	连接	,	和	什么	,	和	这	村庄	的	肯特郡	,	在

['mɔnməθʃiə] ;

Monmouthshire	;
蒙茅斯郡	;

他的名字与蒙茅斯郡的肯特彻奇村有什么关系?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] ?

and	why	was	the	place	called	Kentchurch	?
和	为什么	曾是	这	地方	称为	肯特郡	?

为什么这个地方叫肯特郡?

[tu:; tə] [wɒt] [seɪnt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['dedɪkeɪtɪd] ?

To	what	saint	is	the	church	dedicated	?
到	什么	圣	是	这	教会	投入的	?

这座教堂是献给哪位圣人的?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	has	the	name	of	that	church	anything	to	do	with	the	name	of
和	有	这	姓名	的	那	教会	任何事物	到	做	和	这	姓名	的

[ðə; ði] [seɪnt] ?

the	saint	?
这	圣	?

那座教堂的名字和那位圣人的名字有什么关系吗?

['æntəni] ['mʌndeɪ] ([ɔ:(r)] ['mʌndi]) ,

Anthony	Munday	(	or	Mundy	)	,
安东尼	蒙迪	(	或者	蒙迪	)	,

安东尼·蒙迪（或蒙迪）

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [pleɪ] ([naʊ] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

in	his	MS	.	play	(	now	in	my	hands	by	the	favour	of	the	Hon	.
在	他的	多发性硬化症	.	玩	(	现在	在	我的	双手	经过	这	偏爱	的	这	尊敬的	.

在他的手稿剧本中（现在由尊敬的先生/女士惠赠，在我手中）。

['mɪstə(r)] . ['mɒstɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ef] . ['mædn]) , [dʌz] [-

Mr	.	Mostyn	,	and	by	the	kind	interposition	of	Sir	F	.	Madden	)	,	does	[	84
先生	.	莫斯廷	,	和	经过	这	种类	插入	的	先生	F	.	麦登	)	,	做	[	-

]

]

]

莫斯廷先生，以及 F. 马登爵士的友好斡旋），确实[84]

[nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] " [bɜ:θ] , ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv]

not	give	the	slightest	clue	to	the	"	birth	,	parentage	,	and	education	"	of
不是	给	这	丝毫	线索	到	这	"	出生	,	亲子关系	,	和	教育	"	的

[dʒɒn][ə; eɪ] [kent] .

John	a	Kent	.
约翰	一个	肯特	.

没有透露约翰·肯特的"出生、父母和教育"的任何线索。

[æz; əz][tu:; tə][dʒɒn][ə; eɪ]['kʌmbə(r)] , [ɔ:l][wi:; wi] [lɜ:n] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['kʌndʒərə(r)]

As	to	John	a	Cumber	,	all	we	learn	is	,	that	he	was	a	Scottish	conjuror
作为	到	约翰	一个	阻碍	,	全部	我们	学习	是	,	那	他	曾是	一个	苏格兰	魔术师

,

,

,

至于约翰·坎伯，我们只知道他是一位苏格兰魔术师。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌntri] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz]

employed	by	a	nobleman	of	the	same	country	to	counteract	the	proceedings
受雇	经过	一个	贵族	的	这	相同的	国家	到	抵消	这	诉讼程序

[ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] [kent] ,

of	John	a	Kent	,
的	约翰	一个	肯特	,

受雇于该国的一位贵族，以对抗约翰·肯特的行动。

[hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ["gɑ:səlɪn] ['dɛnvɪl] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:]

who	is	represented	as	in	the	service	of	Sir	Gosselin	Denville	,	a	person	who
WHO	是	代表	作为	在	这	服务	的	先生	戈斯林	丹维尔	,	一个	人	WHO

[ə'pɪəz] ,

appears	,
出现	,

据称此人效力于戈斯林·丹维尔爵士，此人出现时表示：

[frɒm; frəm] [wɒt] ['mʌndeɪ] [sez] , [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [saʊθ]

from	what	Munday	says	,	to	have	had	power	and	influence	in	South
从	什么	蒙迪	说道	,	到	有	有	力量	和	影响	在	南

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

据蒙迪所说，他在南威尔士拥有权力和影响力。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ["gɑ:səlɪn] ['dɛnvɪl] [ɪt'self] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['kwɪəri] ;

Now	,	the	name	of	Sir	Gosselin	Denville	itself	suggests	a	Query	;
现在	,	这	姓名	的	先生	戈斯林	丹维尔	本身	建议	一个	询问	;

现在，戈斯林·丹维尔爵士这个名字本身就带有疑问；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][faɪnd][ɪn] ['dʒɒnsənz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['haɪweɪmən] , & [si:] . , ['fɒl] . - , [pi:] . - .

because	I	find	in	Johnson's	Lives	of	Highwayman	,	&	c	.	,	fol	.	1734	,	p	.	15	.
因为	我	寻找	在	强生	生活	的	强盗	,	&	c	.	,	福尔	.	-	,	p	.	-	.

因为我在约翰逊的《拦路强盗传》等书中，第 1734 页，第 15 页中找到了。

([aɪ][du:; də][nɒt][ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni] [ɔ:'θɒrəti]) ,

(	I	do	not	of	course	refer	to	it	as	a	book	of	any	authority	)	,
(	我	做	不是	的	课程	参考	到	它	作为	一个	书	的	任何	权威	)	,

（我当然不认为这是一本权威著作），

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['trɪbju:t][frɒm; frəm] ['trævələz] [hu:] [bɔ:(r)] [ðæt]

that	there	was	a	celebrated	collector	of	tribute	from	travellers	who	bore	that
那	那里	曾是	一个	著名	集电极	的	贡	从	旅行者	WHO	钻孔	那

[neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .

name	and	rank	.
姓名	和	秩	.

据说有一位著名的贡品征收者，名叫阿拉丁，头衔也与他相同。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['jɔ:rkʃər] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

He	,	however	,	came	from	Yorkshire	,	and	lived	(	according	to	the
他	,	然而	,	来了	从	约克郡	,	和	居住地	(	根据	到	这

['nærətɪv] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ,

narrative	of	Johnson	,
叙述	的	约翰逊	,

然而，他来自约克郡，并且居住在那里（根据约翰逊的叙述，

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['laɪkli] [frɒm; frəm][kæpt] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,

who	had	it	most	likely	from	Capt	.	A	.	Smith	,
WHO	有	它	最多	可能	从	船长	.	一个	.	史密斯	,

最有可能从A·史密斯上尉那里得到的。

[huːz] [wɜːk] [ai][hæv; həv][nɒt][æt; ət][hænd]) [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd]
whose **work** **I** **have** **not** **at** **hand** **)** **as** **long** **ago** **as** **the** **reign** **of** **Edward**
谁 工作 我 有 不是 在 手) 作为 长的 前 作为 这 在位 的 爱德华
[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

（我手头没有他的著作）早在爱德华二世统治时期。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let **me** **ask** **,** **therefore** **,**
让 我 问 , 所以 ,

因此，请允许我问：

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪst]['eni] ['taɪdɪŋz] [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
whether **there** **exist** **any** **tidings** **respecting** **such** **a** **person** **as** **a** **native** **of** **Wales** **,**
无论 那里 存在 任何 消息 尊重 这样的 一个 人 作为 一个 本国的 的 威尔士 ,

是否有任何关于此人是威尔士本地人的消息？

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] " ([ai][juːz] - [wɜːd]) [ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] [kent] ?
and **as** **the** **"** **master** **"** **(** **I** **use** **Munday's** **word** **)** **of** **John** **a** **Kent** **?**
和 作为 这 " 掌握 " (我 使用 - 单词) 的 约翰 一个 肯特 ?

并且是约翰·肯特的"主人"（我借用蒙代的话）？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
But **this** **is** **not** **the** **principal** **object** **of** **my** **present** **communication** **,**
但 这 是 不是 这 主要的 目的 的 我的 展示 沟通 ,

但这并非我此次谈话的主要目的。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪnz][ɒv; əv] - ['drɑːmə] — [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
which **relates** **to** **one** **of** **the** **heroines** **of** **Munday's** **drama** **—** **a** **daughter** **of**
哪个 相关 到 一 的 这 女英雄们 的 - 戏剧 — 一个 女儿 的
[luː'wɛlɪn] , [prɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] .
Llewellin **,** **Prince** **of** **North** **Wales** **.**
勒韦林 , 王子 的 北 威尔士 .

这与蒙代戏剧中的一位女主角有关——她是北威尔士亲王卢埃林的女儿。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
To **her** **the** **name** **of** **Sidanen** **is** **given** **,**
到 她 这 姓名 的 - 是 给定 ,

她被赐予了西达嫩这个名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][feə(r)] - , " [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
and **she** **is** **constantly** **spoken** **of** **as** **"** **the** **fair** **Sidanen** **,** **"** **with** **the** **additional**
和 她 是 不断地 说 的 作为 " 这 公平的 - , " 和 这 额外的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

人们经常称她为"美丽的西达嫩"，并补充说：

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðæt] " ['sɒnɪts] " [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .
in **one** **place** **,** **that** **"** **sonnets** **"** **had** **been** **written** **in** **her** **praise** **.**
在 一 地方 , 那 " 十四行诗 " 有 到过 书面 在 她 称赞 .

在某处，有人写了一些"十四行诗"来赞美她。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sendz][ə; eɪ]['kwɪəri][mʌst; məst] [pliːd] ['ɪgnərəns] ,
Every **person** **who** **sends** **a** **Query** **must** **plead** **ignorance** **,**
每一个 人 WHO 发送 一个 询问 必须 恳求 无知 ,

所有发送查询的人都必须装作不知情。

[ænd; ənd] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [welʃ] ['pəʊətri] , [wen] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	mine	may	be	great	as	regards	Welsh	poetry	,	when	I	inquire	,	who	was
和	矿	可能	是	伟大的	作为	问候	威尔士语	诗	,	什么时候	我	查询	,	WHO	曾是

-

Sidanen	,
-	,

而我在威尔士诗歌方面或许成就斐然，当我探究西达南是谁时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] ?

and	where	has	she	been	celebrated	?
和	在哪里	有	她	到过	著名	?

她曾在哪些地方受到过表彰?

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	second	volume	of	Extracts	from	the	Registers	of	the
经过	这	第二	体积	的	提取物	从	这	登记簿	的	这

['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] (['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti]) ,

Stationers	'	Company	(	printed	for	the	Shakspeare	Society	)	,
文具店	-	公司	(	打印	为了	这	莎士比亚	社会	)	,

出自《文具商公会登记册摘录》第二卷（为莎士比亚学会印刷），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

it	is	evident	that	she	was	well	known	about	the	middle	of	the	reign	of
它	是	明显	那	她	曾是	出色地	已知	关于	这	中间	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

很明显，她在伊丽莎白一世统治中期就已经广为人知了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][piː] . - .

for	on	p	.	94	.
为了	在	p	.	-	.

参见第 94 页。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —

I	read	the	following	entry	:	—
我	读	这	下列的	入口	:	—

我读到以下条目：——

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['ɔːgəˌstaɪ] [-]

"	xiii	Augusti	[	1580	]
"	十三	奥古斯蒂	[	-	]

“十三奥古斯丁 [1580]

" [rɪtʃ] . [dʒəunz] .

"	Rich	.	Jones	.
"	富有的	.	琼斯	.

“里奇·琼斯。”

[ˌɑːr 'diː] .

Rd	.
路	.

路

[ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ]['bælət][ɒv; əv] - - ,

of	him	for	printinge	a	ballat	of	brittishe	Sidanen	,
的	他	为了	-	一个	巴拉特	的	-	-	,

赞扬他印刷了英国人西达宁的民谣，

[ə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

applied	by	a	courtier	to	the	praise	of	the	Queen	.
应用	经过	一个	朝臣	到	这	称赞	的	这	女王	.

由一位朝臣用来赞美女王。

" ['brɪtɪʃ] - ['prɒbəbli] [ment] - [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [weɪlz] ,

"	British	Sidanen	probably	meant	Sidanen	of	Ancient	Britain	,	or	Wales	,
"	英国	-	大概	意思是	-	的	古老的	英国	,	或者	威尔士	,

“英国的Sidanen可能指的是古代不列颠或威尔士的Sidanen，

[tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd][ˌædju'leɪtəri] ['kɔːtiə(r)] [hæd; həd] [kəm'peəd] [kwiːn]

to	whom	some	unnamed	and	adulatory	courtier	had	compared	Queen
到	谁	一些	无名氏	和	奉承	朝臣	有	比较的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

一位不知名的谄媚朝臣将伊丽莎白女王比作.....

[ai] ['fænsid] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [ˌrekə'lektɪd] , [ɪn] ['wɔːrnərz] ['ælbiənz] ['ɪŋglənd] ,

I	fancied	also	that	I	recollected	,	in	Warner's	Albion's	England	,
我	幻想	还	那	我	回忆	,	在	华纳兄弟	阿尔比恩的	英格兰	,

我还幻想着，在华纳的《阿尔比恩的英格兰》中，我曾回忆起.....

[sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [æt; ət]

some	allusion	to	Elizabeth	under	the	name	of	Sidanen	,	but	I	cannot	at
一些	典故	到	伊丽莎白	在下面	这	姓名	的	-	,	但	我	不能	在

['prez(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

present	find	it	.
展示	寻找	它	.

文中曾提及伊丽莎白，名为西达宁，但我现在找不到相关内容。

[æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ][pen][ɪn][hænd] , [meɪ] [ai][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [kwaɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

As	I	have	my	pen	in	hand	,	may	I	add	another	word	,	quite	upon	a	different
作为	我	有	我的	笔	在	手	,	可能	我	添加	其他	单词	,	相当	之上	一个	不同的

['sʌbdʒɪkt] :

subject	:
主题	:

既然笔在手边，能否让我再补充几句，虽然这与主题完全不同：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] - (['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [wɜːd]) - ['kwɛstiˌoʊ][ə'baʊt] - ,

it	is	upon	the	nimium	(	pardon	the	word	)	vexata	questio	about	esile	,
它	是	之上	这	-	(	赦免	这	单词	)	-	问题	关于	-	,

这是关于 esile 的 nimium（请原谅这个词）vexata 问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spelt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['fəuliəuz][ɒv; əv]['hæmlət] .

as	it	is	spelt	in	the	first	and	second	folios	of	Hamlet	.
作为	它	是	拼写	在	这	第一的	和	第二	对开本	的	村庄	.

如同《哈姆雷特》第一卷和第二卷中的拼写一样。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Have	any	of	your	correspondents	,	from	Mr	.	Singer	to	Mr	.
有	任何	的	你的	通讯员	,	从	先生	.	歌手	到	先生	.

[kæmpkɪn] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

Campkin	,	with	all	their	learning	and	ingenuity	,
坎普金	,	和	全部	他们的	学习	和	独创性	,

你们的通信者，从辛格先生到坎普金先生，他们学识渊博、才智过人，难道就没有一个人.....

[biːn] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

been	able	at	all	to	settle	the	point	?
到过	有能力的	在	全部	到	定居	这	观点	?

这个问题最终解决了吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] ,

Surely	,	then	,
一定	,	然后	,

那么，肯定如此。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [dɒg'mætɪkli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt]

I	cannot	be	blamed	for	not	taking	upon	me	dogmatically	to	decide	it	eight
我	不能	是	被指责	为了	不是	采取	之上	我	教条地	到	决定	它	八

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

八年前，我没有固执己见地做出决定，这不能怪我。

[ai] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [pə'zɪʃnz] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['ædvɜːs] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)]

I	stated	the	two	positions	assumed	by	adverse	commentators	,	and	what	more
我	声明	这	二	职位	假定	经过	不利	评论员	,	和	什么	更多的

[kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?

could	I	do	?
可以	我	做	?

我已经陈述了反对评论者的两种立场，我还能做什么呢?

[wɒt] [mɔː(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [dʌn] ?

What	more	have	your	friends	done	?
什么	更多的	有	你的	朋友们	完毕	?

你的朋友们还做了什么?

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [aɪ] [went] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [nəʊts] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

The	principle	I	went	upon	was	to	make	my	notes	as	short	as	possible	;
这	原则	我	去	之上	曾是	到	制作	我的	笔记	作为	短的	作为	可能的	;

我遵循的原则是尽可能使笔记简短;

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒn] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni] , [ˌaɪ 'tiː]

and	after	pages	on	pages	have	been	employed	in	your	miscellany	,	it
和	后	页面	在	页面	有	到过	受雇	在	你的	杂项	,	它

[siːm] ,

seems	,
似乎	,

在你的杂项文章中用了大量篇幅之后，似乎.....

[ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [dʒɒt] ['ɔːltəd] .

in	my	humble	judgment	,	that	the	case	is	not	one	jot	altered	.
在	我的	谦逊的	判断	,	那	这	案件	是	不是	一	点	已修改	.

依我拙见，此案丝毫未变。

- [meɪ] [stɪl] ['aɪðə(r)] [miːn] ['vɪnɪgə(r)] (-) [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ['aɪzəl] .

Esile	may	still	either	mean	vinegar	(	eyesel	)	or	the	river	Eisell	.
-	可能	仍然	任何一个	意思是	醋	(	-	)	或者	这	河	艾塞尔	.

Esile 可能仍然指醋（eyesel）或艾塞尔河。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .

J	.	Payne	Collier	.
J	.	佩恩	科利尔	.

J. Payne Collier。

['sweərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɔːnz] [æt; ət] ['haigit] .

SWEARING	ON	THE	HORNS	AT	HIGHGATE	.
咒骂	在	这	角	在	海格特	.

在海格特鸣笛咒骂。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [lɔːd] ['baɪrən]

Can	any	of	your	readers	give	a	satisfactory	explanation	of	what	Lord	Byron
能	任何	的	你的	读者	给	一个	令人满意的	解释	的	什么	主	拜伦

,

,

,

各位读者能否就拜伦勋爵的言论给出令人满意的解释?

[ɪn][ðə; ði] - ['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kæntəʊ][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

in	the	lxxth	stanza	of	the	first	canto	of	Childe	Harold's	Pilgrimage	,
在	这	-	诗节	的	这	第一的	坎托	的	查尔德	哈罗德的	朝圣	,

在《恰尔德·哈罗德游记》第一章第七十节中，

[kɔːlz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [hɔːn] ?

calls	the	worship	of	the	solemn	horn	?
呼叫	这	崇拜	的	这	庄严	喇叭	?

称之为对庄严号角的崇拜?

[ðə; ði] [həʊl] ['stænzə][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	whole	stanza	is	as	follows	:
这	所有的	诗节	是	作为	跟随	:

整节诗如下:

" [sʌm; səm] ['or] [ðaɪ] - [rəʊ] [ðə; ði] - [feə(r)] ,

"	Some	o'er	thy	Thamis	row	the	ribbon'd	fair	,
"	一些	超过	你的	-	排	这	-	公平的	,

“有些人划着彩带装饰的集市横渡泰晤士河，

['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sefə] ['tɜːnpaɪk] [flai] ;

Others	along	the	safer	turnpike	fly	;
其他的	沿着	这	更安全	收费公路	飞	;

其他人则沿着更安全的收费公路飞行;

[sʌm; səm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ə'send] , [sʌm; səm][send][tuː; tə][weə(r)] ,

Some	Richmond	Hill	ascend	,	some	send	to	Ware	,
一些	里士满	爬坡道	上升	,	一些	发送	到	仓库	,

一些人从里士满山上攀登，一些人则被送到韦尔。

[ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] ['haigit] [haɪ] .

And	many	to	the	steep	of	Highgate	hie	.
和	许多	到	这	陡	的	海格特	嗨	.

许多人前往海格特山的陡峭山坡。

[ɑːsk][jiː; ji] , [ʃeɪdz] !

Ask	ye	,	Bœotian	shades	!
问	是的	,	保天	色调	!

问问你们这些波提亚的阴影吧!

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ? (-)

the	reason	why	?	(	15	)
这	原因	为什么	?	(	-	)

原因是什么? （15）

- [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [hɔːn] ,

'	Tis	to	the	worship	of	the	solemn	Horn	,
-	的	到	这	崇拜	的	这	庄严	喇叭	,

这是为了敬拜庄严的号角，

- [ɪn][ðə; ði]['həʊli][hænd][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,

Grasp'd	in	the	holy	hand	of	mystery	,
-	在	这	圣	手	的	神秘	,

被神秘的圣手所掌控，

[ɪn] [huːz] [dred] [neɪm] [bəuθ][men][ænd; ənd][meɪdz][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ,

In	whose	dread	name	both	men	and	maids	are	sworn	,
在	谁	恐惧	姓名	两个都	男人	和	女佣	是	宣誓	,

男人和女人都以他那令人恐惧的名义发誓，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪð] [drɑːft] [ænd; ənd] [dɑːns] [tɪl] [mɔːn] !

And	consecrate	the	oath	with	draught	and	dance	till	morn	!
和	供奉	这	誓言	和	草稿	和	舞蹈	直到	早晨	!

举杯共饮，载歌载舞，直至天明!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] (-) ['mɪəli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊɪts] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [θi:bz] , [ðə; ði]

"	And	the	note	(	15	)	merely	refers	to	the	poet's	writing	from	Thebes	,	the
"	和	这	笔记	(	-	)	仅仅	指	到	这	诗人的	写作	从	底比斯	,	这

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] .

capital	of	Bœotia	.
首都	的	波俄提亚	.

"而注释（15）仅仅是指诗人从底比斯（波俄提亚的首都）写作。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni]

I	have	a	faint	recollection	of	a	circumstance	which	occurred	on	a	journey
我	有	一个	头晕的	回忆	的	一个	环境	哪个	发生	在	一个	旅行

[frɒm; frəm] [jɔ:k] [tu:; tə] [taʊn] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

from	York	to	town	some	forty	years	ago	,
从	约克	到	镇	一些	四十	年	前	,

我隐约记得大约四十年前从约克到镇上的旅途中发生的一件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]['ɔ:lməʊst]['fænsi] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm]['dɪstənt] [lait] [ɒn] [lɔ:d] [bi:] . - [es] [hɔ:n] .

and	which	I	almost	fancy	may	throw	some	distant	light	on	Lord	B	.	'	s	horn	.
和	哪个	我	几乎	想要	可能	扔	一些	遥远	光	在	主	B	.	-	s	喇叭	.

我几乎可以肯定，这或许能为 B 勋爵的号角提供一些遥远的线索。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['jɔ:kʃiəmən] ,

Among	the	inside	passengers	by	the	stage	was	a	middle	-	aged	Yorkshireman	,
之中	这	里面	乘客	经过	这	阶段	曾是	一个	中间	-	老年人	约克郡人	,

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [smɔ:l]['fɑ:mə(r)] ,

apparently	a	small	farmer	,
显然	一个	小的	农民	,

舞台旁的车厢内乘客中有一位中年约克郡男子，显然是一位小农户。

[hu:] [kept][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['tɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɜ:sən(ə)l]

who	kept	the	rest	in	a	continual	titter	with	his	account	of	various	personal
WHO	保留	这	休息	在	一个	持续的	嘻嘻地笑	和	他的	帐户	的	各种各样的	个人的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他讲述的各种个人冒险经历，让其他人一直咯咯地笑个不停。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [kweɪnt][ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [sɪm'plɪsəti] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

which	he	related	in	a	style	of	quaint	and	ludicrous	simplicity	;	and	as	,
哪个	他	有关的	在	一个	风格	的	古雅	和	荒谬	简单	;	和	作为	,

他以一种古怪而滑稽的简洁风格讲述了这个故事；而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

in	the	course	of	conversation	,	it	appeared	that	he	had	never	visited	the
在	这	课程	的	对话	,	它	出现	那	他	有	绝不	到访	这

[mə'trɒpəlɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

metropolis	before	,
都会	前	,

在交谈中，可以看出他以前从未到过这座大都市。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][wægz] ,

it	was	suggested	by	a	couple	of	wags	,
它	曾是	建议	经过	一个	夫妻	的	摇尾巴	,

这是几个爱开玩笑的人建议的。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['haigit] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] " [tu:; tə]

that	on	the	arrival	of	the	coach	at	Highgate	he	should	be	invited	"	to
那	在	这	到达	的	这	教练	在	海格特	他	应该	是	受邀	"	到

[meɪk] [hɪm'self] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nz] .

make	himself	free	of	the	Horns	.
制作	他自己	自由的	的	这	号角	.

当马车到达海格特时，应该邀请他"摆脱霍恩斯的纠缠"。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] ['vi:əkl] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] ,
" **Accordingly , when in due time the vehicle halted at the above - mentioned place ,**
" 因此 , 什么时候 在 到期的 时间 这 车辆 停止 在 这 多于 - 提及 地方 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] ,
and the inside passengers ,
和 这 里面 乘客 ,

"因此，当车辆按时停在上述地点时，车内乘客....."

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:k] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['ɒslə(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]
with the exception of York , had quitted it , an ostler , having received his
和 这 例外 的 约克 , 有 辞职 它 , 一个 马夫 , 拥有 已收到 他的
[kju:] ,
cue ,
提示 ,

除了约克之外，其他人都放弃了这份工作，一个马夫，在接到信号后，

[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gɪldɪd]
appeared at the door with a pole , to which we attached a pair of gilded
出现 在 这 门 和 一个 极 , 到 哪个 我们 随附的 一个 一对 的 镀金
[ræmz] [hɔ:nz] ;
ram's horns ;
公羊的 角 ;

他拿着一根杆子出现在门口，我们在杆子上装了一对镀金的羊角；

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] " - " [frɒm; frəm] ['jɔ:rkʃər] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt]
and inquired if the " genelman " from Yorkshire , who was on his first visit
和 询问 如果 这 " - " 从 约克郡 , WHO 曾是 在 他的 第一的 访问
[tu:; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

然后询问那位来自约克郡的"将军"，他是第一次来伦敦，是否

[wɪʃt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [baɪ] ['sweərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:nz] ,
wished to obtain his freedom by swearing on the horns ,
希望 到 获得 他的 自由 经过 咒骂 在 这 角 ,

他希望通过在号角上发誓来获得自由。

[ɔ:(r)] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fi:] .
or would rather forego the ceremony by a payment of the customary fee .
或者 会 相当 放弃 这 仪式 经过 一个 支付 的 这 习惯 费用 .

或者宁愿支付惯例费用来放弃仪式。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃiəmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ,
The Yorkshireman was evidently taken aback by the unexpected question ; but ,
这 约克郡人 曾是 显然 已采取 背 经过 这 意外 问题 ; 但 ,
['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

这位约克郡人显然被这突如其来的问题弄得措手不及；但片刻犹豫之后，

['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:nz] [tu:; tə] ['fɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ] .
intimated that he preferred the horns to forking out the cash .
暗示 那 他 首选 这 角 到 分叉 出去 这 现金 .

暗示他宁愿花钱买号角。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn]
He was thereupon directed with mock solemnity to place his right hand upon
他 曾是 于是 指导 和 嘲笑 严肃 到 地方 他的 正确的 手 之上
[ðə; ði] [hɔ:nz] ,
the horns ,
这 角 ,

于是，有人假惺惺地指示他将右手放在号角上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [-]

and	to	follow	the	[	85	]
和	到	跟随	这	[	-	]

并遵循[85]

['ɒslə(r)][ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔːmjələ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]

ostler	in	reciting	a	ridiculous	formula	;	which	,	if	I	remember	right	,	consisted	in	his
马夫	在	背诵	一个	荒谬的	公式	;	哪个	,	如果	我	记住	正确的	,	由.....组成	在	他的

[vau] ,

vowing	,
发誓	,

马夫背诵着一段荒谬的誓言；如果我没记错的话，这段誓言的内容是：

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['penəltiz] , [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][waɪn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

under	certain	penalties	,	to	prefer	wine	to	water	,
在下面	肯定	处罚	,	到	更喜欢	葡萄酒	到	水	,

在受到特定处罚的情况下，宁愿选择葡萄酒而不是水。

[rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['gruːəl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

roast	beef	and	ale	to	a	dry	crust	and	water	gruel	,	the	daughter	to
烤	牛肉	和	麦芽酒	到	一个	干燥	地壳	和	水	粥	,	这	女儿	到

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

the	mother	,
这	母亲	,

烤牛肉和啤酒变成干硬的硬皮和稀粥，女儿对母亲，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [gliː]

the	sister	to	the	brother	,	laughing	to	crying	,	and	songs	and	glees
这	姐姐	到	这	兄弟	,	笑	到	哭泣	,	和	歌曲	和	欢乐合唱团

[tuː; tə]['rekwiəm, 'rei-, 'riː-][ænd; ənd] [sɑːmz] , & [siː] .

to	requiems	and	psalms	,	&	c	.
到	安魂曲	和	诗篇	,	&	c	.

从姐姐到哥哥，从欢笑到哭泣，从歌声和欢乐到安魂曲和圣歌等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Can	you	then	oblige	me	with	any	information	respecting	the	worship	of	the
能	你	然后	必须	我	和	任何	信息	尊重	这	崇拜	的	这

['sɒləm] [hɔːn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] ;

solemn	horn	alluded	to	by	Lord	Byron	;
庄严	喇叭	暗示	到	经过	主	拜伦	;

那么，您能否提供一些关于拜伦勋爵所提到的庄严号角崇拜的信息呢?

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[wɪð] ['eni] [ə'kaʊnt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [fɑːs] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɪn] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz]

with	any	account	respecting	the	solemn	farce	of	swearing	in	strangers	on	the	horns
和	任何	帐户	尊重	这	庄严	闹剧	的	咒骂	在	陌生人	在	这	角

[wen] ['riːtʃɪŋ] ['haigit] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

when	reaching	Highgate	on	their	first	visit	to	the	metropolis	,
什么时候	到达	海格特	在	他们的	第一的	访问	到	这	都会	,

任何关于陌生人初次到访大都会时，在海格特门按喇叭宣誓的庄严闹剧的描述，

[wɪtʃ] [fɑːs] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	farce	I	presume	has	long	since	been	exploded	by	the	introduction	of	the
哪个	闹剧	我	怙	有	长的	自从	到过	爆炸了	经过	这	介绍	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

我认为，随着铁路的引入，这场闹剧早已不复存在了。

[kjuːˈwɛnsɪs] .
Kewensis .
基文西斯 .

基文西斯。

[[mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['baɪrənz] [wɜːks] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
[Moore , in his edition of Byron's Works , has the following note on this passage
[摩尔 , 在 他的 版 的 拜伦的 作品 , 有 这 下列的 笔记 在 这 通道
: — " [lɔːd]
: — " Lord
: — " 主

[摩尔在其编辑的拜伦作品集中，对这段文字作了如下注释：——"勋爵

['baɪrən] [əˈljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] -
Byron alludes to a ridiculous custom which formerly prevailed at the public -
['haʊzɪz] [ɪn] ['haigit] ,
houses in Highgate ,
房屋 在 海格特 ,

拜伦暗指海格特酒馆过去盛行的一种荒谬习俗。

[ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [əʊθ] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [ræŋk] [huː]
of administering a burlesque oath to all travellers of the middling rank who
的 管理 一个 滑稽剧 誓言 到 全部 旅行者 的 这 中等 秩 WHO
[stɒpt] [ðeə(r)] .
stopped there .
停止 那里 .

对所有在此停留的中产阶级旅客进行滑稽的宣誓仪式。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [swɔːn] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] , ['fɑːsənd] ,
The party was sworn on a pair of horns , fastened ,
这 派对 曾是 宣誓 在 一个 一对 的 角 , 系紧 ,

该党成员在一对系好的号角上宣誓，

- ['nevə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][meɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ;
' never to kiss the maid when he could kiss the mistress ;
- 绝不 到 吻 这 女佣 什么时候 他 可以 吻 这 情妇 ;

"能亲吻女主人，绝不亲吻女仆；

['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] [braʊn] [bred] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [waɪt] ;
never to eat brown bread when he could get white ;
绝不 到 吃 棕色的 面包 什么时候 他 可以 得到 白色的 ;

能吃白面包的时候，他绝不吃黑面包；

['nevə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [smɔːl] [bɪə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [strɒŋ] ;
never to drink small beer when he could get strong ;
绝不 到 喝 小的 啤酒 什么时候 他 可以 得到 强的 ;

他绝不会喝淡啤酒，只要他能喝得更烈就行；

- [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] , [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]
' with many other injunctions of the like kind , to all which was added the
- 和 许多 其他 禁令 的 这 喜欢 种类 , 到 全部 哪个 曾是 额外 这
['seɪvɪŋ] [klɔːz] ,
saving clause ,
保存 条款 ,

以及许多其他类似的禁令，所有这些都加上了保留条款。

- [ənˈles] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][best] . -
' unless you like it best . '
- 除非 你 喜欢 它 最好的 . -

除非你最喜欢它。

" ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪbs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]

"	Our	correspondent	,	W	.	S	.	Gibson	,	Esq	.	,	in	his	Prize	Essay	on	the
"	我们的	通讯员	,	W	.	S	.	吉布森	,	先生	.	,	在	他的	奖	散文	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['haigit] ,

History	and	Antiquities	of	Highgate	,
历史	和	古董	的	海格特	,

“我们的通讯员，WS Gibson先生，在他关于海格特历史和古迹的获奖论文中，

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜː'lesk] [əʊθ] .

has	preserved	some	curious	notices	of	this	burlesque	oath	.
有	保存完好	一些	好奇的	通知	的	这	滑稽剧	誓言	.

保存了一些关于这种滑稽誓言的奇特记录。

[hiː; hi] [sez] , " [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][wʌns] ['prevələnt] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɒbsəliːt] ,

He	says	,	"	All	attempts	to	trace	the	once	prevalent	,	but	now	obsolete	,
他	说道	,	"	全部	尝试	到	痕迹	这	一次	流行	,	但	现在	过时的	,

他说：“所有试图追溯曾经盛行但现已过时的东西的尝试，

['kʌstəm] [ɒv; əv] - ['sweərɪŋ] [æt; ət] ['haigit] - [tuː; tə] ['eni] ['riːəli] ['prɒbəb(ə)l] [sɔːs] [hæv; həv] [pruːvd]

custom	of	'	swearing	at	Highgate	'	to	any	really	probable	source	have	proved
风俗	的	-	咒骂	在	海格特	-	到	任何	真的	可能	来源	有	已证实

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

unavailing	,
徒劳无功	,

事实证明，所谓“在海格特发誓”的习俗，无论从哪个角度来看，都无法提供真正可靠的信息来源。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

and	the	custom	has	fallen	into	disuse	.
和	这	风俗	有	倒下	进入	废弃	.

这种习俗已经不再使用了。

[ðə; ði] ['ɜːli] [aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hæmlət] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ,

The	early	identity	of	the	site	of	the	present	hamlet	with	the	ancient	forest	,
这	早期的	身份	的	这	地点	的	这	展示	村庄	和	这	古老的	森林	,

如今的村落所在地与古老的森林有着早期的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['haigit] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] [tʃeɪs] ,

and	the	vicinity	of	Highgate	to	a	park	or	chase	,
和	这	附近	的	海格特	到	一个	公园	或者	追赶	,

海格特附近有公园或狩猎场，

['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trəufiz] [wɪð] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

naturally	suggests	the	possible	connexion	of	these	trophies	with	huntsmen	and
自然	建议	这	可能的	连接	的	这些	奖杯	和	猎人	和

[ðeə(r)] [hɔːnz] ;

their	horns	;
他们的	角	;

这自然让人联想到这些战利品可能与猎人及其猎角有关；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	difficult	to	perceive	that	the	spoils	and	emblems	of	the
和	它	是	不是	难的	到	感知	那	这	战利品	和	徽章	的	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

不难看出，狩猎的战利品和象征物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ['dʒɔɪəs] [hɔ:n] , [meɪ] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	the	hunter's	joyous	horn	,	may	in	time	have	acquired	the	character	of
和	这	猎人的	欢乐	喇叭	,	可能	在	时间	有	获得	这	特点	的

['haʊshəʊld] [gɒdz] ,

household	gods	,
家庭	神	,

而猎人欢快的号角，或许随着时间的推移，逐渐演变成了家神的象征。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,

and	at	length	,	become	like	the	sword	of	the	warrior	,
和	在	长度	,	变得	喜欢	这	剑	的	这	战士	,

最终，变得像战士的剑一样。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['embləm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [vaʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['baɪndɪŋ]

a	sacred	emblem	upon	which	vows	were	taken	,	and	the	most	binding
一个	神圣	徽	之上	哪个	誓言	是	已采取	,	和	这	最多	结合

[en'geɪdʒmənts] [meɪd] .

engagements	made	.
订婚	制成	.

一个神圣的标志，人们在上面许下誓言，并做出最具有约束力的承诺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] ,

It	is	,	however	,	less	difficult	to	imagine	the	reality	of	such	an	origin	,
它	是	,	然而	,	较少的	难的	到	想象	这	现实	的	这样的	一个	起源	,

然而，想象这种起源的真实性却并不难。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪg'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['æspekt]

than	to	account	for	the	strange	degeneracy	exhibited	in	the	modern	aspect
比	到	帐户	为了	这	奇怪的	堕落	展出	在	这	现代的	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .

of	the	custom	.
的	这	风俗	.

与其说是为了解释现代习俗中所表现出的奇怪堕落现象，不如说是为了解释这种习俗的变质。

- ['sweərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:nz] - [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜ:vəns] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

'	Swearing	on	the	horns	'	was	an	observance	at	all	events	more	than	a
-	咒骂	在	这	角	-	曾是	一个	观察	在	全部	活动	更多的	比	一个

['sentʃəri] [əʊld] ;

century	old	;
世纪	老的	;

"鸣笛发誓"至少是一个有着一百多年历史的习俗；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [ə; eɪ][kləʊz] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,

for	a	song	which	embodied	a	close	paraphrase	of	the	oath	,
为了	一个	歌曲	哪个	具身化的	一个	关闭	释义	的	这	誓言	,

这首歌是对誓词的近似改写，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [jet] [ek'stænt] ,

according	to	the	best	authorised	version	yet	extant	,
根据	到	这	最好的	授权	版本	然而	现存	,

根据目前已知的最佳权威版本，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['pæntəmaɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑ:rkɪt] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

was	introduced	in	a	London	pantomime	at	the	Haymarket	Theatre	in	the	year
曾是	介绍	在	一个	伦敦	哑剧	在	这	干草市场	剧院	在	这	年
-	.	"	]									

1742	.	"	]
-	.	"	]

1742年，该词在伦敦干草市场剧院的一场哑剧表演中首次出现。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] . - .

Minor	Queries	.	42	.
次要的	查询	.	-	.

小问题.42.

['prɒvɜ:b] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

Proverb	of	James	I	.
谚语	的	詹姆斯	我	.

詹姆斯一世的箴言

— [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [steɪt] ['peɪpəz] (['pʌblɪʃt] -) , [vɒl] .

—	In	the	Miscellaneous	State	Papers	(	published	1778	)	,	vol	.
—	在	这	各种各样的	状态	文件	(	已发布	-	)	,	卷	.

—在《杂项国家文件》（1778 年出版）第 1 卷中

[aɪ] . [pi:] . - . , [wi:; wi][faɪnd] ['sti:ni] ([ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]) ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

i	.	p	.	462	.	,	we	find	Steenie	(	the	Duke	of	Buckingham	)	writing	to	his	royal
我	.	p	.	-	.	,	我们	寻找	斯蒂尼	(	这	公爵	的	白金汉	)	写作	到	他的	皇家

['mɑ:stə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

master	as	follows	:	—
掌握	作为	跟随	:	—

在第462页，我们发现斯蒂尼（白金汉公爵）写信给他的皇家主人如下：

" [gɪv] [maɪ] [li:v] [hɪə(r)][tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒvɜ:b] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][kəʊn]

"	Give	my	leave	here	to	use	your	own	proverb	,	—	For	this	the	devil	cone
"	给	我的	离开	这里	到	使用	你的	自己的	谚语	,	—	为了	这	这	魔鬼	锥体

[ˌem 'i:][nəʊ] [θæŋks] .

me	no	thanks	.
我	不	谢谢	.

“请允许我借用一下你们的谚语：——对此，魔鬼不会感谢我。”

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['veri] [dʌl] , [aɪ][ɑ:sk] , [wɒt] [ɪz][kəʊn] ,

"	At	the	risk	of	being	thought	very	dull	,	I	ask	,	what	is	cone	,
"	在	这	风险	的	存在	想法	非常	乏味的	,	我	问	,	什么	是	锥体	,

“冒着被认为很无趣的风险，我想问一下，什么是锥体？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] ?

and	what	is	the	meaning	of	the	proverb	?
和	什么	是	这	意义	的	这	谚语	?

这句谚语是什么意思?

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɪgnə'reɪməs] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

James	was	no	ignoramus	,	after	all	.
詹姆斯	曾是	不	无知者	,	后	全部	.

詹姆斯毕竟不是个无知的人。

['værəʊ] . - .

Varro	.	43	.
瓦罗	.	-	.

瓦罗.43.

['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] .

Mrs	.	Hutchinson	.
太太	.	哈钦森	.

哈钦森夫人。

— [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lu:si] ['hʌtʃɪnsən] , [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv]

—	What	became	of	the	celebrated	Lucy	Hutchinson	,	who	wrote	the	memoirs	of
—	什么	成为	的	这	著名	露西	哈钦森	,	WHO	写道	这	回忆录	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [weə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi][daɪ] ?

her	husband	—	where	did	she	die	?
她	丈夫	—	在哪里	做过	她	死	?

—撰写丈夫回忆录的著名作家露西·哈钦森后来怎么样了？她在哪里去世的?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][gɒt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	from	whence	is	all	the	information	that	can	be	got	about	her	,
和	从	何处	是	全部	这	信息	那	能	是	得到	关于	她	,

所有关于她的信息都来自哪里?

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ?

subsequently	to	her	autobiography	,	to	be	obtained	?
随后	到	她	自传	,	到	是	获得	?

在她自传出版之后，是否可以获得?

[em] . - .

M	.	44	.
M	.	-	.

M.44。

['æmədis][di:] [gɔ:l] , ['ɜ:li] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] .

Amadis	de	Gaule	,	Early	Translation	of	.
阿马迪斯	德	高卢	,	早期的	翻译	的	.

阿马迪斯·德·高卢，早期译本。

— [ai][hæv; həv] ['leɪtli] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)]['vɒlju:m] , ['deɪtɪd] - .

—	I	have	lately	purchased	a	black	-	letter	volume	,	dated	1595	.
—	我	有	最近	购买	一个	黑色的	-	信	体积	,	日期	-	.

—我最近买了一本1595年出版的哥特体书。

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t][hæz; həz][nəʊ]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][ɪz] [kɔ:ld] , —

The	first	part	has	no	title	,	but	the	second	is	called	,	—
这	第一的	部分	有	不	标题	,	但	这	第二	是	称为	,	—

第一部分没有标题，但第二部分名为——

" [ðə; ði]['sekənd] ['bʊki] [ɒv; əv]['æmədis][di:] [gɔ:l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['wʌndər] ,

"	The	Second	Booke	of	Amadis	de	Gaule	,	containing	the	description	,	wonders	,
"	这	第二	书	的	阿马迪斯	德	高卢	,	包含	这	描述	,	奇迹	,

[ænd; ənd]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:rm] - ['aɪlənd] .

and	conquest	of	the	Firme	-	Island	.
和	征服	的	这	坚固	-	岛	.

《阿马迪斯·德·高卢第二卷》，记载了费尔姆岛的描述、奇观和征服。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['æmədis] .

The	triumphes	and	troubles	of	Amadis	.
这	-	和	麻烦	的	阿马迪斯	.

阿马迪斯的辉煌与苦难。

[hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['vɪktəriz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['sɜ:vɪsɪz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] - .

His	manifold	victories	obtained	,	and	sundry	services	done	for	King	Lisuart	.
他的	歧管	胜利	获得	,	和	杂项	服务	完毕	为了	国王	-	.

他取得了诸多胜利，并为利苏亚尔国王做了许多事。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtju:d] , [ænd; ənd][fɜ:st][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔil] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l][w'ɔ:z] ,

The	kinges	ingratitude	,	and	first	occasion	of	those	broils	and	mortal	wars	,
这	国王	忘恩负义	,	和	第一的	场合	的	那些	烤肉	和	凡人	战争	,

国王的忘恩负义，以及由此引发的纷争和血腥战争的开端。

[ðæt] [nəʊ] [smɔ:l] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]['æmədis] .

that	no	small	time	continued	between	him	and	Amadis	.
那	不	小的	时间	持续	之间	他	和	阿马迪斯	.

他和阿马迪斯之间持续了相当长一段时间。

['iŋgliʃ] [baɪ][el] . [pi:] . ['lʌndən] :

Englished	by	L	.	P	.	London	:
英文	经过	L	.	P	.	伦敦	:

由 LP London 翻译:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][si:] . - , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]
Printed for C . Burbie , and are to be sold at his shop at the
打印 为了 C . - , 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 这
['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - .
Royal Exchange , 1595 .
皇家 交换 , - .

为 C. Burbie 印制，将在皇家交易所的他的商店出售，1595 年。

" [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] [tu:; tə] " ['mɑ:stə(r)] ['wɔ:ltə] ['bʌrə] " [ɪz] [saɪnd] " ['læzərəs] [paɪət] ,
" The Epistle Dedicatory to " Master Walter Borough " is signed " Lazarus Pyott ,
" 这 书信 献词 到 " 掌握 沃尔特 行政区 " 是 签名 " 拉撒路 皮奥特 ,

《献给"沃尔特·伯勒大师"的信函》署名为"拉扎勒斯·皮奥特"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'sju:md] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,
" which is perhaps an assumed name ; and , if I mistake not ,
" 哪个 是 也许 一个 假定 姓名 ; 和 , 如果 我 错误 不是 ,

"这或许是个化名；而且，如果我没弄错的话，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [nəʊn] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I have seen it assigned to some known writer of the time .
我 有 已见 它 分配 到 一些 已知 作家 的 这 时间 .

我曾见过有人把它归于当时一位知名的作家名下。

[æz; əz][aɪ][du:; də][nɒt][faɪnd] [ðɪs] [wɜ:k] ['nəʊtɪst] [baɪ] [laundz] ,
As I do not find this work noticed by Lowndes ,
作为 我 做 不是 寻找 这 工作 注意到 经过 朗兹 ,

由于我没有发现朗兹注意到这项工作，

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]
perhaps Mr . Collier or some of your readers would kindly give me some
也许 先生 . 科利尔 或者 一些 的 你的 读者 会 亲切地 给 我 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts]['reərəti] ,
information respecting its rarity ,
信息 尊重 它是 稀有性 ,

或许科利尔先生或者贵刊的一些读者能够好心地告诉我一些关于它稀有程度的信息。

& [si:] .
& c .
& c .

等等。

[dʒeɪ] . [em] . [es] . - .
J . M . S . 45 .
J . M . S . - .

JMS45。

['həʊgɑ:θ] [ænd; ənd] ['ku:pə] .
Hogarth and Cowper .
霍加斯 和 考珀 .

霍加斯和考珀。

— [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['ɑ:tɪst] , ['həʊgɑ:θ][ɔ:(r)]
— Which preceded the other , and who was the greater artist , Hogarth or
— 哪个 之前 这 其他 , 和 WHO 曾是 这 更大的 艺术家 , 霍加斯 或者
['ku:pə] ,
Cowper ,
考珀 ,

——霍加斯和考珀，哪一位先于另一位出现？谁才是更伟大的艺术家？

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd]['leɪdi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
in the portrait and description of the stately and antiquated lady going to
在 这 肖像 和 描述 的 这 庄严 和 过时的 女士 去 到
[tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
church on the winter's morning with her boy ,
教会 在 这 冬天的 早晨 和 她 男生 ,

在对一位仪态端庄、衣着古朴的女士在冬日清晨带着她的儿子去教堂的描绘和描述中，

[hu:] —
who —
WHO —

WHO-

" ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , - [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
" Carries her Bible , tuck'd beneath his arm ,
" 携带 她 圣经 , - 下面 他的 手臂 ,

"她把圣经夹在胳膊下，

[ænd; ənd][haɪdz][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɔ:m] ?
And hides his hands to keep his fingers warm ?
和 隐藏 他的 双手 到 保持 他的 手指 温暖的 ?

他是不是为了保暖才把手藏起来的?

" [dʒeɪmz] ['kɔ:nɪʃ] . - .
" James Cornish . 46 .
" 詹姆斯 康沃尔郡 . - .

詹姆斯·康尼什。46.

['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [ə'nælədʒi] .
Latin Translation of Butler's Analogy .
拉丁 翻译 的 管家 类比 .

巴特勒类比的拉丁文译本。

— [ɪn] ['bɑ:rtˌlɛts] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ([pi:] . - .) ,
— In Bartlett's Life of Bishop Butler mention is made (p . 62 .) ,
— 在 巴特利特的 生活 的 主教 巴特勒 提到 是 制成 (p . - .) ,

—巴特利特所著《巴特勒主教传》中提到了此事（第62页）。

[ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [di:n] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] (['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɪəsən]) ,
on the authority of a late Dean of Salisbury (Dr . Pearson) ,
在 这 权威 的 一个 晚的 院长 的 索尔兹伯里 (博士 . 培生集团) ,

根据已故索尔兹伯里学院院长（皮尔逊博士）的指示，

[ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'nælədʒi]['ɪntu:]['lætɪn] ,
of a translation of The Analogy into Latin ,
的 一个 翻译 的 这 类比 进入 拉丁 ,

《类比》拉丁文译本

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
which had been executed with a view to its publication in Germany ,
哪个 有 到过 执行 和 一个 看法 到 它是 发布 在 德国 ,

该作品的创作目的是为了在德国出版。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][prə'fesə(r)] ['pɔ:.sən] .
and had been submitted for revision to Professor Porson .
和 有 到过 提交 为了 修订 到 教授 波尔森 .

并已提交给波尔森教授进行修改。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɔ:(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [naʊ] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Was this translation ever published or is anything now known of it ?
曾是 这 翻译 曾经 已发布 或者 是 任何事物 现在 已知 的 它 ?

这个译本是否出版过？或者现在还有什么关于它的信息吗?

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[məˈkælmɑːnt] .
McCalmont **.**
麦卡尔蒙特 .

麦卡尔蒙特。

['haɪfiːld] , [nɪə(r)][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] , [dʒʊˈlaɪ] - . - . - .
Highfield **,** **near** **Southampton** **,** **July** **22** **.** **1851** **.** **47** **.**
海菲尔德 , 靠近 南安普顿 , 七月 - . - . - .

南安普顿附近的海菲尔德，1851 年 7 月 22 日。47。

" [nɒn] [kwɪd] - , " & [siː] .
" **Non** **quid** **responderent** **,** **"** **&** **c** **.**
" 非 英镑 - , " & c .

“非利益交换的回应人，”等等。

— [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəl] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
— **In** **the** **Life** **of** **Bishop** **Jewel** **prefixed** **to** **the** **edition** **of** **his** **works** **,**
— 在 这 生活 的 主教 宝石 前缀 到 这 版 的 他的 作品 ,

——摘自主教朱厄尔著作集序言中的《朱厄尔主教生平》

- , § - . , [ðeə(r)] [əˈkɜːz] [ə; eɪ] ['sentəns] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ][ɪn] - [θriː] . :
1611 **,** **§** **24** **.** **,** **there** **occurs** **a** **sentence** **attributed** **to** **Cicero** **in** **Verrem** **3** **.** **:**
- , § - . , 那里 发生 一个 句子 归因于 到 西塞罗 在 - 3 . :

1611 年，第 24 节，出现了一句据说是西塞罗在《维雷姆》第三卷中所说的话：

" [laɪk] ['vɛriːz] [ɪn] ['tʌli] , [nɒn] [kwɪd] - , [ˌɛsˌiˈdiː] - [nɒn] -
" **Like** **Verres** **in** **Tully** **,** **Non** **quid** **responderent** **,** **sed** **quemadmodum** **non** **responderent**
" 喜欢 玻璃杯 在 塔利 , 非 英镑 - , sed - 非 -
- .
laborabant **.**
- .

“就像《塔利》中的韦雷斯一样，无应答者，sed quemadmodum 无应答者劳动者。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɪsəˌrəʊ][æt; ət][ɔːl] ?
" **But** **are** **the** **words** **to** **be** **found** **in** **Cicero** **at** **all** **?**
" 但 是 这 字 到 是 成立 在 西塞罗 在 全部 ?

“但是西塞罗的著作中真的能找到这些话吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [nəʊ][bæd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [-]
They **give** **no** **bad** **representation** **of** **what** **is** **called** **[** **86** **]**
他们 给 不 坏的 表示 的 什么 是 称为 [-]

他们对所谓的[86]并没有做出不好的描述

['fensɪŋ] , [waɪl] [ʌnˈwɪlɪŋli] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
fencing **,** **while** **unwillingly** **subjected** **to** **an** **examination** **;** **and** **the** **true**
击剑 , 尽管 不情愿地 受 到 一个 考试 ; 和 这 真的
['ɔːθəʃɪp] [wʊd] [əˈblaɪdʒ]
authorship **would** **oblige**
作者身份 会 必须

击剑，尽管不情愿接受检查；而真正的作者将不得不

['nəʊvəs] . - .
Novus **.** **48** **.**
诺瓦斯 . - .

Novus.48。

" [ðə; ði] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [juːθ] , " & [siː] .
" **The** **Worm** **in** **the** **Bud** **of** **Youth** **,** **"** **&** **c** **.**
" 这 蠕虫 在 这 芽 的 青年 , " & c .

《青春之芽》等。

— [wɪð] [huːm] [dɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'dɪə][ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə]
— **With** **whom** **did** **the** **following** **idea** **originate** **,** **and** **where** **are** **the** **words** **to**
— 和 谁 做过 这 下列的 主意 起源 , 和 在哪里 是 这 字 到
[biː; bi] [faʊnd] ?
be **found** **?**
是 成立 ?

—以下想法出自何人之口，相关文字又出自何处?

" [ðə; ði] [wɜːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
" **The** **worm** **is** **in** **the** **bud** **of** **youth** **,** **and** **in** **the** **root** **of** **age** **.**
" 这 蠕虫 是 在 这 芽 的 青年 , 和 在 这 根 的 年龄 .

"青春之芽里藏着虫，衰老之根里藏着虫。"

" [kæn; kən] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'djuːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ?
" **Can** **any** **similar** **expression** **be** **adduced** **from** **the** **ancient** **classics** **?**
" 能 任何 相似的 表达 是 已提出 从 这 古老的 经典 ?

"古代经典中是否有类似的表达方式？"

[ɑː(r)] . Vincent49 .
R **.** **Vincent49** **.**
拉 . Vincent49 .

R. Vincent49。

[kwiːn] - .
Queen **Brunéhaut** **.**
女王 - .

布鲁内奥女王。

— [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtɪnz] ,
— **I** **read** **in** **a** **French** **book** **of** **travels** **that** **the** **abbey** **of** **Saint** **Martin's** **,**
— 我 读 在 一个 法语 书 的 旅行 那 这 修道院 的 圣 马丁的 ,

我在一本法国游记中读到，圣马丁修道院，

[æt; ət] [ɔː'tʌn] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kwiːn] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd]
at **Autun** **,** **contained** **the** **tomb** **of** **Queen** **Brunéhaut** **,** **upon** **which** **was** **engraved**
在 奥顿 , 包含 这 墓 的 女王 - , 之上 哪个 曾是 刻
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the **following** **inscription** **:**
这 下列的 题词 :

在欧坦，有布鲁内奥女王的陵墓，上面刻有以下铭文：

" ['fjuːkəsaɪ] - - [lɑː] [rɛn] - ,
" **Ci** **-** **gît** **la** **Reine** **Brunéhaut** **,**
" ci - - 拉 雷纳 - ,

"Ci-gît la Reine Brunéhaut,

[ə; eɪ][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌel'iː] [seɪnt] [peɪp] ['greɪgwɑːr]
A **qui** **le** **Saint** **Pape** **Gregoire**
一个 qui 勒 圣 纸张 格雷戈尔

A qui le Saint Pape Gregoire

['dɔːnə] [dez] [diː][glwɑːr] ,
Donna **des** **éloges** **de** **gloire** **,**
唐娜 德斯 赞歌 德 荣耀 ,

Donna des éloges de gloire,

[ˌkju: ju: 'aɪ] [mɛtənt] ['ɛs.eɪ][vɜː'tuː] [bjɛ] [həʊt] .
Qui **mettent** **sa** **vertu** **bien** **haut** **.**
qui 梅特 萨 美德 好 高 .

Qui mettent sa vertu bien haut。

['ɛs.eɪ] - [pɔː(r)][lez] [seɪnts] -
Sa **piété** **pour** **les** **saints** **mystères**
萨 - 倒 莱斯 圣徒 -

为神秘圣徒祈祷

[luːi][fɪt]['fɒndə(r)][trwɑː] - ,
Lui **fit** **fonder** **trois** **monastères** **,**
刘 合身 更爱 特洛伊 - ,

Lui 适合三座修道院，

[suːz] [lɑː] - [diː] [seɪnt] [bɛ'nwɑː] :
Sous **la** **règle** **de** **Saint** **Benoît** **:**
深 拉 - 德 圣 贝诺伊特 :

圣伯努瓦 (Saint Benoît) 的管辖范围：

[seɪnt] ['mɑːtɪn] , [seɪnt] [dʒiːn] , [seɪnt] [ˌændəʊ'ʃiː] ,
Saint **Martin** **,** **Saint** **Jean** **,** **Saint** **Andoche** **,**
圣 马丁 , 圣 让 , 圣 安多什 ,

圣马丁、圣让、圣安多什、

[sɒnt] [trwɑː] [seɪnts] [luː] - [-] -
Sont **trois** **saints** **lieux** **où** **l'on** **connoît**
儿子 特洛伊 圣徒 地点 - 上 -

圣三圣之地 où l'on connoît

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː] - [diː] [riːproʊʃ] . " [wʌn] .
Qu'elle **est** **exempte** **de** **reproche** **.** **"** **1** **.**
qu'elle est - 德 责备 . " 1 .

Qu'elle est excite de reproche。"1。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪnt] ['gregəri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
Who **was** **the** **Saint** **Gregory** **mentioned** **in** **this** **inscription** **?**
WHO 曾是 这 圣 格雷戈里 提及 在 这 题词 ?

碑文中提到的圣格雷戈里是谁?

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pəʊp] ['gregəri] [ai] . ,
I **believe** **there** **can** **be** **little** **doubt** **that** **it** **was** **Pope** **Gregory** **I** **.** **,**
我 相信 那里 能 是 小的 怀疑 那 它 曾是 教皇 格雷戈里 我 . ,

我认为毫无疑问，那就是教皇格里高利一世。

['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊ'tempəˌrərɪ][ɒv; əv] [kwiːn]
commonly **known** **as** **Gregory** **the** **Great** **,** **and** **the** **cotemporary** **of** **Queen**
通常 已知 作为 格雷戈里 这 伟大的 , 和 这 当代 的 女王
-
Brunéhaut **.**
-

通常被称为格里高利大帝，与布鲁内奥女王是同时代的人。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][pəʊp][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kænənaiz] , [ɪz] ['gregəri] [sevn] . ,
The **only** **other** **Pope** **of** **that** **name** **,** **that** **has** **been** **canonized** **,** **is** **Gregory** **VII** **.** **,**
这 仅有的 其他 教皇 的 那 姓名 , 那 有 到过 已封圣 , 是 格雷戈里 七 . ,
[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪldəbrænd] ;
the **famous** **Hildebrand** **;**
这 著名的 希尔德布兰德 ;

另一位同名且被封圣的教皇是格里高利七世，也就是著名的希尔德布兰德；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkænənaɪˈzeɪʃn][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] (

but	as	his	canonization	did	not	take	place	till	the	close	of	the	last	century	(
但	作为	他的	封圣	做过	不是	拿	地方	直到	这	关闭	的	这	最后的	世纪	(

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ]) ,

700	years	after	his	death	)	,
-	年	后	他的	死亡	)	,

但由于他的封圣仪式直到上世纪末（在他去世700年后）才举行，

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] ['ɒbsəliːt] [raɪmz] [ɒv; əv] " [bɛ'nwɑː] " [ænd; ənd] " -

an	inscription	,	which	,	from	its	obsolete	rhymes	of	"	Benoît	"	and	"	connoît
一个	题词	,	哪个	,	从	它是	过时的	韵律	的	"	贝诺伊特	"	和	"	-

,

,

,

一段铭文，由其过时的押韵词"Benoît"和"connoît"组成，

" [beəz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

"	bears	internal	evidence	of	having	been	made	in	the	sixteenth	or	seventeenth
"	熊	内部的	证据	的	拥有	到过	制成	在	这	第十六	或者	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"内部证据表明其制作于十六或十七世纪，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['epɪθet] [seɪnt] . [ˌtuː'tuː] .

could	not	have	applied	to	him	the	epithet	Saint	.	2	.
可以	不是	有	应用	到	他	这	别名	圣	.	2	.

不可能将"圣人"的称号加在他身上。2.

- ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒflɪgət] [kwiːnz] [ðæt] ['evə(r)][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]

Brunéhaut	having	been	one	of	the	most	profligate	queens	that	ever	sat	upon	a
-	拥有	到过	一	的	这	最多	挥霍无度	女王们	那	曾经	卫星	之上	一个

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

布伦奥是历史上最挥霍无度的女王之一，

[ænd; ənd] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [pəʊps] [ðæt] [hæv; həv] [ʃed] ['lʌstə(r)]

and	Gregory	the	Great	one	of	the	most	virtuous	Popes	that	have	shed	lustre
和	格雷戈里	这	伟大的	一	的	这	最多	有德行的	教皇	那	有	棚	光泽

[ɒn][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,

on	the	tiara	,
在	这	头饰	,

而格里高利一世则是为三重冠增添光彩的最有德行的教皇之一。

[ə; eɪ]['sekənd]['kwɪəri]['prez(ə)nts]

a	second	Query	presents
一个	第二	询问	礼物

第二个查询呈现

[ɪt'self] :

itself	:
本身	:

本身：

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊp][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	Is	it	possible	that	such	a	Pope	could	have	degraded	himself	and	his
—	是	它	可能的	那	这样的	一个	教皇	可以	有	退化的	他自己	和	他的

['ɒfɪs] [baɪ] ['juːlədʒaiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

office	by	eulogising	such	a	queen	?
办公室	经过	悼词	这样的	一个	女王	?

—这样一位教皇有可能通过赞扬这样一位女王来贬低自己和自己的职位吗?

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][æt; ət]['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pəʊp] ;

The	bare	idea	is	at	variance	with	the	known	character	of	that	Pope	;
这	裸	主意	是	在	方差	和	这	已知	特点	的	那	教皇	;

这种想法与人们所熟知的教皇性格不符;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ɪf] [səb'stænʃieɪtɪd] , [wʊd] [mə'tɪəriəli] [dɪ'trækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	imputation	,	if	substantiated	,	would	materially	detract	from	his
和	这	估算	, 如果		已证实	,	会	重大	减损	从	他的

[ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['paɪəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] .

established	reputation	for	piety	and	wisdom	.
已确立的	名声	为了	虔诚	和	智慧	.

如果指控属实，将会严重损害他虔诚和智慧的声誉。

[θri:] . [ɪz][ðeə(r)]['eni] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

3	.	Is	there	any	passage	in	the	writings	of	Gregory	the	Great	that	can	be
3	.	是	那里	任何	通道	在	这	著作	的	格雷戈里	这	伟大的	那	能	是

['saɪtɪd][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?

cited	in	support	of	the	allegations	of	this	inscription	?
引用	在	支持	的	这	指控	的	这	题词	?

3. 格里高利一世的著作中是否有任何段落可以引用以支持该铭文的说法?

['henri] [eɪtʃ] . [bri:n] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] , [dʒu:n] , - . - .

St	.	Lucia	,	June	,	1851	.	50	.
英石	.	露西亚	,	六月	,	-	.	-	.

圣卢西亚，1851年6月。50。

['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

Sculptured	Stones	in	the	North	of	Scotland	.
雕塑	石头	在	这	北	的	苏格兰	.

苏格兰北部的雕刻石。

— [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ['pætrɪk] ['t͡ʃɑ:məz] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

—	Some	time	ago	Patrick	Chalmers	,	Esq	.	,	of	Auldbar	,	in	the	county	of
—	一些	时间	前	帕特里克	查尔默斯	,	先生	.	,	的	-	,	在	这	县	的

['fɔ:rfɑ:r] ,

Forfar	,
福尔法尔	,

—不久前，福尔法尔县奥尔德巴的帕特里克·查尔默斯先生，

[əb'teɪnd] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] ['ɔbilisks] [ɪn]['æŋgəs] ,

obtained	drawings	of	all	the	sculptured	stone	obelisks	in	Angus	,
获得	图画	的	全部	这	雕塑	石头	方尖碑	在	安格斯	,

获得了安格斯郡所有雕刻石方尖碑的图纸，

[ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .

and	got	them	lithographed	for	the	members	of	the	Bannatyne	Club	.
和	得到	他们	石版印刷	为了	这	成员	的	这	班纳泰恩	俱乐部	.

然后将它们印刷成石版画，送给班纳泰恩俱乐部的成员。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The	work	has	excited	considerable	attention	among	historical	students	in	this	country
这	工作	有	兴奋的	大量	注意力	之中	历史	学生	在	这	国家

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔ:d] ,

as	well	as	abroad	,
作为	出色地	作为	国外	,

这部作品在国内外历史系学生中引起了广泛关注。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [kə'rekt] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [wɪð]

and	certainly	has	laid	a	foundation	for	correct	comparison	of	these	with
和	当然	有	铺设	一个	基础	为了	正确的	比较	的	这些	和

['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

other	similar	remains	of	a	symbolical	nature	in	other	parts	of	the	country	.
其他	相似的	遗迹	的	一个	象征性的	自然	在	其他	部分	的	这	国家	.

这无疑为将这些遗迹与该国其他地区具有象征意义的类似遗迹进行正确比较奠定了基础。

[ɪn] [ˌæbə'di:nʃə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ɔbilisks] , [wɪtʃ] ,

In	Aberdeenshire	there	is	a	considerable	number	of	these	obelisks	,	which	,
在	阿伯丁郡	那里	是	一个	大量	数字	的	这些	方尖碑	,	哪个	,

阿伯丁郡有相当数量的这类方尖碑，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv]

either	from	the	more	primitive	state	of	the	people	,	or	the	hardness	of
任何一个	从	这	更多的	原始	状态	的	这	人们	,	或者	这	硬度	的

[ðə; ði] ['grænɪt] ,

the	granite	,
这	花岗岩	,

可能是由于当地人民较为原始的状态，也可能是由于花岗岩的坚硬。

[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn]['æŋgəs] .

are	much	less	elaborate	than	those	in	Angus	.
是	很多	较少的	精心制作的	比	那些	在	安格斯	.

比安格斯郡的那些要简陋得多。

[nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ɪn]['i:stə(r)] [rɒs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv]

None	,	however	,	can	exceed	the	obelisks	in	Easter	Ross	for	beauty	of
没有任何	,	然而	,	能	超过	这	方尖碑	在	复活节	罗斯	为了	美丽	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

然而，论工艺之美，没有哪座方尖碑能胜过东罗斯的方尖碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [nəʊ]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	singular	that	no	monument	of	this	class	has	been	found	south	of	the
它	是	单数	那	不	纪念碑	的	这	班级	有	到过	成立	南	的	这

[fɔ:θ] .

Forth	.
第四	.

奇怪的是，在福斯河以南还没有发现过此类纪念碑。

[ðə; ði] ['spɔ:ldɪŋ] [klʌb] ([ˌæbə'di:n]) [prə'pəuziz][tu:; tə][əb'teɪn] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]

The	Spalding	Club	(	Aberdeen	)	proposes	to	obtain	drawings	of	all	the	stones	of
这	斯伯丁	俱乐部	(	阿伯丁	)	提议	到	获得	图画	的	全部	这	石头	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

this	description	in	the	North	of	Scotland	;
这	描述	在	这	北	的	苏格兰	;

斯伯丁俱乐部（阿伯丁）提议获取苏格兰北部所有此类石头的图纸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] [di'pikt] [ðə; ði]['æŋgəs] [stəʊnz] [səʊ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	artist	who	depicted	the	Angus	stones	so	accurately	and	well	for
和	这	艺术家	WHO	描绘	这	安格斯	石头	所以	准确	和	出色地	为了

['mɪstə(r)] . ['t͡ʃɑ:məz] [hæz; həz] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

Mr	.	Chalmers	has	commenced	his	labours	.
先生	.	查尔默斯	有	开始	他的	劳动	.

为查尔默斯先生准确、出色地描绘安格斯巨石的艺术家已经开始了他的工作。

['sə:kjələ:s][hæv; həv] [bi:n] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɒv; əv][ə'baʊt] - ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

Circulars	have	been	sent	to	the	clergy	of	about	240	parishes	in	the	North	,
通告	有	到过	发送	到	这	牧师	的	关于	-	教区	在	这	北	,

已向北部约240个教区的神职人员发出通告。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] ['eni] ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [ɪn] [ðeə(r)]
asking **for** **information** **as** **to** **the** **locality** **of** **any** **sculptured** **stones** **in** **their**
问 为了 信息 作为 到 这 地点 的 任何 雕塑 石头 在 他们的
['dɪstrɪkts] ,
districts **,**
地区 ,

询问他们所在地区所有雕刻石块的所在地信息，

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['ɑːnsəz] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['əʊnli] [ə'baʊt] - .
but **as** **yet** **answers** **have** **been** **obtained** **from** **only** **about** **150** **.**
但 作为 然而 答案 有 到过 获得 从 仅有的 关于 - .

但目前只收到了大约 150 份回复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [weə(r)] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
It **is** **probable** **that** **where** **no** **return** **has** **been** **made** **,**
它 是 可能 那 在哪里 不 返回 有 到过 制成 ,

很可能在没有收到任何回复的情况下，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [əˈljuːd] [tuː; tə] ;
there **is** **no** **stone** **of** **the** **description** **alluded** **to** **;**
那里 是 不 石头 的 这 描述 暗示 到 ;

没有找到文中提到的那块石头；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔːldiŋ] [klʌb] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
but **it** **would** **be** **desirable** **to** **know** **that** **the** **Spalding** **Club** **had** **exhausted**
但 它 会 是 理想 到 知道 那 这 斯伯丁 俱乐部 有 筋疲力尽的
[ðə; ði] ['mætə(r)] .
the **matter** **.**
这 事情 .

但最好还是知道斯伯丁俱乐部已经彻底调查此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- . - .
Aberdoniensis . 51 .
- . - .

阿伯丁氏菌.51。

['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑːməs] .
Prophecies of Nostradamus .
预言 的 诺查丹玛斯 .

诺查丹玛斯的预言。

— [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒpjələ(r)] ['prɔfisiz]
— In a little work I am meditating on the subject of English Popular Prophecies
— 在 一个 小的 工作 我 是 冥想 在 这 主题 的 英语 受欢迎的 预言
,
,
,

—在一篇关于英国民间预言的小文章中，我正在思考这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒlədʒə(r)] ,
I shall have occasion to introduce a notice of this celebrated astrologer ,
我 将 有 场合 到 介绍 一个 注意 的 这 著名 占星家 ,

我日后有机会介绍这位著名的占星家。

[huːz] [sək'sesf(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪŋglɪʃ]
whose successful prediction of the Great Rebellion , and consequent English
谁 成功的 预言 的 这 伟大的 叛乱 , 和 后果 英语
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

他成功预言了英国大叛乱，以及随之而来的英国民众的拥戴。

['ɔːlməʊst][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [væ'tisineit] ['wəːðɪ] .
almost entitle him to a place among our native vaticinating worthies .
几乎 标题 他 到 一个 地方 之中 我们的 本国的 预言 值得尊敬的人 .

几乎可以让他跻身我们本土预言家之列。

[ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] [priːfɪgjʊ'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [stændz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]
The curious prefiguration of the fate of Charles I . stands thus in the original
这 好奇的 预兆 的 这 命运 的 查尔斯 我 . 站立 因此 在 这 原来的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfisai] :
edition of the Prophesies :
版 的 这 预言 :

在《预言集》原版中，对查理一世命运的奇特预示是这样的：

['liːɒŋ] , - , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hed] , " [ə; eɪ][m'ɛs] - [diː] ['ɑːŋgriː] : "
Lyons , 1572 , under the head , " A mes Imprimeurs de Hongrie : "
莱昂斯 , - , 在下面 这 头 , " 一个 梅斯 - 德 匈牙利 : "

里昂，1572 年，在标题下，“A mes Imprimeurs de Hongrie：”

" ['sɛnət] [diː] ['lʌndriːz] - - [mæl] [lɜːr] [rɔi] .
" Senat de Londres mettront à mal leur Roy .
" 参议院 德 伦敦 - - 马尔 leur 罗伊 .

“伦敦参议院对罗伊表示不满。

" [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ,
" In the only other edition to which I have the opportunity of referring ,
" 在 这 仅有的 其他 版 到 哪个 我 有 这 机会 的 指 ,

"在我有机会提及的唯一另一个版本中，

['lʌndən] , - , " [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][baɪ] [θi'ɔfiləs] [di:] - , "
London , 1672 , " Translated and commented upon by Theophilus de Garencieres , "
伦敦 , - , " 翻译 和 评论 之上 经过 狄奥菲勒斯 德 - , "
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['æmplɪfaɪd] :
it is much amplified :
它 是 很多 放大 :

伦敦，1672 年，"由西奥菲勒斯·德·加伦西埃翻译并注释"，内容大大扩充：

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
" xlix .
" xlix .

"xlix。

" [gɔ:ŋ] [et] [brju:'sel] - ['kɒntrə] [ɔŋ'ver] .
" Gand et Bruxelles marcheront contra Anvers .
" 甘德 等 布鲁塞尔 - 相反 安弗斯 .

"甘德和布鲁塞尔游行反对安特卫普。

['sɛnət][di:] ['lʌndri:z] - - [mɔ:t] [lɜ:r] [rɔi] .
Senat de Londres mettront à mort leur Roy .
参议院 德 伦敦 - - 死亡 leur 罗伊 .

伦敦参议院为罗伊之死提供支持。

[ˌel'i:][sel][et][væ̃; væn][lu:i]['sɛrənt] - [lɛnvɜ-z]
Le sel et vin luy seront à l'envers
乐 sel 等 葡萄酒 路易 塞隆特 - 反向

Le sel et vin luy seront à l'envers

[pɔ:(r)][ju:ks][ˌæv'wɑ:r][ˌel'i:] [rɛgn] [ɔ:(r)] - .
Pour eux avoir le Regne or desseroy .
倒 欧 拥有 勒 雷涅 或者 - .

Pour eux avoir le Regne 或 desseroy。

" [ðə; ði][mɔ:(r)]['lɪtərəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
" The more literal accuracy of this version ,
" 这 更多的 文字 准确性 的 这 版本 ,

"这个版本越是字面意义上的准确，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒtreɪn] ([ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməntɛɪtə(r)] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)]
and the number of the quatrain (interpreted by the commentator to refer
和 这 数字 的 这 四行诗 (翻译 经过 这 评论员 到 参考
[tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [deθ]) ,
to the year of Charles's death) ,
到 这 年 的 查尔斯的 死亡) ,

以及四行诗的编号（评论者认为指的是查理去世的年份），

[ɪn'dju:s] [daut] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
induce doubts as to its authenticity .
诱导 疑虑 作为 到 它是 真实性 .

使其真实性受到质疑。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌnɒstrə'dɑ:məs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn]
Collections of early editions of Nostradamus are not of frequent occurrence in
收藏 的 早期的 版本 的 诺查丹玛斯 是 不是 的 频繁 发生 在
['ɪŋgləndˌ] :
England :
英格兰 :

在英国，早期版本的诺查丹玛斯预言集并不常见：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][faɪn] ['sɪəriːz][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,

but	I	am	told	that	a	fine	series	exists	in	the	"	Bibliothèque	du	Roi	,
但	我	是	讲述	那	一个	美好的	系列	存在	在	这	"	图书馆	杜	国王	,

但我听说"国王图书馆"里有一套不错的系列，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] , [pə'hæps] ,

"	and	as	the	subject	is	interesting	,	some	one	,	perhaps	,
"	和	作为	这	主题	是	有趣的	,	一些	一	,	也许	,

"而且这个话题很有趣，也许有人会……"

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [huː] [wɪl] ['vɪzɪt]['pærɪs] [ðɪs]

out	of	the	many	readers	of	"	Notes	and	Queries	"	who	will	visit	Paris	this
出去	的	这	许多	读者	的	"	笔记	和	查询	"	WHO	将要	访问	巴黎	这

['hɒlədeɪ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

holiday	time	may	be	induced	to	examine	them	,
假期	时间	可能	是	诱导	到	检查	他们	,

众多《札记与问答》的读者中，有不少人会在今年假期前往巴黎，他们可能会被吸引去阅读这些文章。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [-]

and	make	a	note	[	87	]
和	制作	一个	笔记	[	-	]

并做个记录[87]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'kɜːz] .

of	the	earliest	edition	in	which	the	latter	form	of	the	prediction	occurs	.
的	这	最早	版	在	哪个	这	后者	形式	的	这	预言	发生	.

最早出现后一种预言形式的版本。

-	.	-	.
Speriend	**.**	**52**	**.**
-	.	-	.

Speriend.52。

['kweɪkə(r)] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l] .

Quaker	Expurgated	Bible	.
贵格会	删节版	圣经	.

贵格会删节版圣经。

— [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['kweikərizm] , [ɔː(r)][ðə; ði]

—	In	an	extremely	curious	and	interesting	volume	entitled	Quakerism	,	or	the
—	在	一个	极其	好奇的	和	有趣的	体积	标题	贵格会	,	或者	这

['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Story	of	my	Life	,
故事	的	我的	生活	,

——在一本名为《贵格会教义，或我的人生故事》的极其奇特而有趣的书中，

[aɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [piː] . - . :

I	meet	with	the	following	passage	,	p	.	386	.	:
我	见面	和	这	下列的	通道	,	p	.	-	.	:

我在第 386 页看到了以下这段文字：

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	About	four	years	ago	,	an	English	Friend	waited	on	me	,
"	关于	四	年	前	,	一个	英语	朋友	等待	在	我	,

大约四年前，一位英国朋友招待过我，

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	request	me	to	enter	my	name	as	a	subscriber	to	an	edition	of
到	要求	我	到	进入	我的	姓名	作为	一个	订户	到	一个	版	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

要求我登记姓名，作为某版圣经的订户。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

which	a	Committee	of	Friends	were	intending	to	publish	.
哪个	一个	委员会	的	朋友们	是	意图	到	发布	.

一个由朋友组成的委员会打算出版这本书。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [prə'spektəs] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]

The	printed	prospectus	stated	that	the	work	was	designed	to	be	one
这	打印	招股说明书	声明	那	这	工作	曾是	设计	到	是	一

['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [pə'ru:z(ə)l][ɪn] [frendz] - ['fæmɪlɪz] ;

suited	for	daily	perusal	in	Friends	'	families	;
适合	为了	日常的	仔细阅读	在	朋友们	-	家庭	;

印刷的宣传册上写明，该作品旨在适合教友家庭日常阅读；

[ðæt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['keəfəli] [ɪk'sklu:dɪd] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'delɪkət] ,

that	from	it	would	be	carefully	excluded	every	passage	that	was	indelicate	,
那	从	它	会	是	小心	排除	每一个	通道	那	曾是	不雅	,

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ;

and	unfit	for	reading	aloud	;
和	不合格	为了	阅读	大声	;

其中所有不雅、不宜朗读的段落都会被仔细删去；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] ,

and	also	those	portions	which	might	be	called	dangerous	,
和	还	那些	部分	哪个	可能	是	称为	危险的	,

以及那些可能被认为是危险的部分，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] [mait] [rest] [tu:; tə][ðeə(r)]

which	it	was	possible	the	unlearned	and	unstable	might	wrest	to	their
哪个	它	曾是	可能的	这	未受过教育的	和	不稳定	可能	夺取	到	他们的

[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

own	destruction	.
自己的	破坏	.

而那些缺乏教养、意志不坚定的人可能会因此走向自我毁灭。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] ['ekspəˌgeɪtɪd] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)]

"	Can	any	of	your	readers	tell	whether	this	expurgated	Bible	was	ever
"	能	任何	的	你的	读者	告诉	无论	这	删节版	圣经	曾是	曾经

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

请问各位读者，这本删节版圣经是否出版过?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kjʊəd] ?

and	where	it	is	to	be	procured	?
和	在哪里	它	是	到	是	采购	?

以及从哪里采购?

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektəs] [ə'lju:d] [tu:; tə] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

A	copy	of	the	prospectus	alluded	to	would	also	be	very	acceptable	.
一个	复制	的	这	招股说明书	暗示	到	会	还	是	非常	可接受	.

提供一份文中提到的招股说明书副本也完全可以。

[ti:] . - .

T	.	53	.
T	.	-	.

T.53.

['sæmən] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [temz] .

Salmon	Fishery	in	the	Thames	.
三文鱼	渔业	在	这	泰晤士河	.

泰晤士河鲑鱼渔业。

— [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn]

—	This	was	once	of	great	importance	to	the	inhabitants	of	the	villages	upon
—	这	曾是	一次	的	伟大的	重要性	到	这	居民	的	这	村庄	之上

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

the	banks	of	the	Thames	,
这	银行	的	这	泰晤士河	,

——这在当时对泰晤士河两岸村庄的居民来说非常重要。

[hu:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [i:tʃ] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] [baʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪʃəri] .

who	appear	to	have	had	each	their	assigned	bounds	for	their	fishery	.
WHO	出现	到	有	有	每个	他们的	分配	界限	为了	他们的	渔业	.

他们似乎都有各自指定的捕鱼区域。

[ɪn][ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] - [bʊk] [ɒv; əv]['wɔndzwəθ; -wə:θ] , ['ʌndə(r)] [deɪt] - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	the	Churchwardens	'	Book	of	Wandsworth	,	under	date	1580	,	is	the	following
在	这	教堂执事	-	书	的	旺兹沃思	,	在下面	日期	-	,	是	这	下列的

['entri] :

entry	:
入口	:

在旺兹沃思教堂执事簿中，1580 年一栏有如下记录：

" [em] . [di:] . [ðæt] [ðɪs] [jɪər] [ɪn] som̃er [ðə; ði] - [rəʊm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][baɪ]

"	M	.	D	.	that	this	yere	in	som̃er	the	fishinge	Rome	of	Wandesworthe	was	by
"	M	.	D	.	那	这	年份	在	som̃er	这	-	罗马	的	-	曾是	经过

- [ɒv; əv] ['pʌtni] [dɪnaɪd] ,

certen	of	Putney	denyed	,
-	的	普特尼	否认	,

“MD 表示今年在某个时候，Wandesworthe 的渔业罗马被 Putney 的某个人否认了，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [su:t] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ][el] . [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ,

and	long	sute	before	my	L	.	Mayor	of	London	continued	,	and	at	the	last	,
和	长的	苏特	前	我的	L	.	市长	的	伦敦	持续	,	和	在	这	最后的	,

在我的伦敦市长任期内，诉讼持续了很长时间，最后，

- [tu:; tə] [raɪt] , [rɪ'stɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

accordinge	to	Right	,	restored	by	the	Lord	Mayor	and	the	Councell	of	London	.
-	到	正确的	,	恢复	经过	这	主	市长	和	这	议员	的	伦敦	.

根据Right的说法，由伦敦市长和伦敦议会恢复。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] som̃er [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [tʊk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

And	in	this	som̃er	the	fysshers	of	Wandesworthe	tooke	betweene	Monday
和	在	这	som̃er	这	-	的	-	拿走	之间	周一

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['sevə(ə)n][skɔ:(r)]['sæmənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] - ,

and	Saturday	seven	score	salmons	in	the	same	fishinge	,
和	周六	七	分数	鲑鱼	在	这	相同的	-	,

今年夏天，旺兹沃思的渔民在周一到周六期间，在同一片海域捕获了700条鲑鱼。

[tu:; tə][ðə; ði][grɛt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

to	the	gret	honor	of	God	.
到	这	格雷特	荣誉	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [temz] ['sæmən][wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi]

"	I	have	heard	my	mother	say	,	that	Thames	salmon	was	plentiful	when	she
"	我	有	听到	我的	母亲	说	,	那	泰晤士河	三文鱼	曾是	丰富	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ,

was	a	younger	woman	,
曾是	一个	年轻	女士	,

“我听我母亲说过，在她年轻的时候，泰晤士河的鲑鱼很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv]['eni] .

and	that	it	was	the	most	esteemed	of	any	.
和	那	它	曾是	这	最多	尊敬的	的	任何	.

而且它是所有奖项中最受推崇的。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['riːs(ə)ntli] , [eɪdʒd] ['eɪti] - [naɪn] .

She	died	recently	,	aged	eighty	-	nine	.
她	死亡	最近	,	老年人	八十	-	九	.

她最近去世了，享年八十九岁。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv] [temz] ['sæmən] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	have	Thames	salmon	again	?
将	我们	曾经	有	泰晤士河	三文鱼	再次	?

我们还能再次品尝到泰晤士河鲑鱼吗?

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - .

R	.	J	.	R	.	54	.
拉	.	J	.	拉	.	-	.

RJR54。

['krɒmwel] [grɑːnts][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['mɒnəhən] .

Cromwell	Grants	of	Land	in	Monaghan	.
克伦威尔	拨款	的	土地	在	莫纳汉	.

克伦威尔在莫纳汉授予的土地。

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɒv; əv][grɑːnts][ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

—	Are	there	any	records	,	and	where	,	of	grants	of	land	in	the	county	of
—	是	那里	任何	记录	,	和	在哪里	,	的	拨款	的	土地	在	这	县	的

['mɒnəhən] ,

Monaghan	,
莫纳汉	,

—莫纳汉郡是否有任何土地授予记录？如果有，在哪里可以找到?

['aɪələnd] , [æz; əz] [meɪd] [baɪ] ['krɒmwel] ?

Ireland	,	as	made	by	Cromwell	?
爱尔兰	,	作为	制成	经过	克伦威尔	?

克伦威尔时代的爱尔兰?

[iː] . [ə; eɪ] . - .

E	.	A	.	55	.
E	.	一个	.	-	.

EA55。

[siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] .

Siege	of	Londonderry	.
围城	的	伦敦德里	.

伦敦德里围城战。

— [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] ,

—	Are	there	any	details	of	the	siege	of	Londonderry	,
—	是	那里	任何	细节	的	这	围城	的	伦敦德里	,

—有没有关于伦敦德里围城战的细节?

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn'geɪdʒd][ɒn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [saɪd] ,

particularly	as	to	the	names	of	officers	engaged	on	the	Protestant	side	,
特别	作为	到	这	姓名	的	警官	已订婚的	在	这	新教	边	,

特别是关于新教一方参战军官的姓名，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['wɔːkə(r)] , ['mækənzi] , [ɔː(r)] ['greɪəmz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

other	than	those	to	be	found	in	Walker	,	Mackensie	,	or	Graham's	account	of
其他	比	那些	到	是	成立	在	沃克	,	麦肯齐	,	或者	格雷厄姆的	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

除了沃克、麦肯齐或格雷厄姆的记述之外，还有其他的吗?

[iː] . [ə; eɪ] .

E	.	A	.
E	.	一个	.

EA

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] .

The	Twentieth	of	the	Thirty	-	nine	Articles	.
这	第二十	的	这	三十	-	九	文章	.

三十九条条款中的第二十条。

— [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] , ['dʌblɪn]

—	In	a	note	to	a	work	entitled	Sketches	of	the	History	of	Man	,	Dublin
—	在	一个	笔记	到	一个	工作	标题	草图	的	这	历史	的	男人	,	都柏林

, - , [æt; ət][vɒl] .

,	1779	,	at	vol	.
,	-	,	在	卷	.

—在题为《人类历史素描》（都柏林，1779 年）的著作的注释中，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	104	.
我	.	p	.	-	.

IP地址104。

[aɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

I	observe	the	following	statement	:
我	观察	这	下列的	陈述	:

我注意到以下陈述:

" [ɪn][ðə; ði][ækt] 13th [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænəʊ] - , [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

"	In	the	Act	13th	of	Elizabeth	,	anno	1571	,	confirming	the	Thirty	-	nine	Articles	of
"	在	这	行为	13th	的	伊丽莎白	,	安诺	-	,	确认	这	三十	-	九	文章	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

“在伊丽莎白一世1571年颁布的第13号法令中，确认了英国国教的三十九条信纲，

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'grəʊst] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd]

these	Articles	are	not	engrossed	,	but	referred	to	as	comprised	in	a	printed
这些	文章	是	不是	全神贯注	,	但	指	到	作为	包括	在	一个	打印

[bʊk] ,

book	,
书	,

这些条款并非誊写成册，而是被提及为包含在印刷书籍中。

[ɪn'taɪtl] - ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['klɜːdʒi][ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['həʊldən][æt; ət] ['lʌndən] ,

intitled	'	Articles	agreed	to	by	the	whole	Clergy	in	Convocation	holden	at	London	,
标题	-	文章	同意	到	经过	这	所有的	牧师	在	召集	霍尔登	在	伦敦	,

- . -

1562	.	'

- . -

标题为“1562 年在伦敦举行的全体教士大会上通过的条款”。

[ðə; ði] [fɔːdʒd] [klɔːz] [ɪz] , - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'kriː] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz]

The	forged	clause	is	,	'	The	Church	has	power	to	decree	Rites	and	Ceremonies
这	锻造	条款	是	,	-	这	教会	有	力量	到	法令	仪式	和	仪式

,

,

,

伪造的条款是：“教会有权颁布礼仪和仪式，

[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv] [feɪθ] . -

and	authority	in	Controversies	of	Faith	.	'
和	权威	在	争议	的	信仰	.	-

以及在信仰争论中的权威。

[ðæt] [klɔːz] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

That	clause	is	not	in	the	Articles	referred	to	;
那	条款	是	不是	在	这	文章	指	到	;

该条款并未列入所提及的条款中；

[nɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv]['eni] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

nor	the	slightest	hint	of	any	authority	with	respect	to	matters	of	faith	.
也不	这	丝毫	暗示	的	任何	权威	和	尊重	到	事情	的	信仰	.

也丝毫没有表现出任何信仰方面的权威。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [bəuθ][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	the	same	year	,	1571	,	the	Articles	were	printed	both	in	Latin	and	English	,
在	这	相同的	年	,	-	,	这	文章	是	打印	两个都	在	拉丁	和	英语	,

同年，即1571年，《信条》以拉丁文和英文两种语言印刷出版。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

precisely	as	in	the	year	1562	.
恰恰	作为	在	这	年	-	.

完全与 1562 年一样。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [aʊt] ['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃnz] ,

But	soon	after	came	out	spurious	editions	,
但	很快	后	来了	出去	虚假的	版本	,

但不久之后就出现了假冒版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [klɔːz] [wɒz; wəz] [fɔist] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]

in	which	the	said	clause	was	foisted	into	the	Twentieth	Article	,	and	continues
在	哪个	这	说	条款	曾是	强加	进入	这	第二十	文章	,	和	继续

[səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

so	to	this	day	,
所以	到	这	天	,

该条款被强加到第二十条中，并且一直沿用至今。

" & [siː] .

"	&	c	.
"	&	c	.

等等。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːdʒ] .

This	is	a	grave	charge	.
这	是	一个	严重	收费	.

这是一项严重的指控。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ?
Is it a true one ?
是 它 一个 真的 一 ?

这是真的吗?

[ai][hæv; həv][nɒt][æt; ət][hænd][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I have not at hand the authorities by which to examine it ,
我 有 不是 在 手 这 当局 经过 哪个 到 检查 它 ,

我手头没有可以用来审查此事的权威资料。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [siːk] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [huː] [meɪ]
and therefore seek an answer from some of your readers who may
和 所以 寻找 一个 回答 从 一些 的 你的 读者 WHO 可能
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
be able to give it .
是 有能力的 到 给 它 .

因此，不妨向一些可能能够提供答案的读者寻求建议。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [fɔist] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)]
My question refers to the imputation of a clause having been foisted into our
我的 问题 指 到 这 估算 的 一个 条款 拥有 到过 强加 进入 我们的
[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːdʒəri] ,
Articles of Faith by a forgery ,
文章 的 信仰 经过 一个 伪造 ,

我的问题涉及有人指控有人伪造信条，并强加了其中一条条款。

[ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and still continuing in them ;
和 仍然 继续 在 他们 ;

而且至今仍在继续;

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
not to the truth of any part of our Articles as they now stand .
不是 到 这 真相 的 任何 部分 的 我们的 文章 作为 他们 现在 站立 .

并非与我们现行章程的任何部分的真实性相悖。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtestɪməni] .
To this there is sufficient testimony .
到 这 那里 是 充足的 见证 .

对此已有足够的证据。

[ˌsiː ˈem] .
Cm .
厘米 .

厘米。

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
London , July 25 . 1851 .
伦敦 , 七月 - . - .

伦敦，1851年7月25日。

[[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt][frɒm; frəm][piː] . - . [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdˌwɪks] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt]
[The following note from p . 131 . of Mr . Hardwick's recently published
[这 下列的 笔记 从 p . - . 的 先生 . 哈德威克的 最近 已发布
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][rɪˈpleɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪəri] : —
History of the Articles will furnish a reply to this Query : —
历史 的 这 文章 将要 提供 一个 回复 到 这 询问 : —

[哈德威克先生最近出版的《条款史》第131页的以下注释将对此问题作出解答: —

" [hiː; hi] ([lɔːd]) [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈfɔːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔntest, kənˈtest] [klɔːz] [ɪn][ɑːt] .
" He (Laud) was accused of forging the contested clause in Art .
" 他 (赞美) 曾是 被告 的 锻造 这 有争议的 条款 在 艺术 .

“他（劳德）被指控伪造了《宪法》第111条中存在争议的条款。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
And **after** **appealing** **to** **four** **printed** **copies** **of** **the** **Articles** **,** **one** **of** **them**
和 后 上诉 到 四 打印 副本 的 这 文章 , 一 的 他们
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
as **early** **as** **1563** **,**
作为 早期的 作为 - ,

在援引了四份印刷版的《条款》之后，其中一份最早可追溯到1563年，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [dɪs'laɪkt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ai][ʃæl; ʃəl]
and **all** **containing** **the** **passage** **which** **the** **Puritans** **disliked** **,** **he** **added** **,** **'** **I** **shall**
和 全部 包含 这 通道 哪个 这 清教徒 不喜欢 , 他 额外 , - 我 将
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['pleɪnə(r)] :
make **it** **yet** **plainer** **:**
制作 它 然而 更朴素 :

他还补充道，所有包含清教徒不喜欢的段落，"我将把它解释得更清楚些：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
for **it** **is** **not** **fit** **concerning** **an** **Article** **of** **Religion** **,**
为了 它 是 不是 合身 有关 一个 文章 的 宗教 ,

因为就宗教信条而言，这是不合适的。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [truːθ] , [ænd; ənd] [piːs]
and **an** **Article** **of** **such** **consequence** **for** **the** **order** **,** **truth** **,** **and** **peace**
和 一个 文章 的 这样的 结果 为了 这 命令 , 真相 , 和 和平
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of **the** **Church** **,**
的 这 教会 ,

以及一项对教会的秩序、真理与和平至关重要的条款，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ] ['kɒpiz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] ['meni] [ɔː(r)]['nevə(r)][səʊ] ['eɪnʃənt] .
you **should** **rely** **upon** **my** **copies** **,** **be** **they** **never** **so** **many** **or** **never** **so** **ancient** **.**
你 应该 依靠 之上 我的 副本 , 是 他们 绝不 所以 许多 或者 绝不 所以 古老的 .

你应该信赖我的副本，无论它们数量多少，年代多么久远。

['ðeəfɔː(r)] [ai][sent][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːfɪsərz]
Therefore **I** **sent** **to** **the** **public** **records** **in** **my** **office** **,** **and** **here** **under** **my** **officer's**
所以 我 发送 到 这 民众 记录 在 我的 办公室 , 和 这里 在下面 我的 警官们
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

因此，我已将此文件送交我办公室的公共档案部门，并在此由我的官员签字确认。

[huː] [ɪz]['pʌblɪk]['nəʊtəri] , [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ə'fɜːmətɪv]
who **is** **public** **notary** **,** **is** **returned** **to** **me** **the** **Twentieth** **Article** **with** **this** **affirmative**
WHO 是 民众 公证人 , 是 返回 到 我 这 第二十 文章 和 这 肯定
[klɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
clause **in** **it** **,**
条款 在 它 ,

公证员将包含此肯定条款的第二十条退还给我，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and **there** **is** **also** **the** **whole** **body** **of** **the** **Articles** **to** **be** **seen** **.**
和 那里 是 还 这 所有的 身体 的 这 文章 到 是 已见 .

此外，还有整部《条款》可供查阅。

- — [rɪ'meɪnz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . ([kwəʊtid][baɪ] ['benɪt] , - .)
' — **Remains , ii . 83 . (quoted by Bennet , 166 .)**
- — 遗迹 , 二、 . - . (引 经过 贝内特 , - .)

——《遗迹》，第二卷，第83页。（贝内特引述，第166页。）

[ðə; ði]['kɒpi] [ðʌs] ['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]
The copy thus taken before the destruction of the records is said to be still
这 复制 因此 已采取 前 这 破坏 的 这 记录 是 说 到 是 仍然
[ek'stænt] ;
extant ;
现存 ;

据说，在档案被销毁之前所制作的副本至今仍然存在；

['benɪt] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , - - - . "]
Bennet made use of it , and has printed it in his Essay , 167 - 169 . "]
贝内特 制成 使用 的 它 , 和 有 打印 它 在 他的 散文 , - - - . "]

贝内特采用了这种方法，并将其印在了他的论文第167-169页中。

['eksɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .
Exons of the Guard .
外显子 的 这 警卫 .

卫队成员。

— [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] [ði:z]
— Can any of your readers inform me what are the duties of these
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 这 职责 的 这些
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

——请问各位读者能否告知我这些官员的职责是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪt(ə)l] ?
and the derivation of their title ?
和 这 推导 的 他们的 标题 ?

以及它们的标题由来？

[aɪ][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [steɪt] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
I find , in the papers describing her Majesty's state ball , the following :
我 寻找 , 在 这 文件 描述 她 陛下的 状态 球 , 这 下列的 :

我在描述女王陛下国宴舞会的文件中发现了以下内容：

" [ðə; ði]['eksɒnz][ɔ:(r)] [kæpɪteɪnz] [ɪg'zempts][di:][lɑ:] [ga:d] [ˌdi:'ju:] [kɔ:(r)] ;
" the exons or capitaines exempts de la garde du corps ;
" 这 外显子 或者 队长 豁免 德 拉 护卫 杜 兵团 ;

"外显子或上尉免除军团警卫；

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" but that does not throw much light upon the subject .
" 但 那 做 不是 扔 很多 光 之上 这 主题 .

但这并没有对这个问题提供多少线索。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] .
Southwark .
南华克 .

南华克。

[[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪg'zempts][ɔ:(r)]['eksɒnz][ɪz] ['mænɪfestli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	The	name	of	Exempts	or	Exons	is	manifestly	borrowed	from	that	of	the
[	这	姓名	的	豁免	或者	外显子	是	显然	借来的	从	那	的	这

['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [gɑ:d] [ˌdi:'ju:] [kɔ:(r)] ,

officers	in	the	old	French	Garde	du	Corps	,
警官	在	这	老的	法语	护卫	杜	兵团	,

“豁免者”或“豁免者”这个名称显然是从古老的法国近卫军军官的名称中借用的，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [staɪld] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] [kæpɪteɪnz] [ɪg'zempts][dez] [gɑ:rdz] [ˌdi:'ju:] [kɔ:(r)] .

who	were	styled	in	their	commissions	Capitaines	Exempts	des	Gardes	du	Corps	.
WHO	是	风格	在	他们的	佣金	船长	豁免	德斯	护卫队	杜	兵团	.

他们在委员会中被授予“Captaines Exempts des Gardes du Corps”称号。

- [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɪg'zempt][æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

Richelet	describes	the	Exempt	as	the	officer	who	commanded	in	the	absence	of
-	描述	这	豁免	作为	这	官	WHO	命令	在	这	缺席	的

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɔ:(r)] ['ensən] ,

the	Lieutenant	or	Ensign	,
这	中尉	或者	军旗	,

里舍莱特将“豁免军官”定义为在少尉或准尉缺席时指挥部队的军官。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .

and	who	had	charge	of	the	night	watch	.
和	WHO	有	收费	的	这	夜晚	手表	.

以及负责夜间巡逻的人。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli]

In	both	cases	,	the	duties	of	the	English	and	French	officers	are	completely
在	两个都	案例	,	这	职责	的	这	英语	和	法语	警官	是	完全地

['pærəlel] .] [-]

parallel	.	]	[	88	]
平行线	.	]	[	-	]

在这两种情况下，英法两国军官的职责完全一致。][88]

['kjʊəriəs][ˌmɒnju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [kwɒz]['æŋgwɪs] - .

Curious	Monumental	Inscription	:	"	Quos	Anguis	tristi	.
好奇的	宏伟的	题词	:	"	quos	安圭斯	-	.

奇怪的纪念碑铭文：“Quos Anguis tristi。

" — [hæv; həv]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [si:n] ['lætɪn]['vɜ:rsəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	—	Have	any	of	your	readers	seen	Latin	verses	constructed	in	the	following
"	—	有	任何	的	你的	读者	已见	拉丁	诗句	建造	在	这	下列的

['kjʊəriəs]['mænə(r)] ?

curious	manner	?
好奇的	方式	?

“——你们的读者中有人见过以下这种奇特的拉丁诗歌结构吗？”

[aɪ] ['kɒpid] [ði:z] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ˌmægə'zi:n] : —

I	copied	these	many	years	ago	from	an	old	magazine	:	—
我	复制	这些	许多	年	前	从	一个	老的	杂志	:	—

这些是我多年前从一本旧杂志上抄录的：—

" ['tʃu:][æn; ən][trɪs][ˌdi: 'aɪ][si:]['vəl][st'rə]

"	Qu	an	tris	di	c	vul	stra
"	曲	一个	三	迪	c	脆弱	stra

"Qu an tris di c vul stra

[ˌəʊ 'es] ['gu:i; ˌdʒi: ju: 'aɪ][ti:][ˌɑ:r'oʊ][ʌm; əm] ['nɪri] [vɪt] ,

os	guis	ti	ro	um	nere	vit	,
操作系统	图形用户界面	ti	ro	嗯	近岸	维生素	,

os guis ti ro um nere vit,

[eɪtʃ][sæn; sɑːn] [kris] [miː][tiː][mjuː][lɑː]
H san Chris mi t mu la
H 圣 克里斯 米 t 亩 拉

H san Chris mi t mu la

[kwɒz]['æŋgwɪs] - ['daɪroʊ][kʌm] - - ,
Quos anguis tristi diro cum vulnere stravit ,
quos 肛门 - 迪罗 精液 - - ,

Quos anguis tristi diro cum vulnere stravit，

[hˈəʊz]['sæŋgwɪs] ['krɪsti] [miːˈrəʊ][tʌm] [mjuːnɜˑ] - .
Hos sanguis Christi miro tum munere lavit .
霍斯 血腥 克里斯蒂 米罗 汤 穆内尔 - .

Hos sanguis Christi miro tum unere lavit。

" [dʒeɪ] . [əʊ] . [biː] .
" J . O . B .
" J . 哦 . B .

“工作

[[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][kwəʊtid][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [baɪ] [stəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
[The inscription quoted by our correspondent has been preserved by Stow , in his
[这 题词 引 经过 我们的 通讯员 有 到过 保存完好 经过 斯托 , 在 他的
['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Survey of London ,
民意调查 的 伦敦 ,

[我们通讯员引用的铭文已被斯托在其著作《伦敦概览》中保存下来，]

[huː] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˈ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] , [sez] (
who , describing the monuments in the church of St . Anne in the Willows , says (
WHO , 描述 这 纪念碑 在 这 教会 的 英石 . 安妮 在 这 柳树 , 说道 (
[piː] . - .
p . 115 .
p . - .

在描述柳树圣安妮教堂的纪念碑时，他说（第 115 页）。

[ed] . -) , " [dʒɒn] - , ['mɜːsə(r)] , [ɪ'skwaɪə(r)] , - ; [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒn][æn; ən][əʊld] [stəʊn]
ed . 1842) , " John Herenden , mercer , esquire , 1572 ; these verses on an old stone
编辑 . -) , " 约翰 - , 默瑟 , 绅士 , - ; 这些 诗句 在 一个 老的 石头
. "]
. "]
. "]

（1842 年版），“约翰·赫伦登，商人，绅士，1572 年；这些诗句刻在一块古老的石头上。”

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [diːl] .
Meaning of " Deal .
意义 的 " 交易 .

“交易”的含义。

" — [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ]
" — I shall feel greatly obliged to any of the readers of your entertaining
" — 我 将 感觉 非常 有义务 到 任何 的 这 读者 的 你的 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [mɪ'seləni] ,
and instructive miscellany ,
和 有指导意义的 杂项 ,

“——我将对您这本既有趣又有启发性的杂文集的任何读者表示由衷的感谢。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [diːl] , [æz; əz] [juːst] [ɪn]['ɛksɑːd] .
if they can explain the meaning of the word deal , as used in Exod .
如果 他们 能 解释 这 意义 的 这 单词 交易 , 作为 用过的 在 出埃及记 .

如果他们能解释《出埃及记》中“交易”一词的含义。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - .

xxix	.	40	.
二十九	.	-	.

xxix.40.

[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] , [ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ,

A	tenth	of	flour	is	the	verbal	rendering	of	the	Hebrew	,	the	Septuagint	,
一个	第十	的	面粉	是	这	口头	渲染	的	这	希伯来语	,	这	七十士译本	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .

and	the	Vulgate	.
和	这	武加大译本	.

十分之一的面粉是希伯来文、七十士译本和武加大译本的直译。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['kʌvədeɪl] [ænd; ənd] ['tindl] , [ænd; ənd][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

It	was	introduced	by	Coverdale	and	Tyndale	,	and	is	,	I	believe	,
它	曾是	介绍	经过	科弗代尔	和	廷代尔	,	和	是	,	我	相信	,

它是由 Coverdale 和 Tyndale 引入的，而且，我相信，

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɔː(r)][dʒɪ'niːvən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] " [ə; eɪ]

in	all	our	English	translations	except	the	Puritan	or	Genevan	,	which	has	"	a
在	全部	我们的	英语	翻译	除了	这	清教徒	或者	日内瓦	,	哪个	有	"	一个

[tenθ] [pɑːt] ;

tenth	part	;
第十	部分	;

除了清教徒或日内瓦人译本外，我们所有的英文译本中都有"十分之一"；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)][dʒɒn] [reɪ] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	and	Mr	John	Ray	of	Glasgow	,	in	his	revised	translation	,
"	和	先生	约翰	射线	的	格拉斯哥	,	在	他的	修改	翻译	,

"以及格拉斯哥的约翰·雷先生，在他的修订译本中，

[huː] ['rendəz] [ðə; ði] [wɜːd] " [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːfə] .

who	renders	the	word	"	the	tenth	of	an	ephah	.
WHO	渲染	这	单词	"	这	第十	的	一个	以法	.

谁翻译了"十分之一伊法"这个词。

" [ɪz] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [diːl] ['nəʊtɪst] [ɪn]['eni] ['dɪkʃən(ə)ri] ?

"	Is	this	use	of	the	word	deal	noticed	in	any	dictionary	?
"	是	这	使用	的	这	单词	交易	注意到	在	任何	字典	?

"这种使用"deal"一词的情况在任何词典中都有收录吗？"

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .

George	Offor	.
乔治	的	.

乔治·奥福尔。

['hækni] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Hackney	,	July	13	.	1851	.
哈克尼	,	七月	-	.	-	.

哈克尼，1851年7月13日。

[[ðə; ði] [wɜːd] " [diːl] " [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['klɪəli] ['sɪgnɪfaɪz]

[	The	word	"	deal	"	in	the	passage	referred	to	by	our	correspondent	clearly	signifies
[	这	单词	"	交易	"	在	这	通道	指	到	经过	我们的	通讯员	清楚地	表示

" [pɑːt] ,

"	part	,
"	部分	,

[我们的通讯员提到的段落中的"deal"一词显然是指"部分"，

" [ænd; ənd] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] " [θiːl] .

"	and	corresponds	with	the	German	"	theil	.
"	和	对应	和	这	德语	"	他们	.

并与德语"theil"相对应。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə; eɪ] - [es] . ; [ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðɪ] ['freɪzɪz] " ['nevə(r)][ə; eɪ]

"	It	is	from	the	A	-	S	.	;	and	Chaucer	uses	the	phrases	"	never	a
"	它	是	从	这	一个	-	S	.	;	和	乔叟	用途	这	短语	"	绝不	一个

[del] " [ænd; ənd] " ['evri] [del] ,

del	"	and	"	every	del	,
del	"	和	"	每一个	del	,

“它源自古英语；乔叟使用了“never a del”和“every del”这样的短语，

" [fɔː(r); fə(r)] " ['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] " [ænd; ənd] " ['evri] [bɪt] .

"	for	"	never	a	bit	"	and	"	every	bit	.
"	为了	"	绝不	一个	少量	"	和	"	每一个	少量	.

“从不一点”和“一点也不”。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪəli] ['pærəlel] [freɪz] [tuː; tə] [ðæt]

"	In	the	Vision	of	Piers	Ploughman	we	have	a	nearly	parallel	phrase	to	that
"	在	这	想象	的	皮尔斯	耕夫	我们	有	一个	几乎	平行线	短语	到	那

[juːst] [ɪn]['aʊə(r)][bˈaɪbəlz] :

used	in	our	Bibles	:
用过的	在	我们的	圣经	:

“在皮尔斯·普劳曼的异象中，我们看到了一个与圣经中几乎相同的短语：

" [ðæt] - [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ben]

"	That	hevedes	of	holy	church	ben
"	那	-	的	圣	教会	本

“那神圣教堂的赫维兹

[ðæt] [hæn][hɪə(ɹ)][wɪl][hɪə(r)]

That	han	hir	wil	here
那	汉	希尔	威尔	这里

那韩希尔会在这里

[wɪˈðaʊtən] [trəˈvaɪ] [ðə; ðɪ] [taɪð] [diːl]

Withouten	travaille	the	tithe	deel
没有	工作	这	什一奉献	迪尔

没有工作，什一税分摊

[ðæt] [truː] [men] - .

That	trewe	men	biswynken	.
那	特鲁	男人	-	.

那些真正的男人比斯温肯。

" [el] . - .

"	L	.	10571	.
"	L	.	-	.

“L. 10571。

[et][siːˈkjuː] . , [ed] .

et	seq	.	,	ed	.
等	序列	.	,	编辑	.

et seq.，编。

[raɪt] .]

Wright	.	]
赖特	.	]

赖特。

[lɑː][mɜr] [dez] [ɪsˈtwɑːrz] .

La	Mer	des	Histoires	.
拉	梅尔	德斯	历史记录	.

La Mer des Histoires.

— [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][lɑː][mɜr] [dez] [ɪs'twɑːrz] ?
— Who is the author of La Mer des Histoires ?
— WHO 是 这 作者 的 拉 梅尔 德斯 历史记录 ?

—《故事之海》的作者是谁?

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ; [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]
I have seen the first volume in large folio ; the type and paper are
我 有 已见 这 第一的 体积 在 大的 对开本 ; 这 类型 和 纸 是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我见过第一卷的大开本；字体和纸张都很漂亮。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ['veri] [faɪn] .
the capital letters very fine .
这 首都 信件 非常 美好的 .

大写字母非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv]
It is stated in the preface to be a translation from the Latin of
它 是 声明 在 这 前言 到 是 一个 翻译 从 这 拉丁 的
- - ,
Rudimentum Noviciorum ,
- - ,

前言中声明，本书译自拉丁文《Rudimentum Noviciorum》一书。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['krɒnɪklz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
with the addition of the French Chronicles , and made at the instance of
和 这 添加 的 这 法语 编年史 , 和 制成 在 这 实例 的
['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][diː][lɑː] [heɪ] ,
André de la Haye ,
安德烈 德 拉 海耶 ,

加上法国编年史，并且是在安德烈·德·拉海的提议下完成的，

[seɪ'njɜː] [diː] - , ['peɪmɑːstə(r)][ɒv; əv] [senz] .
Seigneur de Chaumot , Paymaster of Sens .
领主 德 - , 出纳员 的 传感器 .

肖莫领主 (Seigneur de Chaumot)，桑斯 (Sens) 的出纳官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ] [pjeə] [ˌel'iː] [ruːʒ] .
It is printed at Paris in the month of July , 1448 , by Pierre le Rouge .
它 是 打印 在 巴黎 在 这 月 的 七月 , - , 经过 皮埃尔 勒 胭脂 .

该书由皮埃尔·勒鲁日于 1448 年 7 月在巴黎印刷出版。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [kəm'praɪzd] ?
In how many volumes is the work comprised ?
在 如何 许多 卷 是 这 工作 包括 ?

这部作品共分为几卷?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [skeəs] ?
Is it very scarce ?
是 它 非常 稀少 ?

它非常稀少吗?

[ɑː(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
R . C . H . H .
拉 . C . H . H .

RCHH

[- , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ɒv; əv][pə'rɪziən] [taɪ'pɒgrəfi] , [pi:] . - . , [sez] , " [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn]
[Greswell , in his Annals of Parisian Typography , p . 307 . , says , " The designation
[- , 在 他的 志 的 巴黎人 排版 , p . - . , 说道 , " 这 指定
[lɑ:][mɜr][dez] [ɪs'twɑ:rz] [si:m] ,
La Mer des Histoires seems ,
拉 梅尔 德斯 历史记录 似乎 ,

[格雷斯韦尔在其著作《巴黎印刷年鉴》第307页中写道："《历史之海》这个名称似乎……"

[æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [frentʃ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
as a popular one , to have been given to French chronicles of various
作为 一个 受欢迎的 一 , 到 有 到过 给定 到 法语 编年史 的 各种各样的
[dɪskɹ'ɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

作为一种流行的，它被赋予了各种描述的法国编年史。

[tu:] [ɪm'preʃnz] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [ə'pɪəd] - , [pəʊst] - , [vɪz] . , - [mɜr] [dez] [ɪs'twɑ:rz] [et]
Two impressions thus entitled appeared Parisiis , post 1500 , viz . , ' Mer des Histoires et
二 印象 因此 标题 出现 - , 邮政 - , 即 . , - 梅尔 德斯 历史记录 等
[krɔ'nik] [di:] [frɑ:ns] :
Chroniques de France :
编年史 德 法国 :

1500 年后，出现了两幅如此标题为《Parisiis》的印象，即"Mer des Histoires et Chroniques de France"：

[ɛk'streɪ] [ɪn] ['pɑ:rtɪz][di:] [tu:] [lez] [ˌɑ:n'sjɛn] - , & [si:] . [dʒʌskwu] - [ˌeɪ 'ju:] [temps] [di:][fræn'swɑ:]
extrait en partis de tous les anciens chroniquers , & c . jusqu ' au temps de Francois
摘录 英文 党派 德 我们 莱斯 古代 - , & c . 直到 - au 温度 德 弗朗索瓦
[ai] . ,
I . ,
我 . ,

Extrait enpartis de tous les anciens chroniquers, &c.弗朗索瓦一世刚刚度过的时光，

- [ˌtu:'tu:] [fɔl] .
' 2 voll .
- 2 沃尔 .

' 2 vol。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

['gæliət] [ˌdi:'ju:][prez] , - , - ; [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] - [lɑ:][mɜr][dez] - [et] -
Galliot du Pres , 1514 , 16 ; and more especially ' La Mer des Hystoires et Croniques
加利奥特 杜 总统 , - , - ; 和 更多的 尤其 - 拉 梅尔 德斯 - 等 -
[di:] [frɑ:ns] :
de France :
德 法国 :

加里奥特·杜普雷斯，1514，16；尤其是《La Mer des Hystoires et Croniques de France》：

- [ɪn] ['pɑ:rtaɪ][di:] [tu:] [lez] [ˌɑ:n'sjɛn] - , - [fɔ:r] [fɔl] .
Extraict en partie de tous les anciens croniquers , ' 4 voll .
- 英文 派对 德 我们 莱斯 古代 - , - 4 沃尔 .

摘自《所有古老的计时器》，第 4 卷。

['fɒl] . — - [ˌel'i:]['premiə(r)]['vɒlju:m] , - ['gæliət] [ˌdi:'ju:]['pri:] , - ; - [ˌel'i:]['sekənd]['vɒlju:m] , - [em] . [ˌel'i:]
fol . — ' Le premier volume , ' Galliot du pre , 1517 ; ' Le second volume , ' M . le
福尔 . — - 乐 总理 体积 , - 加利奥特 杜 预 , - ; - 乐 第二 体积 , - M . 勒
[nwɑ:(r)] ,
Noir ,
黑色电影 ,

下页——《第一卷》，Galliot du pre，1517；"第二卷，"M. le Noir，

- ; - [ˌelˈiː] [tɪəz] [ˈvɒljuːm] , - [saɪn][ˈænəʊ][et] - [ˈnoʊˌmɪˌniː] ; - [ˌelˈiː] - - , -
1517 ; ' Le tiers volume , ' sine anno et impressoris nomine ; ' Le quatriesme liure , '
- ; - 乐 层级 体积 , - 正弦 安诺 等 - 提名 ; - 乐 - - , -
[pɑː(r)] . - .
Par . 1518 .
帕尔 . - .

1517; "Le Tiers Volume"，《sine anno et impressoris nomine》; "Le quatriesme liure"，Par。 1518.

[ˈpænzə(r)] [sez] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [ˈkrɒnɪklz] ,
Panzer says that both these chronicles ,
坦克 说道 那 两个都 这些 编年史 ,

Panzer表示，这两部编年史

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
of which the latter seems to be an improved edition of the former ,
的 哪个 这 后者 似乎 到 是 一个 改进 版 的 这 以前的 ,

其中后者似乎是前者的改进版。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpaɪld] [baɪ][dʒəʊˈhænɪs] - , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz]
are said to have been compiled by Johannes Descourtils , the French king's
是 说 到 有 到过 编译 经过 约翰内斯 - , 这 法语 国王的
[hɪˌstɔːrɪˈɒgrəfə(r)] . "]
historiographer . "]
历史学家 . "]

据说是由法国国王的史官约翰内斯·德库蒂尔编纂的。

" [ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [fʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
" The noiseless Foot of Time .
" 这 无声 脚 的 时间 .

"时间的无声脚步。"

" — [nɒt] [ˈhævɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] ,
" — Not having by me at present the means of ascertaining ,
" — 不是 拥有 经过 我 在 展示 这 方法 的 确定 ,

"——我目前没有办法查明，

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ˈkaɪndli] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
will some one kindly inform me where the above words are to be found in
将要 一些 一 亲切地 通知 我 在哪里 这 多于 字 是 到 是 成立 在
[ˈʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

请问有人能告诉我以上文字出自莎士比亚的哪部作品吗?

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈrefrəns] ?
giving me the exact reference ?
给予 我 这 精确的 参考 ?

请提供确切的参考编号?

[ɑː(r)] . [ˈvɪnsnt] .
R . Vincent .
拉 . 文森特 .

R. 文森特。

[" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [tɒp] ;
[" Let's take the instant by the forward top ;
[" 我们来吧 拿 这 立即的 经过 这 向前 顶部 ;

"让我们抓住前顶的瞬间;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] - [dɪˈkriːz]
For we are old , and on our quick'st decrees
为了 我们 是 老的 , 和 在 我们的 - 法令

因为我们年老了，而且我们最迅速的决定

[ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [fʊt] [ɒv; əv] [taɪm]
The **inaudible** **and** **noiseless** **foot** **of** **time**
这 听不清 和 无声 脚 的 时间

时间那无声无息的脚步

[stiːlz] [eə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðem; ðəm] .
Steals **ere** **we** **can** **effect** **them** **.**
偷窃 埃雷 我们 能 影响 他们 .

在我们能够实施之前就进行盗窃。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .]
" All's Well that ends Well , Act V . Sc . 3 .]
" 一切 出色地 那 结束 出色地 , 行为 V . Sc . 3 .]

《皆大欢喜》第五幕第三场。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] .
PASSAGE IN VIRGIL .
通道 在 维吉尔 .

维吉尔的通道。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 24 .)
p . - .)

第24页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɛrɪks] [in'kwaiəz] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , ['weðə(r)]
Your correspondent Eryx inquires , in your paper of July 12 , whether
你的 通讯员 埃里克斯 询问 , 在 你的 纸 的 七月 - , 无论
- [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Servius's interpretation of
- 解释 的

贵报读者埃里克斯在7月12日的报纸上询问，塞尔维乌斯对……的解释

" - ['siːkənt] ['plæsidəu] - ['sɪlvə] .
" Viridesque secant placido æquore silvas .
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 .

"生动的割线普拉西多·艾奎尔·席尔瓦斯。

" [vɜːrdʒ] .
" Virg .
" 处女 .

"处女。

- . [eɪtθ] . - .
Æn . viii . 96 .
- . 八 . - .

Æn. viii.96.

[biː; bi] [kə'rekt] .
be correct .
是 正确的 .

正确。

[ai][beg][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .

I	beg	to	reply	that	it	is	not	.
我	求	到	回复	那	它	是	不是	.

恕我直言，并非如此。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [ɒv; əv][ˈsɜːrviəs][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveəriəbli] [ˌɪnkəˈrekt] ; [ˈsɜːrviəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	interpretations	of	Servius	are	almost	invariably	incorrect	;	Servius	was	a
这	解释	的	塞尔维乌斯	是	几乎	总是	错误	;	塞尔维乌斯	曾是	一个

['veri] [ɪˈlɪtərət] ,

very	illiterate	,
非常	文盲	,

对塞尔维乌斯的解读几乎无一例外都是错误的；塞尔维乌斯本人文化程度很低，几乎不识字。

['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd] ['təʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

ignorant	,	and	narrow	-	minded	man	,	and	totally	unable	to	understand	the
无知	,	和	狭窄的	-	有思想	男人	,	和	完全	无法	到	理解	这

['ɔːθə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

author	whom	he	attempted	to	illustrate	.
作者	谁	他	尝试过	到	阐明	.

他是一个无知、心胸狭隘的人，完全无法理解他试图阐释的作者。

[hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn]['vɜːdʒɪl][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [hedʒ]

His	comments	on	Virgil	resemble	those	which	we	might	expect	a	hedge
他的	评论	在	维吉尔	类似	那些	哪个	我们	可能	预计	一个	对冲

['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn]['mɪlt(ə)n] .

schoolmaster	in	Yorkshire	now	to	make	upon	Milton	.
校长	在	约克郡	现在	到	制作	之上	米尔顿	.

他对维吉尔的评价，类似于我们现在在约克郡乡村学校里听到的一位教师对弥尔顿的评价。

[ðiːz] ['kɒments] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['væljʊəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]

These	comments	,	which	are	only	valuable	on	account	of	the	mythological
这些	评论	,	哪个	是	仅有的	有价值的	在	帐户	的	这	神话

[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

traditions	which	are	preserved	in	them	,
传统	哪个	是	保存完好	在	他们	,

这些评论之所以有价值，仅仅是因为其中保存着神话传统。

[hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .

have	been	very	injurious	to	the	right	understanding	of	Virgil	.
有	到过	非常	有害的	到	这	正确的	理解	的	维吉尔	.

这对正确理解维吉尔的作品造成了极大的损害。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən][ɪz] ,

The	meaning	of	the	passage	in	question	is	,
这	意义	的	这	通道	在	问题	是	,

这段文字的意思是：

[ðæt] [ðə; ði] - [rəʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [ɔː(r)] (['lɪtərəli]) " ['siːkənt]

that	the	Æneadæ	row	up	the	river	among	the	green	woods	,	or	(	literally	)	"	secant
那	这	-	排	向上	这	河	之中	这	绿色的	树林	,	或者	(	字面上地	)	"	割线

['sɪlvə] ,

silvas	,
席尔瓦斯	,

埃涅阿得斯划着船逆流而上，穿过绿色的树林，或者（字面意义上的）“割裂的树林”。

" ['træv(ə)l][ðə; ði] [wʊdz] , " ['plæsiːdəu] - , " [ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	travel	the	woods	,	"	placido	æquore	,	"	on	the	calm	surface	of	the	water	,
"	旅行	这	树林	,	"	普拉西多	-	,	"	在	这	冷静的	表面	的	这	水	,

“走遍树林，”placido æquore，在平静的水面上，

[ai] . [iː] . [baɪ] ['rəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
i . e . by rowing up the placid stream of the river .
我 . e . 经过 划船 向上 这 平静 溪流 的 这 河 .

即沿着平静的河流逆流而上。

[ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ]['sɜːrviəs] ['fɒləʊɪŋ] - , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] .
This , and not that assigned by Servius following Terentienus , is the true meaning .
这 , 和 不是 那 分配 经过 塞尔维乌斯 下列的 - , 是 这 真的 意义 .

这才是真正的含义，而不是塞尔维乌斯根据特伦提努斯的说法所赋予的含义。

1st .
1st .
1st .

第一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [keɪs] [miːnz] ['kɒnstəntli] [ɪn]['vɜːdʒɪl][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] .
Because secare with the objective case means constantly in Virgil to travel along .
因为 - 和 这 客观的 案件 方法 不断地 在 维吉尔 到 旅行 沿着 .

因为在维吉尔的著作中，与客观案例相关的安全意味着要不断地与他人同行。

[kəm'peə(r)] " [vaɪ'æm][siːkæt][æd] [neɪv] , " - . ['sɪksθ] . - . ; " - [sʌb] - - ,
Compare " viam secat ad naves , " Æn . vi . 902 . ; " secuit sub nubibus arcum ,
比较 " viam 塞卡特 广告 中殿 , " - . 六 . - . ; " - 子 - - ,

比较"viam secat ad naves"，Æn。六. 902.; "Secuit sub nubibus arcum，

" [viː] . - . , & [siː] . 2ndly .
" v . 658 . , & c . 2ndly .
" v . - . , & c . 2ndly .

"第 658 节，等等。第二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪbər][ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['əʊnli][æz; əz]['plæsɪd] , [nɒt][æz; əz][klɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
Because the Tiber is described only as placid , not as clear ; and as
因为 这 台伯河 是 描述 仅有的 作为 平静 , 不是 作为 清除 ; 和 作为
[ə'pɪəz] [frɒm; frəm] - . [sevn] .
appears from Æn . vii .
出现 从 - . 七 .

因为台伯河只被描述为平静，而不是清澈；正如《埃涅阿斯纪》第七章所记载的那样。

- . , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['veri] ['mʌdi] , [-]
31 . , was actually very muddy , [89]
- . , 曾是 实际上 非常 浑 , [-]

31日，实际上非常泥泞[89]

" ['mʌltə] ['fleɪvəs][ə'riːnə] .
" multa flavus arena .
" 穆尔塔 黄 竞技场 .

"multa flavus arena。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːdz] , " - - - ,
" The immediately preceding words , " variisque teguntur arboribus ,
" 这 立即地 前 字 , " - - - ,

"前面的话，"variisque teguntur arboribus，

" [hæv; həv] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['krɪtɪk] ([wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [dɪ'zɜːvd]
" have been pronounced by a very learned critic (one who has often deserved
" 有 到过 发音 经过 一个 非常 学习 评论家 (一 WHO 有 经常 应得的
[wel] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl]) [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,
well of Virgil) to be idle ,
出色地 的 维吉尔) 到 是 闲置的 ,

一位学识渊博的评论家（他经常对维吉尔的作品给予好评）曾断言这是无意义的。

- .
otiosa .
- .

otiosa。

([siː] ['waːgnə] [æd] - .
(See Wagner ad Æn .
(看 瓦格纳 广告 - .

(参见 Wagner ad Æn。

[ai] . - .)
i . 678 .)
我 . - .)

i. 678.)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][hæz; həz] [biːn] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒuː'dɪʃəs] - .
And his opinion has been sanctioned by the usually judicious Forbiger .
和 他的 观点 有 到过 已制裁 经过 这 通常 明智的 - .

他的观点也得到了通常判断力很强的福比格的认可。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,
But they are not idle ; on the contrary ,
但 他们 是 不是 闲置的 ; 在 这 相反 ,

但他们并非无所事事；恰恰相反，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [pɑːst] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]
they are necessary to convey the idea that the Æneadæ passed up the river
他们 是 必要的 到 传达 这 主意 那 这 - 通过了 向上 这 河
['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ;
under the shade of the trees ;
在下面 这 阴影 的 这 树木 ;

它们对于传达埃涅阿得斯在树荫下溯河而上的想法是必要的；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌplɪ'mentəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['saɪtɪd][baɪ]
and so are supplemental to the statement contained in the words cited by
和 所以 是 补充 到 这 陈述 包含 在 这 字 引用 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
your correspondent ,
你的 通讯员 ,

因此，这些内容是对贵方来信中所引用文字的补充。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
which inform us only that they went up the river .
哪个 通知 我们 仅有的 那 他们 去 向上 这 河 .

这只能告诉我们他们溯河而上。

[hens] [ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
Hence a confirmation of the correctness of the received interpretation .
因此 一个 确认 的 这 正确性 的 这 已收到 解释 .

因此，证实了所接受的解释是正确的。

[dʒeɪmz] ['henri] . - .
James Henry . 34 .
詹姆斯 亨利 . - .

詹姆斯·亨利.34.

['westlənd] [rəʊ] , ['dʌblɪn] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Westland Row , Dublin , July 14 . 1851 .
韦斯特兰 排 , 都柏林 , 七月 - . - .

1851年7月14日，都柏林西区街。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɛrɪks] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] (,
Your **correspondent** **Eryx** **wishes** **to** **know** **,** **whether** **in** **the** **passage** **(** **Æneid** **,**
你的 通讯员 埃里克斯 愿望 到 知道 , 无论 在 这 通道 (《埃涅阿斯纪》 ,
[eɪtθ] . - .) —
viii **.** **96** **.** **)** **—**
八 . - .) —

您的通讯员埃里克斯想知道，在以下段落（《埃涅阿斯纪》第八卷第96行）中——

" - ['siːkənt]['plæsidəu] - ['sɪlvə] ,
" **Viridesque** **secant** **placido** **æquore** **silvas** **,**
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 ,

"生动的割线普拉西多·埃奎尔·席尔瓦斯，

" [ðə; ði] [wɜːd] ['siːkənt][kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]
" **the** **word** **secant** **can** **legitimately** **convey** **the** **same** **idea** **that** **is** **expressed** **in**
" 这 单词 割线 能 合法地 传达 这 相同的 主意 那 是 表达 在
['tɛnəsənz] [laɪnz] —
Tennyson's **lines** **—**
丁尼生的 线条 —

"正割线一词完全可以表达与丁尼生诗句中所表达的相同含义——"

— — " [maɪ] ['ʃæləp] . . . [kləʊv]
— **—** **"** **my** **shallop** **.** **.** **.** **clove**
— — " 我的 小船 . . . 丁香

——"我的小牡蛎.....丁香

[ðə; ði]['sɪtrən] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
The **citron** **shadows** **in** **the** **blue** **.**
这 香橼 阴影 在 这 蓝色的 .

蓝空中的柠檬树影。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði]
" **There** **can** **be** **little** **doubt** **that** **this** **well** **-** **known** **passage** **in** **the** **Æneid** **is** **the**
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 出色地 - 已知 通道 在 这 《埃涅阿斯纪》 是 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['tɛnəsənz] ['ɪmɪdʒ] ;
original **of** **Tennyson's** **image** **;**
原来的 的 丁尼生的 图像 ;

"毫无疑问，《埃涅阿斯纪》中这段著名的文字是丁尼生这幅画的原作；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['plеɪdʒərɪzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
that **,** **in** **fact** **,** **it** **is** **an** **excusable** **plagiarism** **on** **the** **part** **of** **the** **latter** **,**
那 , 在 事实 , 它 是 一个 情有可原 抄袭 在 这 部分 的 这 后者 ,

事实上，后者的抄袭行为是可以原谅的。

[huː] , [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] ,
who **,** **in** **introducing** **,** **his** **image** **,** **has** **,** **I** **think** **,** **missed** **the** **appropriateness** **,**
WHO , 在 介绍 , 他的 图像 , 有 , 我 思考 , 错过 这 恰当性 ,
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kriːst] ['bjuːti] ,
and **therefore** **increased** **beauty** **,**
和 所以 增加 美丽 ,

我认为，他在介绍自己的形象时，未能把握好分寸，因此也未能提升美感。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
belonging **to** **it** **in** **the** **original** **passage** **of** **Virgil** **.**
属于 到 它 在 这 原来的 通道 的 维吉尔 .

属于维吉尔原文的一部分。

[wen] [ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪbər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɪ'vændə] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When **Æneas** **is** **journeying** **up** **the** **Tiber** **to** **visit** **Evander** **,** **the** **river** **,**
什么时候 埃涅阿斯 是 旅程 向上 这 台伯河 到 访问 埃文德 , 这 河 ,

当埃涅阿斯沿台伯河逆流而上去拜访埃万德时，这条河.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] —
in order to lessen his labours —
在 命令 到 减少 他的 劳动 —

为了减轻他的劳动——

" - . . . - ['ʌndə] ;
" refluens . . . substitit unda ;
" - . . . - 未 ;

"refluens ... substitut unda;

" [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
" but notwithstanding this ,
" 但 虽然 这 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['ɑːdʒuəs] [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [laɪnz] - - - .
the journey was arduous as is shown in the whole of the three lines 94 - 96 .
这 旅行 曾是 艰巨 作为 是 所示 在 这 所有的 的 这 三 线条 - - - .

从第 94-96 行三行诗可以看出，这段旅程十分艰辛。

" ['ɔːli] [rɪ'miːdʒioʊ] - - - ,
" Olli remigio noctemque diemque fatigant ,
" 奥利 雷米吉奥 - - - ,

“Olli remigio noctemque diemque 疲惫不堪，

[et][lɔŋgoʊz] - ['fleksɪz] , - -
Et longos superant flexes , variisque teguntur
等 长腿 - 弯曲 , - -

Et longos superant 弯曲，variisque teguntur

- , - ['siːkənt] - - ['sɪlvə] .
Arboribus , viridesque secant pacido æquore silvas .
- , - 割线 - - 席尔瓦斯 .

Arboribus，绿色割线 pacido æquore silvas。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] [tɪl] [naɪt] [ɪz] ['wɪərid] [aʊt] ,
" That is to say , " They labour at the oar till night is wearied out ,
" 那 是 到 说 , " 他们 劳动 在 这 桨 直到 夜晚 是 疲惫 出去 ,

也就是说，“他们奋力划桨，直到夜幕降临，筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ;
and day also is obliged to give place in its turn ;
和 天 还 是 有义务 到 给 地方 在 它是 转动 ;

白昼也必须依次让位；

[ðeɪ] ['mɑːstə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpəntaɪn] [bendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ,
they master one by one the long serpentine bends of the river , and ,
他们 掌握 一 经过 一 这 长的 蛇形 弯曲 的 这 河 , 和 ,

他们逐一征服了河流蜿蜒曲折的长河段，并且，

[ðəʊ] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['veərid] ['fəʊlɪɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
though covered and inclosed by the varied foliage above them ,
尽管 涵盖 和 封闭 经过 这 多种多样 叶子 多于 他们 ,

尽管被上方各种各样的树叶覆盖和包围，

[ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [laɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
they cut their way through the opposing woods , which lie , as it were ,
他们 切 他们的 方式 通过 这 反对 树林 , 哪个 说谎 , 作为 它 是 ,

他们披荆斩棘，穿过对面的树林，这片树林仿佛横亘在.....

[ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
in their path in the shadowy surface of the clear , still water .
在 他们的 小路 在 这 阴暗的 表面 的 这 清除 , 仍然 水 .

在它们行进的清澈平静的水面阴影中。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['plæsidəu][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən]
" The word placido is surely sufficient to prevent any one falling into the common
" 这 单词 普拉西多 是 一定 充足的 到 防止 任何 一 坠落 进入 这 常见的
- [pleɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] "
- place interpretation alluded to by your correspondent as the one "
- 地方 解释 暗示 到 经过 你的 通讯员 作为 这 一 "
['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] .
usually given .
通常 给定 .

“placido 这个词本身就足以防止任何人陷入你的来信中所提到的那种常见的解释，即‘通常给出的解释’。

" [eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .
" H . C . K .
" H . C . K .

“HCK

— — ['rektəri] , ['herɪfəd] , [dʒʊ'laɪ] - .
— — Rectory , Hereford , July 14 .
— — 牧师住宅 , 赫里福德 , 七月 - .

——赫里福德教区长官邸，7月14日。

[ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .
THE VINE OF ST . FRANCIS .
这 藤 的 英石 . 弗朗西斯 .

圣方济各的葡萄藤。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 502 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第502页。）

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ]
I feel much obliged for the information afforded by your Dutch
我 感觉 很多 有义务 为了 这 信息 提供 经过 你的 荷兰语
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

我非常感谢贵方荷兰通讯员提供的信息。

[wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [maɪ] ['kwɪəri] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
When I sent you my Query on the subject more than a year ago ,
什么时候 我 发送 你 我的 询问 在 这 主题 更多的 比 一个 年 前 ,

一年多前我向您发送关于此事的询问时，

[aɪ] [rəʊt] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] ['meməri] ;
I wrote principally from memory ;
我 写道 主要 从 记忆 ;

我主要凭记忆写作；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
but as I have now the work in question lying beside me as I write ,
但 作为 我 有 现在 这 工作 在 问题 说谎 旁 我 作为 我 写 ,

但我写作时，相关作品就放在我旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['reərə][ænd; ənd] [les] [nəʊn] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
and as it seems to be rarer and less known than I had
和 作为 它 似乎 到 是 稀有 和 较少的 已知 比 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

而且它似乎比我想象的还要罕见，也更不为人知。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [faɪnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	perhaps	find	place	for	a	more	minute	description	of	it	.
你	将要	也许	寻找	地方	为了	一个	更多的	分钟	描述	的	它	.

您或许可以找到地方对它进行更详细的描述。

[ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɪz][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] - ['nʌmbəd] [liːvz] ,

The	Vine	of	St	.	Francis	is	a	folio	volume	,	containing	418	numbered	leaves	,
这	藤	的	英石	.	弗朗西斯	是	一个	对开本	体积	,	包含	-	编号	树叶	,

《圣方济各的葡萄藤》是一部对开本，包含418张编号的纸张。

[ə; eɪ] " - " [ɒv; əv][wʌn] [liːf] ([nekst][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) ,

a	"	Prologhe	"	of	one	leaf	(	next	to	the	title	-	page	)	,
一个	"	-	"	的	一	叶子	(	下一个	到	这	标题	-	页	)	,

扉页旁边有一页"序言"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['tɑːfəl] - [dɪt] [bɛk] " [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɒv; əv][faɪv] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

and	a	"	Tafel	vā	dit	boeck	"	at	the	end	,	of	five	leaves	and	a	half
和	一个	"	塔菲尔	-	迪特	博克	"	在	这	结尾	,	的	五	树叶	和	一个	一半

[ˌʌn'nʌmbəd] .

unnumbered	.
未编号	.

最后是"Tafel vā dit boeck"，共五页半，未编号。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪmbəs]

The	title	-	page	contains	a	full	-	length	picture	of	the	saint	,	with	a	nimbus
这	标题	-	页	包含	一个	满的	-	长度	图片	的	这	圣	,	和	一个	雨云

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

round	his	head	,
圆形的	他的	头	,

扉页上印有圣人的全身像，他的头上有一圈光环。

[ðə; ði] ['nɒtɪd] [kɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːmz] [ɪk'stendɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]

the	knotted	cord	round	his	waist	,	and	his	palms	extended	,	displaying	the
这	打结的	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	他的	棕榈树	扩展	,	显示	这

['seɪkrɪd][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] .

sacred	stigmata	.
神圣	圣痕	.

他腰间系着打结的绳子，双手伸展，露出神圣的圣痕。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

Above	the	picture	is	the	title	in	red	and	black	.
多于	这	图片	是	这	标题	在	红色的	和	黑色的	.

图片上方是红黑相间的标题。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tælɪks][ðə; ði] [wɜːdz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] :

I	have	written	in	Italics	the	words	printed	in	red	:
我	有	书面	在	斜体	这	字	打印	在	红色的	:

我用斜体字写出了用红色印刷的文字：

" [den] - - [sɪnt] [fræn'sɪskəs] [vɒl] - [ɪs'tɔːriən] [lɛdʒəndən] [ɛn'diː] -

"	Den	wÿngaert	vā	Sinte	Franciscus	vol	schoonre	historien	legenden	ende	duechdelÿcke
"	丹	-	-	辛特	弗朗西斯	卷	-	历史学家	传奇	结束	-

- ['ælən] ['mentʃən] [sɪə(r)] - .

leerēnghen	allen	menschen	seer	profÿtelÿch	.
-	艾伦	人	先知	-	.

"圣方济各的历史传奇结束了，所有的人都看到了先知教授。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] " [kʌm] ['greɪʃə] [et][ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ] .

"	And	under	the	picture	"	Cum	gratia	et	privilegio	.
"	和	在下面	这	图片	"	精液	格蕾丝	等	特权	.

"并在图片下方"Cum gratia et privilegio"。

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" On the back of the title - page is printed as follows : —
" 在 这 后退 的 这 标题 - 页 是 打印 作为 跟随 : —

“扉页背面印有如下内容：—

" [dɪt] [ɪz] [daɪ] - ['tɑːfəl] - ['dɛsi] - - - [ɪz] [ɪn] [driː] - .
" Dit is die generael tafel vā dese wÿngaert dwelcke ghdeylt is in drie boecken .
" 迪特 是 死 - 塔菲尔 - 这些 - - - 是 在 干 - .

“这是 Dit generic tafel vā dese wÿngaert dwelcke ghdeylt 位于 drie boecken。

¶ [dæt] ['ɛrstə] [bɛk] -
¶ Dat eerste boeck inhout
¶ 数据 第一个 博克 -

¶ Dat eerste boeck inhout

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [grəʊt] [lə'ʒɑːnd]
Sinte Franciscus grote legende
辛特 弗朗西斯 格罗特 传奇

圣方济各传奇

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd]
Sinte Franciscus oude legende
辛特 弗朗西斯 古老的 传奇

Sinte Franciscus oude legende

[den] - [væn] -
Den aflaet van portiunkel
丹 - 货车 -

Den aflaet van portiunkel

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] ['suːtə] .
Sinte Franciscus souter .
辛特 弗朗西斯 苏特 .

Sinte Franciscus souter.

¶ [dæt] ['ændər] [bɛk] -
¶ Dat ander boeck inhoude
¶ 数据 安德 博克 -

¶ Dat ander boeck inhoude

[diː] - - [diː] . [viː] .
De legēde vā de . v .
德 - - 德 . v .

De legēde vā de .v.

[mɑːrteɪ] [maɪnd] - [brɑːdz]
marte mind - brod's
玛特 头脑 - 布罗德

marte mind-brod 的

[diː] - - [diː] - [mɑː(r)] .
De legēde vā de seuē mar .
德 - - 德 - 马尔 .

De legēde vā de seuē mar.

[uːk] - .
ooc mind'b .
角色扮演外 - .

ooc mind'b。

[sɪnt] - [lə'ʒɑːnd]
Sinte bonauentura legende
辛特 - 传奇

Sinte bonauentura legende

[sɪnt] - ['bɪskɑːp] [ləˈʒɑːnd]
Sinte lodewÿc biscop legende
辛特 - 饼干 传奇

Sinte lodewÿc biscop legende

[sɪnt] [ænθɑːnɪs] - - [ləˈʒɑːnd]
Sinte anthonis vā paduen legende
辛特 安东尼斯 - - 传奇

圣安东尼斯·帕杜恩传奇

[sɪnt] - [ləˈʒɑːnd]
Sinte bernardÿns legende
辛特 - 传奇

Sinte bernardÿns legende

[sɪnt] ['klara] [ləˈʒɑːnd]
Sinte clara legende
辛特 克拉拉 传奇

Sinte clara legende

[sɪnt] [pˈjʊə] - [ləˈʒɑːnd]
Sinte puo priesters legende
辛特 普奥 - 传奇

Sinte puo 祭司传说

[sɪnt] - - [ləˈʒɑːnd]
Sinte lodewÿc coninex legende
辛特 - - 传奇

Sinte lodewÿc coninex legende

[sɪnt] - [graʊə] [ləˈʒɑːnd]
Sinte elzearius graue legende
辛特 - 灰烬 传奇

Sinte elzearius graue legende

[sɪnt] [ɪlɪzəbəts] [ləˈʒɑːnd] .
Sinte elizabets legende .
辛特 伊丽莎白 传奇 .

Sinte elizabets legende.

¶ [dæt]['dɜːrdə] - -
¶ Dat derde boec inhout
¶ 数据 德尔德 - -

¶ Dat derde boec inhout

[iːn] - - [es] . [fræn'sɪskəs] [ʊrdən]
Een tractaet vā S . Franciscus oorden
een - - S . 弗朗西斯 秩序

S. Franciscus oorden 的小册子

[sɪnt] [fræn'sɪskəs] [ʒəsɛl] [luːn]
Sinte Franciscus geselle leuen
辛特 弗朗西斯 格赛尔 吕昂

圣方济各·格塞尔·鲁昂

[daɪ] -
Die geleerde
死 -

Die geleerde

eñ ['iːdəl] - [es] . - [ʊrdən]
eñ edele vā S . Frāciscus oorden
eñ 埃德勒 - S . - 秩序

eñ edele vā S. Frāciscus oorden

[dæt] - [dɜːr] - en̄ -
Dat getal der broederē en̄ prouintien
数据 - 德尔 - en̄ -

Dat getal der broederē en̄ prouintien

[diː] - - - - - [dez] -
De aflaet vā romē mittē aflaet des oordēs
德 - - - - - 德斯 -

De aflaet vā romē mitte aflaet des oordēs

[diː] - - - [dez] - .
De kalēdier mittē feestē des aflaets .
德 - - - 德斯 - .

De kalēdier mitte Feestē des aflaets。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ə'kɜː(r)] [tuː] ['stænzə] , [ðə; ði] [fɜːst] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [laɪnz] ,
" Under these tables of contents occur two stanzas , the first containing five lines ,
" 在下面 这些 表格 的 内容 发生 二 诗节 , 这 第一的 包含 五 线条 ,

“在这些目录下方是两节诗，第一节包含五行，

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] [laɪnz] .
the second containing seven lines .
这 第二 包含 七 线条 .

第二部分包含七行。

[ðeɪ] [kə'mens] : —
They commence : —
他们 开始 : —

他们开始说道：——

" ¶ [əʊ] - - [sɪə(r)] [diːp] -
" ¶ O salige wÿngaert seer diep gheplant
" ¶ 哦 - - 先知 深度 -

“¶ Salige wÿngaert seer diep gheplant

- [ɪn] - [væn] - - , " & [siː] .
Groyende in duechden van vruchten playsant , " & c .
- 在 - 货车 - - , " & c .

Groyende 在 duechden van vruchten 演奏家，“等。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊt] [lə'ʒɑːnd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪnt] [boːnɑvɛntʃʊrəz] [laɪf]
The preface to the Grote Legende informs us that it is Saint Bonaventura's life
这 前言 到 这 格罗特 传奇 通知 我们 那 它 是 圣 博纳文图拉的 生活
[ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] ,
of Saint Francis ,
的 圣 弗朗西斯 ,

《圣方济各传》序言告诉我们，这是圣博纳文图拉所著的圣方济各传记。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['ledʒənd] .
and mentions why it is called the Great Legend .
和 提及 为什么 它 是 称为 这 伟大的 传奇 .

并解释了它为何被称为伟大的传说。

[ðɪs] [laɪf] [endz] [æt; ət] ['fəʊliəʊ] - .
This life ends at folio 47 .
这 生活 结束 在 对开本 - .

这段人生故事止于第47页。

[ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊdə] [lə'ʒɑ:nd] , [wɪtʃ] [nekst] [fˈɒləʊz] , [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['gæðəd]
The preface to the Oude Legende , which next follows , states that it is " gathered
这 前言 到 这 奥德 传奇 , 哪个 下一个 跟随 , 各州 那 它 是 " 聚集
[frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
from the [90]
从 这 [-]

接下来是《旧传说》的序言，其中指出它是"从[90]收集而来"。

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
writings of his companions and the chronicles of the order of the
著作 的 他的 同伴 和 这 编年史 的 这 命令 的 这
['brʌðəz] ['maɪnə(r)] ;
Brothers Minor ;
兄弟 次要的 ;

他的同伴们的著作和方济各会修士的编年史；

" [ænd; ənd][ðə; ði] " - " ([wɪtʃ] [sək'si:dz] [ðə; ði] ['prefəs]) ['menʃnz] —
" and the " Prologhe " (which succeeds the preface) mentions —
" 和 这 " - " (哪个 成功 这 前言) 提及 —

"而'序言'(紧随前言之后）提到——

" [daɪ] - [væn] - [dri:] [gɛsələn] [den] ['spi:gəl] [dɜ:r] - [dɜ:r] - .
" Die legēde van zÿn drie gesellen den spiegel der volcomēheyts der minderbroeders .
" 死 - 货车 - 干 格塞伦 丹 《明镜周刊》 德尔 - 德尔 - .

"这是关于心灵兄弟的明镜的传说。

['brudər] ['tɒməs] [aʊdə] ['ledʒəndz] eñ - [bɛk] [dɜ:r] - [dɛər] [sɪə(r)] [sku:n] - [ɪz] .
Broeder Thomas oude legends eñ dē boeck der ghelÿcheden daer seer schoon besereuē is .
布罗德 托马斯 古老的 传说 eñ - 博克 德尔 - 达尔 先知 斯库恩 - 是 .

托马斯·托马斯（Broeder Thomas）的传奇故事是由布罗德·托马斯（Broeder Thomas）制作的。

[həʊ] - [dæt] ['dɛsi] - [mæn] [fræn'sɪskəs] : ['krɪstoʊ] - .
Hoe ghelÿck dat dese heylighe man Franciscus : Christo Jhesu .
锄 - 数据 这些 - 男人 弗朗西斯 : 基督 - .

Hoe ghelÿck dat dese heylighe man Franciscus：Christo Jhesu。

" [ði:z] [laɪvz; lɪvz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)] — [ðæt] [dʒɔɪnt] ['nærətɪv] [kəm'paɪld] [baɪ] [θri:] ['ɪntɪmət]
" These lives , I suppose , are — that joint narrative compiled by three intimate
" 这些 生活 , 我 认为 , 是 — 那 联合的 叙述 编译 经过 三 亲密的
[ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,
associates of the Saint ,
同事 的 这 圣 ,

"我想，这些生平事迹——由圣人的三位亲密伙伴共同编纂的叙述——就是如此。"

" - [dri:] [gɛsələn] , " [ðæt] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['tɒməs] [ɒv; əv][tʃɪ'lɑ:noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbə(r)]
" zÿn drie gesellen , " that composed by Thomas of Celano ; and the Liber
" - 干 格塞伦 , " 那 由 经过 托马斯 的 塞拉诺 ; 和 这 利伯
- .
Conformitatum .
- .

"zÿn drie gesellen"，由切拉诺的托马斯创作；以及《Liber Conformitatum》。

[ðə; ði] 39th [tʃæp] .
The 39th chap .
这 39th 小伙子 .

第39章

[ɒv; əv] [ðɪs] [aʊdə] [lə'ʒɑ:nd] , ['fəʊliəʊ][ˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [rɪ'leɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [sez] —
of this Oude Legende , folio ciii . , relates , as the preface says —
的 这 奥德 传奇 , 对开本 ciii . , 相关 , 作为 这 前言 说道 —

这部《古籍》第 ciii 页记载，正如序言所说——

" ¶ [həʊ] [dæt] [es] . [ef] . [waʊd] - [ɪn] [vɛr] - [əʊm; ɒm] [dæt] [vəʊl] [tiː] - eñ [tiː]
" ¶ Hoe dat S . F . woude reysen in verre lāden om dat vole te bekeren eñ te
" ¶ 锄 数据 S . F . 伍德 - 在 玻璃 - om 数据 田鼠 te - eñ te
- eñ - [daɪ] [grəʊt] - [daɪ]
vermaenen eñ vā die grote tribulacie die
- eñ - 死 格罗特 - 死

"¶ Hoe dat SF woude reysen in verre lāden om dat vole te bekeren eñ te vermaenen eñ vā die grote tribulacie die

[haɪ] [liːt] [ɪnˈtɪəːrɪə(r)] - [lænt] eñ [həʊ] [haɪ] [gɜːrn] - [hæd] [gəˈvɔːrdən] eñ [həʊ] [daɪ]
hi leet int soldaēs lant eñ hoe hi gerne martelaer hadde geworden eñ hoe die
你好 精英 整数 - 土地 eñ 锄 你好 gerne - 哈德 geworden eñ 锄 死
- [tiː] - - - - .
broeders te Antiochien sÿn oordē aēnaemen .
- te - - - - .

你好，我的士兵，你好，你好，他是安条克人的兄弟。

" [ɒn] [wɪtʃ] [ˈdʒuːɪʃ] - [kənˈvɜːrt] [ˈmɑːtədəm] - [siːkɪŋ] [ˈdʒɜːni] [ˈdɑːktər; draɪv] . [gɛdz] ([ɪn] [hɪz; ɪz]
" On which Jewish - converting martyrdom - seeking journey Dr . Geddes (in his
" 在 哪个 犹太人 - 转换 殉道 - 寻求 旅行 博士 . 格德斯 (在 他的
[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈfraɪəz] ,
curious little work on the Romish Orders of Monks and Friars ,
好奇的 小的 工作 在 这 罗马天主教 订单 的 僧侣 和 修士们 ,

"关于哪位皈依犹太教并寻求殉道的信徒的旅程，格迪斯博士（在他那本关于罗马天主教修士和修道士的奇特小书中）

[lɑːnd] . -) [ˈkweɪntli] [rɪˈmɑːrks] :
Lond . 1714) quaintly remarks :
伦敦 . -) 古雅地 评论 :

伦敦，1714 年）颇为奇特地评论道：

" [ə; eɪ] [ˈkweɪkərz] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləənd] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə]
" A Quaker's having gone from England to Rome to convert the pope to
" 一个 贵格会 拥有 已消失 从 英格兰 到 罗马 到 转变 这 教皇 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
his religion ,
他的 宗教 ,

"一位贵格会教徒从英国前往罗马，试图让教皇皈依他的宗教，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dʒest] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
is a mighty jest with some people ,
是 一个 强大的 笑话 和 一些 人们 ,

对某些人来说，这只是个玩笑。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈedifai] [wɪð] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈfrænsɪsɪz] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] [tuː; tə]
who are very much edified with this story of Francis's going from Italy to
WHO 是 非常 很多 受启发 和 这 故事 的 弗朗西斯的 去 从 意大利 到
[ˈiːdʒɪpt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
Egypt to convert the sultan ,
埃及 到 转变 这 苏丹 ,

弗朗西斯从意大利前往埃及劝化苏丹的故事令他们深受启发。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ədˈventʃəz] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [ai]
but these two adventures do to me appear to be so much alike that I
但 这些 二 冒险 做 到 我 出现 到 是 所以 很多 同样 那 我
[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈnætəmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [gʊd] [wɪts] [ðæt] [prɒmpt] [ˈʌðə(r)z] ,
shall leave it to anatomists to tell whether good wits that prompt others ,
将 离开 它 到 解剖学家 到 告诉 无论 好的 智慧 那 迅速的 其他的 ,

但这两个冒险经历在我看来如此相似，以至于我将留给解剖学家来判断它们是否是激发他人灵感的聪明才智。

[hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] [breɪnz] ['aɪðə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
have **not** **their** **brains** **either** **made** **of** **the** **same** **size** **,** **or** **much** **in** **the** **same**
有 不是 他们的 大脑 任何一个 制成 的 这 相同的 尺寸 , 或者 很多 在 这 相同的
['pɒstʃə(r)] .
posture **.**
姿势 .

它们的大脑大小不同，结构也不同。

" [ðə; ði] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd] [endz] ['fəʊliəʊ] - .
" **The** **Oude** **Legende** **ends** **folio** **44** **.**
" 这 奥德 传奇 结束 对开本 - .

“《旧传奇》第 44 对开页结束。

[nekst] [f'ɒləʊz] :
Next **follows** **:**
下一个 跟随 :

接下来是：

" ¶ [daɪ] [ɪs'tɔːri] [væn] - - [væn] [sɪnt] ['mærɪə] [væn] - - - - [hiːt] ,
" **¶** **Die** **historie** **van** **dē** **aflaet** **van** **Sinte** **Maria** **van** **dē** **enghelen** **diemē** **portiūkel** **heet** **,**
" ¶ 死 历史 货车 - - 货车 辛特 玛丽亚 货车 - - - - 希特 ,

“¶ Die historie van dē aflaet van Sinte Maria van dē enghelen diemē portiūkel heet,

" [æz; əz] [ðə; ði] ['prefəs] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **the** **preface** **hath** **it** **.**
" 作为 这 前言 有 它 .

正如序言中所述。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
Some **of** **your** **readers** **may** **have** **seen** **an** **advertisement** **respecting** **a** **series**
一些 的 你的 读者 可能 有 已见 一个 广告 尊重 一个 系列
[ɒv; əv] [fræn'sɪskən] [wɜːks] ([tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
of **Franciscan** **works** **(** **to** **be** **published** **,**
的 方济会 作品 (到 是 已发布 ,

你们的一些读者可能已经看到过关于一系列方济会著作（即将出版）的广告，

[ai] [θɪŋk] , [baɪ] ['rɪtʃədsən] [ɒv; əv] ['dɑːbi]) , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] ;
I **think** **,** **by** **Richardson** **of** **Derby** **)** **,** **entitled** **the** **Portioncule** **Library** **;**
我 思考 , 经过 理查森 的 德比) , 标题 这 - 图书馆 ;

我认为，德比的理查森（Richardson of Derby）所著的《微元图书馆》（Portioncule Library）就是一部关于微元图书馆的作品。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] " [daɪ] - [væn] - ,
and **seeing** **in** **the** **above** **table** **of** **contents** **"** **Die** **aflaet** **van** **Portiunkel** **,**
和 看到 在 这 多于 桌子 的 内容 " 死 - 货车 - ,

并在上面的目录中看到“Die aflaet van Portiunkel,

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]
" **or** **the** **Indulgence** **of** **the** **Portiunkel** **,** **they** **may** **be** **at** **a** **loss** **to** **know** **its**
" 或者 这 放纵 的 这 - , 他们 可能 是 在 一个 损失 到 知道 它是
['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

“或者，他们可能不明白‘波尔蒂翁克尔的赦免’是什么意思。”

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
so **I** **shall** **quote** **a** **note** **from** **Mrs** **.** **Jameson's** **highly** **interesting** **and**
所以 我 将 引用 一个 笔记 从 太太 . 詹姆逊 高度 有趣的 和
['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɔːdərs] ,
valuable **work** **on** **the** **Monastic** **Orders** **,**
有价值的 工作 在 这 修道院 订单 ,

因此，我将引用詹姆森夫人关于修道院制度的非常有趣且有价值的著作中的一段话。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] :
which is to the purpose :
哪个 是 到 这 目的 :

这正是目的所在:

" [ðə; ði] [tɜːm] - [miːnz] ['lɪtərəli] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] , [ʃeə(r)] , [ɔː(r)] [ə'lɒtmənt] . -
" The term Porzioncula means literally ' a small portion , share , or allotment . '
" 这 学期 - 方法 字面上地 - 一个 小的 部分 , 分享 , 或者 分配 . -

“Porzioncula 一词的字面意思是‘一小部分、份额或分配’。”

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][lænd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] ,
The name was given to a slip of land , of a few acres in extent ,
这 姓名 曾是 给定 到 一个 滑 的 土地 , 的 一个 很少 英亩 在 程度 ,

这个名字最初指的是一块面积仅几英亩的狭长土地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ə'siːzi] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ;
at the foot of the hill of Assisi , and on which stood a little chapel ;
在 这 脚 的 这 爬坡道 的 阿西西 , 和 在 哪个 站立 一个 小的 教堂 ;

在阿西西山脚下，山上有一座小教堂;

[bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] ,
both belonged to a community of Benedictines ,
两个都 属于 到 一个 社区 的 本笃会修士 ,

他们都属于本笃会修道团体。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][es] .
who afterwards bestowed the land and the chapel on the brotherhood of S .
WHO 然后 授予 这 土地 和 这 教堂 在 这 兄弟情 的 S .
['frɑːnsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

后来，他将土地和教堂赠予了圣方济各兄弟会。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [kə'pelə] ['dɛlla] - . -
This chapel was then familiarly known as the ' Capella della Porzioncula . '
这 教堂 曾是 然后 熟悉地 已知 作为 这 - 卡佩拉 德拉 - . -

当时，这座小教堂被人们亲切地称为“Capella della Porzioncula”。

['weðə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][es] . ['mærɪə] -
Whether the title by which it has since become famous as the S . Maria -
无论 这 标题 经过 哪个 它 有 自从 变得 著名的 作为 这 S . 玛丽亚 -
[dɛ'gliː] - ['ændʒəˌlaɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] ,
degli - Angeli belonged to it originally ,
德利 - 安吉莉 属于 到 它 起初 ,

圣玛利亚天使教堂（S. Maria-degli-Angeli）这个后来为人熟知的名称最初是否属于它，目前尚不清楚。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
or because the angels were heard singing around and above it at the
或者 因为 这 天使 是 听到 歌唱 大约 和 多于 它 在 这
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,
time of the birth of St . Francis ,
时间 的 这 出生 的 英石 . 弗朗西斯 ,

或者是因为在圣方济各诞生之时，人们听到天使在它周围和上方歌唱。

[dʌz] [nɒt] [siːm] [klɪə(r)] .
does not seem clear .
做 不是 似乎 清除 .

似乎不太清楚。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ɜ:li] ['sæŋktɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi]

At	all	events	this	chapel	became	early	sanctified	as	the	scene	of	the	ecstasies
在	全部	活动	这	教堂	成为	早期的	圣化	作为	这	场景	的	这	狂喜

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ;

and	visions	of	the	saint	;
和	愿景	的	这	圣	;

总之，这座小教堂很早就被奉为圣地，因为这里是圣人获得神魂超拔和显现异象的地方；

[hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ][es] . ['klara] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn] .

here	also	S	.	Clara	made	her	profession	.
这里	还	S	.	克拉拉	制成	她	职业	.

圣克拉拉也在这里成为了她的修女。

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n]

Particular	indulgences	were	granted	to	those	who	visited	it	for	confession
特别的	放纵	是	的确	到	那些	WHO	到访	它	为了	忏悔

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs]

and	repentance	on	the	fifth	of	August	and	it	became	a	celebrated	place
和	悔改	在	这	第五	的	八月	和	它	成为	一个	著名	地方

[ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	pilgrimage	in	the	fourteenth	century	.
的	朝圣	在	这	第十四	世纪	.

8月5日，前来忏悔的人可以获得特别的赦免，14世纪时，这里成为了著名的朝圣地。

['mɪstə(r)] . [fɔ:d] [telz] [ˌju: 'es] ,

Mr	.	Ford	tells	us	,
先生	.	福特	讲述	我们	,

福特先生告诉我们：

[ðæt] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] - [ɪz] [ə'plaɪd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɔ:(r)]

that	in	Spain	the	term	Porzioncula	is	applied	generally	to	distinguish	the	chapel	or
那	在	西班牙	这	学期	-	是	应用	一般来说	到	区分	这	教堂	或者

['sæŋktjʊəri] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fræn'sɪskən] [tʃɜ:tʃɪz] .

sanctuary	dedicated	to	St	.	Francis	within	the	Franciscan	churches	.
避难所	投入的	到	英石	.	弗朗西斯	之内	这	方济会	教堂	.

在西班牙，“Porzioncula”一词通常用来指代方济各会教堂内供奉圣方济各的小教堂或圣所。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	original	chapel	of	the	Porzioncula	now	stands	in	the	centre	of	the
这	原来的	教堂	的	这	-	现在	站立	在	这	中心	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

magnificent	church	which	has	been	erected	over	it	.
壮丽	教会	哪个	有	到过	竖立	超过	它	.

波尔齐翁库拉的原小教堂现在矗立在建于其上的宏伟教堂的中心。

" [ɪn][ðə; ði] " [lə'ʒɑ:nd] " [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə] , [tʃæp] . [sevn] .

"	In	the	"	Legende	"	of	St	.	Anthony	of	Padua	,	chap	.	vii	.
"	在	这	"	传奇	"	的	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,	小伙子	.	七	.

“在帕多瓦的圣安东尼的《传奇》中，第七章。

['fɒl] .

fol	.
福尔	.

页。

- . , [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [seɪnts] " ['sɜ:rmoʊ][æd]['paɪsi:z] " [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['rimini] ,

ccxx	.	,	we	have	that	saint's	"	sermo	ad	pisces	"	in	the	city	of	Rimini	,
-	.	,	我们	有	那	圣徒	"	sermo	广告	双鱼座	"	在	这	城市	的	里米尼	,

ccxx.，我们在里米尼城有那位圣人的“双鱼座布道词”。

[daɪ][vɒl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɔː(r)]

die	vol	ketters	was	,	and	the	conversion	therefrom	of	the	said	ketters	or
死	卷	凯特斯	曾是	,	和	这	转换	由此	的	这	说	凯特斯	或者

['herətɪks] .

heretics	.
异端	.

die vol ketters 是，并且从上述 ketters 或异端分子中转变。

[ðə; ði] " - " [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] " [væn][daɪ] - - , " ['fɒl] .

The	"	Prologhe	"	to	the	narrative	"	van	die	vÿf	Martelaren	,	"	fol	.
这	"	-	"	到	这	叙述	"	货车	死	-	-	,	"	福尔	.

叙述"van die vÿf Martelaren"的"序言"，如下。

- . , [kə'mensɪz] , " ['iːgəʊ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['vaɪtɪs] - - - ['æloʊ]

clxxviii	.	,	commences	,	"	Ego	quasi	Vitis	fructificavi	suavitatem	odoris	alo
-	.	,	开始	,	"	自我	准	葡萄	-	-	-	也

- - , " & [siː] . :

cenē	wÿngaert	,	"	&	c	.	:
-	-	,	"	&	c	.	:

clxxviii.，开始，"Ego quasi Vitis fructificavi suavitatem odoris alo cenē wÿngaert，"等：

[hɪə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kɔːld] [den] - , [ɔː(r)][ðə; ði][vaɪn] .

here	we	learn	why	the	work	is	called	Den	Wÿngaert	,	or	The	Vine	.
这里	我们	学习	为什么	这	工作	是	称为	丹	-	,	或者	这	藤	.

在这里我们了解到为什么这部作品被称为《葡萄藤》（Den Wÿngaert）。

[ɪn][ðə; ði] " - - [es] . [ef] . [ɔːr'dɛn] eñ - , " [æt; ət]['fɒl] . - . ,

In	the	"	tractat	vā	S	.	F	.	orden	eñ	reghele	,	"	at	fol	.	cccxxix	.	,
在	这	"	-	-	S	.	F	.	秩序	eñ	-	,	"	在	福尔	.	-	.	,

在"tractat vā SF orden eñ reghele"中，位于fol。 ccxxxxx.,

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] - [ɒv; əv]['piːzə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd]

we	have	an	account	of	Brother	Agnellus	of	Pisa	his	mission	to	England
我们	有	一个	帐户	的	兄弟	-	的	比萨	他的	使命	到	英格兰

[ɪn] - .

in	1224	.
在	-	.

我们有关于比萨的阿格内卢斯修士于 1224 年前往英格兰传教的记载。

[ɪn][ðə; ði] " - [dɜːr] - eñ - , " [æt; ət]['fɒl] . - . ,

In	the	"	Getal	der	broederē	eñ	prouintien	,	"	at	fol	.	cccci	.	,
在	这	"	-	德尔	-	eñ	-	,	"	在	福尔	.	-	.	,

在"Getal der broederē eñ prouintien"中，位于 fol。 ccci.,

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] (-) ['ɪŋgləənd] [hæd; həd]['sɛvən] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] - ['fraɪəz]

we	learn	that	at	that	time	(	1518	)	England	had	7	convents	and	200	friars
我们	学习	那	在	那	时间	(	-	)	英格兰	有	7	修道院	和	-	修士们

;

;

;

我们了解到，当时（1518 年）英国有 7 座修道院和 200 名修士；

['aɪələənd] - ['kɔnvənt] [ænd; ənd] - ['fraɪəz] ; [ænd; ənd] ['skɒtləənd] [eit] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] - ['fraɪəz] .

Ireland	15	convents	and	400	friars	;	and	Scotland	8	convents	and	120	friars	.
爱尔兰	-	修道院	和	-	修士们	;	和	苏格兰	8	修道院	和	-	修士们	.

爱尔兰有 15 座修道院和 400 名修士；苏格兰有 8 座修道院和 120 名修士。

[ðə; ði] " - " [wɪtʃ] [fˈbləʊz] [ðɪs] " - " [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

The	"	Kalendier	"	which	follows	this	"	Getal	"	is	printed	in	red	and	black	.
这	"	-	"	哪个	跟随	这	"	-	"	是	打印	在	红色的	和	黑色的	.

紧随其后的"Kalendier"是用红色和黑色印刷的。

" [den] - - - " [ɪz][ðə; ði][lɑːst][trækt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" Den aflaet vā romē " is the last tract in the book .
" 丹 - - - " 是 这 最后的 通道 在 这 书 .

"Den aflaet vā romē"是本书的最后一篇。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪs] :
Here is the finis :
这里 是 这 结束 :

结尾是这样的：

" ¶ ['haɪər] - - [diː] - [gɒdz][dæt]['dɜːrdə] - - [dɪsən] - [daɪ][ˌem aɪ 'tiː]['groʊtən]
" ¶ Hier eyndt bÿ de gratie gods dat derde boec vā desen wÿngaert die mit groten
" ¶ 这里 - - 德 - 神 数据 德尔德 - - 德森 - 死 密特 格罗滕
- [ˌdʌbljuː'tiː] [viːl] - - [ˌdʌbljuː 'tiː 'en] -
arbeyt wt veel ductētelÿcke scriftē wten latÿne
- 重量 维尔 - - 温 -

"¶ Hier eyndt bÿ de gratie gods dat derde boec vā desen wÿngaert die mit groten arbeyt wt veelductētelÿcke scriftē wten latÿne

- eñ [njuː] [ɪrst] - [ɪz] ,
vergadert eñ nu eerst is ,
- eñ nu 首先 - 是 ,

vergadert eñ nu eerst 翻译是，

[tɜː] - [dez] - [kən'fesə] [sɪnt] [fræn'sɪskəs] eñ [ten] - - ['ælən] [gɛdən] -
ter eerē des heylighe confessors Sinte Franciscus eñ ten profÿte vā allen gueden kenten
特尔 - 德斯 - 忏悔者 辛特 弗朗西斯 eñ 十 - - 艾伦 古登 -
['mentʃən] .
menschen .
人 .

圣方济各忏悔者的十名忏悔者是十位忏悔者。

" ¶ ['haɪər][nə; nɑː] - [ˌdiː 'aɪ] - .
" ¶ Hier na volcht di tafele .
" ¶ 这里 纳 - 迪 - .

"¶ Hier na volcht di tafele.

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['tɑːfəl] " [ɔː(r)]['ɪndeks][ə'kɜː(r)][sʌm; səm]['vɜːrsəz] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [θriː] [laɪnz] ,
" After the " tafel " or index occur some verses containing seventy - three lines ,
" 后 这 " 塔菲尔 " 或者 指数 发生 一些 诗句 包含 七十 - 三 线条 ,
[ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
eulogistic of the saint .
颂词 的 这 圣 .

在"塔菲尔"或索引之后，出现了一些包含七十三行的诗句，是对圣人的赞颂。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aʊdə] [lə'ʒɑːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]['poʊəmz]
I forgot to mention that in the Oude Legende some of St . Francis's poems
我 忘了 到 提到 那 在 这 奥德 传奇 一些 的 英石 . 弗朗西斯的 诗歌
[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
are given ,
是 给定 ,

我忘了提，《古籍》中收录了圣方济的一些诗歌。

[trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'rɪdʒənəlz] : [æt; ət]['fɒl] . - . [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " [kæntɪkəm]
translated from the Italian originals : at fol . cxxii . is given the " Canticum
翻译 从 这 意大利语 原件 : 在 福尔 . - . 是 给定 这 " 《坎蒂库姆》
['soʊlɪs] ,
solis ,
索利斯 ,

译自意大利语原文：第 cxxii 页给出了"Canticum solis,

" [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['stiːvn] [k'wəʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [laɪf] .
" part of which Sir James Stephen quotes in his sketch of the saint's life .
" 部分 的 哪个 先生 詹姆斯 史蒂芬 引号 在 他的 草图 的 这 圣徒 生活 .

"詹姆斯·斯蒂芬爵士在他的圣人生平简介中引用了其中的一部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɪəri][tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
I have a Query to make , but must defer it to another time ,
我 有 一个 询问 到 制作 , 但 必须 推迟 它 到 其他 时间 ,

我有一个查询需要提交，但必须推迟到以后再处理。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
as I have already taken up enough of your paper .
作为 我 有 已经 已采取 向上 足够的 的 你的 纸 .

我已经占用了你报纸上足够多的内容了。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

" - [pə(r)]['keɪnəm] " ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — " - - [ɪn] -
" JUSJURANDUM PER CANEM " (Vol . iii . , p . 192 .) . — " SEDEM ANIMÆ IN DIGITIS
" - 每 狗 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — " - - 在 -
- " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
PONUNT " (Vol . ii . ,
- " (沃尔 . 二、 . ,

"JUSJURANDUM PER CANEM"(卷 iii.，第 192 页。)。—"SEDEM ANIMÆ IN DIGITIS PONUNT"(卷 ii.，

[piː] . - .) . — " ['fiːæt; 'fiːət] [dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] - " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
p . 464 .) . — " FIAT JUSTITIA , RUAT CŒLUM " (Vol . ii . , p . 494 .) .
p . - .) . — " 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

p。 464.).—"FIAT JUSTITIA, RUAT CŒLUM"(第二卷，第 494 页)。

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][məʊd][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] , [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [əʊθs] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,
An extraordinary mode of swearing , akin to the oaths already noticed ,
一个 非凡的 模式 的 咒骂 , 类似的 到 这 誓言 已经 注意到 ,

一种非同寻常的发誓方式，类似于前面提到的那些誓言。

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] - [aɪdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] (['lʌndən] ,
is recorded by Ysbrant Ides in his Travels from Moscow to China (London ,
是 记录 经过 - 艾德斯 在 他的 旅行 从 莫斯科 到 中国 (伦敦 ,

伊斯布兰特·伊德斯在他的《从莫斯科到中国的旅行》（伦敦）一书中记录了此事。

- , [ænd; ənd][,riː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hærɪsɪz] [kə'lekʃ(ə)n]) : —
1705 , and reprinted in the second volume of Harris's Collection) : —
- , 和 转载 在 这 第二 体积 的 哈里斯的 收藏) : —

1705年（并重印于哈里斯文集第二卷）：—

" [tuː] [-]
" Two [91]
" 二 [-]

"二[91]

- ['hɔstɪdʒ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,
Tunguzian hostages falling out ,
- 人质 坠落 出去 ,

通古斯人质脱身，

[wʌn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] ([ɔː(r)] ['vaɪsrɔɪ]) [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌndʒə, 'kɔn-]

one	accused	the	other	before	the	Waywode	(	or	Viceroy	)	of	having	conjured
一	被告	这	其他	前	这	韦伍德	(	或者	总督	)	的	拥有	召唤

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] .

his	deceased	brother	to	death	.
他的	死者	兄弟	到	死亡	.

其中一人在韦伍德（或总督）面前指控另一人用巫术杀死了他已故的兄弟。

[ðə; ði] ['weɪˌwoʊd] [ɑːskt] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌstəm]

The	Waywode	asked	the	accuser	if	he	would	,	according	to	the	Tunguzian	custom
这	韦伍德	问	这	原告	如果	他	会	,	根据	到	这	-	风俗

,

,

,

韦伍德问原告他是否愿意按照通古兹人的习俗这样做。

[pʊt][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] ?

put	the	accused	to	his	oath	?
放	这	被告	到	他的	誓言	?

让被告宣誓?

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tʊk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

To	this	he	answered	in	the	affirmative	;	after	which	the	accused	took	a	live
到	这	他	回答	在	这	肯定	;	后	哪个	这	被告	采取	一个	居住

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他对此表示肯定；之后，被告牵来一条活狗。

[leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] ,

laid	him	on	the	ground	,	and	with	a	knife	stuck	him	into	the	body	,
铺设	他	在	这	地面	,	和	和	一个	刀	卡住	他	进入	这	身体	,

他被按倒在地，然后用刀刺入他的身体。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [klæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] ,

just	under	his	left	foot	,	and	immediately	clapped	his	mouth	to	the	wound	,
只是	在下面	他的	左边	脚	,	和	立即地	鼓掌	他的	嘴	到	这	伤口	,

就在他左脚下方，他立刻用手捂住伤口。

[ænd; ənd] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði][dɔːgz] [blʌd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	sucked	out	the	dog's	blood	as	long	as	he	could	come	at	it	;
和	真烂	出去	这	狗的	血	作为	长的	作为	他	可以	来	在	它	;

只要还能咬住，它就会吸干狗的血；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪft][hɪm][ʌp] , [leɪd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

after	which	he	lift	him	up	,	laid	him	on	his	shoulders	,
后	哪个	他	举起	他	向上	,	铺设	他	在	他的	肩膀	,

随后他把他抱起来，放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sʌk] [aʊt][ðə; ði]

and	clapped	his	mouth	again	to	the	wound	in	order	to	suck	out	the
和	鼓掌	他的	嘴	再次	到	这	伤口	在	命令	到	吸	出去	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [blʌd] .

remaining	blood	.
其余的	血	.

然后他又把嘴贴在伤口上，吸出剩余的血。

[æn; ən] ['eksələnt] [drɪŋk] [ɪn'diːd] !

An	excellent	drink	indeed	!
一个	出色的	喝	的确	!

真是好喝极了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əʊθ] [ænd; ənd][məʊst] ['sɒləm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

And	this	is	the	greatest	oath	and	most	solemn	confirmation	of	the	Truth
和	这	是	这	最	誓言	和	最多	庄严	确认	的	这	真相

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

amongst	them	;
在	他们	;

这是他们之间最伟大的誓言，也是对真理最庄严的确认；

[səʊ] [ðæt] [ɒn]['kredɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz][set] [friː] ,

so	that	on	credit	of	this	the	accused	was	set	free	,
所以	那	在	信用	的	这	这	被告	曾是	放	自由的	,

因此，被告人因这笔款项被释放。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	the	accuser	punished	for	his	false	accusation	.
和	这	原告	受到惩罚	为了	他的	错误的	指控	.

原告因其虚假指控而受到惩罚。

" [ðə; ði][dɒg] , [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [əb'zəːvz] , [fɔː(r); fə(r)][mænz][juːz] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs]

"	The	dog	,	designed	,	as	Cicero	observes	,	for	man's	use	,	was	doubtless
"	这	狗	,	设计	,	作为	西塞罗	观察	,	为了	男人的	使用	,	曾是	毫无疑问

[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ;

selected	for	his	sagacity	and	faithfulness	;
已选	为了	他的	睿智	和	忠诚	;

正如西塞罗所言，狗是为人类设计的，毫无疑问，狗之所以被选中，是因为它聪明忠诚；

[ænd; ənd][baɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['liːdʒiːz]['dʌbljuː] . - ,

and	by	Loccenius	,	in	his	Leges	W	.	Gothicæ	,
和	经过	-	,	在	他的	法律	W	.	-	,

洛塞尼乌斯在他的《西哥特法典》中也提到了这一点。

" ['traɪə]['kænəm]['kæpɪtə] " [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [hʌnɜ-əm] ['dʒɛntɪs][ɪn'sɪgniə] , "

"	tria	canum	capita	"	are	stated	to	have	been	"	Hunnorum	gentis	insignia	,	"
"	特里亚	犬	人均	"	是	声明	到	有	到过	"	亨诺鲁姆	龙胆	徽章	,	"

[ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

the	progenitors	of	the	Tunguzians	,
这	祖先	的	这	-	,

"tria canum Capital"据说是"Hunnorum gentis insignia"，通古斯人的祖先，

[piː] . - .

p	.	107	.
p	.	-	.

第107页。

[ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] " ['sæŋgwɪn] ['diːˌɑːs] - - ; ['kænɪbəs]['iːtiːˌæm] [kʌm] [hɑːmɪnɪbəs]

In	Northern	Europe	"	sanguine	Deos	placari	creditum	;	canibus	etiam	cum	hominibus
在	北方	欧洲	"	乐观	神	-	-	;	公共汽车	埃蒂亚姆	精液	人类

- [ɪn]['luːkoʊ] - .

permistè	in	luco	suspensis	.
-	在	卢科	-	.

在北欧，"乐观的 Deos placari Creditum；canibus etiam cum hominibus permistè in luco suspensis"。

" (['ɪbɪd] .

"	(	Ibid	.
"	(	同上	.

（同上）

[piː] . - .)

p	.	105	.	)
p	.	-	.	)

第105页。）

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈneɪʃnz] , [nɒt][ˈəʊnli][ðeə(r)] - [əʊθs] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈsæŋkʃnd]
Among the northern nations , not only their testimoniary oaths were thus sanctioned
之中 这 北方 国家 , 不是 仅有的 他们的 - 誓言 是 因此 已制裁
[baɪ] [blʌd] ,
by blood ,
经过 血 ,

在北方各民族中，不仅他们的证词誓言因此得到了鲜血的认可，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kənˈfedəreɪtɪv] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌfrætənaɪˈzeɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ]
but their confederative also , in which their fraternisation was symbolised by
但 他们的 邦联 还 , 在 哪个 他们的 联谊 曾是 象征性的 经过
[rɪˈsɪprək(ə)l] [trænsˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [blʌd] .
reciprocal transfusion of blood .
互惠的 输血 的 血 .

但他们也结成了联盟，他们的兄弟情谊以相互输血为象征。

" [dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt] .
" Dear as the blood that warms my heart .
" 亲爱的 作为 这 血 那 温暖 我的 心 .

“亲爱的，就像温暖我心的血液。”

" [greɪz] [bɑːd] .
" Gray's Bard .
" 格雷的 诗人 .

“灰袍吟游诗人。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪθɪən] " [nɒn] - [ˈtæntəm] [ɪmplɪkɛr] , [ˌɛsˌiˈdiː]
It was the custom of the Scythians " non dextras tantum implicare , sed
它 曾是 这 风俗 的 这 斯基泰人 " 非 - 坦图姆 暗示 , sed
[ˈpɒlɪsiːz] [ˈmuːtuˌoʊ] - ,
pollices mutuo vincire ,
波利克斯 互助 - ,

这是斯基泰人的习俗“non dextras tantum implicare, sed pollices mutuo vincire,

- - ; [mɑːks] [ˈsæŋgwɪn] [ɪn][ˈɑːrtəs][ɪkstrimoʊs][ˌesˈiː] - [ˈliːvaɪ][ˈriːtuː] -
nodoque perstringere ; mox sanguine in artus extremos se effundente levi ritu cruorem
- - ; 莫克斯 乐观 在 阿图斯 极端 塞 - 利维 丽图 -
- , [ˌætˈkwiː] - - .
elicere , atque invicem lambere .
- , atque - - .

诺多克·佩斯特林格尔； Mox sanguine in artus extremos se efundente levi ritu cruorem elicere, atque invicem lambere。

" (- [diː] - - .)
" (Hanseanius De Jurejurando Verterum .)
" (- 德 - - .)

“(Hanseanius De Jurejurando Verterum。)

[ˈkwɪntəs] [ˈkɜːrʃəs] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪndʊ] ([bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪθɪən]
Quintus Curtius remarks that among the Hindoos (between whom and the Scythians
昆图斯 库尔提乌斯 评论 那 之中 这 印度教徒 (之间 谁 和 这 斯基泰人
[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [dʒəunz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [eθˈnɒgrəfə(r)] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˈveəriəs] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv]
Sir W . Jones and other ethnographers have observed various traces of
先生 W . 琼斯 和 其他 民族志学者 有 观察到 各种各样的 痕迹 的
[əˈfɪnəti]) [ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv] [raɪt] [hændz][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl][məʊd][ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ;
affinity) the joining of right hands was their usual mode of salutation ;
亲和力) 这 加入 的 正确的 双手 曾是 他们的 通常 模式 的 问候 ;

昆图斯·库尔提乌斯指出，在印度人（W·琼斯爵士和其他民族学家观察到他们与斯基泰人之间存在各种亲缘关系）中，握手是他们通常的问候方式；

" ['dekstrə]['faɪdiːaɪ]['siːdiːz] .
" dextra fidei sedes .
" 右旋糖酐 信仰 席德斯 .

"dextra fidei sedes.

" [ɪn] ['pæsɔ̃] , [aɪ][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][kwəʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([vɒl] .
" En passant , I have elsewhere seen the opinion quoted by a correspondent (Vol .
" 恩 过路人 , 我 有 别处 已见 这 观点 引 经过 一个 通讯员 (沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

“顺便一提，我在其他地方也看到过一位通讯员引用的观点（第二卷，

[piː] . -) , " - - [ɪn] - - , " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] .
p . 464) , " Sedem animæ in digitis ponunt , " attributed to the Hindoos .
p . -) , " - - 在 - - , " 归因于 到 这 印度教徒 .

p。 464），“Sedem animæ in digitalis pounnt”，归因于印度人。

['kwɪəri] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] - ([siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [ɒn]
Query , Has not the profession of θεληται (see Dr . Maitland on
询问 , 有 不是 这 职业 的 - (看 博士 . 梅特兰 在
['mezmərɪzəm]) [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Mesmerism) prevailed among them ?
催眠术) 最终获胜 之中 他们 ?

问：难道他们当中没有盛行 θεληται（参见 Maitland 博士关于催眠术的论述）这种职业吗?

[ðeə(r)] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['kʌndʒərɪŋ] [ɪz][səʊ] [prə'vɜːbiəl] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
Their propensity to conjuring is so proverbial , that , according to a writer in the
他们的 倾向 到 魔法 是 所以 谚语 , 那 , 根据 到 一个 作家 在 这
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
Asiatic Researches ,
亚洲 研究 ,

他们擅长施展魔法的倾向是众所周知的，以至于据《亚洲研究》的一位作者所说，

[ðæt] [tɜːm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪbz] .
that term is derived from one of their tribes .
那 学期 是 衍生的 从 一 的 他们的 部落 .

这个词源自他们的一个部落。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðeə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] , [ə'kɑːstəz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [tʃæp] .
See also on their witchcrafts , Acosta's East and West Indies , chap .
看 还 在 他们的 巫术 , 阿科斯塔的 东方 和 西方 印第斯 , 小伙子 .

另请参阅阿科斯塔的《东印度群岛和西印度群岛》第11章，了解他们的巫术。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
xxvi .
26 .

26.

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] ,
Before I dismiss the subject of swearing ,
前 我 解雇 这 主题 的 咒骂 ,

在我结束关于脏话的讨论之前，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
permit me to observe what appears to me to be the origin of the
允许 我 到 观察 什么 出现 到 我 到 是 这 起源 的 这
['æpəˌθem] " ['fiːæt; 'fiːət][dʒʌ'stɪʃiə] ,
apothegm " Fiat Justitia ,
格言 " 菲亚特 正义 ,

请允许我观察一下在我看来是格言“Fiat Justitia”的起源。

[ruːət] - " ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
ruat Cœlum " (Vol . ii . ,
鲁阿特 - " (沃尔 . 二、 . ,

ruat Cœlum"（第二卷，

[piː] . - .) , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ˈfɜːd(ə)nænd] ,
p . 494 .) , which , with a slight change , was afterwards adopted by Ferdinand ,
p . - .) , 哪个 , 和 一个 轻微 改变 , 曾是 然后 已采用 经过 费迪南德 ,
['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] .
emperor of Austria .
皇帝 的 奥地利 .

第 494 页），稍作修改后，奥地利皇帝斐迪南采用了该法案。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] [əʊθ] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
May it not have originated in an oath similar to that of Chaganus ,
可能 它 不是 有 起源于 在 一个 誓言 相似的 到 那 的 - ,

或许它并非源自与查加努斯类似的誓言。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] - - ? —
king of the Huns , recorded by Otrokoesi , in his Historiæ Hungaricæ ? —
国王 的 这 匈奴人 , 记录 经过 - , 在 他的 - - ? —

奥特罗科西 (Otrokoesi) 在他的《Historiæ Hungaricæ》中记录了匈奴国王？ —

" - [ˈriːtuː] - [æd][hʌŋk]['moʊdəm] - .
" Abarico ritu jusjurandum ad hunc modum præstitit .
" - 丽图 - 广告 亨克 模数 - .

"Abarico ritu jusjurandum ad hunc modum præstitit。

[ɛnˈsiː] - [et][ɪn]['æltəm] - ['siːbiː][et]
Ense edueto et in altum sublato sibi et
ense - 等 在 阿尔图姆 - 西比 等

Ense edueto et in altum sublato sibi et

- ['gɛnti]['daɪrə] - [ˌes ˈaɪ][kwɪd]['mɑːli] ,
Abaricorum genti dira imprecatus si quid mali ,
- 根蒂 迪拉 - 是 英镑 马里 ,

Abaricorum genti dira imprecatus si quid mali,

& [siː] . - [eks]['æltəʊ] - [et] ['diəs] ['ɪgnɪs] [ˌkjuː juː ˈaɪ][ɪn] - [ˌiː es ˈtiː] , - .
& c . Cœlum ex alto ipsis et Deus Ignis qui in cœlo est , irrueret .
& c . - 前任 阿尔托 - 等 上帝 伊格尼斯 qui 在 - est , - .

等。 Colum ex alto ipsis et Deus Ignis qui in coelo est, irrueret。

" [mɔː(r)] [senˈtenʃəsli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] : " ['fiːæt; 'fiːət] [[ə; eɪ][ˌem ˈiː]] [dʒʌˈstɪʃiə] , [[ɪn][ˌem ˈiː]]
" More sententiously he may have said : " Fiat [a me] justitia , [in me]
" 更多的 义正言辞地 他 可能 有 说 : " 菲亚特 [一个 我] 正义 , [在 我]
[ruːət] - , [[ˌes ˈaɪ][nɒn]] .
ruat Cœlum , [si non] .
鲁阿特 - , [是 非] .

"他可能会更简洁地说："Fiat [a me] justitia，[in me] ruat Coelum，[si non]。

[ɒn][ðə; ði][ɪnˌvaɪələˈbɪlətɪ][ɒv; əv] [əʊθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
On the inviolability of oaths among the heathens ,
在 这 不可侵犯性 的 誓言 之中 这 异教徒 ,

论异教徒誓言的不可违背性，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . , [siː] ['dʒɛntəlmənz]
in addition to the works referred to in Vol . iii . , p . 192 . , see Gentleman's
在 添加 到 这 作品 指 到 在 沃尔 . 三、 . , p . - . , 看 绅士的
[ˌmægəˈziːn] , [vɒl] .
Magazine , vol .
杂志 , 卷 .

除了第 3 卷第 192 页提到的作品外，还参见《绅士杂志》第 1 卷第 1 期第 192 页第 1925-1935 页。

[ai] . [piː] . - . ; [ɒn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

i	.	p	.	415	.	;	on	the	singular	notion	,	in	the	fourteenth	century	,
我	.	p	.	-	.	;	在	这	单数	概念	,	在	这	第十四	世纪	,

ip 415.；关于十四世纪的奇异概念，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv][kə'ləʊkwiəl][ænd; ənd] [ə'fɜːmətɪv] [əʊθs] , [siː] - , [vɒl] .

of	the	harmlessness	of	colloquial	and	affirmative	oaths	,	see	Archæologia	,	vol	.
的	这	无害性	的	口语	和	肯定	誓言	,	看	-	,	卷	.

关于口语誓言和肯定誓言的无害性，请参阅 Archæologia，第 1 卷。

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[piː] . - . ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːlərdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'krɪstʃən] ['præktɪs]

p	.	43	.	;	and	on	the	opposition	made	by	the	Lollards	to	this	unchristian	practice
p	.	-	.	;	和	在	这	反对	制成	经过	这	罗拉德派	到	这	非基督教徒	实践

,

,

,

第43页；以及罗拉德派对这种非基督教做法的反对，

- [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['edɪtɪd] [baɪ]

Purvey's	Remonstrance	against	the	Corruptions	of	the	Church	of	Rome	,	edited	by
-	抗议	反对	这	腐败	的	这	教会	的	罗马	,	编辑	经过

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [fɔrʃəl] ,

the	Rev	.	J	.	Forshall	,
这	牧师	.	J	.	福沙尔	,

珀维反对罗马教会腐败的抗议书，由J. Forshall牧师编辑

['lʌndən] , - .

London	,	1851	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1851年。

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[hjuː] ['hɒlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

HUGH	HOLLAND	AND	HIS	WORKS	.
休	荷兰	和	他的	作品	.

休·霍兰德及其作品。

([vɒl] . [θriː] .

(	Vol	.	iii	.
(	沃尔	.	三、	.

（第三卷）

[piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .)

p	.	427	.	;	Vol	.	iv	.	,	p	.	62	.	)
p	.	-	.	;	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)

第 427 页；第四卷，第 62 页。）

[ðə; ði]['kwɪərɪst][ɒn] [hjuː] ['hɒlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

The	querist	on	Hugh	Holland	and	his	works	,	must	be	content	with	a	reply
这	提问者	在	休	荷兰	和	他的	作品	,	必须	是	内容	和	一个	回复

[ɒv; əv] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['brevəti] . [wʌn] .

of	unvarnished	brevity	.	1	.
的	未经修饰的	简洁	.	1	.

关于休·霍兰德及其作品的提问者，只能得到直截了当的简短答复。1.

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [laɪnz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?
" **Where** **are** **these** **lines** **taken** **from** **,** **and** **what** **do** **they** **mean** **?**
" 在哪里 是 这些 线条 已采取 从 , 和 什么 做 他们 意思是 ?

"这些句子出自哪里？它们是什么意思？"

" — [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [hjuː] ['hɒlənd] , - .
" **—** **The** **lines** **are** **from** **the** **Cypress** **garland** **of** **Hugh** **Holland** **,** **1625** **.**
" 一 这 线条 是 从 这 柏 花环 的 休 荷兰 , - .

"——这些诗句出自休·霍兰德于 1625 年创作的柏树花环。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The **meaning** **is** **obvious** **.**
这 意义 是 明显的 .

意思很明显。

[aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] ['hɒlənd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
I **assume** **that** **Holland** **may** **be** **trusted** **as** **to** **his** **own** **age** **,**
我 认为 那 荷兰 可能 是 可信 作为 到 他的 自己的 年龄 ,

我认为霍兰德对自己年龄的判断是可信的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪvz] [nəʊ] [kluː] . [ˌtuː'tuː] .
to **which** **Wood** **gives** **no** **clue** **.** **2** **.**
到 哪个 木头 给予 不 线索 . 2 .

伍德对此没有给出任何线索。2.

" [huː] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] [tɪl] - ?
" **Who** **says** **he** **did** **not** **quit** **Westminster** **school** **till** **1589** **?**
" WHO 说道 他 做过 不是 辞职 威斯敏斯特 学校 直到 - ?

谁说他直到 1589 年才离开威斯敏斯特学校?

" — [wʊd] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bred] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] " [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː] ['trɪnəti]
" **—** **Wood** **says** **he** **was** **bred** **in** **Westminster** **school** **,** **and** **"** **elected** **into** **Trinity**
" 一 木头 说道 他 曾是 繁殖 在 威斯敏斯特 学校 , 和 " 当选 进入 三位一体
[kɑːl] .
coll **.**
coll .

伍德说，他是在威斯敏斯特学校接受教育的，并且"被选入三一学院"。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [æn; ən] . - .
in **Cambridge** **,** **an** **.** **1589** **.**
在 剑桥 , 一个 . - .

在剑桥，1589 年。

" [weltʃ; welʃ] , [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] , [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
" **Welch** **,** **from** **official** **documents** **,** **gives** **the** **same** **date** **.**
" 韦尔奇 , 从 官方的 文件 , 给予 这 相同的 日期 .

"韦尔奇从官方文件中给出了同样的日期。

[wʊd] ['nəʊweə(r)] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] " [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] ['beɪliəl] [ɪn] - . " [θriː] .
Wood **nowhere** **states** **that** **he** **"** **matriculated** **at** **Baliol** **in** **1582** **.** **"** **3** **.**
木头 无处 各州 那 他 " 已注册 在 巴利奥尔 在 - . " 3 .

伍德在任何地方都没有提到他"于 1582 年在贝利奥尔学院注册入学"。3.

" [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , - [ə'baʊt] - [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] .
" **My** **words** **are** **,** **'** **about** **1590** **he** **succeeded** **to** **a** **fellowship** **.**
" 我的 字 是 , - 关于 - 他 成功了 到 一个 奖学金 .

"我的原话是，'大约在 1590 年，他获得了一个奖学金。

- " — [wʊd] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' " — **Wood says he was elected to Trinity college in 1589 , " of which he**
- " — 木头 说道 他 曾是 当选 到 三位一体 大学 在 - , " 的 哪个 他
[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['feləʊ] .
was afterwards fellow .
曾是 然后 同伴 .

伍德说，他于 1589 年当选为三一学院院士，后来成为该学院的研究员。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] . [fɔːr] .
" It may have been some years afterwards . 4 .
" 它 可能 有 到过 一些 年 然后 . 4 .

“可能是在几年之后。”4.

" [waɪ] [dʌz] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['kɔːni] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Why does not Mr . Corney give your readers his interpretation of the
" 为什么 做 不是 先生 . 科尼 给 你的 读者 他的 解释 的 这
[mɪ'stɪəriəs] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ?
mysterious H . H . ?
神秘 H . H . ?

“为什么科尼先生不向读者们解释一下他对神秘的HH的看法呢？”

" — [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" — He reserved it for another occasion ,
" — 他 预订的 它 为了 其他 场合 ,

——他把它留作他用。

[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sent] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪərɪst][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
but now consents to satisfy the curiosity of the querist and others .
但 现在 同意 到 满足 这 好奇心 的 这 提问者 和 其他的 .

但现在同意满足提问者和其他人的好奇心。

[ɪn] - ['henri] ['hɒlənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] . [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
In 1632 Henry Holland dedicated to Charles I . an English version of the
在 - 亨利 荷兰 投入的 到 查尔斯 我 . 一个 英语 版本 的 这
- [ɒv; əv]['zenəfən; -fɔn] ,
Cyrvpædia of Xenophon ,
- 的 色诺芬 ,

1632年，亨利·霍兰德将色诺芬的《西尔维百科全书》的英文译本献给了查理一世。

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fi'liːmɔn; fai-] ['hɒlənd] .
made by his father Philemon Holland .
制成 经过 他的 父亲 菲利蒙 荷兰 .

由他的父亲菲利蒙·霍兰德制作。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sez] :
In the dedication , which is signed at length , he says :
在 这 奉献 , 哪个 是 签名 在 长度 , 他 说道 :

在题词中（他署名很长），他写道：

" ['ɔːlsəʊ] , [wen] ['eni] [ʌn'wɜːðɪ] ['self] (['ænəʊ] -) ['ɔːfrɛd] [maɪn] [oʊn] [kə'lekʃn] ,
" Also , when any unworthy selfe (anno 1620) offred mine owne collections , entituled
" 还 , 什么时候 任何 不配 自 (安诺 -) 奥弗雷德 矿 拥有 收藏 , 标题
- ['æŋglɪkə] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
Herwologia Anglica , unto his highnesse
- 英国国教 , 到 他的 殿下

“此外，当任何不配的自私自利者（1620 年）向殿下献上我自己的收藏，名为《英国文学》（Herwologia Anglica）时……”

[[dʒeɪmz][ai] .] , [hiː; hi][məʊst] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
[James I .] , he most graciously received it .
[詹姆斯 我 .] , 他 最多 亲切地 已收到 它 .

[詹姆斯一世]欣然接受了。

" [ɪn] - [ə'pɪəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , " [ðə; ði] - -
" In 1614 appeared , under the initials " H . H . , " the Monvmenta sepvlchraria
" 在 - 出现 , 在下面 这 首字母 " H . H . , " 这 - -
['sæŋktaɪ] - ,
sancti Pavli ,
圣徒 - ,

“1614 年，Monvmenta sepvlchraria sainti Pavli 出现，缩写为“HH”，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [æd] - [wiː; wi] [riːd] : [-]
and in the address ad lectorem we read : [92]
和 在 这 地址 广告 - 我们 读 : [-]

在致读者的信中，我们读到：[92]

" [et][nɒn] - ['noʊˌmɪˌniː]['bəʊnəs] - [ˌiː es 'tiː]
" Et non solùm nomine bonus appellatus est
" 等 非 - 提名 奖金 - est

“Et non solùm nomine Bonus appellatus est

[[ˌɛs'siː] .
[sc .
[斯 .

[sc.

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[nəʊ'el]] , [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm][et][ɪn]['viːtə]['suːə] [bə'niːtə] - ,
Nowel] , sed etiam et in vita sua bonitas apparuit ,
诺威尔] , sed 埃蒂亚姆 等 在 维塔 苏阿 漂亮 - ,

Nowel], sed etiam et in vita sua bonitas apparuit,

[et][ɪn] [mɔːrt] ['bəunə]['suːə] ['ɒprə] ['ɪ'lʌm] [sʌnt] - ,
et in morte bona sua opera illum sunt sequuta ,
等 在 死亡 博纳 苏阿 歌剧 照明 太阳 - ,

在 morte bona sua opera illum sunt sequuta 中，

[et] - [et] - [ɪn] - ['nɒstrɪs] [et]['vaɪtɪs] - ['æŋglɔːrəm] [kʌm] [diː][koʊlɛtoʊ] [tʌm]
et uberiùs et fusiùs in Effigiebus nostris et vitis illustrium Anglorum cum de Coleto tum
等 - 等 - 在 - nostris 等 葡萄 - 安格洛鲁姆 精液 德 科莱托 汤
[diː]['ɪloʊ] - :
de illo apparet :
德 插图 - :

Effigiebus nostris et vitis illustrium Anglorum cum de Coleto tum de illo apparet 中的 et uberiùs et fusiùs：

(- ['nʌŋk] - [həbɪtuː] - [sʌnt]) [kwɑː] [hɪk]['ɪ'lʌm] ['plʊrɪbəs]['proʊˌsɛˌkwaɪ]['vɜːrbɪs]
(quæ nunc transmarino habitu vestiendæ sunt) quare hic illum pluribus prosequi verbis
(- nunc - 习惯 - 太阳) 广场 嗝 照明 合众 诉讼 动词
[nɒn][ˌiː es 'tiː]['əʊpəs] .
non est opus .
非 est 作品 .

(quanunc transmarinohabituvestiendæsunt)quare hic illum pluribus prosequi verbis non est opus。

" [hɪə(r)][ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['evɪdəns] [ðæt] ['henri] ['hɒlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][bəuθ]
" Here is unanswerable evidence that Henry Holland was the compiler of both
" 这里 是 无法回答 证据 那 亨利 荷兰 曾是 这 编译器 的 两个都
[wɜːks] .
works .
作品 .

“这里有无可辩驳的证据表明，亨利·霍兰德是这两部作品的编纂者。”

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
In the catalogue of the Grenville collection of books , now in the British Museum
在 这 目录 的 这 格伦维尔 收藏 的 图书 , 现在 在 这 英国 博物馆
,
,
,

在现藏于大英博物馆的格伦维尔藏书目录中，

[bəuθ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hjuː] ['hɒlənd] . [faɪv] .
both works are ascribed to Hugh Holland . 5 .
两个都 作品 是 归因于 到 休 荷兰 . 5 .

这两件作品都被认为是休·霍兰德的作品。5.

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - ['sɜːt(ə)nli]
" The edition of 1614 was certainly the first , and that of 1633 certainly
" 这 版 的 - 曾是 当然 这 第一的 , 和 那 的 - 当然
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

“1614 年版肯定是第一版，1633 年版肯定是第二版。”

" — [ðə; ði] ['kwɪərɪst] [ə'dɔpts] [maɪ] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]
" — The querist adopts my correction of his threefold error , and calls it
" — 这 提问者 领养 我的 更正 的 他的 三重 错误 , 和 呼叫 它
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ! [sɪks] .
an answer ! 6 .
一个 回答 ! 6 .

“——提问者接受了我对他的三重错误的纠正，并称之为答案！6.

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] [tuː; tə]
" I shall therefore leave the shade of Cole and Mr . Bolton Corney to
" 我 将 所以 离开 这 阴影 的 油菜 和 先生 . 博尔顿 科尼 到
['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪg'zɪsts] .
settle the question as to whether any such work exists .
定居 这 问题 作为 到 无论 任何 这样的 工作 存在 .

“因此，我将把科尔和博尔顿·科尼先生的著作留给他们来解决是否存在此类作品的问题。”

" — [ðə; ði] ['kwɪərɪst] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɔk'sænə] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz]
" — The querist did not perceive that the Roxana of Alexander was
" — 这 提问者 做过 不是 感知 那 这 罗克萨娜 的 亚历山大 曾是
[æn; ən] ['erə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔk'sænə] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] — [səʊ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf]
an error for the Roxana of Alabaster — so he endeavours to draw off
一个 错误 为了 这 罗克萨娜 的 雪花石膏 — 所以 他 努力 到 画 离开
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [əb'tjuːsnəs] [baɪ] [ə; eɪ]
the attention of his readers from this proof of critical obtuseness by a
这 注意力 的 他的 读者 从 这 证明 的 批判的 迟钝 经过 一个
['kɒmən] - [pleɪs] ['wɪtɪsɪzəm] .
common - place witticism .
常见的 - 地方 妙语 .

“——提问者没有意识到亚历山大的罗克珊娜是阿拉巴斯特的罗克珊娜——所以他试图用一句平庸的俏皮话来转移读者对他这种批判迟钝的注意力。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fæsaɪl] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kwɪərɪst] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]
I must describe the facile process by which our querist has obtained his
我 必须 描述 这 容易的 过程 经过 哪个 我们的 提问者 有 获得 他的
[ə'pærənt] ['traɪʌmf] .
apparent triumph .
明显 胜利 .

我必须描述一下提问者是如何轻松取得表面上的胜利的。

[wʊd] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [hjuː] ['hɒlənd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Wood , at the close of his article on Hugh Holland the poet ,
木头 , 在 这 关闭 的 他的 文章 在 休 荷兰 这 诗人 ,

伍德在他关于诗人休·霍兰的文章结尾处写道：

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv]['fʊlə(r)] ,
which is chiefly derived from the Worthies of Fuller ,
哪个 是 主要 衍生的 从 这 值得尊敬的人 的 富勒 ,

这主要源自富勒的《贤人录》，

['menʃnz] [wʌn] [hjuː] ['hɒlənd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [biː] . [ə; eɪ] . [ɪn] - ,
mentions one Hugh Holland as admitted B . A . in 1570 ,
提及 一 休 荷兰 作为 承认 B . 一个 . 在 - ,

提到休·霍兰德于 1570 年获得文学学士学位，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hjuː] ['hɒlənd] [æz; əz] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət]['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['twenti] - [fɔː(r)] ;
and another Hugh Holland as matriculated at Baliol college in 1582 , aged twenty - four ;
和 其他 休 荷兰 作为 已注册 在 巴利奥尔 大学 在 - , 老年人 二十 - 四 ;

还有一位名叫休·霍兰德的人，于 1582 年进入贝利奥尔学院学习，当时 24 岁；

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːneɪm] .
with others of that surname .
和 其他的 的 那 姓 .

以及其他同姓的人。

[hiː; hi] [ædz] , " [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəz] , [ai] ['kænɒt] [jet] [tel] ,
He adds , " but whether any of them were authors , I cannot yet tell ,
他 添加 , " 但 无论 任何 的 他们 是 作者 , 我 不能 然而 告诉 ,

他补充道："但他们当中是否有人是作者，我目前还无法确定。"

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
or whether the last was the same with the poet .
或者 无论 这 最后的 曾是 这 相同的 和 这 诗人 .

或者，最后这一点是否与诗人相同。

['tʃuː] .
Qu .
曲 .

玖

" [naʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
" Now , with regard to the first and second articles ,
" 现在 , 和 看待 到 这 第一的 和 第二 文章 ,

"现在，关于第一条和第二条，

['aʊə(r)]['kwɪərɪst][əu'mit][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['ɪnˌæplɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz] !
our querist omits the sentence which proves the inapplicability of his quotations !
我们的 提问者 省略 这 句子 哪个 证明 这 不适用 的 他的 引文 !

我们的提问者漏掉了证明他所引用的语句不适用的那句话！

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] , [hiː; hi][əu'mit][ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftəwədz] ,
and with regard to the third article , he omits the word afterwards ,
和 和 看待 到 这 第三 文章 , 他 省略 这 单词 然后 ,

至于第三条，他省略了"之后"这个词。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
which forms the gist of the argument .
哪个 表格 这 要旨 的 这 争论 .

这就是论证的要点。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] - [bɪ'kwest] .
LADY FLORA HASTINGS ' BEQUEST .
女士 植物 黑斯廷斯 - 遗赠 .

弗洛拉·黑斯廷斯夫人遗赠。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 44 .)
p . - .)

第44页。）

" [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [pruːf] ,
" Assertion is not proof ,
" 断言 是 不是 证明 ,

"断言并不等于证明。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [rɪ'kwaɪə(r)] [pruːf] [eə(r)][wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

"	and	it	surely	does	require	proof	ere	we	consent	to	brand	a	writer
"	和	它	一定	做	要求	证明	埃雷	我们	同意	到	品牌	一个	作家

[ɒv; əv] [ˌʌnim'piːtʃt] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ,

of	unimpeached	character	with	the	charge	of	"	a	shameless	,
的	未被弹劾	特点	和	这	收费	的	"	一个	不要脸	,

当然，在我们同意给一位品行端正的作家贴上"无耻之徒"的标签之前，确实需要证据。

['hɑːtləs] [ækt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['paɪrəsi] .

heartless	act	of	literary	piracy	.
狠心	行为	的	文学	海盗行为	.

这是冷酷无情的文学盗版行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] ['ɜːrzə][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][ɪn]

"	It	rests	with	Erza	to	bring	forward	his	or	her	proof	that	the	lines	in
"	它	休息	和	艾尔莎	到	带来	向前	他的	或者	她	证明	那	这	线条	在

[dɪ'spjuːt][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['leɪdi]['flɔːrə] .

dispute	were	written	by	Lady	Flora	.
争议	是	书面	经过	女士	弗洛拉	.

"现在轮到艾尔莎拿出证据证明有争议的诗句是芙罗拉夫人所写。

['ɜːrzə] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] .

Erza	asserted	that	they	were	"	never	before	printed	.
艾尔莎	断言	那	他们	是	"	绝不	前	打印	.

艾尔莎断言，这些文字"以前从未印刷过"。

" [ai][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ]

"	I	have	enabled	him	or	her	to	satisfy	himself	or	herself	that	they
"	我	有	已启用	他	或者	她	到	满足	他自己	或者	她自己	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɪnt] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

were	in	print	nearly	twelve	years	ago	.
是	在	打印	几乎	十二	年	前	.

"我已经让他或她确信，这些内容在近十二年前就已经出版了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɜːrzə] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	disposed	to	believe	Erza	equally	mistaken	in	the	assertion	as	to	the
我	是	处置	到	相信	艾尔莎	同样地	错误	在	这	断言	作为	到	这

['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

authorship	of	the	lines	.
作者身份	的	这	线条	.

我倾向于认为艾尔莎对这些诗句的作者身份的说法同样是错误的。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv] [səʊ] , [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [kɑːst][ə'pɒn] [mɪs] ['bɑːbə(r)] [wɪl] [rɪ'vɜːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

If	this	prove	so	,	the	imputation	cast	upon	Miss	Barber	will	revert	upon	her
如果	这	证明	所以	,	这	估算	投掷	之上	错过	理发师	将要	恢复	之上	她

[ə'kjuːzə(r)] ,

accuser	,
原告	,

如果情况属实，那么加在巴伯小姐身上的指控也将反过来作用于指控她的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [ə'pɒlədʒi] .

and	will	demand	the	most	ample	apology	.
和	将要	要求	这	最多	充足	道歉	.

并要求对方做出最诚挚的道歉。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [mɪs] ['bɑːbə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'maɪəd] ;

I	do	not	know	Miss	Barber	;	her	writings	I	have	long	admired	;
我	做	不是	知道	错过	理发师	;	她	著作	我	有	长的	钦佩	;

我不认识芭芭拉·巴伯小姐；但我一直很欣赏她的作品；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	having	been	the	means	of	drawing	down	upon	her	such	an
和	拥有	到过	这	方法	的	绘画	向下	之上	她	这样的	一个

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

而正是这件事让她遭受了这样的指控，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['tɜːmɪneɪt] [hɪə(r)] .

I	am	not	disposed	to	let	the	inquiry	terminate	here	.
我	是	不是	处置	到	让	这	询问	终止	这里	.

我不打算就此结束调查。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt]

Nor	can	I	believe	the	Editor	of	"	Notes	and	Queries	"	will	desire	that
也不	能	我	相信	这	编辑	的	"	笔记	和	查询	"	将要	欲望	那

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['erə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['graʊndləs] ['slɑːndə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn]

either	a	literary	error	or	a	groundless	slander	should	descend	to	posterity	in
任何一个	一个	文学	错误	或者	一个	无根据的	诽谤	应该	下降	到	后人	在

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

his	pages	.
他的	页面	.

我也不相信《注释与疑问》的编辑会希望文学错误或毫无根据的诽谤在他的文章中流传后世。

[el] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

L	.	H	.	K	.
L	.	H	.	K	.

左角

['ɜːrzə] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

Erza	cannot	entertain	a	higher	respect	than	I	do	for	the	memory	of
艾尔莎	不能	招待	一个	更高	尊重	比	我	做	为了	这	记忆	的

['leɪdi] ['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] ;

Lady	Flora	Hastings	;
女士	弗洛拉	黑斯廷斯	;

艾尔莎对弗洛拉·黑斯廷斯夫人的缅怀之情，丝毫不亚于我；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [wʊd] ['kaʊntənəns] ['eni] [ə'tempt]

but	I	am	sure	no	member	of	her	family	would	countenance	any	attempt
但	我	是	当然	不	成员	的	她	家庭	会	面容	任何	试图

[tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ;

to	exalt	her	reputation	at	the	expense	of	another's	;
到	崇高	她	名声	在	这	费用	的	另一个的	;

但我确信，她的家人绝不会容忍任何以损害他人声誉为代价来抬高自己声誉的行为；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)]['ɜːrzə] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)] .

and	I	fear	Erza	,	however	unintentionally	,	has	fallen	into	this	error	.
和	我	害怕	艾尔莎	,	然而	无意中	,	有	倒下	进入	这	错误	.

我担心艾尔莎虽然并非有意，但也犯了这个错误。

[ðə; ði] ['stænzə] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['flɔːrə] , [æz; əz][el] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['steɪtɪd] ([vɒl] . [θriː] . ,

The	stanzas	she	attributed	to	Lady	Flora	,	as	L	.	H	.	K	.	stated	(	Vol	.	iii	.	,
这	诗节	她	归因于	到	女士	弗洛拉	,	作为	L	.	H	.	K	.	声明	(	沃尔	.	三、	.	,

她归于弗洛拉夫人的诗节，正如LHK所述（第三卷，

[piː] . - .) , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [es] . ['baːbəz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

p	.	522	.	)	,	were	published	as	Miss	M	.	A	.	S	.	Barber's	in	The	Christian
p	.	-	.	)	,	是	已发布	作为	错过	M	.	一个	.	S	.	理发师	在	这	基督教

['leɪdiz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] ,

Lady's	Magazine	for	September	,
女士的	杂志	为了	九月	,

第 522 页），并以 Miss MAS Barber 的名义发表在 9 月份的《基督教女士杂志》上，

- , ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['leɪdi] ['flɔːrəz] [deθ] .

1839	,	only	two	months	after	Lady	Flora's	death	.
-	,	仅有的	二	几个月	后	女士	植物群	死亡	.

1839年，弗洛拉夫人去世仅两个月后。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz][el] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['ɔːlsəʊ] [kə'rektli] ['steɪtɪd] ,

In	the	preceding	number	,	as	L	.	H	.	K	.	also	correctly	stated	,
在	这	前	数字	,	作为	L	.	H	.	K	.	还	正确	声明	,

正如LHK在前文中正确指出的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɔːrə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

is	a	brief	memoir	of	Lady	Flora	,	in	which	it	is	said	,
是	一个	简短的	回忆录	的	女士	弗洛拉	,	在	哪个	它	是	说	,

这是弗洛拉夫人的一篇简短回忆录，其中写道：

[ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] " [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɒnd] ['brʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	shortly	before	her	death	she	"	delivered	to	her	fond	brother	a	little
那	不久	前	她	死亡	她	"	发表	到	她	喜爱	兄弟	一个	小的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

在她去世前不久，她"送给了她亲爱的哥哥一本小圣经，

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd]

the	gift	of	her	mother	,	requesting	him	to	restore	it	to	that	beloved
这	礼物	的	她	母亲	,	请求	他	到	恢复	它	到	那	心爱

['peərənt] ,

parent	,
父母	,

她请求他将母亲的礼物归还给那位挚爱的母亲。

" & [siː] . ['ɜːrzə] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

"	&	c	.	Erza	may	be	unacquainted	with	that	publication	,
"	&	c	.	艾尔莎	可能	是	不熟悉的	和	那	发布	,

等等。埃尔扎可能不熟悉那份出版物，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['flɔːrəz] ['brʌðə(r)] , [maɪ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd]

but	I	can	assure	her	that	Lady	Flora's	brother	,	my	esteemed	and
但	我	能	保证	她	那	女士	植物群	兄弟	,	我的	尊敬的	和

[lə'mentɪd] ['peɪtrən] ,

lamented	patron	,
哀叹	赞助人	,

但我可以向她保证，弗洛拉夫人的哥哥，我尊敬而令人惋惜的赞助人，

[wɒz; wəz][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'pɪəd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

was	not	;	for	shortly	after	the	number	appeared	,	I	found	it	lying	on	his
曾是	不是	;	为了	不久	后	这	数字	出现	,	我	成立	它	说谎	在	他的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

并非如此；因为就在号码出现后不久，我发现它就放在他的桌子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] ['dɑːnɪŋtən] [pɑːk] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

in	his	own	private	room	at	Donington	Park	,	and	,	while	waiting	to	see	him	,
在	他的	自己的	私人的	房间	在	唐宁顿	公园	,	和	,	尽管	等待	到	看	他	,

在唐宁顿公园的私人房间里，以及在等待接见他的时候，

['pɑːtli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

partly	read	it	there	myself	for	the	first	time	.
部分	读	它	那里	我	为了	这	第一的	时间	.

我本人也是在那里第一次读到其中的一部分。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hɪ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ][laɪnz][ɪn]['kwestʃən][ɪn][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,

I	know	not	whether	he	ever	read	the	lines	in	question	in	the	succeeding	number	,
我	知道	不是	无论	他	曾经	读	这	线条	在	问题	在	这	成功	数字	,

我不知道他是否读过下一期中提到的那些句子。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] ['regjələli] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['leɪdi] ['flɔːrəz]

but	I	know	the	Magazine	was	regularly	taken	by	some	of	Lady	Flora's
但	我	知道	这	杂志	曾是	经常	已采取	经过	一些	的	女士	植物群

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

但我知道弗洛拉夫人的一些密友经常会订阅这本杂志。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɜːz] [tuː; tə][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst]

and	I	cannot	suppose	they	would	allow	any	poem	of	hers	to	pass	unnoticed
和	我	不能	认为	他们	会	允许	任何	诗	的	她的	到	经过	未被察觉

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

for	twelve	years	,
为了	十二	年	,

我无法想象他们会允许她的任何一首诗被埋没长达十二年之久。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['bɑːbə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	signature	of	Miss	Barber	attached	to	it	.
和	这	签名	的	错过	理发师	随附的	到	它	.

上面附有巴伯小姐的签名。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['stænzə] [beə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)]['leɪdi] ['flɔːrəz] [deθ] ,

Indeed	the	stanzas	bear	internal	evidence	of	being	written	after	Lady	Flora's	death	,
的确	这	诗节	熊	内部的	证据	的	存在	书面	后	女士	植物群	死亡	,

事实上，这些诗节的内部证据表明，它们是在弗洛拉夫人去世后创作的。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ʃɑːlət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

and	founded	on	the	account	given	by	Charlotte	Elizabeth	in	the	preceding	number	.
和	创立	在	这	帐户	给定	经过	夏洛特	伊丽莎白	在	这	前	数字	.

并以夏洛特·伊丽莎白在前一期中所述内容为基础。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['ɜːrzə] [stɪl] [pə'sist, -'zist][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['leɪdi]['flɔːrə] ['heɪstɪŋz] ,

If	,	however	,	Erza	still	persists	in	attributing	them	to	Lady	Flora	Hastings	,
如果	,	然而	,	艾尔莎	仍然	持续	在	归因	他们	到	女士	弗洛拉	黑斯廷斯	,

然而，如果艾露莎仍然坚持认为这些事是弗洛拉·黑斯廷斯夫人所为，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

she	is	in	duty	bound	to	give	her	authority	,
她	是	在	责任	边界	到	给	她	权威	,

她有义务行使她的权力。

[ænd; ənd][nɒt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [mɪs] ['bɑːbə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][beə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n]

and	not	bring	such	a	heavy	accusation	against	Miss	Barber	on	the	bare	assertion
和	不是	带来	这样的	一个	重的	指控	反对	错过	理发师	在	这	裸	断言

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

of	an	anonymous	correspondent	.
的	一个	匿名的	通讯员	.

仅仅根据一位匿名来信者的断言就对巴伯小姐提出如此严重的指控是不妥的。

[ɪf] [mɪs] ['bɑ:bə(r)] ['ri:əli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['stænzə] , [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

If	Miss	Barber	really	composed	the	stanzas	,	as	I	believe	she	did	,
如果	错过	理发师	真的	由	这	诗节	,	作为	我	相信	她	做过	,

如果芭芭拉·巴伯小姐真的像我相信的那样创作了这些诗节，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['æktʃu:eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]

she	was	doubtless	actuated	with	a	desire	to	honour	the	memory	and
她	曾是	毫无疑问	驱动	和	一个	欲望	到	荣誉	这	记忆	和

['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɔ:rə] ;

character	of	Lady	Flora	;
特点	的	女士	弗洛拉	;

毫无疑问，她的动机是为了纪念弗洛拉夫人的名誉和品格；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)]['kru:əl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	such	case	nothing	could	be	more	cruel	and	unjust	than	the
和	在	这样的	案件	没有什么	可以	是	更多的	残忍的	和	不公正	比	这

[kən'dʌkt] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['ɜ:rzə] .

conduct	imputed	to	her	by	Erza	.
执行	估算	到	她	经过	艾尔莎	.

在这种情况下，没有什么比艾尔莎对她的指控更残酷、更不公正的了。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [mɪs] ['ba:bəz] [ə'dres] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;

Unfortunately	I	do	not	know	Miss	Barber's	address	,	or	whether	she	is	still	living	;
很遗憾	我	做	不是	知道	错过	理发师	地址	,	或者	无论	她	是	仍然	活的	;

很遗憾，我不知道巴伯小姐的住址，也不知道她是否还健在；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [du:; də] , [ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [neɪm] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə]

but	if	any	of	your	readers	do	,	I	hope	they	will	name	this	case	to
但	如果	任何	的	你的	读者	做	,	我	希望	他们	将要	姓名	这	案件	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但如果你们的读者中有人知道这件事，我希望他们能把这个案子告诉她。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

or	her	friends	,	that	her	reputation	may	be	cleared	from	the
或者	她	朋友们	,	那	她	名声	可能	是	已清除	从	这

[ˌɪmpju'teɪʃn] [ðʌs] ['ræʃli] [kɑ:st][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

imputation	thus	rashly	cast	on	it	.
估算	因此	贸然	投掷	在	它	.

或者告诉她的朋友们，让她洗清因如此草率而加诸于她身上的污名。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] ['kænɒt] [ðʌs] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktərəli]['set(ə)ld] , [ai] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

If	the	case	cannot	thus	be	satisfactorily	settled	,	I	will	obtain	the	desired	information
如果	这	案件	不能	因此	是	令人满意地	定居	,	我	将要	获得	这	想要的	信息

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)] ;

from	another	quarter	;
从	其他	四分之一	;

如果案件不能这样得到令人满意的解决，我将从其他方面获取所需的信息；

[bʌt; bət][ai][həʊp]['ɜ:rzə] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðɪs]

but	I	hope	Erza	will	also	offer	the	assistance	in	her	power	towards	this
但	我	希望	艾尔莎	将要	还	提供	这	协助	在	她	力量	向	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

desirable	object	;
理想	目的	;

但我希望艾露莎也能尽其所能，帮助我们获得这个梦寐以求的东西；

[ænd; ənd][tu:; tə] [-]

and	to	[	93	]
和	到	[	-	]

以及[93]

[set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] , [ai] [wɪl] [səb'skraɪb] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] .

set	the	example	of	candour	and	openness	,	I	will	subscribe	my	real	name	.
放	这	例子	的	坦率	和	开放性	,	我	将要	订阅	我的	真实的	姓名	.

树立坦诚开放的榜样，我将使用我的真实姓名。

['dʌbljuː] . ['heɪstɪŋz] - .

W	.	Hastings	Kelke	.
W	.	黑斯廷斯	-	.

W. Hastings Kelke。

['dreɪtən] ['biːtʃəm] .

Drayton	Beauchamp	.
德雷顿	博尚	.

德雷顿·博尚。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[kəʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Coke	and	Cowper	(	Vol	.	iv	.	,
可口可乐	和	考珀	(	沃尔	.	四	.	,

科克和考珀（第四卷，

[piː] . - .) .

p	.	24	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 24 页）。

— [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

—	In	reply	to	one	of	your	correspondents	,
—	在	回复	到	一	的	你的	通讯员	,

—回复您的一位来信，

[huː] [in'kwaiəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

who	inquires	as	to	the	correct	pronunciation	of	the	name	of	the	poet
WHO	询问	作为	到	这	正确的	发音	的	这	姓名	的	这	诗人

['kuːpə] ,

Cowper	,
考珀	,

谁询问诗人考珀名字的正确发音？

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

I	may	mention	,	that	some	years	ago	,	being	on	a	visit	in	the	neighbourhood	of
我	可能	提到	,	那	一些	年	前	,	存在	在	一个	访问	在	这	邻里	的

['westən] ['ʌndəwʊd] ,

Weston	Underwood	,
韦斯顿	安德伍德	,

我不妨提一下，几年前我去韦斯顿安德伍德附近走访时，

[ai] [meɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	made	particular	inquiries	on	this	point	in	the	village	,
我	制成	特别的	查询	在	这	观点	在	这	村庄	,

我专门就村里的这一点进行了询问，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] .

and	found	that	there	the	poet	had	always	been	known	as	Mr	.	Cooper	.
和	成立	那	那里	这	诗人	有	总是	到过	已知	作为	先生	.	库珀	.

结果发现，这位诗人一直被当地人称为库珀先生。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best]

The	name	of	the	noble	family	to	which	he	was	related	will	be	the	best
这	姓名	的	这	高贵	家庭	到	哪个	他	曾是	有关的	将要	是	这	最好的

[kraɪ'tɪəriən] .

criterion	.
标准	.

他出身的贵族家族的姓氏将是最好的判断标准。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ]

was	there	not	sometime	since	a	proposal	for	erecting	by	subscription	a
曾是	那里	不是	有时	自从	一个	提议	为了	竖立	经过	订阅	一个

['wɜːðɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] ['meməri] ['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][rɪ'vɪə(r)] ?

worthy	monument	to	a	poet	whose	memory	every	Christian	must	revere	?
值得	纪念碑	到	一个	诗人	谁	记忆	每一个	基督教	必须	尊敬	?

难道不是早就有人提议通过募捐的方式为一位值得尊敬的诗人建造一座纪念碑吗？这位诗人的功绩，每一位基督徒都应该铭记。

[ɪn] [huːz] [hændz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [dʌz] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [rest]

In	whose	hands	was	this	project	,	and	with	whom	does	its	execution	rest
在	谁	双手	曾是	这	项目	,	和	和	谁	做	它是	执行	休息

?

?
?

这个项目掌握在谁手中？它的执行又由谁负责？

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯

[mə'kælmɑːnt] .

McCalmont	.
麦卡尔蒙特	.

麦卡尔蒙特。

['haɪfiːld] , [nɪə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Highfield	,	near	Southampton	,	July	22	.	1851	.
海菲尔德	,	靠近	南安普顿	,	七月	-	.	-	.

1851年7月22日，南安普顿附近的海菲尔德。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [kəʊk] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [kʊk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

In	my	humble	opinion	,	Coke	is	the	old	English	form	of	writing	cook	,	from	A
在	我的	谦逊的	观点	,	可口可乐	是	这	老的	英语	形式	的	写作	厨师	,	从	一个

. - [sæks] .

.	-	Sax	.
.	-	萨克斯	.

依我拙见，Coke 是古英语中 cook 的写法，源自 A.-Sax。

" - .

"	cóc	.
"	-	.

“cóc。

" [siː] ['tʃɔːsərz] [koʊks] [teɪl] , [ænd; ənd] [kɒk] - [bəʊt] , [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] " - ,
" See Chaucer's Coke's Tale , and Cock Lorrell's Bote , where we read " Drouers ,
" 看 乔叟的 可口可乐 故事 , 和 公鸡 - 船 , 在哪里 我们 读 " - ,
[kəʊks] ,
Cokes ,
可乐 ,

"参见乔叟的《可乐的故事》和科克·洛雷尔的《信笺》，其中我们读到'德鲁尔斯，可乐，'

[ænd; ənd] - ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pəʊɪm] [ə'kɜːz] [ðə; ði][laɪn] , " ['kɑːpintəz] , [kuːɜ·z] ,
and pulters ; " and in this same poem occurs the line , " Carpenters , coupers ,
和 - ; " 和 在 这 相同的 诗 发生 这 线 , " 木匠 , 双门轿跑车 ,
[ænd; ənd] - .
and ioyners .
和 - .

和 pulters;" 在同一首诗中出现了这样一句："木匠、劈柴工和 ioyners。

" [siː] ['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]['kuːpə(r)][ɪn] - ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [nems] ,
" See also under Cooper in Pegge's Anecdotes of the English Language ; the names ,
" 看 还 在下面 库珀 在 - 轶事 的 这 英语 语言 ; 这 姓名 ,

另见佩吉的《英语轶事》中库珀条目；这些名字，

[æz; əz] [ðʌs] [prə'naʊnst] , [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
as thus pronounced , are rendered significant .
作为 因此 发音 , 是 渲染 重要的 .

这样表述，便具有了意义。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt] ,
Should it be asked how we ought to pronounce the name of another poet ,
应该 它 是 问 如何 我们 应该 到 发音 这 姓名 的 其他 诗人 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

是否应该问我们应该如何发音另一位诗人的名字，即

['kaʊli] , [ɪf] ['kuːpə] [biː; bi] [kɔːld] ['kuːpə(r)] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
Cowley , if Cowper be called Cooper , I answer that they are from different
考利 , 如果 考珀 是 称为 库珀 , 我 回答 那 他们 是 从 不同的
[ruːts] :
roots :
根 :

考利，如果考珀被称为库珀，我的回答是他们来自不同的根源：

[ðæt] ['kaʊli] [ɪz][frɒm; frəm] [kaʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
that Cowley is from cow , and ley , signifying cow pasture , or place for
那 考利 是 从 奶牛 , 和 利 , 表示 奶牛 牧场 , 或者 地方 为了
[kaʊz] ;
cows ;
牛 ;

Cowley 由 cow 和 ley 组成，意思是牛的牧场或牛的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kuːpə] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] :
and that Cowper is only another form of Cooper :
和 那 考珀 是 仅有的 其他 形式 的 库珀 :

而考珀只不过是库珀的另一种写法：

[nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [prə'naʊns] [kaʊ] [æz; əz] [kuː] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
not but that in the north they pronounce cow as coo , and , therefore ,
不是 但 那 在 这 北 他们 发音 奶牛 作为 酷 , 和 , 所以 ,

不，只是北方人把"cow"发音成"coo"，因此，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ['kuːli] .
they would call him Cooley .
他们 会 称呼 他 库利 .

他们会叫他库利。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] [diː] [lɑː] [zuːtʃ] .
Ashby de la Zouch .
阿什比 德 拉 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

[dʌn'mɔː] ['kɑːs(ə)l] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Dunmore Castle (Vol . iii . , p . 495 .) .
邓莫尔 城堡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

邓莫尔城堡（第 3 卷，第 495 页）。

— [dʒeɪmz][siː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['vɪtrɪfaɪd] [fɔːrts] ['triːtɪd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]
— James C . will find the subject of Vitrified Forts treated at considerable
— 詹姆斯 C . 将要 寻找 这 主题 的 玻璃化 堡垒 治疗 在 大量
[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
length in the fourth volume of the Archæologia Scotica ,
长度 在 这 第四 体积 的 这 - - ,

—詹姆斯·C. 将在《苏格兰考古学》第四卷中找到关于玻璃化堡垒的详尽论述。

[baɪ][es] . ['hɪbərt] , [ˌiː es 'kjuː] , [em] . [diː] . , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [mə'kenzi] , [bɑːt] . , [ɒv; əv] [kaul] , [ænd; ənd]
by S . Hibbert , Esq , M . D . , Sir George Mackenzie , Bart . , of Coul , and
经过 S . 希伯特 , 先生 , M . D . , 先生 乔治 麦肯齐 , 巴特 . , 的 可以 , 和
[dʒɔːdʒ] ['ændəsn] ,
George Anderson ,
乔治 安德森 ,

由 S. Hibbert 先生、医学博士、库尔的乔治·麦肯齐爵士（男爵）和乔治·安德森撰写

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Esq . , F . R . S . , pp . 160 - 195 .
先生 . , F . 拉 . S . , pp . - - - .

Esq.，FRS，第 160-195 页。

[tiː] . [biː] . [dʒeɪ] .
T . B . J .
T . B . J .

TBJ

['edɪnbrə] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Edinburgh , July 18 . 1851 .
爱丁堡 , 七月 - . - .

爱丁堡，1851年7月18日。

['gʊzbəri] [fuːl] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Gooseberry Fool (Vol . iii . , p . 496 .) .
醋栗 傻子 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

鹅莓傻瓜（第 3 卷，第 496 页）。

— [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][nəʊt][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɒlədʒi][ɒv; əv]
— The editorial note is sufficiently satisfactory ; but what is the etymology of
— 这 社论 笔记 是 足够 令人满意的 ; 但 什么 是 这 词源 的
['gʊzbəri] ?
gooseberry ?
醋栗 ?

—编者按已足够令人满意；但是醋栗的词源是什么呢?

['klɪəli] " - , " [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [bʊʃ] .
Clearly " gorseberry , " the fruit of the prickly shrub or bush .
清楚地 " - , " 这 水果 的 这 带刺的 灌木 或者 衬套 .

显然是"荆豆"，即带刺灌木或树丛的果实。

[dʒeɪmz] ['kɔːnɪʃ] .
James Cornish .
詹姆斯 康沃尔郡 .

詹姆斯·康尼什。

['draɪdən][ænd; ənd] ['oʊldəm] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Dryden and Oldham (Vol . iv .
德莱顿 和 奥尔德姆 (沃尔 . 四 .

德莱顿和奥尔德姆（第四卷）

[piː] . - .) .
p . 36 .) .
p . - .) .

第36页）。

— ['weðə(r)] ['oʊldəm] [ɔː(r)]['draɪdən][hæd; həd][ðə; ði]['praɪə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
— Whether Oldham or Dryden had the prior claim to the thought , is a very
— 无论 奥尔德姆 或者 德莱顿 有 这 事先的 宣称 到 这 想法 , 是 一个 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,
interesting question ,
有趣的 问题 ,

——奥尔德姆和德莱顿谁更早提出这个思想，这是一个非常有趣的问题。

[bʌt; bət] ['veri] ['iːzəli] ['set(ə)ld][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
but very easily settled in favour of the much greater poet of the two ,
但 非常 容易地 定居 在 偏爱 的 这 很多 更大的 诗人 的 这 二 ,
[fɔː(r); fə(r)] —
for —
为了 —

但结果很快就判定那位诗人更胜一筹，因为——

" [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒrərɪ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
" The dedication to the Earl of Orrery was addressed to him in the year
" 这 奉献 到 这 伯爵 的 天体运行仪 曾是 已解决 到 他 在 这 年
- ,
1664 ,
- ,

"献给奥雷里伯爵的题词是在1664年写给他的。"

[wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['leɪdɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draɪdənz] ['sekənd] [pleɪ] , [wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] .
when The Rival Ladies , which was Dryden's second play , was first printed .
什么时候 这 竞争对手 女士们 , 哪个 曾是 德莱顿的 第二 玩 , 曾是 第一的 打印 .

德莱顿的第二部戏剧《情敌女士》首次出版时。

" — [mə'loʊnz] ['draɪdən] , [vɒl] .
" — Malone's Dryden , vol .
" — 马龙的 德莱顿 , 卷 .

"——马龙的《德莱顿》，卷。

[ai] . [pɑːt] [ˌtuːˈtuː] .
i . **part** **2** **.**
我 . 部分 2 .

i. 第 2 部分。

[piː] . [θriː] .
p . **3** .
p . 3 .

第3页。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [pv; əv] [ˈoʊldəm] [steɪts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , - .
Whereas **the** **poem** **of** **Oldham** **states** **itself** **to** **have** **been** **written** **in** **July** **,** **1678** **.**
然而 这 诗 的 奥尔德姆 各州 本身 到 有 到过 书面 在 七月 , - .

而奥尔德姆的诗歌则自称写于 1678 年 7 月。

[siː] . [biː] .
C . **B** .
C . B .

CB

[ˈθiəbɔːld] - [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Theobald **Anguilbert** **and** **Michael** **Scott** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **518** **.** **)** **.**
西奥博尔德 - 和 迈克尔 斯科特 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Theobald Anguilbert 和 Michael Scott（第 3 卷，第 518 页）。

— [ˈtaɪrəʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [pv; əv] [hɪm] [ɪn] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [wɛrz] [ˈraɪtər] [pv; əv] [ˈaɪələnd] ,
— **Tyro** **will** **find** **a** **notice** **of** **him** **in** **Sir** **James** **Ware's** **Writers** **of** **Ireland** **,**
— 初学者 将要 寻找 一个 注意 的 他 在 先生 詹姆斯 商品 作家 的 爱尔兰 ,

—泰罗可以在詹姆斯·韦尔爵士的《爱尔兰作家》一书中找到他的介绍，

[piː] . - . , [ˈhærɪsɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
p . **92** . **,** **Harris's** **edition** **.**
p . - . , 哈里斯的 版 .

第 92 页，哈里斯版。

[ˈfeɪ.bə] - - .
Faber **-** **Ferrarius** **.**
费伯 - - .

费伯-费拉里乌斯。

[ˈdʌblɪn] .
Dublin **.**
都柏林 .

都柏林。

[pen] [ˈfæməli] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː ˈpiː] . - . - .) .
Penn **Family** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **pp** **.** **264** **.** **409** **.** **)** **.**
宾夕法尼亚 家庭 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

宾夕法尼亚家族（第 3 卷，第 264-409 页）。

— [ɪn] [nəʊ] . - . [pv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪprəl] , - , [ɪnˈkwaɪəri] [ɪz] [meɪd] "
— **In** **No** **.** **75** **.** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **for** **April** **,** **1851** **,** **inquiry** **is** **made** **"**
— 在 不 . - . 的 " 笔记 和 查询 " 为了 四月 , - , 询问 是 制成 "
[tuː; tə] [huːm] [ˈwɪljəm] [pen] ,
to **whom** **William** **Penn** **,**
到 谁 威廉 宾夕法尼亚 ,

—在1851年4月的《笔记与疑问》第75期中，有人询问“威廉·佩恩向谁求助”，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [pv; əv] [ˈwɪljəm] [pen] ([ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)]) , [wɒz; wəz] [ˈmærid] ,
the **eldest** **son** **of** **William** **Penn** **(** **the** **founder** **)** **,** **was** **married** **,**
这 长子 儿子 的 威廉 宾夕法尼亚 (这 创始人) , 曾是 已婚 ,

威廉·佩恩（创始人）的长子已婚。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sed] [sʌn][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,

and	also	to	whom	the	children	of	said	son	were	married	,
和	还	到	谁	这	孩子们	的	说	儿子	是	已婚	,

以及上述儿子的子女的配偶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lɪ'tɪʃə] (['mɪsɪz] . ['ɔ:bri]) , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] ?

as	well	as	those	of	his	daughter	Letitia	(	Mrs	.	Aubrey	)	,	if	she	had	any	?
作为	出色地	作为	那些	的	他的	女儿	莱蒂西亚	(	太太	.	奥布里	)	,	如果	她	有	任何	?

以及他的女儿莱蒂西亚（奥布里夫人）的，如果有的话?

" ['wɪljəm] [pen] ([ðə; ði][sʌn]) ['mærid] ['meəri][dʒəunz] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən]

"	William	Penn	(	the	son	)	married	Mary	Jones	,	by	whom	he	had	three	children
"	威廉	宾夕法尼亚	(	这	儿子	)	已婚	玛丽	琼斯	,	经过	谁	他	有	三	孩子们

,

,

,

"威廉·佩恩（儿子）娶了玛丽·琼斯为妻，他们育有三个孩子，

['wɪljəm] , ['sprɪŋɛt] ([hu:] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:]) , [ænd; ənd][gʊl] .

William	,	Springett	(	who	died	without	issue	)	,	and	Gul	.
威廉	,	斯普林格特	(	WHO	死亡	没有	问题	)	,	和	古尔	.

威廉、斯普林格特（无嗣而终）和古尔。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

['wɪljəm] [hæd; həd] [tu:] [waɪvz] , [ˌkrɪstɪ'ænə] [fɔ:bz] , [ænd; ənd] [æn] [vɔ:ks] .

William	had	two	wives	,	Christiana	Forbes	,	and	Ann	Vaux	.
威廉	有	二	妻子们	,	克里斯蒂安娜	福布斯	,	和	安	沃克斯	.

威廉有两个妻子，分别是克里斯蒂安娜·福布斯和安·沃克斯。

[baɪ] [mɪs] [fɔ:bz] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['mærid] [tu:; tə]['pi:tə(r)] ['gæskəl] , [ˌi: es 'kju:] . ;

By	Miss	Forbes	he	had	a	daughter	,	married	to	Peter	Gaskell	,	Esq	.	;
经过	错过	福布斯	他	有	一个	女儿	,	已婚	到	彼得	加斯克尔	,	先生	.	;

他与福布斯小姐育有一女，嫁给了彼得·盖斯凯尔先生；

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [vɔ:ks][ə; eɪ][sʌn] , ['sprɪŋɛt] , [hu:] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] .

and	by	Miss	Vaux	a	son	,	Springett	,	who	died	without	issue	.
和	经过	错过	沃克斯	一个	儿子	,	斯普林格特	,	WHO	死亡	没有	问题	.

沃克斯小姐与她生了一个儿子，名叫斯普林格特，但斯普林格特去世时没有留下子嗣。

['mɪsɪz] . ['ɔ:bri] ([lɪ'tɪʃə] [pen]) [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Aubrey	(	Letitia	Penn	)	had	no	children	.
太太	.	奥布里	(	莱蒂西亚	宾夕法尼亚	)	有	不	孩子们	.

奥布里夫人（莱蒂西亚·佩恩）没有孩子。

['ɛdˌdʌbəlju:] . [di:] . ['ɪŋgrəm] .

Edw	.	D	.	Ingraham	.
edw	.	D	.	英格拉姆	.

爱德华·D·英格拉姆。

[ˌfɪlə'delfiə] , [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] . - .

Philadelphia	,	July	4	.	1851	.
费城	,	七月	4	.	-	.

费城，1851年7月4日。

[ˌbʌmə'ri:] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) .

Bummaree	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	39	.	)	.
布马里	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

Bummaree（第 4 卷，第 39 页）。

— [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːkɪt]
— I have no doubt that this word is derived , as so many of our market
— 我 有 不 怀疑 那 这 单词 是 衍生的 , 作为 所以 许多 的 我们的 市场
[tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ,
terms are ,
条款 是 ,

我毫不怀疑这个词是衍生词，就像我们很多市场术语一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [bɒn] - , [freʃ] [fɪʃ] .
from the French , bonne marée , fresh fish .
从 这 法语 , 好 - , 新鲜的 鱼 .

来自法语"bonne marée"，新鲜的鱼。

" - ['sɪgnɪˌfaɪ] [tuːt] ['sɔːteɪ][diː][pwə'soʊn][diː][mɜr] [ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [pɑːz][sɑː'leɪ] ; [bɒn] - ,
" Marée signifie toute sorte de poisson de mer qui n'est pas salé ; bonne marée ,
" - 意义 兜售 排序 德 泊松 德 梅尔 qui 巢 帕斯 销售 ; 好 - ,

"Marée signifie toute sorte de poisson de mer qui n'est pas salé；bonne marée，

- [freʃ] , [vɛndɚ] [diː] - . " — [dɪkt] .
marée fraîche , vendeur de marée . " — Dict .
- 鲜奶油 , 卖家 德 - . " — 词典 .

marée fraîche, vendeur de marée。"——字典。

[diː] - .
de l'Acad .
德 - .

de l'Acad.

[fræŋk] . , ['voʊʧi] .
Franc . , voce .
法郎 . , voce .

法语，voce。

[siː] .
C .
C .

C.

[mɪs] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [sɪks] .) .
Miss or Mistress (Vol . iv . , p . 6 .) .
错过 或者 情妇 (沃尔 . 四 . , p . 6 .) .

小姐或夫人（第 4 卷，第 6 页）。

— [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ɒv; əv] " [mɪs] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . " [tuː; tə] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n]
— The indiscriminate use of " Miss " and " Mrs . " to unmarried ladies is often
— 这 不加区分的 使用 的 " 错过 " 和 " 太太 . " 到 未婚 女士们 是 经常
['veri] [pə'pleksɪŋ] .
very perplexing .
非常 令人费解 .

—对未婚女士随意使用"小姐"和"夫人"的称呼常常令人非常困惑。

[ðə; ði] " ['mɪsɪz] . " [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][em] . [es] . [sə'pəuz] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]
The " Mrs . " was not , as M . S . supposes , always accompanied by the
这 " 太太 . " 曾是 不是 , 作为 M . S . 假设 , 总是 伴随 经过 这
['krɪstʃən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] ;
Christian name for unmarried ladies ;
基督教 姓名 为了 未婚 女士们 ;

正如MS所假设的那样，"夫人"并不总是与未婚女士的基督教名字一起出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] ['lɑːstɪd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .
and the custom lasted at least as late as the reign of George II .
和 这 风俗 持续 在 至少 作为 晚的 作为 这 在位 的 乔治 二 .

这一习俗至少一直延续到乔治二世统治时期。

[pəʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ([ə'baʊt] -) ['menʃnz] " ['mɪsɪz] . [lə'pɛl] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['bɛlənˌdɛn] ,
Pope **in** **his** **letters** **(** **about** **1719** **)** **mentions** **"** **Mrs** **.** **Lepel** **"** **and** **"** **Mrs** **.** **Bellenden** **,**
教皇 在 他的 信件 (关于 -) 提及 " 太太 . 莱佩尔 " 和 " 太太 . 贝伦登 ,
" [meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
" **maids** **of** **honour** **.**
" 女佣 的 荣誉 .

波普在（约 1719 年）的信件中提到了"莱佩尔夫人"和"贝伦登夫人"，她们是侍女。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
The **examples** **are** **innumerable** **,**
这 示例 是 无数 ,

这样的例子不胜枚举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnstəns] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwiːnzbəɹi] [ə'dresɪŋ] ['pæti]
but **the** **latest** **instance** **I** **remember** **is** **the** **Duchess** **of** **Queensbury** **addressing** **Patty**
但 这 最新的 实例 我 记住 是 这 公爵夫人 的 昆斯伯里 解决 帕蒂
[blʌnt] [ɪn] - [æz; əz] " ['mɪsɪz] . [blʌnt] ;
Blount **in** **1756** **as** **"** **Mrs** **.** **Blount** **;**
布朗特 在 - 作为 " 太太 . 布朗特 ;

但我记得最近的一个例子是昆斯伯里公爵夫人于 1756 年称呼帕蒂·布朗特为"布朗特夫人"；

" [ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , ['pæti] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['brevɪt]
" **though** **,** **no** **doubt** **,** **Patty** **was** **,** **by** **that** **time** **,** **entitled** **to** **what** **is** **called** **brevet**
" 尽管 , 不 怀疑 , 帕蒂 曾是 , 经过 那 时间 , 标题 到 什么 是 称为 特许状
[ræŋk] .
rank **.**
秩 .

"不过，毫无疑问，到那时，帕蒂已经有资格获得所谓的荣誉军衔了。"

[siː] .
C **.**
C .

C.

[bʊk] [pleɪts] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Book **Plates** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **495** **.** **;** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **46** **.** **)** **.**
书 盘子 (沃尔 . 三、 . , p . - . ; 沃尔 . 四 . , p . - .) .

藏书票（第 3 卷，第 495 页；第 4 卷，第 46 页）。

— ['mɪstə(r)] . [p'ɑːsənz] , [aɪ] [əb'zɜːv] , ['kɒnfaɪnz][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [pleɪts] .
— **Mr** **.** **Parsons** **,** **I** **observe** **,** **confines** **his** **inquiry** **to** **English** **book** **plates** **.**
— 先生 . 帕森斯 , 我 观察 , 限制 他的 询问 到 英语 书 盘子 .

—我注意到，帕森斯先生的研究范围仅限于英国藏书票。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɒfə(r)][hɪm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]
On **that** **point** **I** **cannot** **at** **present** **offer** **him** **any** **information** **but** **I** **can** **to**
在 那 观点 我 不能 在 展示 提供 他 任何 信息 但 我 能 到
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɒrən]
a **certain** **extent** **confirm** **his** **views** **with** **regard** **to** **the** **use** **of** **them** **in** **foreign**
一个 肯定 程度 确认 他的 浏览 和 看待 到 这 使用 的 他们 在 外国的
['kʌntriz] ,
countries **,**
国家 ,

关于这一点，我目前无法向他提供任何信息，但我可以在一定程度上证实他对在国外使用这些技术的看法。

['hævɪŋ] [-]
having **[** **94** **]**
拥有 [-]

拥有[94]

[naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [pleɪt] ([ə; eɪ] [ˈwʊdkʌt]) [ɒv; əv] - - - — [ˈprɒbəbli] [ɪn]
now **before** **me** **the** **plate** **(** **a** **woodcut** **)** **of** **Erhardus** **à** **Muckhenthall** **—** **probably** **in**
现在 前 我 这 盘子 (一个 木刻) 的 - - - — 大概 在
[ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒɜːmən] ,
modern **German** **,**
现代的 德语 ,

现在我面前的是埃尔哈杜斯·阿·穆肯索尔的版画（木刻）——可能是用现代德语写的，

[ˈerhɑːt] [vɒn] - — [ˈdeɪtɪd] - .
Erhardt **von** **Muckenthal** **—** **dated** **1634** **.**
埃尔哈特 冯 - — 日期 - .

艾哈特·冯·穆肯塔尔——1634 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] , [səːˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] , & [siː] . ,
It **consists** **of** **his** **armorial** **bearings** **,** **surmounted** **by** **a** **helmet** **,** **&** **c** **.** **,**
它 由 的 他的 纹章 轴承 , 克服 经过 一个 头盔 , & c . ,
[əˈpærəntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv] [nəʊˈbɪləti] ;
apparently **indicative** **of** **nobility** **;**
显然 指示性的 的 贵族 ;

它由他的纹章组成，上方是头盔等等，显然表明其贵族身份；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈtiŋktʃəz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪz(ə)n] .
but **the** **tinctures** **not** **being** **expressed** **,** **I** **cannot** **give** **the** **blazon** **.**
但 这 酊剂 不是 存在 表达 , 我 不能 给 这 纹章 .

但由于没有表达酊剂，我无法给出纹章描述。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læm] [ˈseɪlɪənt] .
The **charge** **on** **his** **shield** **seems** **to** **be** **intended** **for** **a** **lamb** **salient** **.**
这 收费 在 他的 盾 似乎 到 是 故意的 为了 一个 羊肉 显著的 .

他盾牌上的图案似乎是针对羔羊突出部的。

[ef] . [es] . [kjuː] .
F **.** **S** **.** **Q** **.**
F . S . 问 .

食品安全质量

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɜɤɛndən] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [luːs] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈedwəd]
In **the** **Surrenden** **Collection** **there** **are** **several** **loose** **impressions** **of** **Sir** **Edward**
在 这 投降 收藏 那里 是 一些 松动的 印象 的 先生 爱德华
- [bʊk] [pleɪt] ,
Dering's **book** **plate** **,**
- 书 盘子 ,

苏伦登收藏中有几张爱德华·德林爵士藏书票的散页印刷品。

[ˈbeərɪŋ] [deɪt] - .
bearing **date** **1630** **.**
轴承 日期 - .

载有日期 1630 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbərət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [əˈdæptɪd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfəʊliəʊ]
It **is** **a** **very** **elaborate** **one** **,** **and** **of** **a** **size** **adapted** **only** **for** **a** **folio**
它 是 一个 非常 精心制作的 一 , 和 的 一个 尺寸 改编 仅有的 为了 一个 对开本
[ˈvɒljuːm] ;
volume **;**
体积 ;

这是一幅非常精美的画作，其尺寸只适合对开本；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]
one **of** **them** **is** **now** **before** **me** **,** **with** **the** **date** **most** **clearly** **and** **distinctly**
一 的 他们 是 现在 前 我 , 和 这 日期 最多 清楚地 和 明显地
[mɑ:kt] .
marked **.**
标记 .

其中一张照片就在我眼前，日期标注得非常清楚明确。

[el] . [bi:] . [el] .
L **.** **B** **.** **L** **.**
L . B . L .

线性血脂

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstə(r)] . [mə'kɔ:liz] ['vɪgərəs] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['kɔ:nɪt] [ɒv; əv] [hɔ:s] [hu:] [rɪ'zaɪnd]
Mr **.** **Macaulay's** **vigorous** **sketch** **of** **the** **gallant** **cornet** **of** **horse** **who** **resigned**
先生 . 麦考利 蓬勃 草图 的 这 英勇 角膜 的 马 WHO 辞职
[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊgə] ,
his **commission** **for** **the** **toga** **,**
他的 委员会 为了 这 长袍 ,

麦考利先生生动地描绘了那位为了穿上托加长袍而辞去军职的英勇骑兵短号手。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪgjər] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['steɪtsmən] [ðæn; ðən] [hu:m] " [nʌn] [hæz; həz]
and **,** **after** **figuring** **during** **his** **life** **as** **statesman** **than** **whom** **"** **none** **has**
和 , 后 计算 期间 他的 生活 作为 政治家 比 谁 " 没有任何 有
[left][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['steɪnləs] ,
left **a** **more** **stainless** **,**
左边 一个 更多的 防锈的 ,

而且，在他作为政治家的一生中，人们认为"没有人比他更清白无瑕"，

[ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['splendɪd] [neɪm] ,
and **none** **a** **more** **splendid** **name** **,**
和 没有任何 一个 更多的 灿烂 姓名 ,

没有比这更辉煌的名字了。

" [wɒz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]
" **was** **stricken** **down** **in** **full** **council** **while** **straining** **his** **feeble** **voice** **to** **rouse** **the**
" 曾是 受打击的 向下 在 满的 理事会 尽管 紧张 他的 微弱 嗓音 到 唤醒 这
['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
drooping **spirit** **of** **his** **country** **,**
下垂 精神 的 他的 国家 ,

"在全体议员面前，他竭尽全力用微弱的声音试图唤醒国家低落的精神，却被击倒在地。"

[fɔ:mz] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['laɪbrəri] :
forms **the** **fifth** **part** **of** **The** **Traveller's** **Library** **:**
表格 这 第五 部分 的 这 旅行者的 图书馆 :

这是《旅行者图书馆》的第五部分：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəs] ['betə(r)]

and	it	would	be	difficult	to	find	a	volume	of	the	same	compass	better
和	它	会	是	难的	到	寻找	一个	体积	的	这	相同的	罗盘	更好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] - [ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ]

calculated	to	furnish	a	couple	of	hours	'	amusing	and	instructive	reading
计算	到	提供	一个	夫妻	的	小时	-	有趣	和	有指导意义的	阅读

[ðæn; ðən] ['wɪljəm] [pɪt] ,

than	William	Pitt	,
比	威廉	匹兹堡	,

很难找到比威廉·皮特的作品更适合让人消磨几个小时，既有趣又有启发性的同类书籍了。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [baɪ] ['tɒməs] ['bæbɪŋtən] [mə'kɔːli] .

Earl	of	Chatham	,	by	Thomas	Babington	Macaulay	.
伯爵	的	查塔姆	,	经过	托马斯	巴宾顿	麦考利	.

《查塔姆伯爵》，作者：托马斯·巴宾顿·麦考利。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	,	on	Tuesday	next	,	an	extensive	collection
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	,	在	周二	下一个	,	一个	广泛的	收藏

[ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] ,

of	Autograph	Letters	,
的	签名	信件	,

苏富比和威尔金森先生将于下周二拍卖一批数量庞大的亲笔信。

['tʃiːfli] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktəz] , ['æktrɪsɪz] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['raɪtər] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ]

chiefly	of	distinguished	Actors	,	Actresses	,	and	Dramatic	Writers	,	but	including
主要	的	杰出的	演员	,	女演员	,	和	戏剧性	作家	,	但	包括

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

a	very	interesting	series	of	letters	,
一个	非常	有趣的	系列	的	信件	,

主要收录了杰出演员、女演员和剧作家的作品，但也包括一系列非常有趣的信件。

['dɒkjumənts] , [ænd; ənd]['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪrən]['fæməli] , [ænd; ənd] ,

documents	,	and	papers	relating	to	the	Byron	family	,	and	,
文件	,	和	文件	相关	到	这	拜伦	家庭	,	和	,

与拜伦家族有关的文件和资料，以及

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] ,

what	is	of	still	more	importance	and	historical	value	,
什么	是	的	仍然	更多的	重要性	和	历史	价值	,

还有什么更重要、更具历史价值的呢?

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [wɪð] ['kæptɪn] ['taɪtəs] , ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

the	Autograph	Correspondence	of	Charles	I	.	with	Captain	Titus	,	written	during	his
这	签名	一致	的	查尔斯	我	.	和	队长	提图斯	,	书面	期间	他的

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['kærɪsbrʊk] ['kɑːs(ə)l] ,

imprisonment	in	Carisbrook	Castle	,
监禁	在	卡里斯布鲁克	城堡	,

查理一世与提图斯上尉在卡里斯布鲁克城堡被囚禁期间的亲笔通信

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊzd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['lɛtəz]

and	treating	of	his	proposed	escape	from	it	,	and	also	some	letters
和	治疗	的	他的	建议的	逃脱	从	它	,	和	还	一些	信件

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

of	Charles	II	.	,
的	查尔斯	二	.	,

并论述了他提出的逃脱计划，以及查理二世的一些信件。

[ə'drest] [baɪ][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['zeləs] [əd'hɪərənt] .

addressed	by	him	,	after	the	Restoration	,	to	the	same	zealous	adherent	.
已解决	经过	他	,	后	这	恢复	,	到	这	相同的	热心	信徒	.

复辟之后，他向这位热忱的追随者发表了讲话。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

On	the	following	day	Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	be	employed	in	the
在	这	下列的	天	先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	是	受雇	在	这

[dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

disposal	of	a	very	select	Collection	of	Autograph	Letters	and	Historical
处理	的	一个	非常	选择	收藏	的	签名	信件	和	历史

['dɒkjumənts] ,

Documents	,
文件	,

次日，苏富比和威尔金森先生将受聘处理一批精选的亲笔信件和历史文献。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz] [ai] . , [kɪŋ] [dʒɒn]

including	Letters	and	Autographs	of	Queen	Elizabeth	,	James	I	.	,	King	John
包括	信件	和	签名	的	女王	伊丽莎白	,	詹姆斯	我	.	,	国王	约翰

[ɒv; əv] [frɑ:ns] ([dʒə'hɑ:n] [ˌel'i:] [bɒn]) ,

of	France	(	Jehan	le	Bon	)	,
的	法国	(	杰汉	勒	邦	)	,

包括伊丽莎白女王、詹姆斯一世、法国国王约翰（让·勒邦）的信件和亲笔签名

['rɪtʃəd] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['dɒkjumənts] [kə'nektɪd]

Richard	Duke	of	York	,	Philip	II	.	of	Spain	,	and	many	documents	connected
理查德	公爵	的	约克	,	菲利普	二	.	的	西班牙	,	和	许多	文件	连接

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['nɔ:mən] ['fæmɪlɪz] ,

with	the	great	Anglo	-	Norman	Families	,
和	这	伟大的	盎格鲁	-	诺曼	家庭	,

约克公爵理查德、西班牙国王腓力二世，以及许多与盎格鲁-诺曼显赫家族有关的文献，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['nɔ:məndi] .

and	the	Royal	Houses	of	France	and	Normandy	.
和	这	皇家	房屋	的	法国	和	诺曼底	.

以及法国和诺曼底的王室。

['kætəlɒgz] [rɪ'si:vd] . — ['dʌblju:] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['sev(ə)nti]

Catalogues	Received	.	—	W	.	Lincoln's	(	Cheltenham	House	,	Westminster	Road	)	Seventy
产品目录	已收到	.	—	W	.	林肯的	(	切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路	)	七十

- [fɜ:st] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒrən] , ['klæsɪk(ə)l] ,

-	first	Catalogue	of	English	,	Foreign	,	Classical	,
-	第一的	目录	的	英语	,	外国的	,	古典	,

已收到目录——W. Lincoln's（切尔滕纳姆府，威斯敏斯特路）第七十一版英国、外国、古典音乐目录

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [koʊlz] (- .

and	Miscellaneous	Literature	;	Cole's	(	15	.
和	各种各样的	文学	;	科尔的	(	-	.

以及其他文献；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜ:nstaɪl]) [lɪst] [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

Great	Turnstile	)	List	No	.	XXXVI	.
伟大的	旋转闸门	)	列表	不	.	xxxvi	.

大旋转门）清单编号 XXXVI。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] ; [dʒi:] . - (- .

of	very	Cheap	Books	;	G	.	Bumstead's	(	205	.
的	非常	便宜的	图书	;	G	.	-	(	-	.

非常便宜的书籍；G. Bumstead 的（205。

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [pɑ:t] - . [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [bʊks] .

High	Holborn	)	Catalogue	Part	52	.	of	Interesting	and	Curious	Books	.
高的	霍尔本	)	目录	部分	-	.	的	有趣的	和	好奇的	图书	.

High Holborn）目录第 52 部分：有趣而奇特的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[bʌdənz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['mɔːt(ə)n] , - .
Budden's Life of Archbishop Morton , 1607 .
巴登 生活 的 大主教 莫顿 , - .

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

['tɒməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs .
托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 .

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .
12mo . 1827 .
12mo . - .

12个月.1827年。

['dɑːdwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔːs] ['pruːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ]
Dodwell (Henry , M . A .) , Discourse proving from Scriptures that the Soul is a
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这 灵魂 是 一个
['prɪnsəp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɔːt(ə)l] , & [siː] .
Principle naturally Mortal , & c .
原则 自然 凡人 , & c .

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论证圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - ['memwɑːz] ; [ɔː(r)] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlməts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] , [baɪ]
Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition to the West Indies , by
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
['kɜːn(ə)l] [luːk] , - .
Colonel Luke Lillingston , 1704 .
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

[vɒl] . [aɪ] . - .
Vol . I . 1731 .
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[njuː] ['ɪŋglənd] [dʒʌdʒd] , [nɒt] [baɪ] [mænz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,
New England Judged , not by Man's but by the Spirit of the Lord ,
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [siː] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɪʃəp] . - .
& **c** **.** **By** **George** **Bishope** **.** **1661** **.**
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

['wɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted **from** **p** **.** **150** **.**
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
Reason **and** **Judgment** **,** **or** **Special** **Remarques** **of** **the** **Life** **of** **the** **Renowned**
原因 和 判断 , 或者 特别的 备注 的 这 生活 的 这 著名
['dɑːktər; draɪv] . ['sɑːn.də.sən] ,
Dr **.** **Sanderson** **,**
博士 . 桑德森 ,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] . - .
late **Lord** **Bishop** **of** **Lincoln** **.** **1663** **.**
晚的 主 主教 的 林肯 . - .

已故林肯主教。1663年。

[ɛs'ɛm] . 4to .
Sm **.** **4to** **.**
小 . 4to .

小号 4to。

['wɒntɪd] [frɒm; frəm][piː] . - .
Wanted **from** **p** **.** **90** **.**
通缉 从 p . - .

欲了解详情，请参阅第 90 页。

[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

['trɪstəm] ['ʃændi] .
Tristam **Shandy** **.**
特里斯坦 香迪 .

特里斯坦·香迪。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Tenth **Edition** **.**
第十 版 .

第十版。

['wɒntɪd] [vɒl] . [sevn] .
Wanted Vol . VII .
通缉 沃尔 . 七 .

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [sɜːr] [lez] [ɛgliːsɪz] [rəʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌtiːnz] [ˌdiː'juː] [pwiː] [diː] [dəʊm] .
Mallay , Essai sur les Eglises Romaines et Byzantines du Puy de Dome .
马来语 , 论文 苏尔 莱斯 教堂 罗马生菜 等 拜占庭人 杜 普伊 德 穹顶 .

Mallay，《罗马教堂和拜占庭人多姆山》的论文。

[wʌn] [vɒl] . ['fəʊliəʊ] .
1 Vol . folio .
1 沃尔 . 对开本 .

1 卷对开本。

- [pleɪts] .
51 Plates .
- 盘子 .

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [praɪ'eɪpəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
An Account of the Remains of the Worship of Priapus , to which is added
一个 帐户 的 这 遗迹 的 这 崇拜 的 普里阿普斯 , 到 哪个 是 额外
[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ˌðeər'ɒn] ,
a Discourse thereon ,
一个 话语 其上 ,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as connected with the Mystic Theology of the Ancients .
作为 连接 和 这 神秘 神学 的 这 古代人 .

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .
London , 1786 .
伦敦 , - .

伦敦，1786年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ] [ɑː(r)] . [peɪn] [naɪt] .
By R . Payne Knight .
经过 拉 . 佩恩 骑士 .

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] [dez] - , - , &
Ch . Thillon's (Professor of Halle) Nouvelle Collection des Apocryphes , augmenté , &
ch . - (教授 的 哈莉) 新 收藏 德斯 - , - , &
[siː] . ['laipsik] , - .
c . Leipsic , 1832 .
c . 莱比锡 , - .

章。蒂隆（哈勒教授）的新伪经收藏、增强等。莱比西克，1832 年。

[kɔːrs] [diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] ['pɒzətɪv] , [pɑː(r)] [aʊ'guːst] ['kɑ̃ːt] . [sɪks] [vɑːlz] .
Cours de Philosophie Positive , par Auguste Compte . 6 Vols .
课程 德 哲学 积极的 , 帕 奥古斯特 计算 . 6 卷 .

积极哲学课程，奥古斯特·孔特。 6 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['səʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
Social Statics , by Herbert Spencer .
社会的 静力学 , 经过 赫伯特 斯宾塞 .

《社会静力学》，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .
The Journal of Psychological Medicine .
这 杂志 的 心理 药品 .

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] .
The back numbers .
这 后退 数字 .

背面号码。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɒv; əv] ['lɔŋgəs] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['æmiˌɑːt] ([frentʃ]) .
The Daphnis and Chloe of Longus , translated by Amyot (French) .
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 , 翻译 经过 艾米特 (法语) .

朗戈斯的《达夫尼斯与克洛伊》，由艾米奥特（法语）翻译。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
Encyclopædia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . ['neɪpɪə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] .
The part of the 7th edition edited by Prof . Napier , containing the Art .
这 部分 的 这 7th 版 编辑 经过 教授 . 纳皮尔 , 包含 这 艺术 .

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔː'tæləti] .
MORTALITY .
死亡 .

死亡。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɒn] [helθ] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] [es] .
Observations on the Influence of Climate on Health and Mortality , by Arthur S .
观察 在 这 影响 的 气候 在 健康 和 死亡 , 经过 亚瑟 S .
['tɒmsən] ,
Thomson ,
汤姆逊 ,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [diː] . ([ə; eɪ] [praɪz] ['θiːsɪs] .)
M . D . (A Prize Thesis .)
M . D . (一个 奖 论文 .)

医学博士（获奖论文）

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['mɪlətri] [fʌnd] , [baɪ][ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːsən] .
Report on the Bengal Military Fund , by F . G . P . Neison .
报告 在 这 孟加拉 军队 基金 , 经过 F . G . P . 内森 .

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Published in 1849 .
已发布 在 - .

出版于1849年。

[θriː] [rɪ'pɔːts] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['deɪvɪs] , ['æktʃuəri][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [vɪz] . :
Three Reports , by Mr . Griffith Davies , Actuary to the Guardian , viz . :
三 报告 , 经过 先生 . 格里菲斯 戴维斯 , 精算师 到 这 监护人 , 即 . :

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
Report on the Bombay Civil Fund , published 1836 .
报告 在 这 孟买 民用 基金 , 已发布 - .

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — [ˌben'gɔːl]['medɪk(ə)l][rɪ'taɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
— — — Bengal Medical Retiring Fund , published 1839 .
— — — 孟加拉 医疗的 退休 基金 , 已发布 - .

——孟加拉医疗退休基金，1839 年出版。

— — — [ˌben'gɔːl] ['mɪlətri] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .
— — — Bengal Military Fund , published 1844 .
— — — 孟加拉 军队 基金 , 已发布 - .

——孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
Observations on the Mortality and Physical Management of Children , by Mr .
观察 在 这 死亡 和 身体的 管理 的 孩子们 , 经过 先生 .
['rɑːbərtən] , ['sɜːdʒən] , ['lʌndən] , - .
Roberton , Surgeon , London , 1827 .
罗伯顿 , 外科医生 , 伦敦 , - .

罗伯顿先生（外科医生）于1827年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free to be sent to**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格的信件（免运费）寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " Notes and Queries , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'si:vd] . — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] — [wɪg] [ænd; ənd]['tɔ:ri] — [fɜ:st] [ˌpænə'rɑ:mə] —

Replies	Received	.	—	Marriage	of	Bishops	—	Whig	and	Tory	—	First	Panorama	—
回复	已收到	.	—	婚姻	的	主教们	—	辉格党	和	保守党	—	第一的	全景	—

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæg'nɛtɪkəl] [dɪ'skʌvəri] — [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'klɪps] — [ə; eɪ]['poʊzi]

History	of	Magnetical	Discovery	—	Mistake	as	to	an	Eclipse	—	A	Posie
历史	的	磁性	发现	—	错误	作为	到	一个	蚀	—	一个	波西

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] ['flaʊəz] — [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv]['letə(r)][vi:] . — ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑ:nəbi] — [ˌbʌmə'ri:]

of	other	Men's	Flowers	—	Elision	of	Letter	V	.	—	Meaning	of	Carnaby	—	Bummaree
的	其他	男士	花朵	—	省略	的	信	V	.	—	意义	的	卡纳比	—	布马里

— ['fɔ:tʃu:n] ,

—	Fortune	,
—	财富	,

收到的回复——主教的婚姻——辉格党和托利党——第一幅全景图——磁学发现史——关于日食的误判——别人的花束——字母V的省略——卡纳比的含义——布马里——财富

[ɪn'fɔ:tʃən] [fɔ:t] [ˌju: en 'i:] — ['kjʊəriəs]['əʊmən][æt; ət] ['mærɪdʒ] — ['pɛtˌwɜ:θ] ['redʒɪstə(r)] — [maɪs][æz; əz]

infortune	fort	une	—	Curious	Omen	at	Marriage	—	Petworth	Register	—	Mice	as
信息	堡	一	—	好奇的	预兆	在	婚姻	—	佩特沃斯	登记	—	小鼠	作为

[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] — ['lemən] ['bærənətsi] — [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] — [daɪz] - — - —

a	Medicine	—	Leman	Baronetcy	—	Words	of	a	Catch	—	Dies	Iræ	—	Covines	—
一个	药品	—	莱曼	从男爵爵位	—	字	的	一个	抓住	—	死亡	-	—	-	—

[test] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] — ['aɪzəl] — [plædz][ænd; ənd] ['tɑ:tn] — ['voʊʧi]['pɑ:pjʊˌlaɪ] — ['ɔ:rgənz] —

Test	of	a	Bow	—	Eisel	—	Plaids	and	Tartans	—	Voce	Populi	—	Organs	—
测试	的	一个	弓	—	艾塞尔	—	格子图案	和	格子呢	—	声音	流行	—	器官	—

['kɜ:fju:] — [tʃɜ:tʃɪz] ['dekəreɪtɪd][æt; ət] ['krɪsməs] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən] [əʊk]

Curfew	—	Churches	decorated	at	Christmas	—	Mistletoe	—	Inscription	on	an	Oak
宵禁	—	教堂	装饰	在	圣诞节	—	槲寄生	—	题词	在	一个	橡木

[bɔ:d] — ['medɪk(ə)l][ju:z][ɒv; əv][maɪs] — ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ʃə'rɑ:d] — [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eɪgju:] .

Board	—	Medical	Use	of	Mice	—	Answer	to	Charade	—	Cure	for	Ague	.
木板	—	医疗的	使用	的	小鼠	—	回答	到	猜谜游戏	—	治愈	为了	疟疾	.

不幸的预兆——婚姻中的奇异预兆——佩特沃斯登记簿——老鼠作为药物——莱曼男爵爵位——妙语连珠——末日审判——女巫——弓箭的考验——冰——格子呢和苏格兰格子呢——人民之声——管风琴——宵禁——圣诞节装饰的教堂——槲寄生——橡木板上的铭文——老鼠的医学用途——猜谜游戏的答案——疟疾的治疗方法。

[[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] [taɪp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] .]

[	And	many	others	which	are	already	in	type	waiting	for	insertion	.	]
[	和	许多	其他的	哪个	是	已经	在	类型	等待	为了	插入	.	]

[还有许多其他已完成类型处理、等待插入的条目。]

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'ʤestʃən] [ɒv; əv][ti:] . [i:] . [eɪtʃ] . ,

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə]['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][baɪ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ]

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θri:] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsi:z] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
each , neatly bound in cloth .
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ][səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz]
Notes and Queries is published at noon on Friday so that our country Subscribers
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 所以 那 我们的 国家 订阅者
[meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .
may receive it on Saturday .
可能 收到 它 在 周六 .

《简讯与问答》于周五中午发布，以便我国订阅用户能在周六收到。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 10s .
The subscription for the Stamped Edition is 10s .
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)]
for Six Months , which may be paid by Post - office Order , drawn in favour
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
of our Publisher ,
的 我们的 出版商 ,

六个月的租金可以通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . George Bell , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fleet Street ; to whose care all communications for the Editor should be
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[ɪ'laɪzə] [kʊks] ['dʒɜːn(ə)l] . — ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] .
ELIZA COOK'S JOURNAL . — Printed from a New Type , and generally improved .
伊丽莎 库克的 杂志 . — 打印 从 一个 新的 类型 , 和 一般来说 改进 .

伊丽莎·库克的日记——采用新字体印刷，整体有所改进。

[pɑːt] - . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , [naʊ] ['redi] , [praɪs] 7d . , [kən'teɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ]
Part 27 . , for August , now ready , price 7d . , containing Original Contributions by
部分 - . , 为了 八月 , 现在 准备好 , 价格 7d . , 包含 原来的 贡献 经过
[ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
the Editor ,
这 编辑 ,

第27期，8月份刊，现已出版，售价7便士，包含编辑的原创文章。

- , ['dɑːktər; draɪv] . [smaɪlz] , & [siː] . ['prɪnsəp(ə)l] ['kɒntents] : — [steɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

Silverpen , Dr . Smiles , & c . Principal Contents : — State of Popular

- , 博士 . 微笑 , & c . 主要的 内容 : — 状态 的 受欢迎的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [smaɪlz] — [ðə; ði] ['dɑːbi] ['beɪbiz] ,

Education , by Dr . Smiles — The Derby Babies ,

教育 , 经过 博士 . 微笑 — 这 德比 婴儿 ,

西尔弗彭、斯迈尔斯博士等。主要内容：——斯迈尔斯博士的《大众教育现状》——德比宝贝们，

[pɑːts] [aɪ] . [tuː; tə][ˌaɪ 'viː] . , [baɪ] - — [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒprəz] — [sɜː(r)][iː] . [el] . ['bulwə] —

Parts I . to IV . , by Silverpen — The London Operas — Sir E . L . Bulwer —

部分 我 . 到 第四 . , 经过 - — 这 伦敦 歌剧 — 先生 E . L . 布尔沃 —

['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] ['hæpinəs] ,

Partnership in Happiness ,

合伙 在 幸福 ,

第一至第四部分，作者：Silverpen——伦敦歌剧院——EL Bulwer爵士——幸福伙伴

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] ,

and the World is a Fairy Ring ,

和 这 世界 是 一个 仙女 戒指 ,

世界是一个仙女环，

[baɪ][ɪ'laɪzə] [kʊk] — ['pəʊətri][ɒv; əv] ['kemɪstri] — [ɪm'pruːvd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] —

by Eliza Cook — Poetry of Chemistry — Improved Homes for the People —

经过 伊丽莎 厨师 — 诗 的 化学 — 改进 房屋 为了 这 人们 —

['tʃɪzˌwɪk] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['gaːdnz] — ['mɪstə(r)] . ['waɪldz] [greɪt] [gləʊb] — [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpə(r)] —

Chiswick Horticultural Gardens — Mr . Wilde's Great Globe — The Cheap Tripper —

奇斯威克 园艺 花园 — 先生 . 王尔德的 伟大的 地球 — 这 便宜的 旅行者 —

['kɒləni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɑːn] . — [waɪvz] [ɒv; əv]['poʊəts] — [ɒn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ]

Colony of St . Ilan . — Wives of Poets — On the Best Means of Relieving

殖民地 的 英石 . 伊兰 . — 妻子们 的 诗人 — 在 这 最好的 方法 的 缓解

[ðə; ði] [ˌwɪmɪn] — [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the Needlewomen — Lines in the Twilight ,

这 女裁缝 — 线条 在 这 暮 ,

伊丽莎·库克著——化学诗篇——人民的改良住房——奇斯威克园艺花园——王尔德先生的大地球仪——廉价旅行者——圣伊兰殖民地——诗人的妻子们——论救济女裁缝的最佳方法——暮色中的诗句

[baɪ][ɪ'laɪzə] [kʊk] — ['lʌndən] [kæbz][ænd; ənd]['ɔmnibəs, -bʌs] — [ʃɔːt] [nəʊts] — [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ; [ə; eɪ]

by Eliza Cook — London Cabs and Omnibuses — Short Notes — The Omnibus ; a

经过 伊丽莎 厨师 — 伦敦 出租车 和 公共汽车 — 短的 笔记 — 这 综合 ; 一个

['stɔːri] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [praɪd] — ['daɪmənd] [dʌst] — ['poʊəmz] , & [siː] .

Story of Proper Pride — Diamond Dust — Poems , & c .

故事 的 恰当的 自豪 — 钻石 灰尘 — 诗歌 , & c .

作者：伊丽莎·库克——伦敦出租车和公共汽车——短篇笔记——公共汽车；一个关于真正骄傲的故事——钻石粉尘——诗歌，等等。

[tʃɑːlz] [kʊk] , [θriː] .

Charles Cook , 3 .

查尔斯 厨师 , 3 .

查尔斯·库克，3.

[rə'keɪ] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .

Raquet Court , Fleet Street , London .

球拍 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街网球球场。

[njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

NEW PUBLICATIONS .

新的 出版物 .

新出版物。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[liːbɪgz] ['kemɪk(ə)l] ['lɛtəz] .
Liebig's **Chemical** **Letters** **.**
李比希 化学 信件 .

李比希化学快报。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Cheap **Edition** **,** **greatly** **enlarged** **,** **containing** **a** **Sketch** **of** **the** **History** **of**
便宜的 版 , 非常 放大 , 包含 一个 草图 的 这 历史 的
['kemɪstri] ,
Chemistry **,**
化学 ,

廉价版，大幅扩充，包含化学史概要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪtɪst] [v'juːz] [ɒn][ˌdaɪə'tetɪks] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , & [siː] . [kəm'pliːt]
and **the** **Author's** **latest** **views** **on** **Dietetics** **,** **Physiology** **,** **Agriculture** **,** **&** **c** **.** **Complete**
和 这 作者的 最新的 浏览 在 营养学 , 生理 , 农业 , & c . 完全的
, [wʌn][vɒl] .
, **1** **vol** **.**
, 1 卷 .

以及作者关于营养学、生理学、农业等方面的最新观点。全集，1卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap **.**
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

(- ['peɪdʒɪz]) , 6s . [klɒθ] .
(**550** **pages** **)** **,** **6s** **.** **cloth** **.**
(- 页面) , 6s . 布 .

（550页），6先令，精装。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[lɑːrdnɚz] ['hændbʊk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] .
Lardner's **Handbook** **of** **Natural** **Philosophy** **and** **ASTRONOMY** **.**
拉德纳 手册 的 自然的 哲学 和 天文学 .

拉德纳自然哲学与天文学手册。

[fɜːst] [kɔːs] — [mə'kænɪks] , [haɪdrə(ʊ)'stætɪks] , [haɪ'drɒlɪks] , [njʊ'mætɪks] , [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɒptɪks]
First **Course** **—** **Mechanics** **,** **Hydrostatics** **,** **Hydraulics** **,** **Pneumatics** **,** **Sound** **,** **and** **Optics**
第一的 课程 — 机械学 , 水力学 , 液压 , 气动系统 , 声音 , 和 光学
. [wʌn][vɒl] .
. **1** **vol** **.**
. 1 卷 .

第一门课程——力学、流体静力学、水力学、气动学、声学和光学。1卷。

[lɑːdʒ] 12mo .
large **12mo** **.**
大的 12mo .

大号 12 个月

(- ['peɪdʒɪz]) , - ['wʊdkʌt] .
(800 pages) , 400 Woodcuts .
(- 页面) , - 木刻 .

（800页），400幅木刻版画。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- (['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) [njuː] [wɜːk] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]
Walshe's (Dr . W . H .) New Work on Diseases of the HEART and
- (博士 . W . H .) 新的 工作 在 疾病 的 这 心 和
[lʌŋz] ; [ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
LUNGS ; their Symptoms and Treatment .
肺 ; 他们的 症状 和 治疗 .

沃尔什（WH 博士）关于心脏和肺部疾病的新著作；其症状和治疗。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[diː] ['mɔːrgənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɔːlmənæk] .
De Morgan's Book of Almanacs .
德 摩根的 书 的 年鉴 .

德·摩根年鉴。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .
All the Almanacs , Past , Present , and Future , up to A . D . 2000 .
全部 这 年鉴 , 过去的 , 展示 , 和 未来 , 向上 到 一个 . D . - .

公元2000年以前、现在和未来的所有年鉴。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[viː] .
V .
V .

五、

['grɛgəriz] ['lɛtəz] [ɒn]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
Gregory's **Letters** **on** **Animal** **Magnetism** .
格雷戈里的 信件 在 动物 磁性 .

格雷戈里关于动物磁力的信件。

[wʌn] [vɒl] .
1 **Vol** .
1 沃尔 .

1 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

9s .
9s .
9s .

9秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] .
Guesses **at** **Truth** .
猜测 在 真相 .

对真相的猜测。

[baɪ] [tuː] ['brʌðəz] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By **Two** **Brothers** . **2** **vols** .
经过 二 兄弟 . 2 卷 .

两兄弟合著。共2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

13s .
13s .
13s .

13秒。

([nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɒl] .
(New Edition of Vol .
(新的 版 的 沃尔 .

（新版第 1 卷）

[ai])
I)
我)

我）

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- [njʊ'mætɪks] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
Woodcroft's Pneumatics of Hero of Alexandria .
- 气动系统 的 英雄 的 亚历山大 .

伍德克罗夫特的《亚历山大的希罗的气动学》。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

, ['meni] ['wʊdkʌt] , 12s .
, many Woodcuts , 12s .
, 许多 木刻 , 12s .

许多木刻版画，12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['li:bɪg] [ænd; ənd] [-] ['kemɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:t] .
Liebig and Copp's Chemical Report .
李比希 和 科普的 化学 报告 .

李比希和科普化学报告。

[vɒl] . [θri:] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[pɑ:t] [ai] . - .
Part I . 1849 .
部分 我 . - .

第一部分。1849年。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pʌblɪʃt]
Descriptive Catalogue of Works in Science and GENERAL LITERATURE , published
描述性的 目录 的 作品 在 科学 和 一般的 文学 , 已发布
[baɪ]['teɪlə(r)] , ['wɔːltən] , [ænd; ənd]['meɪbərli] .
by Taylor , Walton , and Maberly .
经过 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 .

《科学与一般文学作品描述目录》，由泰勒、沃尔顿和马伯利出版。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ][pəʊst] ([friː]) [tuː; tə]['eni][wʌn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
By post (free) to any one writing for it .
经过 邮政 (自由的) 到 任何 一 写作 为了 它 .

免费邮寄给任何为该刊撰稿的人。

[eks] .
X .
X .

X.

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [bʊks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['teɪlə(r)] , ['wɔːltən] ,
Descriptive Catalogue of School and College Books , published by Taylor , Walton ,
描述性的 目录 的 学校 和 大学 图书 , 已发布 经过 泰勒 , 沃尔顿 ,
[ænd; ənd]['meɪbərli] .
and Maberly .
和 马伯利 .

泰勒、沃尔顿和马伯利出版社出版的学校和大学书籍描述目录。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ][pəʊst] ([friː]) [tuː; tə]['eni][wʌn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
By post (free) to any one writing for it .
经过 邮政 (自由的) 到 任何 一 写作 为了 它 .

免费邮寄给任何为该刊撰稿的人。

['lʌndən] : ['teɪlə(r)] , ['wɔːltən] , [ænd; ənd]['meɪbərli] , - .
London : Taylor , Walton , and Maberly , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , - .

伦敦：Taylor、Walton 和 Maberly，28。

['ʌpə(r)]['gaʊə(r)] [striːt] ; [ænd; ənd] - .
Upper Gower Street ; and 27 .
上 高尔 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

[naʊ] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Now ready , Second Edition , revised and corrected .
现在 准备好 , 第二 版 , 修改 和 已更正 .

第二版已完成修订和校正。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Dedicated by Special Permission to
投入的 经过 特别的 允许 到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
THE (LATE) ARCHBISHOP OF CANTERBURY .
这 (晚的) 大主教 的 坎特伯雷 .

已故坎特伯雷大主教。

[sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
PSALMS AND HYMNS FOR THE SERVICE OF THE CHURCH .
诗篇 和 赞美诗 为了 这 服务 的 这 教会 .

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜːdz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
The words selected by the Very Rev . H . H . Milman , D . D . , Dean of St .
这 字 已选 经过 这 非常 牧师 . H . H . 米尔曼 , D . D . , 院长 的 英石 .
[pɔːlz] .
Paul's .
保罗的 .

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'plɪkəb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [wʌn] ,
The Music arranged for Four Voices , but applicable also to Two or One ,
这 音乐 安排 为了 四 声音 , 但 适用的 还 到 二 或者 一 ,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
including Chants for the Services , Responses to the Commandments , and
包括 圣歌 为了 这 服务 , 回应 到 这 诫命 , 和
[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] ,
a Concise System of Chanting ,
一个 简洁的 系统 的 吟唱 ,

包括礼拜仪式圣歌、十诫应答词和简明圣歌吟诵系统

[baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgənɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
by J . B . SALE , Musical Instructor and Organist to Her Majesty .
经过 J . B . 销售 , 音乐 讲师 和 管风琴师 到 她 威严 .

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [niːt] , [ɪn] [mə'rɒkəʊ] [klɒθ] , [praɪs] 25s .
4to . , neat , in morocco cloth , price 25s .
4to . , 整洁的 , 在 摩洛哥 布 , 价格 25s .

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [seɪl] , - .
To be had of Mr . J . B . Sale , 21 .
到 是 有 的 先生 . J . B . 销售 , - .

可向 JB Sale 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [striːt] , ['mɪlbæŋk] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)]

Holywell	**Street**	**,**	**Millbank**	**,**	**Westminster**	**,**	**on**	**the**	**receipt**	**of**	**a**	**Post**	**Office**	**Order**
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

for	**that**	**amount**	**;**
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['weəhaʊzɪz] .

and	**,**	**by**	**order**	**,**	**of**	**the**	**principal**	**Booksellers**	**and**	**Music**	**Warehouses**	**.**
和	,	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

"	**A**	**great**	**advance**	**on**	**the**	**works**	**we**	**have**	**hitherto**	**had**	**,**	**connected**	**with**	**our**
"	一个	伟大的	进步	在	这	作品	我们	有	迄今为止	有	,	连接	和	我们的

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] . " — [taɪmz] .

Church	**and**	**Cathedral**	**Service**	**.**	**"**	**—**	**Times**	**.**
教会	和	大教堂	服务	.	"	—	《时代周刊》	.

"这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。"——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtərəri]

"	**A**	**collection**	**of**	**Psalm**	**Tunes**	**certainly**	**unequalled**	**in**	**this**	**country**	**.**	**"**	**—**	**Literary**
"	一个	收藏	的	诗篇	曲调	当然	无与伦比	在	这	国家	.	"	—	文学

"这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。"——《文学》

[gə'zet] .

Gazette	**.**
公报	.

公报。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [siːn] .

"	**One**	**of**	**the**	**best**	**collections**	**of**	**tunes**	**which**	**we**	**have**	**yet**	**seen**	**.**
"	一	的	这	最好的	收藏	的	曲调	哪个	我们	有	然而	已见	.

"这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。"

[wel] ['merɪts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pætrənɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .

Well	**merits**	**the**	**distinguished**	**patronage**	**under**	**which**	**it**	**appears**	**.**
出色地	优点	这	杰出的	赞助	在下面	哪个	它	出现	.

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]

"	**—**	**Musical**
"	—	音乐

"-音乐

[wɜːld] .

World	**.**
世界	.

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

"	**A**	**collection**	**of**	**Psalms**	**and**	**Hymns**	**,**
"	一个	收藏	的	诗篇	和	赞美诗	,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] ['eni]

together	**with**	**a**	**system**	**of**	**Chanting**	**of**	**a**	**very**	**superior**	**character**	**to**	**any**
一起	和	一个	系统	的	吟唱	的	一个	非常	优越的	特点	到	任何

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] . " — [dʒɒn]

which	**has**	**hitherto**	**appeared**	**.**	**"**	**—**	**John**
哪个	有	迄今为止	出现	.	"	—	约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。"——约翰

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

['ɔːlsəʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , **lately** **published** ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . [seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . **B** . **SALE'S** **SANCTUS** , **COMMANDMENTS** **and** **CHANTS** **as** **performed** **at** **the**
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel **Royal** **St** . **James** , **price** **2s** .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɒnzˌdeɪl] , - .
C . **Lonsdale** , **26** .
C . 朗斯代尔 , - .

C. Lonsdale，26岁。

[əʊld][bɒnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This **day** **is** **published** ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

[ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['bɜːbɪdʒ] ,
A **LITHOGRAPHIC** **PRINT** **of** **SHAKSPEARE** , **from** **the** **Portrait** **by** **Burbage** ,
一个 平版印刷 打印 的 莎士比亚 , 从 这 肖像 经过 伯巴奇 ,

莎士比亚的石版画，出自伯比奇的《肖像画》

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
of **the** **same** **dimensions** **as** **the** **original** **Picture** **in** **the** **possession** **of** **the**
的 这 相同的 方面 作为 这 原来的 图片 在 这 拥有 的 这
[prə'praɪətə(r)] ,
Proprietor ,
业主 ,

与所有者所藏原画尺寸相同，

['wɪljəm] ['nɪkəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [pres] .
William **Nicol** , **of** **the** **Shakspeare** **Press** .
威廉 尼科尔 , 的 这 莎士比亚 按 .

莎士比亚出版社的威廉·尼科尔。

[pruːf] [ɪm'preʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] , [ˌtuː'tuː]
Proof **impressions** , **of** **which** **only** **a** **very** **limited** **number** **have** **been** **taken** , **2**
证明 印象 , 的 哪个 仅有的 一个 非常 有限的 数字 有 到过 已采取 , 2
['gini] [iːtʃ] .
guineas **each** .
几内亚 每个 .

仅印制了极少量的样张，每张 2 基尼。

[prɪnts] [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] .
Prints **1** **guinea** **each** .
印刷 1 几内亚 每个 .

每张印刷品售价1几尼。

['dʌbljuː] . [en] . [raɪt] , ['bʊkselə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - .

W	.	N	.	Wright	,	Bookseller	to	the	Queen	,	60	.
W	.	N	.	赖特	,	书商	到	这	女王	,	-	.

WN Wright，女王的书商，60岁。

[pɔːl][mɔːl; mæl] .

Pall	Mall	.
帕尔	购物中心	.

帕尔马尔。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] : [wʌn] .

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	FOR	AUGUST	contains	the	following	articles	:	1	.
这	绅士的	杂志	为了	八月	包含	这	下列的	文章	:	1	.

八月刊《绅士杂志》包含以下文章：1.

['memwɑːz][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] , ['pəʊɪt] ['lɒriət] ; [ˌtuː'tuː] .

Memoirs	of	William	Wordsworth	,	Poet	Laureate	;	2	.
回忆录	的	威廉	华兹华斯	,	诗人	桂冠	;	2	.

威廉·华兹华斯，桂冠诗人的回忆录；2.

['letə(r)] [ɒv; əv] [bɔ'suːeɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ; [θriː] .

Letter	of	Bossuet	respecting	the	Death	of	Henrietta	Duchess	of	Orleans	;	3	.
信	的	博絮埃	尊重	这	死亡	的	亨丽埃塔	公爵夫人	的	奥尔良	;	3	.

博絮埃关于奥尔良公爵夫人亨利埃塔去世的信；3.

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['kænənz] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . ; [fɔːr] .

Curiosities	of	the	old	Church	Canons	,	No	.	II	.	;	4	.
奇闻异事	的	这	老的	教会	佳能	,	不	.	二	.	;	4	.

古老教会教规的奇闻轶事，第二卷；4.

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kɪŋz] [kraʊnd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ? [faɪv] .

Who	were	the	Anglo	-	Saxon	Kings	crowned	at	Kingston	?	5	.
WHO	是	这	盎格鲁	-	撒克逊	国王	加冕	在	金斯顿	?	5	.

在金斯顿加冕的盎格鲁-撒克逊国王有哪些？5.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [kən'kluːdɪd] ; [sɪks] .

The	Story	of	Nell	Gwyn	,	related	by	Peter	Cunningham	,	concluded	;	6	.
这	故事	的	内尔	格温	,	有关的	经过	彼得	坎宁安	,	结束	;	6	.

彼得·坎宁安讲述的内尔·格温的故事到此结束；6.

[ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [frɑːns] ; ['sɛvən] .

The	Galleys	of	England	and	France	;	7	.
这	厨房	的	英格兰	和	法国	;	7	.

英格兰和法国的战船；7.

['krɪstʃən] - , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wɔlə] ; [eit] .

Christian	Inconography	,	by	J	.	G	.	Waller	;	8	.
基督教	-	,	经过	J	.	G	.	沃勒	;	8	.

基督教圣像学，作者：J.G. Waller；8.

['ruːɪnz][ɒv; əv] - ['æbi] , ['lɪŋkənʃə(r)] ; [siːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [mɑːk] : [wɪð]

Ruins	of	Vaudey	Abbey	,	Lincolnshire	;	Seal	with	a	Merchant's	Mark	:	With
废墟	的	-	修道院	,	林肯郡	;	海豹	和	一个	商人的	标记	:	和

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] ,

Correspondence	on	Subjects	of	Popular	Interest	,
一致	在	主题	的	受欢迎的	兴趣	,

林肯郡沃迪修道院遗址；带有商号标记的印章：附有关于大众感兴趣话题的信件

[nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]
Notes **of** **the** **Month** **,** **Review** **of** **New** **Publications** **,** **Reports** **of** **Scientific** **and**
笔记 的 这 月 , 审查 的 新的 出版物 , 报告 的 科学 和
[ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪətiz] ,
Antiquarian **Societies** **,**
古玩 社会 ,

每月简讯、新出版物评论、科学与古物学会报告

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ə'bɪtʃuəri] .
and **a** **copious** **Obituary** **.**
和 一个 丰富 讣告 .

以及一篇篇幅很长的讣告。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , ['pɑːləmənt] [striːt] .
Nichols **and** **Son** **,** **Parliament** **Street** **.**
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

[ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
THE **OBITUARY** **OF** **THE** **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **.**
这 讣告 的 这 绅士的 杂志 .

绅士杂志的讣告。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ɪz][ɪts] [ə'bɪtʃuəri] ,
ONE **of** **the** **principal** **features** **of** **the** **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **is** **its** **Obituary** **,**
一 的 这 主要的 特征 的 这 绅士的 杂志 是 它是 讣告 ,

《绅士杂志》的主要特色之一就是讣告栏目。

[ɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [keə(r)][ɪz] [bɪ'stəʊd] .
on **the** **collection** **and** **preparation** **of** **which** **great** **care** **is** **bestowed** **.**
在 这 收藏 和 准备 的 哪个 伟大的 关心 是 授予 .

收集和准备工作都经过了高度重视。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [vɪz] . —
The **Magazine** **for** **August** **contains** **several** **biographies** **of** **great** **interest** **,** **viz** **.** **—**
这 杂志 为了 八月 包含 一些 传记 的 伟大的 兴趣 , 即 . —
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
The **Earl** **of** **Derby** **,**
这 伯爵 的 德比 ,

八月份的杂志刊登了几篇非常有趣的传记，例如——德比伯爵的传记，

[keɪ] . [dʒiː] . , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; ['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , ['fɔːməli] [fɜːst] [lɔːd]
K **.** **G** **.** **,** **President** **of** **the** **Zoological** **Society** **;** **Viscount** **Melville** **,** **formerly** **First** **Lord**
K . G . , 总统 的 这 动物学 社会 ; 子爵 梅尔维尔 , 以前 第一的 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ; [raɪt] [ɒn] .
of **the** **Admiralty** **;** **Right** **Hon** **.**
的 这 海军部 ; 正确的 尊敬的 .

KG，动物学会主席；梅尔维尔子爵，前海军大臣；尊敬的阁下。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[læ'selz] , [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['haʊshəʊld] ; ['ædmərəl][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑdrɪŋtən] , [dʒiː] .
Lascelles , Comptroller of H . M . Household ; Admiral Sir Edward Codrington , G .
拉塞尔斯 , 审计长 的 H . M . 家庭 ; 上将 先生 爱德华 科德林顿 , G .
[siː] . [biː] . ; [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['greɪəm] [deɪ'jɛl] ,
C . B . ; Sir J . Graham Dalyell ,
C . B . ; 先生 J . 格雷厄姆 戴利尔 ,

拉斯塞尔斯，皇家宫廷总管；爱德华·科德林顿海军上将，GCB；J·格雷厄姆·戴利尔爵士，

[bɑːt] . , [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] ; [lɔːd] - , [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ] [dʒʌdʒ]
Bart . , the Scottish antiquary and naturalist ; Lord Dundrennan , the Scottish judge
巴特 . , 这 苏格兰 古董商 和 博物学家 ; 主 - , 这 苏格兰 法官
; ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] ,
; Dr . Adams ,
; 博士 . 亚当斯 ,

苏格兰古物学家和博物学家巴特；苏格兰法官邓德伦南勋爵；亚当斯博士，

[ðə; ðɪ] ['emɪnənt] [sə'vɪliən] ; ['kɜːn(ə)l] [mɪ'ʃɛl] , [leɪt] [sə'veɪə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] ; ['mɪstə(r)] . [daɪs]
the eminent civilian ; Colonel Michell , late Surveyor at the Cape ; Mr . Dyce
这 杰出 平民 ; 上校 米歇尔 , 晚的 测量员 在 这 岬 ; 先生 . 戴斯
['sɒmbə(r)] ;
Sombre ;
阴沉 ;

杰出的平民；已故开普敦测量员米歇尔上校；戴斯·桑布雷先生；

['mɪstə(r)] . ['θɔːrniˌkrɔːft] , [ɒv; əv] [ˌwʊlvə'hæmptən] ; ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] , [ðə; ðɪ] [iːst]
Mr . Thorneycroft , of Wolverhampton ; Mr . St . George Tucker , the East
先生 . 索尼克罗夫特 , 的 伍尔弗汉普顿 ; 先生 . 英石 . 乔治 塔克 , 这 东方
['ɪndiə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [es] . [gɪbz] ,
India Director ; Sir George S . Gibbes ,
印度 导演 ; 先生 乔治 S . 吉布斯 ,

伍尔弗汉普顿的索尼克罗夫特先生；东印度公司董事圣乔治·塔克先生；乔治·S·吉布斯爵士，

[em] . [diː] . , [leɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['kenədi] , [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)] ;
M . D . , late of Bath ; Dr . Kennedy , the medical bibliographer ;
M . D . , 晚的 的 洗澡 ; 博士 . 肯尼迪 , 这 医疗的 书目学家 ;
['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ;
Dr . Mackness of Hastings ;
博士 . - 的 黑斯廷斯 ;

医学博士，已故巴斯人；医学文献学家肯尼迪博士；黑斯廷斯的麦克尼斯博士；

['mɪsɪz] . ['ʃəridən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [-] " ; ['mɪsɪz] . ([mɪs] ['hɔːlˌstɛd]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Mrs . Sheridan , author of " Carwell " ; Mrs . Atthill (Miss Halstead) , author of
太太 . 谢里丹 , 作者 的 " 卡威尔 " ; 太太 . 阿特希尔 (错过 哈尔斯特德) , 作者 的
[ðə; ðɪ] " [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . ;
the " Life of Richard III . ;
这 " 生活 的 理查德 三、 . ;

谢里丹夫人，《卡威尔》的作者；阿特希尔夫人（哈尔斯特德小姐），《理查三世传》的作者；

" ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ðə; ðɪ] ['kemɪst] ; [diː] . [em] . [mɔɪr] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ðɪ] ['deltə]
" Richard Phillips , F . R . S . , the chemist ; D . M . Moir , Esq . , the Delta
" 理查德 菲利普斯 , F . 拉 . S . , 这 化学家 ; D . M . 莫尔 , 先生 . , 这 三角洲
[ɒv; əv] ['blækwʊd] ;
of Blackwood ;
的 黑木 ;

"理查德·菲利普斯，FRS，化学家；DM·莫伊尔，律师，布莱克伍德的三角洲；

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [muːl] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ; [ðə; ði] [rev] . - ['saɪmənz] ; [rev] . [en] . [dʒeɪ] .
Mr . Thomas Moule , the antiquary ; the Rev . Jelinger Symons ; Rev . N . J .
先生 . 托马斯 贻贝 , 这 古董商 ; 这 牧师 . - 西蒙斯 ; 牧师 . N . J .
['hælpɪn] ; [tiːk] [ænd; ənd] ['henɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,
Halpin ; Tieck and Henning the Sculptors ,
哈尔平 ; 铁克 和 亨宁 这 雕塑家 ,

古董收藏家托马斯·穆勒先生；杰林格·西蒙斯牧师；N·J·哈尔平牧师；雕塑家蒂克和亨宁

& [siː] . & [siː] . [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [dɪ'siːst] ; [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
& c . & c . A Biographical List of Clergymen Deceased ; and Deaths of the
& c . & c . 一个 传记 列表 的 神职人员 死者 ; 和 死亡人数 的 这
[nəʊ'bɪlətɪ] ,
Nobility ,
贵族 ,

等等。已故牧师传记名录；以及贵族逝世名录，

['dʒentrɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'ɜːsənz] .
Gentry , and other remarkable Persons .
绅 , 和 其他 卓越 人 .

绅士和其他杰出人士。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑːləmənt] [striːt] .
Nichols and Son , Parliament Street .
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nəʊ] . - . , [ɪm'pɪərɪəl] 4to .
Just published , No . 11 . , Imperial 4to .
只是 已发布 , 不 . - . , 帝国 4to .

刚刚出版，第 11 期，帝国四开本。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Details of Gothic Architecture ,
细节 的 哥特 建筑学 ,

哥特式建筑的细节

['meʒəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl] , [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪnz] , ['ɑːkɪtekt] .
Measured and drawn from existing examples , by J . K . Collins , Architect .
测量 和 绘制 从 现存的 示例 , 经过 J . K . 柯林斯 , 建筑师 .

根据现有实例测量和绘制，由建筑师 JK Collins 绘制。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[i:] . [i:] . ['dɔ:weɪ] [frɒm; frəm] - , [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] , ['nɔ:fək] .
E . E . Doorway from Wiggenhall , St . Mary's , Norfolk .
E . E . 门口 从 - , 英石 . 玛丽的 , 诺福克 .

从诺福克郡圣玛丽的威根霍尔看到的EE门。

" [plænz][ɒv; əv] [pɪrz] , & [si:] . [frɒm; frəm] [west] ['wɔ:ltən] [tʃɜ:tʃ] , ['nɔ:fək] .
" Plans of Piers , & c . from West Walton Church , Norfolk .
" 计划 的 皮尔斯 , & c . 从 西方 沃尔顿 教会 , 诺福克 .

"诺福克郡西沃尔顿教堂的码头等平面图。"

[dek] . [skri:n] [frɒm; frəm] [klɪf] [æt; ət] [hu:] , [kent] .
DEC . Screen from Cliffe at Hoo , Kent .
十二月 . 屏幕 从 克利夫 在 胡 , 肯特 .

12月。肯特郡胡镇克利夫的屏幕。

[pə(r)] .
PER .
每 .

每。

['si:tɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] , ['nɔ:fək] .
Seating from Wiggenhall , St . Mary's , Norfolk .
座位 从 - , 英石 . 玛丽的 , 诺福克 .

座位来自诺福克郡圣玛丽教堂的威根霍尔。

" ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] .
" Ditto , ditto .
" 同上 , 同上 .

"同上，同上。

['lʌndən] : ['deɪvɪd] [bəʊg] , [fli:t] [ˌes 'ti:] . ; [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
London : David Bogue , Fleet St . ; and GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 大卫 博格 , 舰队 英石 . ; 和 乔治 钟 , - .

伦敦：David Bogue，舰队街；以及 GEORGE BELL，186。

[fli:t] [ˌes 'ti:] .
Fleet St .
舰队 英石 .

舰队街

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [a:ts] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tri:tiziz] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs]
SOCIETY OF ARTS , ADELPHI , LONDON . — PHILOSOPHICAL TREATISES on the various
社会 的 艺术 , 阿德尔菲 , 伦敦 . — 哲学 论文 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɪbɪtʌn] ,
Departments of the Great Exhibiton ,
部门 的 这 伟大的 展览 ,

伦敦阿德尔菲艺术学会——关于万国博览会各部门的哲学论文

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][set] [fɔ:θ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði]
which shall set forth the peculiar Advantages to be derived from each by the
哪个 将 放 前进 这 奇特 优势 到 是 衍生的 从 每个 经过 这
[a:ts] ,
Arts ,
艺术 ,

其中应阐明各艺术所能获得的独特优势，

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Manufactures	**,**	**and**	**Commerce**	**of**	**the**	**Country**	**.**
制成品	,	和	商业	的	这	国家	.

国家的制造业和商业。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɒfə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

The	**Council**	**offer**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Society**	**,**	**the**	**large**	**MEDAL**	**and**	**25l**	**.**
这	理事会	提供	,	在	这	姓名	的	这	社会	,	这	大的	勋章	和	25l	.

理事会以协会的名义提供大型奖章和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**the**	**Society's**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	这	社会的	小的	勋章	和	10l	.

为最优秀的人，颁发协会的小奖章和 10 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] .

for	**the**	**second**	**best**	**.**
为了	这	第二	最好的	.

次优选择。

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][prə'djuːs] .

Treatise	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Raw**	**Materials**	**and**	**Produce**	**.**
论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	生的	材料	和	生产	.

原材料和产品展区展品论述。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**a**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	**the**	**second**	**best**	**,**	**Treatise**	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的

[mə'ʃiːnəri] .

Machinery	**.**
机械	.

其次是《机械展品论》。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] 25l .

A	**large**	**Medal**	**and**	**25l**	**.**
一个	大的	勋章	和	25l	.

一枚大奖牌和 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['med(ə)l][ænd; ənd] 10l .

for	**the**	**best**	**,**	**and**	**a**	**small**	**Medal**	**and**	**10l**	**.**
为了	这	最好的	,	和	一个	小的	勋章	和	10l	.

最好的，还有一枚小奖牌和10升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [best] , ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn]

for	**the**	**second**	**best**	**,**	**Treatise**	**on**	**the**	**Objects**	**exhibited**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Fine**
为了	这	第二	最好的	,	论文	在	这	对象	展出	在	这	部分	的	美好的

[aːts] .

Arts	**.**
艺术	.

第二好的是《论美术展品》。

[iːtʃ] ['triːtɪs] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz]

Each	Treatise	must	occupy	,	as	nearly	as	possible	,	eighty	pages	of	the	size
每个	论文	必须	占据	,	作为	几乎	作为	可能的	,	八十	页面	的	这	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['brɪdʒˌwɔːtər] ['triːtiziz] .

of	the	Bridgwater	Treatises	.
的	这	布里奇沃特	论文	.

每篇论文的篇幅应尽可能接近布里奇沃特论文集的八十页。

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [əˈwɔːd] [ɪts] [lɑːdʒ] ['med(ə)l][ænd; ənd] - ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

The	Society	will	also	award	its	large	Medal	and	25	guineas	for	the	best
这	社会	将要	还	奖	它是	大的	勋章	和	-	几内亚	为了	这	最好的

['dʒen(ə)rəl] ['triːtɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

General	Treatise	upon	the	Exhibition	,
一般的	论文	之上	这	展览	,

学会还将颁发一枚大型奖章和25几尼奖金，奖励最佳展览会综合论述。

['triːtɪd] [kəˈmɜːʃəli] , [pəˈlɪtɪkli] , [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪkli] ;

treated	Commercially	,	Politically	,	and	Statistically	;
治疗	商业上	,	政治上	,	和	统计学上	;

从商业、政治和统计角度进行处理；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['triːtiziz] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɔː(r)] [klɑːs]

and	small	Medals	for	the	best	Treatises	on	any	Special	Object	or	Class
和	小的	奖牌	为了	这	最好的	论文	在	任何	特别的	目的	或者	班级

[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ɪgˈzibitid] .

of	Objects	exhibited	.
的	对象	展出	.

对于展出的任何特殊物品或物品类别的最佳论文，将颁发小奖章。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd]

The	successful	Treatises	are	to	be	the	Property	of	the	Society	;	and
这	成功的	论文	是	到	是	这	财产	的	这	社会	;	和

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [siː] [fɪt] ,

should	the	Council	see	fit	,
应该	这	理事会	看	合身	,

成功的论文应归学会所有；如果理事会认为合适，

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

they	will	cause	the	same	to	be	printed	and	published	,
他们	将要	原因	这	相同的	到	是	打印	和	已发布	,

他们会促使这些内容被印刷出版。

[əˈwɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈraɪz][frɒm; frəm]

awarding	to	the	author	the	net	amount	of	any	profit	which	may	arise	from
授予	到	这	作者	这	网	数量	的	任何	利润	哪个	可能	出现	从

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .

the	publication	after	the	payment	of	the	expenses	.
这	发布	后	这	支付	的	这	开支	.

在支付相关费用后，将出版所得利润的净额奖励给作者。

[ðə; ði] [kəmˈpiːtɪŋ] ['triːtiziz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] ,

The	Competing	Treatises	are	to	be	written	on	foolscap	paper	,
这	竞争	论文	是	到	是	书面	在	活页纸	纸	,

两篇竞争论文均须用A4纸书写。

[saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

signed	with	a	motto	in	the	usual	manner	,
签名	和	一个	座右铭	在	这	通常	方式	,

以惯常方式签名，并附有格言。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [haʊs] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]
and **delivered** **at** **the** **Society's** **House** **on** **or** **before** **the** **Thirtieth** **of** **November**
和 发表 在 这 社会的 房子 在 或者 前 这 第三十 的 十一月
,
,
,

并于11月30日或之前送达学会会址，

- , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri] , [frɒm; frəm] [huːm] [ə'dɪʃən(ə)l]
1851 **,** **addressed** **to** **George** **Grove** **,** **Esq** **.** **,** **Secretary** **,** **from** **whom** **additional**
- , 已解决 到 乔治 树林 , 先生 . , 秘书 , 从 谁 额外的
[pə'tɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .
particulars **may** **be** **learned** **.**
细节 可能 是 学习 .

1851 年，致乔治·格罗夫先生（秘书），可向其了解更多详情。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] ,
By **order** **of** **the** **Council** **,**
经过 命令 的 这 理事会 ,

奉议会之命，

[dʒɔːdʒ] [grəʊv] , [sek] .
George **Grove** **,** **Sec** **.**
乔治 树林 , 秒 .

乔治·格罗夫，秘书

['æ'dɛlˌfaɪ] , [dʒuːn][wʌn] . - .
Adelphi **,** **June** **1** **.** **1851** **.**
阿德尔菲 , 六月 1 . - .

阿德尔菲，1851年6月1日。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [bʊks] [tʃiːp] . — ['bɒzwɜːrθs] ['dɪkʃən(ə)ri] , [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['prefəs] ,
ANGLO **-** **SAXON** **BOOKS** **CHEAP** **.** **—** **Bosworth's** **Dictionary** **,** **first** **edition** **,** **with** **the** **Preface** **,**
盎格鲁 - 撒克逊人 图书 便宜的 . — 博斯沃思 字典 , 第一的 版 , 和 这 前言 ,
- , ['rɔɪəl] 8vo . , [klɒθ] ,
1838 **,** **royal** **8vo** **.** **,** **cloth** **,**
- , 皇家 8vo . , 布 ,

廉价盎格鲁-撒克逊书籍——博斯沃思词典，第一版，附序言，1838年，皇家八开本，布面精装。

42s . — [ðə; ði] [seɪm] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo . , - , [klɒθ] , 10s . — [ræskz] ['græmə(r)] , 8vo .
42s **.** **—** **The** **same** **,** **second** **edition** **,** **8vo** **.** **,** **1849** **,** **cloth** **,** **10s** **.** **—** **Rask's** **Grammar** **,** **8vo** **.**
42s . — 这 相同的 , 第二 版 , 8vo . , - , 布 , 10s . — rask的 语法 , 8vo .

42 先令。—同上，第二版，8 开本，1849 年，布面精装，10 先令。—拉斯克语法，8 开本。

[ˌkəʊpən'heɪgən] , - , [ˌɛs'diː] . 8s . — [θɔːp]
Copenhagen **,** **1830** **,** **sd** **.** **8s** **.** **—** **Thorpe**
哥本哈根 , - , 标清 . 8s . — 索普

哥本哈根，1830年，8先令。——索普

[ˌænə'lektə]['æŋgləʊ] - - , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsəri] , 8vo
Analecta **Anglo** **-** **Saxonica** **,** **a** **Selection** **in** **Prose** **and** **Verse** **,** **with** **a** **Glossary** **,** **8vo**
纳莱克塔 盎格鲁 - - , 一个 选择 在 散文 和 诗 , 和 一个 词汇表 , 8vo
. , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [klɒθ] , 7s .
. **,** **second** **edition** **,** **1846** **,** **cloth** **,** **7s** **.**
. , 第二 版 , - , 布 , 7s .

《盎格鲁-撒克逊文选》，散文和诗歌选集，附词汇表，8开本，第二版，1846年，布面精装，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['leksɪkən] , - .

Lye's	Anglo	-	Saxon	and	Gothic	Lexicon	,	1773	.
-	盎格鲁	-	撒克逊	和	哥特	词汇	,	-	.

莱伊的盎格鲁-撒克逊语和哥特语词典，1773 年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf][gɪlt] , [faɪn] ['kɒpi] .

folio	,	calf	gilt	,	fine	copy	.
对开本	,	小牛	镀金	,	美好的	复制	.

对开本，小牛皮烫金装帧，品相上佳。

3l .

3l	.
3l	.

3升。

5s . — [rɪkθəfənz] [ælt] - - ['vœrtərˌbuːx] , [staʊt] 4to .

5s	.	—	Richthofen's	Alt	-	Friesisches	Wörterbuch	,	stout	4to	.
5s	.	—	里希特霍芬的	另类	-	-	词典	,	肥硕	4to	.

5s.—里希特霍芬的 Alt-Friesisches Wörterbuch，粗壮 4to。

[goʊt] .

Goett	.
戈特	.

戈特。

- , [ˌɛsˈdiː] .

1840	,	sd	.
-	,	标清	.

1840 年，sd。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['jʊərəp] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

Catalogues	of	Books	in	all	the	Dialects	of	Europe	Gratis	.
产品目录	的	图书	在	全部	这	方言	的	欧洲	免费	.

免费提供欧洲所有方言的书籍目录。

[bərˈnɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , ['sekənd] - [hænd] ['bʊkselə(r)] , - .

Bernard	Quaritch	,	Second	-	hand	Bookseller	,	16	.
伯纳德	夸里奇	,	第二	-	手	书商	,	-	.

伯纳德·夸里奇，二手书商，16岁。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] .

Castle	Street	,	Leicester	Square	.
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	.

城堡街，莱斯特广场。

['fɒrən] [bʊks]

FOREIGN	BOOKS
外国的	图书

外国书籍

[æt; ət] [rɪ'dju:st] [praisiz] ,
AT **REDUCED** **PRICES** **,**
在 减少 价格 ,

价格优惠，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] .
FOR **A** **LIMITED** **NUMBER** **OF** **COPIES** **.**
为了 一个 有限的 数字 的 副本 .

数量有限。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['rædɪsi:z] - - .
RADICES **LINGUÆ** **SANSCRITÆ** **.**
根茎 - - .

RADICES LINGUÆ SANSCRITÆ.

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['wɛstərˌgɑ:rd] .
By **W** **.** **L** **.** **Westergaard** **.**
经过 W . L . 韦斯特加德 .

作者：WL Westergaard。

[ɪmp] . 8vo .
Imp **.** **8vo** **.**
重要 . 8vo .

八开本

['dʌb(ə)l] ['vɒlju:m] .
double **volume** **.**
双倍的 体积 .

双倍音量。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 34s .)
(**Published** **at** **34s** **.** **)**
(已发布 在 34s .)

（发布于第34秒。）

[fɔ:(r); fə(r)] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[gə'zi:niəs] . — - - - [ˌmɑ:njə'mentə] .
GESENIUS **.** **—** **SCRIPTURÆ** **LINGUÆQUE** **PHŒNICIÆ** **MONUMENTA** **.**
格塞尼乌斯 . — - - - 纪念碑 .

GESENIUS.——《圣经语言 PHŒNICIÆ 纪念碑》。

[ˌeɪ di: 'di:] .
Add **.**
添加 .

添加。

[di:] [skrɪp'tʊrə] [et] ['lɪŋgwə] - .
de **Scriptura** **et** **Lingua** **Phœnicum** **.**
德 圣经 等 语言 - .

de Scriptura et Lingua Phoenicum。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[bɔːdz] , - [ɪn'greɪvd] [pleɪts] .
boards **,** **48** **engraved** **Plates** **.**
板 , - 刻 盘子 .

木板，48块雕版画。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 14s .)
(**Published** **at** **2l** **.** **14s** **.** **)**
(已发布 在 2l . 14s .)

（发布于21.14先令）

[fɔː(r); fə(r)] 16s .
For **16s** **.**
为了 16s .

16秒。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

- ['leksɪkən] - - - : [wɪð] [æn; ən]['ærəbɪk]['ɪndeks] .
SAMACHSCHARII **LEXICON** **ARABICUM** **-** **PERSICUM** **:** **with** **an** **Arabic** **Index** **.**
- 词汇 - - - : 和 一个 阿拉伯 指数 .

SAMACHSCHARII LEXICON ARABICUM-PERSICUM：带有阿拉伯语索引。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [-] 4to .
Edited **by** **J** **.** **G** **.** **Wetzstein** **4to** **.**
编辑 经过 J . G . 韦茨斯坦 4to .

由 JG Wetzstein 编辑，4 开本。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 7s .
For **1l** **.** **7s** **.**
为了 1l . 7s .

1升7秒。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['diːfənˌbɑːk] . — ['leksɪkən] - [lɪŋ'gwɑːrəm] ['ɪndəʊ] - - . —
DIEFFENBACH **.** **—** **LEXICON** **COMPARATIVUM** **LINGUARUM** **INDO** **-** **GERMANICARUM** **.** **—**
迪芬巴赫 . — 词汇 - 舌状物 印尼 - - . —
- -
VERGLEICHENDES **WOERTERBUCH**
- -

迪芬巴赫。—印日耳曼语比较词典。—VERGLEICHENDES WOERTERBUCH

[dɜːr] [gɝːmənɪʃən] ['ʃpraːxən] .
DER GERMANISCHEN SPRACHEN .
德尔 德国 语言 .

DER GERMANISCHEN SPRACHE.

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 36s .)
(Published at 36s .)
(已发布 在 36s .)

（发布于 36 秒处。）

[fɔː(r); fə(r)] 25s .
For 25s .
为了 25s .

25先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- [əʊn] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
FLUEGEL'S OWN GERMAN and ENGLISH DICTIONARY .
- 自己的 德语 和 英语 字典 .

弗鲁格尔自编德语和英语词典。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dʒenjuɪn]['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] - , - [wɜːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən]
The Third genuine German Edition containing 40 , 000 words more than the London
这 第三 真的 德语 版 包含 - , - 字 更多的 比 这 伦敦
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

第三版正版德文版，比伦敦版多出 40,000 个单词。

[ˌtuː'tuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 very thick vols .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

['rɔɪəl] 8vo .
royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɒθ] [bɔːdz] , ['letəd] .
cloth boards , lettered .
布 板 , 字母 .

布面木板，印有字母。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət] 2l . 5s .)
(Published in Germany at 2l . 5s .)
(已发布 在 德国 在 2l . 5s .)

（德国出版，售价21.5先令。）

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 11s .
For **1l** **.** **11s** **.**
为了 1l . 11s .

1升11先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['niːbəluŋən] - [nɒt] .
NIBELUNGEN **-** **NOT** **.**
尼伯龙根 - 不是 .

尼伯龙根-非。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən][baɪ]['faɪzər] .
Translated **into** **Modern** **German** **by** **Pfizer** **.**
翻译 进入 现代的 德语 经过 辉瑞 .

由辉瑞公司翻译成现代德语。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] ['hʌndrəd] ['wʊdkʌt] [baɪ] [ʃnɔːr] [ænd; ənd] ['nɔɪˌrɔɪtər] .
Illustrated **with** **many** **Hundred** **Woodcuts** **by** **Schnorr** **and** **Neureuther** **.**
插图 和 许多 百 木刻 经过 施诺尔 和 神经 .

配有施诺尔和诺伊鲁特创作的数百幅木刻插图。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(**Published** **at** **21s** **.** **)**
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔː(r); fə(r)] 15s .
For **15s** **.**
为了 15s .

15秒。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

- . — - - .
SCHAFFARICK **.** **—** **SLAWISCHE** **ALTERTHÜMER** **.**
- . — - - .

沙法里克。——SLAWISCHE ALTERTHÜMER。

- .
Herausg **.**
- .

Herausg.

[viː] . ['wʊtkiː] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
v **.** **WUTTKE** **,** **2** **vols** **.**
v . 伍特克 , 2 卷 .

v. WUTTKE，2 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 26s .)
(Published at 26s .)
(已发布 在 26s .)

（发布于26秒处。）

[fɔː(r); fə(r)] 15s .
For 15s .
为了 15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[grɪm] ([dʒeɪ.ˈeɪ.siː] .) — ['dɔɪtʃə] [grɑːˈmætɪk] .
GRIMM (JAC .) — DEUTSCHE GRAMMATIK .
格林 (江原道 .) — 德语 语法 .

GRIMM(JAC.)—德意志语法。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] - [baʊnd] , ['veri] [reə(r)] . - — - .
half - bound , very rare . 1822 — 37 .
一半 - 边界 , 非常 稀有的 . - — - .

半装订，非常罕见。1822—37 年。

2l . 15s .
2l . 15s .
2l . 15s .

2升。15秒。

* * * [ɔːl] ['grɪmz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hænd] .
*** * * All Grimm's other Works are on hand .**
* * * 全部 格林童话 其他 作品 是 在 手 .

*** 格林的其他所有作品均有收藏。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

- [hɪm'nɒlədʒɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . — [dæs; dɑːs] ['dɔɪtʃə] - .
WACKERNAGEL'S HYMNOLOGICAL COLLECTION . — DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED .
- 赞美诗学 收藏 . — DAS 德语 - .

瓦克纳格尔的赞美诗集——DAS DEUTSCHE KIRCHENLIED。

- [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['dʒɜːmən][ænd; ənd]['lætɪn] [hɪmz] , [bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]
850 of the most characteristic , German and Latin Hymns , both Catholic and
- 的 这 最多 特征 , 德语 和 拉丁 赞美诗 , 两个都 天主教 和
['prɒtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

850 首最具特色的德语和拉丁语圣歌，包括天主教和新教圣歌。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .)
(Published at 21s .)
(已发布 在 21s .)

（发布于21秒。）

[fɔː(r); fə(r)] 10s .
For 10s .
为了 10s .

10英镑。

[eks] .
X .
X .

X.

- [kəm'pliːt] [wɜːks] . — - ['vɛrkə] .
FICHTE'S COMPLETE WORKS . — SÄMMTLICHE WERKE .
- 完全的 作品 . — - 工厂 .

费希特的全集。——SÄMMTliche WERKE。

[eit][vɑːlz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Last Edition .
最后的 版 .

最新版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔː(r); fə(r)] 1l . 15s .
For 1l . 15s .
为了 1l . 15s .

1升15先令。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ʃleɪgəlz] (['frɛdərɪk]) [kəm'pliːt] [wɜːks] .
SCHLEGEL'S (FREDERIK) COMPLETE WORKS .
施莱格尔的 (弗雷德里克) 完全的 作品 .

施莱格尔（弗雷德里克）全集。

- [vɑːlz] .
15 vols .
- 卷 .

15卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Last edition .
最后的 版 .

上一版。

(['pʌblɪʃt] [æt; ət] 3l .)
(Published at 3l .)
(已发布 在 3l .)

（发表于第31页。）

[fɔː(r); fə(r)] 2l . 2s .
For **2l** **.** **2s** **.**
为了 2l . 2s .

2升，2秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sekənd] - [hænd] ['kætəlɒgz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . [wʌn] .
SECOND **-** **HAND** **CATALOGUES** **GRATIS** **.** **1** **.**
第二 - 手 产品目录 免费 . 1 .

免费二手商品目录。1.

[θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ˌtuːˈtuː] .
THEOLOGY **and** **METAPHYSICS** **,** **2** **.**
神学 和 形而上学 , 2 .

神学与形而上学，2.

[griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['klæsɪks] .
GREEK **and** **LATIN** **CLASSICS** **.**
希腊语 和 拉丁 经典 .

希腊和拉丁古典文学。

[θriː] . [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] .
3 **.** **SCIENTIFIC** **BOOKS** **.**
3 . 科学 图书 .

3. 科学书籍。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Williams **and** **Norgate** **,** **14** **Henrietta** **Street** **,** **Covent** **Garden** **.**
威廉姆斯 和 诺盖特 , - 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

Williams and Norgate，地址：科文特花园亨丽埃塔街14号。

- ['stændəd] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] .
Bohn's **Standard** **Library** **for** **August** **.**
- 标准 图书馆 为了 八月 .

博恩八月标准图书馆。

- [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pentər] , ['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] ,
VASARI'S **LIVES** **of** **the** **most** **celebrated** **PAINTERS** **,** **SCULPTORS** **,** **and** **ARCHITECTS** **,**
- 生活 的 这 最多 著名 画家 , 雕塑家 , 和 建筑师 ,
[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] .
translated **by** **Mrs** **.** **Foster** **.**
翻译 经过 太太 . 促进 .

瓦萨里所著《最著名的画家、雕塑家和建筑师传》，由福斯特夫人翻译。

[vɒl] . [θriː] .
Vol **.** **3** **.**
沃尔 . 3 .

第3卷

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd] ['fɒrən] ['kwɔːtəli] [sez] ,
Of this work the Westminster and Foreign Quarterly says ,
的 这 工作 这 威斯敏斯特 和 外国的 季刊 说道 ,

《威斯敏斯特与外交季刊》对这部作品评论道：

" [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][və'sɑːri] — [baɪ'ɑːgrəfiz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
" The enthralling Biographies of Vasari — biographies which from their peculiar
" 这 引人入胜 传记 的 瓦萨里 — 传记 哪个 从 他们的 奇特
[daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['heɪdən] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]
diversity and fascination have caused the late unfortunate Haydon to exclaim
多样性 和 魅力 有 导致 这 晚的 不幸 海顿 到 惊叹
[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
with enthusiasm ,
和 热情 ,

"瓦萨里引人入胜的传记——这些传记因其独特的多样性和魅力，曾让已故的不幸的海顿热情地赞叹不已，

- [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [θriː] [bʊks] , [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [aɪ] [wʊd] -
' If I were confined to three books , in a desert island , I would certuinly
- 如果 我 是 受限 到 三 图书 , 在 一个 沙漠 岛 , 我 会 -
[tʃuːz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
choose the Bible ,
选择 这 圣经 ,

"如果只能带三本书去荒岛，我肯定会选择《圣经》。"

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][və'sɑːri] . -
Shakespeare , and Vasari . '
莎士比亚 , 和 瓦萨里 . -

莎士比亚和瓦萨里。

" ['henri] [dʒiː] . [boʊn] , [jɔːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
" HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
" 亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

"亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- ['stændəd] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] .
Bohn's Standard Library for August .
- 标准 图书馆 为了 八月 .

博恩八月标准图书馆。

[niːændɚz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
NEANDER'S CHURCH HISTORY .
尼安德特人的 教会 历史 .

尼安德的教会历史。

[vɒl] [fɔːr] .
Vol 4 .
沃尔 4 .

第 4 卷。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . [boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
HENRY **G** **.** **BOHN** **,** **York** **Street** **,** **Covent** **Garden** **.**
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- [tʃi:p] ['sɪəri:z] .
Bohn's **Cheap** **Series** **.**
- 便宜的 系列 .

博恩的廉价系列。

- [nju:] [wɜ:k] .
LAMARTINE'S **NEW** **WORK** **.**
- 新的 工作 .

拉马丁的新作品。

[ðə; ði] [stəʊn] ['meɪs(ə)n][ɒv; əv] [seɪnt] [pɔɪnt] .
THE **STONE** **MASON** **OF** **SAINT** **POINT** **.**
这 石头 石匠 的 圣 观点 .

圣点石匠。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . [boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
HENRY **G** **.** **BOHN** **,** **York** **Street** **,** **Covent** **Garden** **.**
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

- [tʃi:p] ['sɪəri:z] .
Bohn's **Cheap** **Series** **.**
- 便宜的 系列 .

博恩的廉价系列。

- [mʌŋks] [kənt'ɛmpərərɪz] , [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ˌbaɪəʊ'græfɪk] ['stʌdiz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
GUIZOT'S **MONK'S** **CONTEMPORARIES** **,** **a** **Series** **of** **Biographic** **Studies** **on** **the** **English**
- 僧侣的 同时代人 , 一个 系列 的 传记 研究 在 这 英语
[ˌrevə'lu:ʃn] .
Revolution **.**
革命 .

基佐的《僧侣的同代人》，一系列关于英国革命的传记研究。

[faɪn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['edwəd] [lɔ:d] ['klærəndən] .
Fine **Portrait** **of** **Edward** **Lord** **Clarendon** **.**
美好的 肖像 的 爱德华 主 克拉伦登 .

爱德华·克拉伦登勋爵的精美肖像。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['henri] [dʒi:] . [boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

- ['klæsɪk(ə)l] ['kætəlɒg] , [kəm'praiz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:k]
BOHN'S CLASSICAL CATALOGUE , comprising all the principal editions of the Greek
- 古典 目录 , 包括 全部 这 主要的 版本 的 这 希腊语
[ænd; ənd] ['lætɪn] ['klæsɪks] [træns'leʃən] [ænd; ənd] ['kɑ:mənteriz] ,
and Latin Classics Translations and Commentaries ,
和 拉丁 经典 翻译 和 评论 ,

博恩古典目录，收录了希腊和拉丁古典著作译本及评注的所有主要版本，

[wɪð] [praisiz] ['ænekst; ə'nekst] ; ['rɔɪəl] 8vo .
with prices annexed ; royal 8vo .
和 价格 附件 ; 皇家 8vo .

附价格；皇家八开本。

[hɑ:f] [mə'rɒkəʊ] , [praɪs] 2s .
half morocco , price 2s .
一半 摩洛哥 , 价格 2s .

半个摩洛哥，价格 2 先令。

6d . — [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəsər] .
6d . — Allowed to Purchasers .
6d . — 允许 到 购买者 .

6d.—允许购买者。

['henri] [dʒi:] . [boʊn] , [jɔ:k] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
HENRY G . BOHN , York Street , Covent Garden .
亨利 G . 博恩 , 约克 街道 , 科文特 花园 .

亨利·G·博恩，约克街，科文特花园。

['væljuəb(ə)l] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['si:krət]
Valuable Autograph Letters , including the unpublished and highly interesting Secret
有价值的 签名 信件 , 包括 这 未发表的 和 高度 有趣的 秘密
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . ,
Correspondence of King Charles I . ,
一致 的 国王 查尔斯 我 . ,

珍贵的亲笔信件，包括未发表且极具价值的查理一世国王秘密通信。

[ɪn'taɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] .
entirely in his Autograph .
完全 在 他的 签名 .

完全是他的亲笔签名。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [li:] ['sʌðəbi] & [dʒɒn] ['wilkinsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜ:ks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	&	JOHN	WILKINSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	&	约翰	威尔金森	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY & JOHN WILKINSON，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [θri:] .

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	3	.
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	3	.

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] [faɪv] , [æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	TUESDAY	,	August	5	,	at	1	precisely	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周二	,	八月	5	,	在	1	恰恰	,

8月5日星期二，下午1点整，斯特兰德惠灵顿街

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktəz] [ænd; ənd]

an	interesting	Collection	of	Autograph	Letters	of	distinguished	Actors	and
一个	有趣的	收藏	的	签名	信件	的	杰出的	演员	和

['æktrɪsɪz] , [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] ,

Actresses	,	Dramatic	Authors	,
女演员	,	戏剧性	作者	,

一系列杰出演员、戏剧作家亲笔信的有趣收藏

[ˌkɒrə'spɒndəns] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['deɪvɪd] [gærɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

Correspondence	to	and	from	David	Garrick	,	Historical	Letters	and
一致	到	和	从	大卫	加里克	,	历史	信件	和

['dɒkjumənts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['plɪməθ] ,

Documents	connected	with	Plymouth	,
文件	连接	和	普利茅斯	,

与大卫·加里克之间的通信，与普利茅斯相关的历史信件和文件，

['kɔ:nwəl] , ['glɒstəʃə(r)] , ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋks] ,

Cornwall	,	Gloucestershire	,	very	extensive	Collection	of	Franks	,
康沃尔郡	,	格洛斯特郡	,	非常	广泛的	收藏	的	弗兰克斯	,

康沃尔郡、格洛斯特郡，法兰克人藏品非常丰富，

[ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] ['ɔ:təgrɑ:f] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . [wɪð] ['kæptɪn] ['taɪtəs] ,

the	Secret	and	Autograph	Correspondence	of	King	Charles	I	.	with	Captain	Titus	,
这	秘密	和	签名	一致	的	国王	查尔斯	我	.	和	队长	提图斯	,

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

查理一世国王与泰特斯上尉等人的秘密亲笔信函

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['kærɪsbrʊk] ['kɑ:s(ə)l] ; — ['ɔ:lsəʊ] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

Planning	his	escape	from	Carisbrook	Castle	;	—	also	Autograph	Letters	from
规划	他的	逃脱	从	卡里斯布鲁克	城堡	;	—	还	签名	信件	从

[tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tu:; tə] ['kæptɪn] ['taɪtəs] .

Charles	II	.	to	Captain	Titus	.
查尔斯	二	.	到	队长	提图斯	.

策划从卡里斯布鲁克城堡逃脱；——还有查理二世写给提图斯上尉的亲笔信。

[meɪ] [bi:; bi] [vju:] [tu:] [deɪz] ['praɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] [hæd; həd] .

May	be	viewed	two	days	prior	,	and	Catalogues	had	.
可能	是	已查看	二	天	事先的	,	和	产品目录	有	.

可提前两天查看，并附有产品目录。

['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] , ['tʃɑ:təz] [ænd; ənd] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Valuable	Historical	Documents	,	Charters	and	Autograph	Letters	of	interest	and
有价值的	历史	文件	,	包机	和	签名	信件	的	兴趣	和

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Importance	.
重要性	.

珍贵的历史文献、宪章和亲笔信件，具有重要意义。

['mesəz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [li:] ['sʌðəbi] & [dʒɒn] ['wilkinsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜ:ks]

S	.	LEIGH	SOTHEBY	&	JOHN	WILKINSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	and	Works
S	.	利	苏富比	&	约翰	威尔金森	,	拍卖师	的	文学	财产	和	作品

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,

illustrative	of	the	Fine	Arts	,
举例说明	的	这	美好的	艺术	,

S. LEIGH SOTHEBY & JOHN WILKINSON，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [θri:] .

will	SELL	by	AUCTION	,	at	their	House	,	3	.
将要	卖	经过	拍卖	,	在	他们的	房子	,	3	.

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] [sɪks] , [æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	WEDNESDAY	,	August	6	,	at	1	precisely	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周三	,	八月	6	,	在	1	恰恰	,

8月6日星期三，下午1点整，斯特兰德惠灵顿街

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:təgrɑ:f] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] ,

a	very	select	Collection	of	Autograph	Letters	and	Historical	Documents	,
一个	非常	选择	收藏	的	签名	信件	和	历史	文件	,

精选的亲笔信件和历史文献收藏

[kəm'praiz] ['meni] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['nɔ:mən] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

comprising	many	of	particular	interest	of	Anglo	-	Norman	Families	and	Ancient	,
包括	许多	的	特别的	兴趣	的	盎格鲁	-	诺曼	家庭	和	古老的	,

['nəʊb(ə)l] ,

Noble	,
高贵	,

其中包括许多特别值得关注的盎格鲁-诺曼家族和古代贵族，

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['nɔ:məndi] ,

and	Illustrious	Branches	of	the	Royal	Families	of	France	and	Normandy	,
和	杰出	分支	的	这	皇家	家庭	的	法国	和	诺曼底	,

以及法国和诺曼底王室的显赫分支，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

together	with	some	early	English	Letters	and	Documents	,	including	those	of
一起	和	一些	早期的	英语	信件	和	文件	,	包括	那些	的

['rɪtʃəd] [ˌplæn'tædʒənət] ,

Richard	Plantagenet	,
理查德	金雀花	,

以及一些早期英国信件和文件，包括理查德·金雀花的信件和文件。

[dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] , ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][ai] . , [tʃɑ:lz] [ai] . ,

Duke	of	York	,	Mary	Queen	of	Scots	,	Queen	Elizabeth	,	James	I	. ,	Charles	I	. ,
公爵	的	约克	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	女王	伊丽莎白	,	詹姆斯	我	. ,	查尔斯	我	. ,

约克公爵、苏格兰女王玛丽、伊丽莎白女王、詹姆斯一世、查理一世

& [siː] . ; [ˈɔːlsəʊ] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [men] , [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]

&	c	.	;	also	,	many	of	learned	Authors	and	Literary	men	,	and	Letters	of
&	c	.	;	还	,	许多	的	学习	作者	和	文学	男人	,	和	信件	的

[greɪt] [ˈreərəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,

great	rarity	and	interest	,
伟大的	稀有性	和	兴趣	,

等等；此外，还有许多博学作家和文学家的作品，以及非常珍贵有趣的信件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæŋgləʊ] - [ˈnɔːmən] [ˈtʃɑːtəz] ,

to	which	is	added	a	very	interesting	Collection	of	Anglo	-	Norman	Charters	,
到	哪个	是	额外	一个	非常	有趣的	收藏	的	盎格鲁	-	诺曼	包机	,

此外，本书还收录了一部非常有趣的盎格鲁-诺曼契约集。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [feɪts] [æt; ət][blwɑː] , & [siː] . ,

together	with	the	Official	Records	of	Fêtes	at	Blois	,	&	c	.	,
一起	和	这	官方的	记录	的	节日	在	布卢瓦	,	&	c	.	,

连同布卢瓦节庆活动的官方记录等，

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ɪn] - [ænd; ənd] - , & [siː] .

given	to	Mary	Queen	of	Scots	in	1551	and	1552	,	&	c	.
给定	到	玛丽	女王	的	苏格兰人	在	-	和	-	,	&	c	.

1551 年和 1552 年赠予苏格兰女王玛丽，等等。

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [tuː] [deɪz] [ˈpraɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkætələʊgz] [hæd; həd] .

May	be	viewed	two	days	prior	,	and	Catalogues	had	.
可能	是	已查看	二	天	事先的	,	和	产品目录	有	.

可提前两天查看，并附有产品目录。

[grəˈtjuːɪtəs] [ænd; ənd] [ˈpəʊstɪdʒ] [friː] . — [dʌbljuː] . [es] . [ˈlɪŋkənz] [ˈsev(ə)nti] - [fɜːst] [ˈkætələg] (

GRATUITOUS	AND	POSTAGE	FREE	.	—	W	.	S	.	Lincoln's	Seventy	-	first	Catalogue	(
无偿的	和	邮资	自由的	.	—	W	.	S	.	林肯的	七十	-	第一的	目录	(

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst]) [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˈɪŋglɪʃ] ,

for	August	)	of	Cheap	English	,
为了	八月	)	的	便宜的	英语	,

免费且免邮费。——WS Lincoln 出版的第七十一期（八月刊）廉价英国商品目录

[ˈfɒrən] , [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [bʊks] , [ˈtʃiːfli] [ˈsekənd] [hænd] , [ɪz] [naʊ] [ˈredi] ,

Foreign	,	and	Classical	Books	,	chiefly	Second	Hand	,	is	now	ready	,
外国的	,	和	古典	图书	,	主要	第二	手	,	是	现在	准备好	,

外国书籍和古典书籍，主要是二手书，现已准备就绪。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs][ænd; ənd][pəʊst] [friː] , [taʊn] [ɔː(r)] [ˈkʌntri] ,

and	will	be	sent	Gratis	and	Post	free	,	Town	or	Country	,
和	将要	是	发送	免费	和	邮政	自由的	,	镇	或者	国家	,

无论城镇乡村，都将免费寄送，免邮费。

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈtʃeltənəm] [haʊs] , [ˈwestmɪnstə(r)] [rəʊd] ,

to	any	Gentleman	who	sends	his	address	to	Cheltenham	House	,	Westminster	Road	,
到	任何	绅士	WHO	发送	他的	地址	到	切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路	,

[ˈlʌndən] .

London	.
伦敦	.

任何绅士只要将地址寄到伦敦威斯敏斯特路切尔滕纳姆大厦即可。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nju:] [stri:t] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] , - .
Publisher , at No , 186 .
出版商 , 在 不 , - .

出版商，第 186 页。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:sed] . — ['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 2 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 2 . - .

上述舰队街——1851年8月2日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

[ɪn] ['fʊtnəʊt] [fɔ:r] , - , [æz; əz]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['baɪrənz][tekst] ,
In footnote 4 , ἐστιᾶν , as taken over from Byron's text ,
在 脚注 4 , - , 作为 已采取 超过 从 拜伦的 文本 ,

脚注 4 中的 ἐστιᾶν，取自拜伦的文本，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - .
seems to be a typographical error for ἐστιᾶν .
似乎 到 是 一个 印刷 错误 为了 - .

ἐστιᾶν 似乎是拼写错误。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [ˌaɪ 'vi:]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** # **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | **November** **3** , **1849** | **1** - **17** | **PG** # **8603** |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | **November** **10** , **1849** | **18** - **32** | **PG** # **11265** |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 | **November** **17** , **1849** | **33** - **46** | **PG** # **11577** |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 | **November** **24** , **1849** | **49** - **63** | **PG** # **13513** |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 | December 1 , 1849 | 65 - 80 | PG # 11636 |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 | December 8 , 1849 | 81 - 95 | PG # 13550 |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [sep'tembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [ɒk'təʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **59** | **December** **14** , **1850** | **473** - **486** | **PG** **#** **15427** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **60** | **December** **21** , **1850** | **489** - **502** | **PG** **#** **24803** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II **No** . **61** | **December** **28** , **1850** | **505** - **524** | **PG** **#** **16404** |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** **#** **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III **No** . **62** | **January** **4** , **1851** |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** **#** **15638** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV.|

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , **No** .	**Date** , **Year**	**Pages**	**PG** # **xxxxx**
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - |
IV **No** . **88** | **July** **5** , **1851** |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - **15** | **PG** # **37548** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV **No** . **89** | **July** **12** , **1851** | **17** - **31** | **PG** # **37568** |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV **No** . **90** | **July** **19** , **1851** | **33** - **47** | **PG** # **37593** |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - |
IV **No** . **91** | **July** **26** , **1851** |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - **79** | **PG** # **37778** |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| [vɒl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| **Vol** **I** . **Index** .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[[nəʊ'vɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[**Nov** . **1849** - **May** **1850** **]** | **PG** # **13536** |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **SECOND** **VOLUME** **.**
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY **-** **DEC** **.** **,** **1850** **|** **PG** **#** **13571** **|**
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| **INDEX** **TO** **THE** **THIRD** **VOLUME** **.**
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN **.** **-** **JUNE** **,** **1851** **|** **PG** **#** **26770** **|**
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神